叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 外星智能(the Alien Intelligence) 000001

2. 外星智能(the Alien Intelligence) 000002

3. 外星智能(the Alien Intelligence) 000003

4. 外星智能(the Alien Intelligence) 000004

5. 外星智能(the Alien Intelligence) 000005

6. 外星智能(the Alien Intelligence) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星智能(The alien intelligence)

[ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns]
The Alien Intelligence
这 外星人 智力

外星智能

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[dʒæk] ['wɪljəmsən]
JACK WILLIAMSON
杰克 威廉姆森

杰克·威廉姆森

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] " [muːn] [puːl] " [baɪ][ə; eɪ] . ['merit] ,
Not since the famous " Moon Pool " by A . Merritt ,
不是 自从 这 著名的 " 月亮 水池 " 经过 一个 . 梅里特 ,

自从A. Merritt的著名画作《月亮池》之后，

[hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wel] -
have we read such a remarkable story as the present one , by the well -
有 我们 读 这样的 一个 卓越 故事 作为 这 展示 一 , 经过 这 出色地 -
[nəʊn] ['ɔːθə(r)] .
known author .
已知 作者 .

我们是否读过像这位著名作家笔下这样精彩绝伦的故事?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəns]
We are quite certain that this story will be one of the outstanding science
我们 是 相当 肯定 那 这 故事 将要 是 一 的 这 杰出的 科学
['fɪkʃ(ə)n] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
fiction achievements of the year .
小说 成就 的 这 年 .

我们非常肯定，这部作品将成为今年最杰出的科幻作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌst] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It will be discussed and re - discussed time and again .
它 将要 是 讨论 和 关于 - 讨论 时间 和 再次 .

这个问题会被反复讨论。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] .
In a way it is a little classic and stands in a place by itself .
在 一个 方式 它 是 一个 小的 经典的 和 站立 在 一个 地方 经过 本身 .

从某种意义上说，它有点经典，并且独树一帜。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The author has a knack , not only to arouse your curiosity ,
这 作者 有 一个 诀窍 , 不是 仅有的 到 引起 你的 好奇心 ,

作者不仅擅长激发读者的好奇心，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈstɔːri] , [bʌt; bət][best][ɒv; əv]

but	to	keep	it	at	a	high	pitch	throughout	the	entire	story	,	but	best	of
但	到	保持	它	在	一个	高的	沥青	自始至终	这	全部的	故事	,	但	最好的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但要让这种高亢的语调贯穿整个故事，但最重要的是，

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [waɪl] [fænˈtæstɪk][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

his	science	while	fantastic	is	always	within	the	realms	of	possibility	and	there	is
他的	科学	尽管	极好的	是	总是	之内	这	领域	的	可能性	和	那里	是

[nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [səʊ] [ˈvɪvɪdli] ,

no	reason	why	the	astounding	things	which	he	paints	so	vividly	,
不	原因	为什么	这	惊人	事物	哪个	他	油漆	所以	生动地	,

他的科学理论虽然奇妙，但始终在可能性的范围内，他所描绘的那些令人惊叹的事物并没有理由不成立。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] , [ˈaɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

could	not	be	true	,	either	now	or	in	the	future	.
可以	不是	是	真的	,	任何一个	现在	或者	在	这	未来	.

无论现在还是将来，这都不可能属实。

[duː; də][nɒt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [aʊtˈstændɪŋ] ['stɔːri] .

Do	not	,	by	any	means	,	fail	to	read	this	outstanding	story	.
做	不是	,	经过	任何	方法	,	失败	到	读	这	杰出的	故事	.

千万不要错过这个精彩的故事。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] - .

Science	Wonder	Stories	July	,	August	1929	.
科学	想知道	故事	七月	,	八月	-	.

科学奇闻故事 1929年7月、8月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

I	fired	on	the	instant	and	had	the	luck	to	shatter	the	vessel	,
我	被解雇	在	这	立即的	和	有	这	运气	到	破碎	这	血管	,

我立即开火，运气不错，把容器打碎了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

splashing	the	liquid	over	his	person	.
溅起水花	这	液体	超过	他的	人	.

他将液体泼洒在身上。

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][rəʊb][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]

His	purple	robe	was	eaten	away	;	his	flesh	was	dyed	a	deep	purple	and
他的	紫色的	长袍	曾是	吃	离开	;	他的	肉	曾是	染色	一个	深的	紫色的	和

['pɑːʃəli] [kənˈsjuːmd] .

partially	consumed	.
部分	消耗	.

他的紫色长袍被啃噬殆尽；他的血肉被染成深紫色，并且部分被烧毁。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
The Mountain of the Moon
这 山 的 这 月亮

月之山

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [rəʊz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
Before me , not half a mile away , rose the nearest ramparts of the Mountain
前 我 , 不是 一半 一个 英里 离开 , 玫瑰 这 最近的 城墙 的 这 山
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of the Moon .
的 这 月亮 .

在我面前，不到半英里远的地方，耸立着月亮山最近的城墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ,
It was after noon , and the red sun blazed down on the bare ,
它 曾是 后 中午 , 和 这 红色的 太阳 燃烧的 向下 在 这 裸 ,

已过正午，赤红的太阳炙烤着光秃秃的地面。

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sændi] [weɪst] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'tensəti] .
undulating sandy waste with fearful intensity .
起伏的 沙 浪费 和 可怕 强度 .

起伏的沙质荒地，气势汹汹。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] .
The air was still and intolerably hot .
这 空气 曾是 仍然 和 无法容忍地 热的 .

空气静止不动，闷热难耐。

[hiːt] [weɪvz] [dɑːnst] ['siːsləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][sænd] .
Heat waves danced ceaselessly over the uneven sand .
热 波浪 跳舞 不停地 超过 这 不均匀 沙 .

热浪不停地在凹凸不平的沙滩上翻腾。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði][waɪld] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
I felt the utter loneliness , the wild mystery , and the overwhelming power of
我 毛毡 这 说出 孤独 , 这 荒野 神秘 , 和 这 压倒 力量 的
[ðə; ði] ['dezət] .
the desert .
这 沙漠 .

我感受到了沙漠的彻底孤独、狂野神秘和压倒性的力量。

[ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [rəʊz][kəʊld][ænd; ənd]['spɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['menəs] .
The black cliffs rose cold and solid in the east — a barrier of dark menace .
这 黑色的 悬崖 玫瑰 寒冷的 和 坚硬的 在 这 东方 — 一个 障碍 的 黑暗的 威胁 .

东边耸立着冰冷坚实的黑色悬崖——一道黑暗威胁的屏障。

['pɪlər] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] , [ɒv; əv] [dɑːk] ['hɔːnblend] ,
Pillars of black basalt , of dark hornblende ,
支柱 的 黑色的 玄武岩 , 的 黑暗的 角闪石 ,

黑色玄武岩柱，深色角闪石柱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] [əb'sɪdiən] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [piːks]
and of black obsidian rose in a precipitous wall of sharp and jagged peaks
和 的 黑色的 黑曜石 玫瑰 在 一个 陡峭 墙 的 锋利的 和 锯齿状 高峰
[ðæt] [kɜːvd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
that curved back to meet the horizon .
那 弯曲 后退 到 见面 这 地平线 .

黑色的黑曜石玫瑰形成陡峭的山墙，山峰尖锐嶙峋，蜿蜒向地平线。

['niːd(ə)l] - [laɪk] [spaɪəz] [rəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] [les]

Needle	-	like	spires	rose	a	thousand	feet	,	and	nowhere	was	the	escarpment	less
针	-	喜欢	尖塔	玫瑰	一个	千	脚	,	和	无处	曾是	这	悬崖	较少的

[ðæn; ðən] [hɑːf] [ðæt] [haɪ] .

than	half	that	high	.
比	一半	那	高的	.

针状尖峰高达千尺，悬崖峭壁的高度没有一处低于这个高度的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

It	was	with	mingled	awe	and	incipient	fear	that	I	first	looked	upon	the
它	曾是	和	混合	敬畏	和	初期	害怕	那	我	第一的	看起来	之上	这

['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

Mountain	of	the	Moon	.
山	的	这	月亮	.

我第一次看到月亮山时，心中既有敬畏，又有隐隐的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [left] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['præktɪs]

It	was	a	year	since	I	had	left	medical	college	in	America	to	begin	practise
它	曾是	一个	年	自从	我	有	左边	医疗的	大学	在	美国	到	开始	实践

[ɪn] [pɜːθ] ,

in	Perth	,
在	珀斯	,

我从美国医学院毕业后到珀斯开始行医已经一年了。

[pˈstreɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚。

[ðeə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .

There	I	had	an	uncle	who	was	my	sole	surviving	relative	.
那里	我	有	一个	叔叔	WHO	曾是	我的	唯一	幸存	相对的	.

我在那里有一位叔叔，他是我唯一的在世亲人。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒrəs] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] [wel] -

My	companion	on	the	voyage	had	been	Dr	.	Horace	Austen	,	the	well	-
我的	伴侣	在	这	航程	有	到过	博士	.	贺拉斯	奥斯汀	,	这	出色地	-

[nəʊn] [ˌreɪdi'ɒlədʒɪst] , [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrə(r)] .

known	radiologist	,	archeologist	,	and	explorer	.
已知	放射科医生	,	考古学家	,	和	探险家	.

我的航行伙伴是著名的放射学家、考古学家和探险家霍勒斯·奥斯汀博士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .

He	had	been	my	dearest	friend	.
他	有	到过	我的	亲爱的	朋友	.

他曾是我最亲密的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [maɪ] ['siːniə(r)] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp]

That	he	was	thirty	years	my	senior	,	had	never	interfered	with	our	comradeship
那	他	曾是	三十	年	我的	高级的	,	有	绝不	干扰	和	我们的	同志情谊

.

:

.

他比我年长三十岁，但这从未影响我们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [skuːl] .

It	was	he	who	had	paid	most	of	my	expenses	in	school	.
它	曾是	他	WHO	有	有薪酬的	最多	的	我的	开支	在	学校	.

他承担了我大部分的求学费用。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət] [pɜːθ] ,

He	had	left	me	at	Perth	,
他	有	左边	我	在	珀斯	,

他把我留在了珀斯。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈruːɪnd] [ˈkɒləms] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [hæd; həd]

and	went	on	to	investigate	some	curious	ruined	columns	that	a	traveler	had
和	去	在	到	调查	一些	好奇的	毁坏	列	那	一个	游客	有

[rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔːriə] [ˈdezət] .

reported	in	the	western	part	of	the	Great	Victoria	Desert	.
据报道	在	这	西	部分	的	这	伟大的	维多利亚	沙漠	.

然后，他前往调查一位旅行者在大维多利亚沙漠西部发现的一些奇特的残破石柱。

[ðeə(r)] [ˈɒstɪn] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈvænɪʃd] .

There	Austen	had	simply	vanished	.
那里	奥斯汀	有	简单地	消失了	.

奥斯汀就此消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

He	had	left	Kanowna	,	and	the	desert	had	swallowed	him	up	.
他	有	左边	-	,	和	这	沙漠	有	吞咽	他	向上	.

他离开了卡诺纳，沙漠将他吞噬了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , [wen] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] ,

But	it	was	his	way	,	when	working	on	a	problem	,
但	它	曾是	他的	方式	,	什么时候	在职的	在	一个	问题	,

但这是他解决问题的方式。

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˈʌtə(r)] [sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	go	into	utter	seclusion	for	months	at	a	time	.
到	去	进入	说出	隔离	为了	几个月	在	一个	时间	.

完全隐居数月之久。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˈreɪdiəʊ] [ɪnˈθjuːziæst] ,

My	uncle	was	an	ardent	radio	enthusiast	,
我的	叔叔	曾是	一个	热心	收音机	爱好者	,

我的叔叔是一位狂热的无线电爱好者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ʃɔːt] [weɪv] [sets] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt]

and	it	was	over	one	of	his	experimental	short	wave	sets	that	we	picked
和	它	曾是	超过	一	的	他的	实验	短的	海浪	套	那	我们	挑选

[ʌp][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [lɒst] [frend] [ðæt] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈbændən][maɪ]

up	the	remarkable	message	from	my	lost	friend	that	led	me	to	abandon	my
向上	这	卓越	信息	从	我的	丢失的	朋友	那	引领	我	到	放弃	我的

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

正是通过他的一次实验性短波广播，我们接收到了我失散多年的朋友发来的非凡信息，这促使我放弃了我的事业。

[ænd; ənd] , ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [strɒŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	,	heeding	the	call	of	adventure	that	has	always	been	strong	in	those	of
和	,	听从	这	称呼	的	冒险	那	有	总是	到过	强的	在	那些	的

[maɪ] [blʌd] ,

my	blood	,
我的	血	,

于是，我听从了家族血液中一直强烈的冒险召唤，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][hɑːf] ['mɪθɪkl] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

to	seek	the	half	mythical	Mountain	of	the	Moon	,
到	寻找	这	一半	神话	山	的	这	月亮	,

去寻找那座半神话般的月亮山，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriə] ['dezət] [ɒv; əv] ['westən]

in	the	heart	of	the	unexplored	region	of	the	Great	Victoria	Desert	of	Western
在	这	心	的	这	未探索的	地区	的	这	伟大的	维多利亚	沙漠	的	西

[ɒ'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

位于西澳大利亚大维多利亚沙漠未开发区域的中心地带。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [briːf] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

The	message	was	tantalizingly	brief	and	hard	to	interpret	.
这	信息	曾是	令人垂涎地	简短的	和	难的	到	解释	.

这条信息简短得引人入胜，难以理解。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [faɪv] [taɪmz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] , ['ɔːlweɪz] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]

We	picked	it	up	five	times	,	over	a	period	of	two	weeks	,	always	just	after
我们	挑选	它	向上	五	时代	,	超过	一个	时期	的	二	周	,	总是	只是	后

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

在两周的时间里，我们一共捡到了五次，每次都是在日落之后。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

Evidently	it	was	sent	by	one	who	had	not	recently	practised	his	knowledge
显然	它	曾是	发送	经过	一	WHO	有	不是	最近	已实践	他的	知识

[ɒv; əv] [kəʊd] ,

of	code	,
的	代码	,

显然，发送者是一位近期没有练习过代码知识的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['sendə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

and	it	seemed	that	the	sender	was	always	in	a	great	hurry	,
和	它	似乎	那	这	发件人	曾是	总是	在	一个	伟大的	匆忙	,

而且寄件人似乎总是很着急。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)]['erə(r)z] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz]

or	under	a	considerable	nervous	tension	,	for	minor	errors	and	omissions
或者	在下面	一个	大量	紧张的	紧张	,	为了	次要的	错误	和	遗漏

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

were	frequent	.
是	频繁	.

或者在相当大的神经紧张下，因为经常会出现小错误和疏漏。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	words	were	invariably	the	same	.
这	字	是	总是	这	相同的	.

措辞始终如一。

[aɪ] ['kɒpi] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['nəʊtbʊk] .

I	copy	them	from	an	old	notebook	.
我	复制	他们	从	一个	老的	笔记本	.

我从一本旧笔记本上抄写的。

" [tuː; tə] ['winfiːld] ['faʊlə(r)] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [pɜːθ] , [ɒ'streɪliə] : [aɪ] , ['hɒrəs] ['ɒstɪn] , [ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn]

"	To	Winfield	Fowler	,	physician	,	Perth	,	Australia	:	I	,	Horace	Austen	,	am	lost	in
"	到	温菲尔德	福勒	,	医生	,	珀斯	,	澳大利亚	:	我	,	贺拉斯	奥斯汀	,	是	丢失的	在

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [njuː] [wɜːld] ,

an	unknown	new	world	,
一个	未知	新的	世界	,

致澳大利亚珀斯的医生温菲尔德·福勒：我，霍勒斯·奥斯汀，迷失在一个未知的新世界里，

[weə(r)] ['eɪliən] [t'ɛɹəz] [reɪn] , [ðæt] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

where	alien	terrors	reign	,	that	lies	in	a	crater	in	the	Mountain	of	the	Moon	.
在哪里	外星人	恐怖	在位	,	那	谎言	在	一个	火山口	在	这	山	的	这	月亮	.

外星恐怖统治的地方，位于月球山的一个陨石坑里。

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

I	implore	you	to	come	to	my	aid	,	for	the	sake	of	mankind	.
我	恳求	你	到	来	到	我的	援助	,	为了	这	清酒	的	人类	.

为了全人类的福祉，我恳求你们伸出援手。

[brɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ðə; ði] ['rɒntgən] [tjuːbz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Bring	arms	,	and	my	equipment	—	the	Rontgen	tubes	and	coils	,	and	the
带来	武器	,	和	我的	设备	—	这	伦琴	管子	和	线圈	,	和	这

[spek'trɒmɪtə(r)] .

spectrometer	.
光谱仪	.

带上武器，还有我的设备——伦琴管、线圈和光谱仪。

[ə'send] ['lædə(r)] [æt; ət] [west] ['pɪnək(ə)l] .

Ascend	ladder	at	west	pinnacle	.
上升	梯子	在	西方	巅峰	.

登上西侧山顶的梯子。

[faɪnd] [maɪ] [frend] - , ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] , [huːm] [ai] [left] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]

Find	my	friend	Melvar	,	maiden	of	the	crystal	city	,	whom	I	left	beyond	the	Silver
寻找	我的	朋友	-	,	少女	的	这	水晶	城市	,	谁	我	左边	超过	这	银

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

找到我的朋友梅尔瓦尔，水晶城的少女，我把她留在了银湖那边。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [huː'evə(r)] [h'iəz] [ðɪs] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː]

Come	,	for	the	sake	of	civilization	,	and	may	whoever	hears	this	forward	it
来	,	为了	这	清酒	的	文明	,	和	可能	谁	听到	这	向前	它

[wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] .

with	all	dispatch	.
和	全部	派遣	.

为了文明的缘故，请来吧！凡听到此消息者，请立即转发。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [həʊks] .

"	My	uncle	was	inclined	to	suspect	a	hoax	.
"	我的	叔叔	曾是	倾斜	到	怀疑	一个	骗局	.

“我叔叔倾向于怀疑这是一场骗局。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ai] [rɪ'siːvd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

But	after	the	message	had	come	over	twice	I	received	telegrams	from
但	后	这	信息	有	来	超过	两次	我	已收到	电报	从

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['reɪdiəʊ] ['æməˌtʃʊr] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

several	other	radio	amateurs	who	had	heard	it	,
一些	其他	收音机	业余爱好者	WHO	有	听到	它	,

但信息传来两次之后，我又收到了其他几位业余无线电爱好者的电报，他们也听到了这条信息。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	were	forwarding	it	to	me	.
和	是	转发	它	到	我	.

然后他们把它转发给了我。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæməˌtʃʊr] [ɪn] [ˈædəleɪd] [duː; də]

We	took	the	direction	of	the	third	call	and	had	amateurs	in	Adelaide	do
我们	采取	这	方向	的	这	第三	称呼	和	有	业余爱好者	在	阿德莱德	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我们采纳了第三个建议，并让阿德莱德的业余无线电爱好者也这样做。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˌɪntəˈsektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔːriə] [ˈdezət] ,

The	lines	intersected	in	the	Great	Victoria	Desert	,
这	线条	相交	在	这	伟大的	维多利亚	沙漠	,

这些线在大维多利亚沙漠相交，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈveri] [nɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈwelɪŋtən] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	a	point	very	near	that	at	which	Wellington	located	the	Mountain	of	the
在	一个	观点	非常	靠近	那	在	哪个	惠灵顿	位于	这	山	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

在非常接近惠灵顿发现月亮山的位置，

[wen] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - .

when	he	sighted	it	and	named	it	in	1887	.
什么时候	他	目击者	它	和	命名	它	在	-	.

1887年，他发现了它并为其命名。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈɒstɪn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Knowing	Austen	,	as	I	did	,	to	be	intensely	human	as	a	man	,
会心	奥斯汀	,	作为	我	做过	,	到	是	强烈地	人类	作为	一个	男人	,

因为我了解奥斯汀，我知道他作为一个人也极具人性。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ,

but	grave	and	serious	as	a	scientist	,
但	严重	和	严肃的	作为	一个	科学家	,

但作为一名科学家，他严肃认真。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] ,

it	was	impossible	for	me	to	take	the	message	as	a	practical	joke	,
它	曾是	不可能的	为了	我	到	拿	这	信息	作为	一个	实际的	开玩笑	,

[æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,

as	my	uncle	,
作为	我的	叔叔	,

我不可能把这条信息当作恶作剧，因为我的叔叔.....

[dɪˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] " [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [njuː] [wɜːld] ,

deriding	the	possibility	of	my	friend's	being	imprisoned	in	"	an	unknown	new	world	,
嘲笑	这	可能性	的	我的	朋友们	存在	被监禁	在	"	一个	未知	新的	世界	,

" [ɪnˈsɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	insisted	it	was	.
"	坚持	它	曾是	.

嘲笑我的朋友可能被囚禁在“一个未知的新世界”的可能性，并坚持认为事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

It	was	equally	impossible	for	one	of	my	impetuous	and	adventurous
它	曾是	同样地	不可能的	为了	一	的	我的	浮躁	和	冒险的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] [wen] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

disposition	to	devote	himself	to	any	prosaic	business	when	so	attractive	a	mystery
处置	到	奉献	他自己	到	任何	平淡无奇	商业	什么时候	所以	吸引人的	一个	神秘

[wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

was	beckoning	him	away	.
曾是	招手	他	离开	.

对于我这样性情冲动、喜欢冒险的人来说，当如此诱人的神秘事物召唤着他时，他也不可能全身心投入到任何平凡的事情中。

[ðen] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɔːstənz] [eɪd] ,

Then	I	would	never	,	in	any	case	,	have	hesitated	to	go	to	Austen's	aid	,
然后	我	会	绝不	,	在	任何	案件	,	有	犹豫了一下	到	去	到	奥斯汀的	援助	,

无论如何，我绝不会犹豫去帮助奥斯汀。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [niːd] .

if	I	knew	him	to	be	in	need	.
如果	我	知道	他	到	是	在	需要	.

如果我知道他需要帮助。

[aɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt]

I	got	together	the	apparatus	he	had	mentioned	—	it	was	some	equipment
我	得到	一起	这	设备	他	有	提及	—	它	曾是	一些	设备

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ]

he	happened	to	have	left	with	me	as	he	went	on	—	as	well	as	my
他	发生	到	有	左边	和	我	作为	他	去	在	—	作为	出色地	作为	我的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['medsn; 'medɪsn] [kɪt] ,

emergency	medicine	kit	,
紧急情况	药品	成套工具	,

我把他提到的那些设备——那是他临行前碰巧留给我的——以及我的急救药品包都准备好了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [tuː] . - [kəʊlt] [ˌɔːtə'mætɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

a	heavy	rifle	,	two	.	45	Colt	automatics	,	and	a	good	supply	of	ammunition	;
一个	重的	步枪	,	二	.	-	小马	自动	,	和	一个	好的	供应	的	弹药	;

一支重型步枪、两支.45口径柯尔特自动手枪和充足的弹药；

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] ['sɪgnlz] .

and	waited	for	more	explicit	signals	.
和	等待	为了	更多的	显式	信号	.

并等待更明确的信号。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['regjələli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [nəʊ] [mɔː(r)]

But	the	calls	had	never	come	regularly	,	and	after	the	fifth	no	more
但	这	呼叫	有	绝不	来	经常	,	和	后	这	第五	不	更多的

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

were	heard	.
是	听到	.

但这些电话从来没有定期打来过，第五次之后就再也没有打来过。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːksəm] [wiːk] , [aɪ] [beɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn]

Having	waited	another	irksome	week	,	I	bade	my	uncle	farewell	and	got	on	the	train
拥有	等待	其他	烦人的	星期	,	我	巴德	我的	叔叔	告别	和	得到	在	这	火车

.

:
.

又一个令人烦躁的星期过去了，我向叔叔告别，上了火车。

[ai] [left] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] ['pəuniz] .

I	left	the	railway	at	Kanowna	,	and	bought	three	ponies	.
我	左边	这	铁路	在	-	,	和	买	三	小马	.

我在卡诺纳下了火车，买了三匹小马。

[ai] [rəʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [pækt] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

I	rode	one	and	packed	provisions	,	equipment	,	and	water	bottles	on	the	other	two	.
我	骑	一	和	包装	条款	,	设备	,	和	水	瓶子	在	这	其他	二	.

我骑了一辆车，另外两辆车上装了补给品、装备和水壶。

['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Nothing	need	be	said	of	the	perils	of	the	journey	.
没有什么	需要	是	说	的	这	危险	的	这	旅行	.

旅途中的种种危险无需赘述。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Three	weeks	later	I	came	in	sight	of	the	mountain	.
三	周	之后	我	来了	在	视线	的	这	山	.

三周后，我看到了那座山。

['welɪŋtən] [hæd; həd] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [klɪf] - [rɪmd] ['kreɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Wellington	had	christened	it	as	he	did	because	of	an	apparent	similarity	to	the	strange	cliff	-	rimmed	craters	of	the	moon	,
惠灵顿	有	受洗	它	作为	他	做过	因为	的	一个	明显	相似	到	这	奇怪的	悬崖	-	带边	陨石坑	的	这	月亮	,

惠灵顿之所以这样命名它，是因为它与月球上奇特的悬崖状环形山有着明显的相似之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æpt] [wʌn] .

and	the	appellation	was	an	apt	one	.
和	这	称谓	曾是	一个	易于	一	.

这个称呼非常贴切。

[ðə; ði] [krægz] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɪm] .

The	crags	rose	almost	perpendicularly	from	the	sand	to	the	jagged	rim	.
这	峭壁	玫瑰	几乎	垂直	从	这	沙	到	这	锯齿状	轮缘	.

峭壁几乎垂直地从沙地拔地而起，直抵嶙峋的边缘。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	climb	them	was	clearly	out	of	the	question	.
到	爬	他们	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

显然，攀爬它们是不可能实现的。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [slɪk] [baɪ] [wɪnd] - [bləʊn] [sændz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fiːt] , [bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'bʌv] .

The	rock	was	polished	slick	by	wind	-	blown	sands	for	many	feet	,	but	rough	and	sharp	above	.
这	岩石	曾是	抛光	光滑	经过	风	-	吹	沙子	为了	许多	脚	,	但	粗糙的	和	锋利的	多于	.

岩石表面被风吹来的沙子磨得光滑，向下延伸很多英尺，但上面却粗糙锋利。

[tuː; tə] [maɪ] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːv] ,

To	my	left	,	at	the	extreme	west	point	of	the	great	curve	,
到	我的	左边	,	在	这	极端	西方	观点	的	这	伟大的	曲线	,

在我左侧，大弧线的最西端，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['niːd(ə)l] ['spaɪə(r)] [ðæt] ['taʊəd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['feloʊz] .

was	a	dark	needle	spire	that	towered	three	hundred	feet	above	its	fellows	.
曾是	一个	黑暗的	针	尖塔	那	高耸	三	百	脚	多于	它是	伙伴们	.

那是一座高耸入云的黑色针状尖塔，比周围的尖塔高出三百英尺。

[ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:stənz] " [west] ['pɪnək(ə)l] .

I	knew	that	it	must	be	Austen's	"	west	pinnacle	.
我	知道	那	它	必须	是	奥斯汀的	"	西方	巅峰	.

我知道这一定是奥斯汀的“巅峰之作”。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lædə(r)][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'send] , [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .

"	What	sort	of	ladder	I	was	to	ascend	,	I	had	little	idea	.
"	什么	种类	的	梯子	我	曾是	到	上升	,	我	有	小的	主意	.

“我当时完全不知道自己要攀登的是怎样的阶梯。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [si:] [ɒv; əv][sænd] ,

As	the	sun	sank	back	of	the	rolling	sea	of	sand	,
作为	这	太阳	沉没	后退	的	这	滚动	海	的	沙	,

当太阳沉入波光粼粼的沙海深处时，

[dɑ:k] ['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊz] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

dark	purple	shadows	rose	about	the	barrier	,
黑暗的	紫色的	阴影	玫瑰	关于	这	障碍	,

屏障周围升起了深紫色的阴影。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [di:p] [fɔ:'bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd]

and	I	was	struck	with	deep	forebodings	of	the	evil	mystery	that	lay	beyond
和	我	曾是	击	和	深的	不祥的预感	的	这	邪恶的	神秘	那	躺	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我心中涌起一股深深的不祥预感，觉得它背后隐藏着邪恶的秘密。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['sɪlvə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['feɪdɪd] ['swɪftli] ,

The	gold	of	the	desert	changed	to	silver	gray	,	and	the	gray	faded	swiftly	,
这	金子	的	这	沙漠	已更改	到	银	灰色的	,	和	这	灰色的	褪色	迅速地	,

沙漠的金色变成了银灰色，灰色很快褪去。

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] ['pɜ:p(ə)l]['mænt(ə)l] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [pi:ks] ,

while	the	deep	purple	mantle	swept	up	the	peaks	,
尽管	这	深的	紫色的	地幔	扫荡	向上	这	高峰	,

当深紫色的天幕席卷山峰时，

[dɪs'pleɪsɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [di:p] [red] [kraʊnz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmit]

displacing	even	the	deep	red	crowns	that	lay	like	splashes	of	blood	upon	the	summits
位移	甚至	这	深的	红色的	皇冠	那	躺	喜欢	水花	的	血	之上	这	峰会

.

:
.

甚至连山顶上像血迹一样飞溅的深红色树冠也被挤走了。

[stɪl] [ai] [felt] , [ɔ:(r)] ['fænsid] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [lə:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Still	I	felt	,	or	fancied	,	a	strange	spirit	of	terror	that	lurked	behind	the	mountain	,
仍然	我	毛毡	,	或者	幻想	,	一个	奇怪的	精神	的	恐怖	那	潜伏	在后面	这	山	,

但我仍然感到，或者说想象到，山后潜伏着一种奇怪的恐怖气息。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

even	in	the	night	.
甚至	在	这	夜晚	.

即使在夜里。

['kwɪkli] [ai] [meɪd] [kæmp] .

Quickly	I	made	camp	.
迅速地	我	制成	营	.

我迅速扎营。

[dʒʌst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

Just	two	of	the	ponies	were	left	,
只是	二	的	这	小马	是	左边	,

只剩下两匹小马了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [deθ] ([aɪ][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][maɪ][trɪp])

and	they	were	near	death	(	I	have	passed	over	the	hardships	of	my	trip	)
和	他们	是	靠近	死亡	(	我	有	通过了	超过	这	艰辛	的	我的	旅行	)

.

:

.

他们当时濒临死亡（我略过了旅途中的艰辛）。

[aɪ] ['hɔbl] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [gruː] [weə(r)] ['wɔːtə(r)]

I	hobbled	them	on	a	little	patch	of	grass	and	brush	that	grew	where	water
我	跛行	他们	在	一个	小的	修补	的	草	和	刷子	那	生长	在哪里	水

[hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ;

had	run	from	the	cliff	;
有	跑步	从	这	悬崖	;

我把它们拖到一小片草丛和灌木丛里，这片草丛和灌木丛是从悬崖上流下来的水滋生的；

[pɪtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd] [faʊnd] [brʌʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] .

pitched	my	little	tent	,	and	found	brush	to	start	a	tiny	fire	.
投球	我的	小的	帐篷	,	和	成立	刷子	到	开始	一个	微小的	火	.

我搭起小帐篷，找了些树枝生起一小堆火。

[aɪ][et; eɪt] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðen] ,

I	ate	supper	,	with	but	a	scanty	cup	of	water	;	then	,
我	吃	晚餐	,	和	但	一个	稀少	杯子	的	水	;	然后	,

我吃了晚饭，只喝了一杯少得可怜的水；然后，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] [mɪ'stɪəriəs] [piːks] [ðæt] [luːm] [pɔː'tentəsli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['ʃʌtɪŋ]

oppressed	by	the	vast	mysterious	peaks	that	loomed	portentously	in	the	east	,	shutting
受压迫者	经过	这	广阔的	神秘	高峰	那	迫近	预示着	在	这	东方	,	关闭

[aʊt] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

out	the	starlight	,
出去	这	星光	,

东方巍峨险峻的神秘山峰遮蔽了星光，令人窒息。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ] ['blæŋkit] .

I	went	in	the	tent	and	sought	my	blanket	.
我	去	在	这	帐篷	和	寻求	我的	毯子	.

我走进帐篷，找到了我的毯子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]

Then	came	the	first	of	those	terrible	and	inexplicable	occurrences	that	led	up	to
然后	来了	这	第一的	的	那些	糟糕的	和	无法解释的	发生	那	引领	向上	到

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

the	great	adventure	.
这	伟大的	冒险	.

然后，发生了第一起可怕且无法解释的事件，这些事件最终导致了伟大的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terə(r)] - [lait]

The	Abyss	of	the	Terror	-	light
这	深渊	的	这	恐怖	-	光

恐怖之光的深渊

[fɜːst] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɪs] , ['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

First	I	heard	a	faint	whispering	sound	,	or	rather	a	hiss	,	infinitely	far	away	,
第一的	我	听到	一个	头晕的	耳语	声音	,	或者	相当	一个	嘶	,	无限地	远的	离开	,

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

首先，我听到一种微弱的低语声，或者更确切地说是一种嘶嘶声，来自无限遥远的地方，向上飘来。

[ai] [θɔːt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .

I	thought	,	over	the	cliffs	.
我	想法	,	超过	这	悬崖	.

我想，就在悬崖边上。

[ðen] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gləʊ] [θrəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Then	the	cloth	of	the	tent	was	lighted	by	a	faint	red	glow	thrown	on	it
然后	这	布	的	这	帐篷	曾是	照明	经过	一个	头晕的	红色的	辉光	抛掷	在	它

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

随后，帐篷的布料被从上方照射下来的微弱红光照亮。

[ai] ['ʃivə] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [fel] ['hevɪə]

I	shivered	and	the	strange	spell	of	the	mountain	and	the	desert	fell	heavier
我	瑟瑟发抖	和	这	奇怪的	拼写	的	这	山	和	这	沙漠	跌倒	较重

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我打了个寒颤，山脉和沙漠的奇异魔力更加沉重地压在我身上。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [bʌt; bət][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['terə(r)] [held] [ˌem 'iː] ['paʊələs] .

I	wanted	to	go	out	and	investigate	;	but	unfamiliar	terror	held	me	powerless	.
我	通缉	到	去	出去	和	调查	;	但	陌生	恐怖	握住	我	无力	.

我想出去调查一番；但陌生的恐惧让我无能为力。

[ai] [grɪpt] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .

I	gripped	my	automatic	and	waited	tensely	.
我	紧握	我的	自动的	和	等待	紧张地	.

我紧握着自动手枪，紧张地等待着。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['reɪdiəns] [ʃɒn] ['evə(r)] [braɪtə] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ] .

The	scarlet	radiance	shone	ever	brighter	through	the	cloth	.
这	猩红	辐射	闪耀	曾经	更亮	通过	这	布	.

猩红色的光芒透过布料愈发耀眼。

[ðə; ði] [saʊnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] [skriːm] .

The	sound	turned	to	a	hissing	,	shrieking	scream	.
这	声音	转向	到	一个	嘶嘶声	,	尖叫	尖叫	.

声音变成了嘶嘶作响的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] .

It	was	deafening	,	and	it	plunged	straight	down	.
它	曾是	震耳欲聋	,	和	它	暴跌	直的	向下	.

声音震耳欲聋，而且笔直地向下坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] , [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ˌəʊvə'hed] .

It	seemed	to	pause	,	to	hover	overhead	.
它	似乎	到	暂停	,	到	徘徊	开销	.

它似乎停顿了一下，悬停在头顶上方。

[ðə; ði] [red] [gleə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] .

The	red	glare	was	almost	blinding	.
这	红色的	强光	曾是	几乎	失明	.

那道红光几乎刺得人睁不开眼。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

Abruptly	**the**	**tent**	**was**	**blown**	**down**	**by**	**a**	**sudden**	**tempest**	**of**	**wind**	**.**
突然	这	帐篷	曾是	吹	向下	经过	一个	突然	暴风雨	的	风	.

突然一阵狂风吹倒了帐篷。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['terə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

For	**perhaps**	**a**	**minute**	**the**	**terror**	**hung**	**about**	**me**	**.**
为了	也许	一个	分钟	这	恐怖	悬挂	关于	我	.

恐惧感笼罩了我大约一分钟。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

I	**lay**	**there**	**in**	**a**	**strange**	**paralysis**	**of**	**fear**	**,**
我	躺	那里	在	一个	奇怪的	麻痹	的	害怕	,

我躺在那里，恐惧让我动弹不得。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [wɪnd] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

while	**a**	**hurricane**	**of**	**wind**	**tore**	**at**	**the**	**canvas**	**upon**	**me**	**.**
尽管	一个	飓风	的	风	撕裂	在	这	帆布	之上	我	.

狂风怒吼，将画布肆意拍打在我身上。

[aɪ] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ə'bʌv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wɪslɪŋ] ,

I	**heard**	**upon**	**the**	**tempest**	**,**	**above**	**that**	**awful**	**whistling**	**,**
我	听到	之上	这	暴风雨	,	多于	那	可怕	吹口哨	,

我听见在暴风雨中，在那可怕的呼啸声之上，

[ə; eɪ] [waɪld] [mæd] [lɑːf] [ðæt] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , ['wɪədli] [ə'pɔːlɪŋ] .

a	**wild**	**mad**	**laugh**	**that**	**rang**	**against**	**the**	**cliff**	**,**	**weirdly**	**appalling**	**.**
一个	荒野	疯狂的	笑	那	响铃	反对	这	悬崖	,	奇怪的	令人震惊	.

一阵狂野的笑声在悬崖边回荡，诡异而可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'hjuːmən] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .

It	**was**	**utterly**	**inhuman**	**,**	**not**	**even**	**the**	**laugh**	**of**	**a**	**madman**	**.**
它	曾是	完全地	不人道	,	不是	甚至	这	笑	的	一个	狂人	.

那笑声完全不似人声，甚至连疯子的笑声都算不上。

[dʒʌst] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fænsi] .

Just	**once**	**it**	**rang**	**out**	**,**	**and**	**afterwards**	**I**	**imagined**	**it**	**had**	**been**	**my**	**fancy**	**.**
只是	一次	它	响铃	出去	,	和	然后	我	想象	它	有	到过	我的	想要	.

它只响了一次，之后我以为那只是我的幻觉。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**light**	**and**	**the**	**sound**	**swept**	**up**	**and**	**away**	**.**
然后	这	光	和	这	声音	扫荡	向上	和	离开	.

然后，光线和声音都消失了。

[wɪð] [bɪ'leɪtɪd] ['kʌrɪdʒ] [aɪ] [tɔː(r)] [maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] .

With	**belated**	**courage**	**I**	**tore**	**my**	**way**	**from**	**under**	**the**	**cloth**	**.**
和	迟到的	勇气	我	撕裂	我的	方式	从	在下面	这	布	.

我鼓起勇气，从布下面挣脱出来。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['westwəd] [skaɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [zəʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz]

The	**stars**	**were**	**like**	**jewels**	**in**	**the**	**westward**	**sky**	**,**	**where**	**the**	**zodiacal**	**light**	**was**
这	明星	是	喜欢	珠宝	在	这	向西	天空	,	在哪里	这	黄道十二宫	光	曾是

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

still	**visible**	**.**
仍然	可见的	.

在西方的天空中，繁星如同宝石，黄道光依然可见。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['iːstən] [stɑːz] ;

The	**ominous**	**blackness**	**of**	**the**	**mountain**	**blotted**	**out**	**the**	**eastern**	**stars**	**;**
这	不祥的	黑	的	这	山	印迹	出去	这	东	明星	;

山峦的漆黑阴沉遮蔽了东方的繁星；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['skɑːlət]

and	the	peaks	were	lighted	by	a	vague	and	flickering	radiance	of	scarlet
和	这	高峰	是	照明	经过	一个	模糊的	和	闪烁	辐射	的	猩红

,

,

,

山峰被朦胧闪烁的猩红色光芒照亮。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['faɪərz] [bɪ'jɒnd] .

like	the	reflection	of	unpleasant	fires	beyond	.
喜欢	这	反射	的	令人不快的	火灾	超过	.

就像远处令人不快的火焰的倒影。

[streɪndʒ] ['pʌlsɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [red] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ʌp] [frɒm; frəm]

Strange	pulsing	,	exploring	fingers	of	red	seemed	to	thrust	themselves	up	from
奇怪的	脉动	,	探索	手指	的	红色的	似乎	到	推力	他们自己	向上	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪf] .

behind	the	cliff	.
在后面	这	悬崖	.

奇怪的、脉动的、探索性的红色手指似乎从悬崖后面探出头来。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [greɪt] , [ɪn'kredəbli] ['iːv(ə)l]

Somehow	they	gave	me	the	feeling	that	an	incredibly	great	,	incredibly	evil
不知何故	他们	给予	我	这	感觉	那	一个	难以置信	伟大的	,	难以置信	邪恶的

[ˌpɜːsə'næləti] [ləːk] [bɪ'jɒnd] .

personality	lurked	beyond	.
性格	潜伏	超过	.

不知为何，他们给我的感觉是，在他们背后隐藏着一个极其强大、极其邪恶的人物。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʃɒn] ['wɪədli] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

The	crimson	light	shone	weirdly	on	the	wild	summits	of	the	mountain	,
这	赤红	光	闪耀	奇怪的	在	这	荒野	峰会	的	这	山	,

猩红色的光芒诡异地照耀在山峰荒凉的顶峰上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] .

as	if	they	were	smeared	with	blood	.
作为	如果	他们	是	涂抹	和	血	.

仿佛身上沾满了血迹。

[aɪ] [θruː] [mɔː(r)] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ]

I	threw	more	brush	on	the	fire	,	and	crouched	over	it	,	feeling
我	扔	更多的	刷子	在	这	火	,	和	蹲着	超过	它	,	感觉

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

uncomfortably	alone	and	terrified	.
不舒服地	独自的	和	恐惧	.

我往火里扔了更多树枝，然后蹲在火堆旁，感到一阵莫名的孤独和恐惧。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [fleəd] [ʌp] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] , [siːkɪŋ]

When	the	flames	had	flared	up	I	looked	about	for	the	ponies	,	seeking
什么时候	这	火焰	有	喇叭口	向上	我	看起来	关于	为了	这	小马	,	寻求

[kəm'pænjənʃɪp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

companionship	even	in	them	.
友谊	甚至	在	他们	.

火焰燃起时，我四处寻找小马，甚至在它们身上寻求陪伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðeə(r)] ['hɔblz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ,

At	first	I	thought	they	had	broken	their	hobbles	and	run	off	,
在	第一的	我	想法	他们	有	破碎的	他们的	跛行	和	跑步	离开	,

起初我以为它们挣脱了束缚跑掉了。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

but	I	could	neither	see	nor	hear	them	,
但	我	可以	两者都不	看	也不	听到	他们	,

但我既看不见也听不见他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] .

and	they	had	been	in	no	condition	to	run	far	.
和	他们	有	到过	在	不	状况	到	跑步	远的	.

他们当时的状况根本不足以跑远。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	walked	about	a	little	,	to	look	for	them	,	and	then	went	back	to	the
我	步行	关于	一个	小的	,	到	看	为了	他们	,	和	然后	去	后退	到	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我四处走走看看，然后回到火堆旁。

[ai] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪəri] , [ˌʌn'həʊlsəm] [gleə(r)] [ðæt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

I	sat	there	and	watched	the	eerie	,	unwholesome	glare	that	shone	over	the
我	卫星	那里	和	观看	这	怪异	,	不健康的	强光	那	闪耀	超过	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

我坐在那里，看着照耀在山上的诡异、不祥的光芒。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] [ai] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ɔːstənz] " [wɜːld] [weə(r)] ['eɪliən] [t'ɛɹəz] [reɪn] .

No	longer	did	I	doubt	the	existence	of	Austen's	"	world	where	alien	terrors	reign	.
不	更长	做过	我	怀疑	这	存在	的	奥斯汀的	"	世界	在哪里	外星人	恐怖	在位	.

我不再怀疑奥斯汀笔下那个“外星恐怖统治的世界”的存在。

" [ai] [njuː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [felt] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	I	knew	,	even	as	I	had	felt	when	I	first	saw	the	mountain	,
"	我	知道	,	甚至	作为	我	有	毛毡	什么时候	我	第一的	锯	这	山	,

“我知道，就像我第一次看到这座山时的感觉一样，

[ðæt] [streɪndʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ləːk] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	strange	life	and	power	lurked	beyond	it	.
那	奇怪的	生活	和	力量	潜伏	超过	它	.

那奇异的生命和力量就潜藏在它背后。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [faʊnd]

The	Ladder	Found
这	梯子	成立

找到的梯子

['prez(ə)ntli] [ai] [stretʃt] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

Presently	I	stretched	the	tent	again	,	and	lay	down	,	but	I	did	not	sleep	.
目前	我	拉伸	这	帐篷	再次	,	和	躺	向下	,	但	我	做过	不是	睡觉	.

我随即又铺开帐篷，躺了下来，但我却睡不着。

[æt; ət] [dɔːn] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] .

At	dawn	I	got	up	and	went	to	look	for	the	ponies	.
在	黎明	我	得到	向上	和	去	到	看	为了	这	小马	.

天刚亮我就起床去找小马。

[ai] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [dju:nz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][sænd] ,

I	climbed	one	of	the	low	dunes	and	gazed	over	the	gray	infinity	of	sand	,
我	攀登	一	的	这	低的	沙丘	和	凝视	超过	这	灰色的	无穷大	的	沙	,

我爬上一座低矮的沙丘，凝视着无边无际的灰色沙丘。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'wɔ:did] [maɪ] [lʊk] .

but	not	a	sign	of	them	rewarded	my	look	.
但	不是	一个	符号	的	他们	奖励	我的	看	.

但我的目光却没有看到它们的踪影。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] .

I	tried	to	trail	them	.
我	尝试	到	踪迹	他们	.

我试图跟踪他们。

[ai] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['hɔbl] ,

I	found	where	they	had	been	hobbled	,
我	成立	在哪里	他们	有	到过	跛行	,

我找到了他们被束缚的地方，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hu:f] [hæd; həd] [kʌt] [di:p]

and	followed	the	tracks	of	each	to	a	place	where	the	hoofs	had	cut	deep
和	随后	这	轨道	的	每个	到	一个	地方	在哪里	这	蹄子	有	切	深的

[ɪn][ðə; ði]['sændi] [tɜ:f] .

in	the	sandy	turf	.
在	这	沙	草皮	.

然后沿着每只马蹄的痕迹，来到了一处马蹄深深踏入沙质草皮的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .

Beyond	there	was	no	trace	.
超过	那里	曾是	不	痕迹	.

再往后就没有任何痕迹了。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

Then	I	was	certain	of	what	I	had	already	known	,	that	the	Thing	had
然后	我	曾是	肯定	的	什么	我	有	已经	已知	,	那	这	事物	有

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

carried	them	away	.
携带	他们	离开	.

然后我更加确信了我早已知道的事情，那就是那东西把他们带走了。

[ðen] [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] — [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][beə(r)]['hju:mən] [fi:t] ,

Then	I	found	something	stranger	still	—	the	prints	of	bare	human	feet	,
然后	我	成立	某物	陌生人	仍然	—	这	印刷	的	裸	人类	脚	,

然后我发现了更奇怪的东西——赤裸的人类脚印。

[hɑ:f] [ɪ'reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [waɪl] [ðə; ði]['terə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

half	erased	by	the	wind	that	had	blown	while	the	terror	had	hung	there	.
一半	已擦除	经过	这	风	那	有	吹	尽管	这	恐怖	有	悬挂	那里	.

恐惧笼罩大地时，一阵风吹过，抹去了它一半的痕迹。

[ðæt] [ʌn'ɜ:θli] [lɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] !

That	unearthly	laugh	,	and	the	footprints	!
那	超凡脱俗的	笑	,	和	这	脚印	!

那诡异的笑声，还有那些脚印！

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['mædmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] ?

Was	there	a	land	of	madmen	behind	the	mountain	?
曾是	那里	一个	土地	的	狂人	在后面	这	山	?

山后是否真的存在一个疯人国?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

And	what	was	the	thing	that	had	come	and	gone	in	the	night	?
和	什么	曾是	这	事物	那	有	来	和	已消失	在	这	夜晚	?

夜里来来往往的究竟是什么东西?

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [dʌl] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [fɪə(r)]

Those	were	questions	I	could	not	answer	,	but	daylight	dulled	my	wondering	fear
那些	是	问题	我	可以	不是	回答	,	但	日光	迟钝	我的	好奇	害怕

.

:

.

那些问题我无法回答，但日光驱散了我的疑虑和恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] ,

The	sun	would	not	rise	on	my	side	of	the	mountain	until	nearly	noon	,
这	太阳	会	不是	上升	在	我的	边	的	这	山	直到	几乎	中午	,

直到将近中午，太阳才会从我这边的山坡上升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['dezət] [ɔːl]

and	the	cold	dark	shadow	of	the	cliff	was	upon	me	when	the	desert	all
和	这	寒冷的	黑暗的	阴影	的	这	悬崖	曾是	之上	我	什么时候	这	沙漠	全部

[ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

about	was	a	shimmering	white	in	the	heat	of	the	sun	.
关于	曾是	一个	闪闪发光	白色的	在	这	热	的	这	太阳	.

当周围的沙漠在烈日下闪耀着洁白的光芒时，悬崖冰冷的阴影笼罩着我。

['ɔːstənz] [kɔːl] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .

Austen's	call	had	mentioned	a	ladder	.
奥斯汀的	称呼	有	提及	一个	梯子	.

奥斯汀在电话里提到了梯子。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	set	out	to	find	it	.
我	放	出去	到	寻找	它	.

我出发去寻找它。

[dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	north	of	the	peak	I	came	upon	it	,
只是	北	的	这	顶峰	我	来了	之上	它	,

我在山顶北边不远处发现了它。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

running	straight	up	like	a	silver	ribbon	to	the	top	of	the	cliff	.
跑步	直的	向上	喜欢	一个	银	丝带	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

像一条银色的丝带般笔直地延伸到悬崖顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [rəʊps] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	the	clumsy	affair	of	ropes	that	I	expected	.
它	曾是	不是	这	笨拙	事务	的	绳索	那	我	预期的	.

这并非我预想中那种笨拙的绳索捆绑方式。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [ə'bændənd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

In	fact	,	I	at	once	abandoned	any	idea	that	Austen	had	made	it	at	all	.
在	事实	,	我	在	一次	弃	任何	主意	那	奥斯汀	有	制成	它	在	全部	.

事实上，我立刻放弃了奥斯汀创作过这部作品的任何想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [əʊld] ,

It	was	of	an	odd	-	looking	white	metal	,	and	it	seemed	very	old	,
它	曾是	的	一个	奇怪的	-	寻找	白色的	金属	,	和	它	似乎	非常	老的	,

它由一种奇特的白色金属制成，看起来非常古老。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈrəʊdɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

although	**it**	**was**	**corroded**	**but**	**little**	**.**
虽然	它	曾是	腐蚀	但	小的	.

虽然有腐蚀，但程度很轻。

[ðə; ði] [rʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [waɪt] [bɑːrz] ,

The	**rungs**	**were**	**short**	**white**	**bars**	**,**
这	梯级	是	短的	白色的	酒吧	,

梯级是短小的白色条状物，

['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] [stræps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

riveted	**to**	**long**	**straps**	**which**	**were**	**fastened**	**on**	**the**	**rock**	**by**	**spikes**	**of**	**the**	**same**
铆接	到	长的	肩带	哪个	是	系紧	在	这	岩石	经过	尖峰	的	这	相同的

['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

silvery	**metal**	**.**
银色	金属	.

铆接在长带上，长带用同样的银色金属尖刺固定在岩石上。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['raɪzɪz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .

I	**have**	**said**	**that**	**the**	**mountain**	**rises**	**straight**	**from**	**the**	**sand**	**.**
我	有	说	那	这	山	上升	直的	从	这	沙	.

我说过，这座山峰是从沙地中拔地而起的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)] [gəʊz] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

And	**the**	**ladder**	**goes**	**on**	**into**	**the**	**ground**	**.**
和	这	梯子	去	在	进入	这	地面	.

梯子一直延伸到地下。

[ðæt] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði][sænd][hæz; həz][paɪld] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sɪns] [ðə; ði]

That	**suggests**	**that**	**the**	**sand**	**has**	**piled**	**in**	**on**	**the**	**base**	**of**	**the**	**mountain**	**since**	**the**
那	建议	那	这	沙	有	堆积	在	在	这	根据	的	这	山	自从	这

['lædə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] .

ladder	**was**	**put**	**there**	**.**
梯子	曾是	放	那里	.

这说明自从放置梯子以来，沙子已经在山脚下堆积起来了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkredəbli] [əʊld] .

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**incredibly**	**old**	**.**
在	任何	速度	,	我	是	当然	那	它	是	难以置信	老的	.

总之，我确信它非常古老。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ; [pækt] [təˈgeðə(r)] [maɪ] [gʌnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ɔːstənz]

I	**went**	**back**	**to**	**camp**	**;**	**packed**	**together**	**my**	**guns**	**,**	**a**	**little**	**food**	**,**	**and**	**Austen's**
我	去	后退	到	营	;	包装	一起	我的	枪支	,	一个	小的	食物	,	和	奥斯汀的

[ɪˈkwɪpmənt] ;

equipment	**;**
设备	;

我回到营地，收拾好我的枪支、一些食物和奥斯汀的装备；

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	**started**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
和	开始	向上	这	梯子	.

然后开始往梯子上爬。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , ['hevɪli] ['leɪdn]

Although	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**feet**	**to**	**the**	**top**	**,**	**heavily**	**laden**
虽然	它	曾是	不	更多的	比	六	百	脚	到	这	顶部	,	重度	满载

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	**I**	**was**	**,**
作为	我	曾是	,

虽然离山顶只有不到六百英尺，但我当时负重很重，

[ai] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	very	tired	before	I	reached	it	.
我	得到	非常	疲劳的	前	我	达到	它	.

我还没到达目的地就已经很累了。

[ai] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] .

I	stopped	several	times	to	rest	.
我	停止	一些	时代	到	休息	.

我中途停下来休息了好几次。

[wʌns] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [siː] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [sænd] ,

Once	,	looking	down	on	the	illimitable	sea	of	rolling	sand	,
一次	,	寻找	向下	在	这	无限的	海	的	滚动	沙	,

曾经，俯瞰着无边无际的沙海，

[wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði]['əʊnli] ['defɪnət] ['fiːtʃəz] ,

with	the	tiny	tent	and	the	sharp	shadow	of	the	mountain	the	only	definite	features	,
和	这	微小的	帐篷	和	这	锋利的	阴影	的	这	山	这	仅有的	定	特征	,

只有那顶小帐篷和山峰投下的清晰阴影是仅有的确定特征。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] ,

I	had	a	terrible	attack	of	vertigo	,	and	my	fears	of	the	night	returned	,
我	有	一个	糟糕的	攻击	的	眩晕	,	和	我的	恐惧	的	这	夜晚	返回	,

我突发了严重的眩晕症，对夜晚的恐惧又回来了。

[ʌn'tɪl] [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

until	I	almost	wished	I	had	never	started	up	the	ladder	.
直到	我	几乎	希望	我	有	绝不	开始	向上	这	梯子	.

直到我几乎后悔当初没有爬上梯子。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɪn] [pɜːθ] [ə'gen] [ai] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

But	I	knew	that	if	I	were	suddenly	back	in	Perth	again	I	would	be	more	eager	than	ever	to	set	out	upon	the	adventure	.
但	我	知道	那	如果	我	是	突然	后退	在	珀斯	再次	我	会	是	更多的	渴望的	比	曾经	到	放	出去	之上	这	冒险	.

但我知道，如果我突然再次回到珀斯，我会比以往任何时候都更加渴望开始这段冒险之旅。

[æt; ət][lɑːst][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] ,

At	last	I	reached	the	top	and	crawled	up	in	the	mouth	of	a	narrow	canyon	,
在	最后的	我	达到	这	顶部	和	爬行	向上	在	这	嘴	的	一个	狭窄的	峡谷	,

最后我到达了山顶，然后爬进了一条狭窄峡谷的入口。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	the	black	stone	walls	rising	straight	to	the	peaks	on	either	side	.
和	这	黑色的	石头	墙壁	上升	直的	到	这	高峰	在	任何一个	边	.

两侧是直插山峰的黑色石墙。

[daʊn] [ðə; ði] ['krevɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [kɜːrvɪŋ] ['pɑːθweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Down	the	crevice	was	a	smooth	curving	pathway	,	very	much	worn	,	it	seemed	,
向下	这	裂缝	曾是	一个	光滑的	弯曲	路径	,	非常	很多	磨损	,	它	似乎	,

沿着裂缝向下是一条平滑的弧形小路，看起来已经非常破旧了。

[mɔː(r)][baɪ] [taɪm] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [fiːt] .

more	by	time	than	human	feet	.
更多的	经过	时间	比	人类	脚	.

时间比人类的脚步更漫长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [nuːn] .

It	was	not	yet	noon	.
它	曾是	不是	然而	中午	.

当时还没到中午。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] ;

I	waited	a	few	minutes	to	rest	;
我	等待	一个	很少	分钟	到	休息	;

我休息了几分钟;

[ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [led] .

then	walked	up	the	path	with	a	very	keen	curiosity	as	to	where	it	led	.
然后	步行	向上	这	小路	和	一个	非常	敏锐的	好奇心	作为	到	在哪里	它	引领	.

然后，他沿着小路走去，非常好奇这条路通向哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

It	grew	so	deep	that	the	sky	overhead	was	but	a	dark	blue	ribbon	in	which	I
它	生长	所以	深的	那	这	天空	开销	曾是	但	一个	黑暗的	蓝色的	丝带	在	哪个	我

[sɔː] ['viːnəs] ['gliːmɪŋ] ['waɪtli] .

saw	Venus	gleaming	whitely	.
锯	金星	闪闪发光	白	.

夜幕降临，天空仿佛变成了一条深蓝色的丝带，金星在其中闪耀着白光。

[ˌaɪ ˈtiː] ['waɪdnd] .

It	widened	.
它	扩大	.

它变宽了。

[ai] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] ['plætfɔːm] .

I	walked	out	on	a	broad	stone	platform	.
我	步行	出去	在	一个	广阔	石头	平台	.

我走到一个宽阔的石台上。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [leɪ] — [ðə; ði] [ə'bɪs] .

And	below	me	lay	—	the	abyss	.
和	以下	我	躺	—	这	深渊	.

而我的下方，是深渊。

[ai] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] [huːz] ['bɒtəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [maɪlz] ,

I	stood	on	the	brink	of	a	great	chasm	whose	bottom	must	have	been	miles	,
我	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	深渊	谁	底部	必须	有	到过	英里	,

我站在一道巨大深渊的边缘，深渊底部肯定有好几英里远。

['iːv(ə)n] , [bɪ'ləʊ] [siː] ['lev(ə)l] .

even	,	below	sea	level	.
甚至	,	以下	海	等级	.

甚至低于海平面。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [pɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] —

The	farther	walls	of	the	circular	pit	—	they	must	have	been	forty	miles	away	—
这	更远	墙壁	的	这	圆	坑	—	他们	必须	有	到过	四十	英里	离开	—

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

were	still	black	in	the	shadow	of	the	morning	.
是	仍然	黑色的	在	这	阴影	的	这	早晨	.

圆形坑的远处坑壁——它们肯定在四十英里之外——在晨曦的阴影下仍然是黑色的。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'finəti] [ɒv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['kæzəm]

Clouds	of	red	and	purple	mist	hung	in	the	infinities	of	space	the	chasm
云	的	红色的	和	紫色的	薄雾	悬挂	在	这	无穷大	的	空间	这	深渊

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

红紫色的薄雾笼罩着深渊无垠的宇宙空间，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	completely	hid	the	farther	half	of	the	floor	.
和	完全地	隐藏	这	更远	一半	的	这	地面	.

完全遮蔽了地板的另一半。

[bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] , [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

Beneath	me	,	so	far	away	that	it	was	as	if	I	looked	on	another	world	,
下面	我	,	所以	远的	离开	那	它	曾是	作为	如果	我	看起来	在	其他	世界	,

在我脚下，如此遥远，仿佛我看到了另一个世界。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [red] [ʃelf] , [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [pleɪn] [wɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

was	a	deep	red	shelf	,	a	scarlet	plain	weird	as	the	deserts	of	Mars	.
曾是	一个	深的	红色的	架子	,	一个	猩红	清楚的	诡异的	作为	这	沙漠	的	火星	.

那是一片深红色的架子，一片猩红色的平原，怪异得像火星的沙漠。

[tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [əud] [ɪts]['kʌlə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

To	what	it	owed	its	color	I	could	not	tell	.
到	什么	它	欠款	它是	颜色	我	可以	不是	告诉	.

我无法分辨它的颜色源自何处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ,

In	the	midst	of	the	red	,
在	这	中间	的	这	红色的	,

在一片红色之中，

[rəʊz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hu:z] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['faɪə(r)] .

rose	a	mountain	whose	summit	was	a	strange	crown	of	scintillating	fire	.
玫瑰	一个	山	谁	首脑	曾是	一个	奇怪的	王冠	的	闪烁的	火	.

一座山峰拔地而起，山顶宛如一顶闪烁着火焰的奇异王冠。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kæpt] , [nɒt] [wɪð] [snəʊ] ,

It	looked	as	though	it	were	capped	,	not	with	snow	,
它	看起来	作为	尽管	它	是	封顶	,	不是	和	雪	,

它看起来像是被覆盖了一层东西，但那层东西不是雪。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [hi:p] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['dʒu:əlz] , [set][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]

but	with	an	immense	heap	of	precious	jewels	,	set	on	fire	with	the	glory	of
但	和	一个	巨大	堆	的	宝贵的	珠宝	,	放	在	火	和	这	荣耀	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

但是，在太阳的照耀下，堆积如山的珍贵珠宝熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɛndrəs] ['ʃɪftɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][prɪz'mætɪk] [laɪt] .

and	blazing	with	a	splendrous	shifting	flame	of	prismatic	light	.
和	炽烈	和	一个	辉煌的	转变	火焰	的	棱镜	光	.

闪耀着绚丽多彩、变幻莫测的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʌpləʊnd] [sləʊpt] [daʊn] — [tu:; tə] " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

And	the	crimson	upland	sloped	down	—	to	"	the	Silver	Lake	.
和	这	赤红	高地	倾斜的	向下	—	到	"	这	银	湖	.

而那片深红色的高地向下倾斜——直至“银湖”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] ,

"	It	was	a	lake	shaped	like	a	crescent	moon	,
"	它	曾是	一个	湖	形状	喜欢	一个	新月	月亮	,

“那是一个形状像新月的湖泊，

[ðə; ði] [hɔ:nz] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

the	horns	reaching	to	the	mountains	on	the	north	and	the	south	.
这	角	到达	到	这	山脉	在	这	北	和	这	南	.

南北两侧的巨角直指群山。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bɪ'jɒnd] , [ləʊ] [hɪlz] [rəʊz] ,

In	the	hollow	of	the	crescent	beyond	,	low	hills	rose	,
在	这	空洞的	的	这	新月	超过	,	低的	丘陵	玫瑰	,

在新月形山脊的凹陷处，低矮的山丘拔地而起。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bæŋks][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [mɪst] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

impenetrable	banks	of	purple	mist	lying	back	of	them	to	the	dark	wall	in	the	distance	.
坚不可摧	银行	的	紫色的	薄雾	说谎	后退	的	他们	到	这	黑暗的	墙	在	这	距离	.

他们身后是密不透风的紫色迷雾，一直延伸到远处的黑暗墙壁。

[ðə; ði] [leɪk] [gliːm] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [weɪvz] [ræn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lake	gleamed	like	quicksilver	and	light	waves	ran	upon	it	,
这	湖	闪闪发光	喜欢	水银	和	光	波浪	跑	之上	它	,

湖面波光粼粼，如同水银一般，轻柔的波浪在水面上荡漾。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][kəʊld] [bluː] ['faɪə(r)] .

reflecting	the	sunlight	in	cold	blue	fire	.
反思	这	阳光	在	寒冷的	蓝色的	火	.

阳光在冰冷的蓝色火焰中反射。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [feɪnt] ['pɜːp(ə)l] ['veɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

It	seemed	that	faint	purple	vapors	were	floating	up	from	the	surface	.
它	似乎	那	头晕的	紫色的	蒸汽	是	漂浮的	向上	从	这	表面	.

似乎有淡淡的紫色蒸汽从水面升腾而起。

[set] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [red] ['lændskeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ə'baʊt] ,

Set	like	a	picture	in	the	dark	red	landscape	,	with	the	black	cliffs	about	,
放	喜欢	一个	图片	在	这	黑暗的	红色的	景观	,	和	这	黑色的	悬崖	关于	,

宛如一幅画作，置身于深红色的风景之中，四周环绕着黑色的悬崖。

[ðə; ði]['ɑːdʒənt] [leɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

the	argent	lake	was	very	white	,	and	very	bright	.
这	银色	湖	曾是	非常	白色的	,	和	非常	明亮的	.

银色的湖面非常洁白，非常明亮。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['lædə(r)]

Down	the	Silver	Ladder
向下	这	银	梯子

沿着银梯往下走

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

For	a	long	,	long	time	I	gazed	into	the	abyss	,
为了	一个	长的	,	长的	时间	我	凝视	进入	这	深渊	,

我凝视深渊很久很久，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lost	in	the	wonder	and	the	mystery	of	it	.
丢失的	在	这	想知道	和	这	神秘	的	它	.

沉浸在它的奇妙和神秘之中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [rɪm] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz] [blæk]

Meanwhile	**the**	**sun**	**climbed**	**over**	**and**	**lit**	**the**	**farther**	**rim**	**,**	**which**	**still**	**was**	**black**
同时	这	太阳	攀登	超过	和	点燃	这	更远	轮缘	,	哪个	仍然	曾是	黑色的

[ɔː(r)] ['dʌlli] [red] ,

or	**dully**	**red**	**,**
或者	沉闷地	红色的	,

与此同时，太阳升起，照亮了更远处的山脊，那里仍然是黑色或暗红色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [rɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] .

because	**of**	**the**	**dark**	**colors**	**of**	**the**	**volcanic**	**rocks**	**of**	**which**	**it**	**is**	**composed**	**.**
因为	的	这	黑暗的	颜色	的	这	火山	岩石	的	哪个	它	是	由	.

因为它是由颜色较深的火山岩构成的。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] , [səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ]['waɪldli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] ,

The	**scene**	**was**	**so**	**vast**	**,**	**so**	**strange**	**,**	**so**	**wildly**	**beautiful**	**and**	**unearthly**	**,**
这	场景	曾是	所以	广阔的	,	所以	奇怪的	,	所以	疯狂地	美丽的	和	超凡脱俗的	,

眼前的景象如此辽阔，如此奇异，如此狂野美丽，如此超凡脱俗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ri'ælәti] .

that	**it**	**seemed**	**almost**	**a**	**dream**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**ominous**	**reality**	**.**
那	它	似乎	几乎	一个	梦	,	反而	的	一个	不祥的	现实	.

这一切看起来几乎像是一场梦，而不是不祥的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [pleɪn] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**somewhere**	**upon**	**the**	**red**	**plain**	**,**
它	曾是	难的	到	意识到	那	某处	之上	这	红色的	清楚的	,

很难想象，在那片红色平原的某个地方，

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [mɪst]

or	**along**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**	**or**	**perhaps**	**beneath**	**the**	**banks**	**of**	**mist**
或者	沿着	这	海岸	的	这	银	湖	,	或者	也许	下面	这	银行	的	薄雾

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	**,**
超过	,

或者沿着银湖的岸边，或者在远处的雾霭之下，

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] — [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] .

Austen	**was**	**—**	**or**	**had**	**been**	**—**	**alone**	**,**	**and**	**in**	**distress**	**.**
奥斯汀	曾是	—	或者	有	到过	—	独自的	,	和	在	痛苦	.

奥斯汀当时——或者说曾经——孤身一人，而且处境艰难。

[aɪ] [w'ʌndəd] , [tuː] ,

I	**wondered**	**,**	**too**	**,**
我	想知道	,	也	,

我也很想知道，

[frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

from	**what**	**part**	**of**	**this**	**strange**	**world**	**had**	**come**	**the**	**thing**	**of**	**the**	**whistling**
从	什么	部分	的	这	奇怪的	世界	有	来	这	事物	的	这	吹口哨

[saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ,

sound	**and**	**the**	**red**	**light**	**,**
声音	和	这	红色的	光	,

这陌生世界里，发出呼啸声和闪烁红光的究竟是哪里？

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .

which	**had**	**taken**	**the**	**ponies**	**.**
哪个	有	已采取	这	小马	.

是哪个机构抓走了小马。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ai][et; eɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔːt] [ɒv; əv]

It	was	well	after	noon	before	I	ate	a	little	lunch	and	took	thought	of
它	曾是	出色地	后	中午	前	我	吃	一个	小的	午餐	和	采取	想法	的

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsent] .

the	matter	of	descent	.
这	事情	的	下降	.

直到中午过后我才吃了点午饭，并开始思考下山的问题。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlædə(r)] [led] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd]

I	saw	that	a	second	ladder	led	down	in	a	fine	line	of	silver	until	it	disappeared
我	锯	那	一个	第二	梯子	引领	向下	在	一个	美好的	线	的	银	直到	它	消失

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʌplənd] ,

above	the	crimson	upland	,
多于	这	赤红	高地	,

我看到第二架梯子呈银色细线向下延伸，直到消失在深红色的高地之上。

[maɪlz] [bɪˈləʊ] .

miles	below	.
英里	以下	.

下方数英里处。

[ai] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] .

I	climbed	over	the	brink	and	started	down	.
我	攀登	超过	这	边缘	和	开始	向下	.

我翻过悬崖边缘，开始往下走。

[dɪˈsendɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ˈklaɪmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˈɪnfɪnətli]

Descending	was	easier	than	climbing	had	been	,	but	I	had	infinitely
下降	曾是	更轻松	比	攀登	有	到过	,	但	我	有	无限地

[ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

farther	to	go	.
更远	到	去	.

下山比上山容易，但我还有很长的路要走。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [θruː] ,

The	soles	of	my	shoes	were	cut	through	,
这	鞋底	的	我的	鞋	是	切	通过	,

我的鞋底被割破了。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [bɪˈkeɪm] [red] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋz] .

and	my	hands	became	red	and	blistered	on	the	rungs	.
和	我的	双手	成为	红色的	和	起泡的	在	这	梯级	.

我的双手被梯子上的台阶磨得通红起泡。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

Sometimes	,	when	I	was	too	tired	to	go	on	,
有时	,	什么时候	我	曾是	也	疲劳的	到	去	在	,

有时，当我累得无法继续下去的时候，

[ai] [slʌŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈlædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [frɒm; frəm][maɪ] [pæk] , [waɪl] [ai]

I	slung	myself	to	the	ladder	with	a	piece	of	rope	from	my	pack	,	while	I
我	吊着	我	到	这	梯子	和	一个	片	的	绳索	从	我的	盒	,	尽管	我

[ˈrestɪd] .

rested	.
休息	.

我趁着休息的时候，从背包里拿出一根绳子把自己吊到梯子上。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Steadily	the	black	walls	rose	higher	about	me	.
稳步	这	黑色的	墙壁	玫瑰	更高	关于	我	.

黑色的墙壁缓缓地在我周围升高。

[ðə; ði] [red] ['plætəʊ] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [dʒemz] ,

The	red	plateau	beneath	,	the	mountain	with	its	crown	of	flaming	gems	,
这	红色的	高原	下面	,	这	山	和	它是	王冠	的	炽盛	宝石	,

下方是红色的高原，山顶像戴着火焰宝石冠冕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [leɪk] [bɪ'jɒnd] , [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and	the	strange	white	lake	beyond	,	came	nearer	and	nearer	.
和	这	奇怪的	白色的	湖	超过	,	来了	更近	和	更近	.

远处那片奇异的白色湖泊越来越近。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [pleɪn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

I	was	still	half	a	mile	above	the	scarlet	plain	when	the	shadow	of	the	western
我	曾是	仍然	一半	一个	英里	多于	这	猩红	清楚的	什么时候	这	阴影	的	这	西

[wɔːl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] ,

wall	was	flung	fast	over	the	valley	floor	,
墙	曾是	扔	快速地	超过	这	谷	地面	,

当西墙的阴影迅速投射到谷底时，我还在距离猩红色平原半英里的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɑːdʒənt] [leɪk] ['diːpənd] [ðeə(r)] [hjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk]

and	the	light	purple	mists	beyond	the	argent	lake	deepened	their	hue	to	a	dark
和	这	光	紫色的	薄雾	超过	这	银色	湖	加深	他们的	色调	到	一个	黑暗的

[ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['pɜːp(ə)l] - [red] .

and	ominous	purple	-	red	.
和	不祥的	紫色的	-	红色的	.

银色湖泊之外的浅紫色薄雾逐渐加深，变成了阴森的紫红色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [dɪd] [nɒt] ['dɑːkən] .

But	the	Silver	Lake	did	not	darken	.
但	这	银	湖	做过	不是	变暗	.

但银湖的水色并没有变暗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['luːmɪnəs] .

It	seemed	luminous	.
它	似乎	发光的	.

它似乎在发光。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [mə'tælɪk] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]

It	gleamed	with	a	bright	,	metallic	silvery	luster	,	even	when	the	shadow	had
它	闪闪发光	和	一个	明亮的	,	金属	银色	光泽	,	甚至	什么时候	这	阴影	有

['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

fallen	upon	it	.
倒下	之上	它	.

即使阴影笼罩着它，它依然闪耀着明亮的金属银色光泽。

[wen'evə(r)] [ai] ['restɪd] , [ai] [sɜːrtʃt] ['kiːnli] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Whenever	I	rested	,	I	searched	keenly	the	whole	visible	floor	of	the	abyss	,
每当	我	休息	,	我	搜索	敏锐地	这	所有的	可见的	地面	的	这	深渊	,

每当我休息时，我都会仔细观察深渊可见的整个底部。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz]['eni] [laɪf][ɔː(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	nowhere	was	any	life	or	motion	to	be	seen	.
但	无处	曾是	任何	生活	或者	运动	到	是	已见	.

但周围却看不到任何生命迹象或动静。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

With	a	growing	apprehension	,
和	一个	生长	忧虑	,

随着担忧情绪的日益加剧，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

I	realized	that	I	would	not	have	time	to	reach	the	ground	before	dark	.
我	已实现	那	我	会	不是	有	时间	到	抵达	这	地面	前	黑暗的	.

我意识到天黑之前我来不及到达地面。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flai][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wen]

I	had	no	desire	to	be	sticking	like	a	fly	to	the	face	of	the	cliff	when
我	有	不	欲望	到	是	粘性	喜欢	一个	飞	到	这	脸	的	这	悬崖	什么时候

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

the	Thing	that	had	made	the	red	light	was	moving	about	.
这	事物	那	有	制成	这	红色的	光	曾是	移动	关于	.

我可不想像苍蝇一样黏在悬崖边上，而那个发出红光的东西正在四处移动。

[disri'gɑ:d] [maɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][peɪn] ,

Disregarding	my	fatigue	and	pain	,
不予理会	我的	疲劳	和	疼痛	,

尽管疲惫和疼痛，我还是忍不住说：

[ai] ['klæmbə] [daʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [fɔ:s] [maɪ] ['wɪərid] [lɪmz] [tu:; tə] [mu:v] .

I	clambered	down	as	fast	as	I	could	force	my	wearied	limbs	to	move	.
我	攀爬	向下	作为	快速地	作为	我	可以	力量	我的	疲惫	四肢	到	移动	.

我拼尽全力往下爬，疲惫的四肢使不上劲儿。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['məʊʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

The	process	of	motion	had	become	almost	automatic	.
这	过程	的	运动	有	变得	几乎	自动的	.

运动过程几乎已经自动化了。

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] [mu:vd] ['regjələli] , ['rɪðmɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

Hands	and	feet	moved	regularly	,	rhythmically	,	without	orders	from	the	brain	.
手	和	脚	已搬	经常	,	有节奏地	,	没有	订单	从	这	脑	.

手脚有规律、有节奏地运动，无需大脑指令。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['fʌmb(ə)ld][ɔ:(r)] [slɪpt] .

But	sometimes	they	fumbled	or	slipped	.
但	有时	他们	笨手笨脚	或者	滑倒了	.

但有时他们会失手或滑倒。

[ðen] [ai][hæd; həd][tu:; tə][grɑ:sp] , ['frenzid] , [æt; ət][ðə; ði] [rʌŋz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

Then	I	had	to	grasp	,	frenzied	,	at	the	rungs	to	save	my	life	.
然后	我	有	到	抓牢	,	丧心病狂	,	在	这	梯级	到	节省	我的	生活	.

然后我不得不疯狂地抓住梯子，才保住了性命。

[naɪt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊld] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Night	fell	like	a	black	curtain	rolled	quickly	over	the	top	of	the	pit	,
夜晚	跌倒	喜欢	一个	黑色的	窗帘	滚动	迅速地	超过	这	顶部	的	这	坑	,

夜幕降临，如同黑色帷幕迅速拉开，笼罩了整个坑洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:f] - [mu:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [stɪl] [ʃɒn] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [mə'tælɪk] [laɪt] .

but	the	half	-	moon	of	the	Silver	Lake	still	shone	with	its	white	metallic	light	.
但	这	一半	-	月亮	的	这	银	湖	仍然	闪耀	和	它是	白色的	金属	光	.

但银湖的半月依然闪耀着白色的金属光芒。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['mu:vɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [red] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	strange	,	moving	shapes	of	red	appeared	in	the	mist	in	the	hollow	of	the
和	奇怪的	,	移动	形状	的	红色的	出现	在	这	薄雾	在	这	空洞的	的	这

['kres(ə)nt] .

crescent	.
新月	.

在月牙形山脊的凹陷处，薄雾中出现了奇怪的、移动的红色形状。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help] ,

The	light	that	fell	upon	the	rock	was	faint	,	but	still	enough	to	help	,
这	光	那	跌倒	之上	这	岩石	曾是	头晕的	,	但	仍然	足够的	到	帮助	,

落在岩石上的光线很微弱，但仍然足够照亮前方。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hʌrɪd] — ['fɔːsɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]

and	still	I	hurried	—	forcing	hands	and	feet	to	follow	down	and	find	the
和	仍然	我	慌忙	—	强制	双手	和	脚	到	跟随	向下	和	寻找	这

[rʌŋz] .

rungs	.
梯级	.

但我仍然加快脚步——强迫自己的手脚向下移动，找到梯级。

[ænd; ənd] ['fɪəfəlɪ] [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv] [mɪst] .

And	fearfully	I	looked	over	my	shoulder	at	the	bank	of	mist	.
和	恐惧地	我	看起来	超过	我的	肩膀	在	这	银行	的	薄雾	.

我战战兢兢地回头望向那片雾气弥漫的河岸。

['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [peɪl] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [red] — [ə; eɪ] ['delɪkət] ['rəʊzɪ] [reɪ] — [ʃɒt] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

Suddenly	a	long	pale	finger	of	red	—	a	delicate	rosy	ray	—	shot	high	out	of
突然	一个	长的	苍白	手指	的	红色的	—	一个	精美的	红润	射线	—	射击	高的	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

突然，一道细长的浅红色光柱——一道娇嫩的玫瑰色光芒——从中高高射出。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [veɪg] ['pɑːθweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slendə(r)]['pens(ə)l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] —

And	up	the	vague	pathway	it	sped	,	a	long	slender	pencil	of	crimson	light	—
和	向上	这	模糊的	路径	它	加速	,	一个	长的	苗条	铅笔	的	赤红	光	—

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

a	narrow	,
一个	狭窄的	,

沿着模糊的小路，它疾驰而上，宛如一根细长的深红色光柱——一道狭窄的.....

[ʃɑːp] - [tɪpt] ['skɑːlət] [ʃeɪp] — [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

sharp	-	tipped	scarlet	shape	—	high	into	the	night	,	and	over	and	around	in	a
锋利的	-	倾斜	猩红	形状	—	高的	进入	这	夜晚	,	和	超过	和	大约	在	一个

[lɒŋ] ['ɑːtʃɪŋ] [kɜːv] .

long	arching	curve	.
长的	拱形	曲线	.

尖锐的猩红色形状——高高地伸入夜空，盘旋而上，形成一道长长的弧线。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪst] .

Down	it	plunged	,	and	back	into	the	mist	.
向下	它	暴跌	,	和	后退	进入	这	薄雾	.

它猛地向下坠落，重新消失在迷雾中。

['prez(ə)ntlɪ] [aɪ] [hɜːd] [ɪts] [saʊnd] — [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [saɪ] [ðæt] [rəʊld] [mə'dʒestɪklɪ] [ænd; ənd]

Presently	I	heard	its	sound	—	that	strange	whistling	sigh	that	rolled	majestically	and
目前	我	听到	它是	声音	—	那	奇怪的	吹口哨	叹	那	滚动	雄伟地	和

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

rose	and	fell	,
玫瑰	和	跌倒	,

这时我听到了它的声音——那奇异的哨声叹息，雄伟地滚动着，起伏着。

[vɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpt] [vɒl'keɪnəʊ] .

vast	as	the	roar	of	an	erupting	volcano	.
广阔的	作为	这	吼	的	一个	爆发	火山	.

如同火山爆发的轰鸣般巨大。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][bæŋk] , ['slendə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt]

Other	things	sprang	out	of	the	purple	bank	,	slender	searching	needles	of	brilliant
其他	事物	弹簧	出去	的	这	紫色的	银行	,	苗条	搜索	针	的	杰出的

['skɑːlət] ,

scarlet	,
猩红	,

其他东西从紫色的河岸中冒了出来，像纤细的、闪着鲜红光芒的针状物，四处探寻。

['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:lɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] .

sweeping	**over**	**the**	**valley**	**and**	**high**	**into**	**the**	**starlit**	**sky**	**above**	**.**
扫荡	超过	这	谷	和	高的	进入	这	星光	天空	多于	.

掠过山谷，直入繁星点点的夜空。

['fɒləʊɪŋ] [pɑ:ðz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] ,

Following	**paths**	**that**	**were**	**smooth**	**and**	**arched**	**,**	**with**	**incredible**	**speed**	**,**
下列的	路径	那	是	光滑的	和	拱形	,	和	极好的	速度	,

沿着平坦而优美的弧形道路，以惊人的速度，

[ðeɪ] [swept] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [i:z] ,

they	**swept**	**about**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**strange**	**insects**	**,**	**always**	**with**	**amazing**	**ease**	**,**
他们	扫荡	关于	喜欢	一个	蜂群	的	奇怪的	昆虫	,	总是	和	惊人的	舒适	,

它们像一群奇异的昆虫一样四处飞舞，而且总是出奇地轻松自如。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['ʃu:tɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] , ['li:vɪŋ] [feɪnt] ['pɜ:p(ə)l] [træks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**always**	**shooting**	**back**	**into**	**the**	**cloud**	**,**	**leaving**	**faint**	**purple**	**tracks**	**behind**	**them**	**.**
和	总是	射击	后退	进入	这	云	,	离开	头晕的	紫色的	轨道	在后面	他们	.

总是射回云层中，身后留下淡淡的紫色轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [saʊndz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .

And	**the**	**great**	**rushing**	**sounds**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
和	这	伟大的	匆忙	声音	玫瑰	和	跌倒	.

巨大的水流声此起彼伏。

[ðəʊz] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ['entitiz] , [ɪn'telɪdʒənt] — [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

Those	**lights**	**were**	**incredible**	**entities**	**,**	**intelligent**	**—**	**and**	**evil**	**.**
那些	灯	是	极好的	实体	,	聪明的	—	和	邪恶的	.

那些光是不可思议的实体，它们有智慧，而且邪恶。

[ðeɪ] [flu:] , [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,

They	**flew**	**,**	**more**	**often**	**than**	**anywhere**	**else**	**,**
他们	飞翔	,	更多的	经常	比	任何地方	别的	,

他们飞行的次数比其他任何地方都多。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði][dʒemz] [stɪl] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]

over	**the**	**crown**	**of**	**lights**	**upon**	**the**	**hill**	**—**	**the**	**gems**	**still**	**shone**	**with**	**a**	**faint**
超过	这	王冠	的	灯	之上	这	爬坡道	—	这	宝石	仍然	闪耀	和	一个	头晕的

['bju:tɪf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [k'ʌləz] .

beautiful	**glow**	**of**	**mingled**	**colors**	**.**
美丽的	辉光	的	混合	颜色	.

山丘上灯火辉煌，宝石们依然闪耀着混合着各种颜色的淡淡美丽光芒。

[wen'evə(r)] [wʌn] [swept] [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Whenever	**one**	**swept**	**near**	**the**	**mountain**	**,**
每当	一	扫荡	靠近	这	山	,

每当有人扫过山附近时，

[ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [reɪ] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][kæp][ɒv; əv]['dʒu:əlz] .

a	**pale**	**blue**	**ray**	**shot**	**toward**	**it**	**from**	**the**	**cap**	**of**	**jewels**	**.**
一个	苍白	蓝色的	射线	射击	朝向	它	从	这	帽	的	珠宝	.

一道淡蓝色的光束从宝石的顶端射向它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] .

And	**the**	**red**	**things**	**fled**	**from**	**the**	**ray**	**.**
和	这	红色的	事物	逃亡	从	这	射线	.

红色物体纷纷逃离了光束。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]

More	and	more	the	flying	things	of	crimson	were	drawn	to	the	mountain
更多的	和	更多的	这	飞行	事物	的	赤红	是	绘制	到	这	山

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

越来越多的红色飞行物被吸引到山顶上，

['wiːlɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] , ['evə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [biːmz] [ɒv; əv] [bluː] .

wheeling	swiftly	and	ceaselessly	,	ever	evading	the	feeble	beams	of	blue	.
惠灵	迅速地	和	不停地	,	曾经	逃避	这	微弱	光束	的	蓝色的	.

飞速而不停地旋转，始终躲避着微弱的蓝色光束。

[ðeə(r)] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn'hjuːmən] — [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Their	persistence	was	inhuman	—	and	terrible	.
他们的	持久性	曾是	不人道	—	和	糟糕的	.

他们的坚持简直毫无人性，令人发指。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ɪnsekts] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

They	were	like	insects	wheeling	about	a	light	.
他们	是	喜欢	昆虫	惠灵	关于	一个	光	.

它们就像昆虫一样围绕着光源盘旋。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

All	the	while	I	climbed	down	as	fast	as	I	could	,
全部	这	尽管	我	攀登	向下	作为	快速地	作为	我	可以	,

我一边往下爬，一边拼命往下爬。

['draɪvɪŋ] [maɪ] [wɔːn] - [aʊt] [lɪmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

driving	my	worn	-	out	limbs	beyond	the	limit	of	endurance	,
驾驶	我的	磨损	-	出去	四肢	超过	这	限制	的	耐力	,

驱使我疲惫的四肢超越耐力的极限，

[waɪl] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪt] [nɒt] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] .

while	I	prayed	that	the	things	might	not	observe	me	.
尽管	我	祈祷	那	这	事物	可能	不是	观察	我	.

我祈祷那些东西不要注意到我。

[ðen] [wʌn] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['ɔːf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [rɔː(r)] ,

Then	one	passed	within	a	half	mile	,	with	a	deep	awful	whistling	roar	,
然后	一	通过了	之内	一个	一半	英里	,	和	一个	深的	可怕	吹口哨	吼	,

然后，一架飞机从不到半英里的地方呼啸而过，发出低沉可怕的呼啸声。

[flɪŋ] [ə'hed] [ɪts] ['dʌski] [red] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

flinging	ahead	its	dusky	red	pathway	,	and	hurtling	along	with	a	velocity	that	is	inconceivable	.
投掷	前方	它是	昏暗	红色的	路径	,	和	疾驰	沿着	和	一个	速度	那	是	不可思议	.

它沿着暗红色的路径向前疾驰，速度快得惊人。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] ['teɪpərɪŋ] [endz] ,

I	saw	that	it	was	a	great	red	body	,	a	cylinder	with	tapering	ends	,
我	锯	那	它	曾是	一个	伟大的	红色的	身体	,	一个	圆柱	和	逐渐变细	结束	,

我看到那是一个巨大的红色物体，一个两端逐渐变细的圆柱体。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] .

with	a	bright	green	light	shining	on	the	forward	part	.
和	一个	明亮的	绿色的	光	灼灼	在	这	向前	部分	.

前端发出明亮的绿光。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pɔːz] , [bʌt; bət] [swept] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['kɒmɪt] - [laɪk] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

It	did	not	pause	,	but	swept	on	along	its	comet	-	like	path	,	and	down	behind
它	做过	不是	暂停	,	但	扫荡	在	沿着	它是	彗星	-	喜欢	小路	,	和	向下	在后面

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

the	Silver	Lake	.
这	银	湖	.

它没有停顿，而是沿着彗星般的轨迹继续前进，最终落到银湖后面。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːp(ə)l] [ˌfɒsfə'resnt] [træk] , [laɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Behind	it	was	left	a	vague	purple	phosphorescent	track	,	like	the	path	of	a
在后面	它	曾是	左边	一个	模糊的	紫色的	磷光	追踪	,	喜欢	这	小路	的	一个

['miːtiə(r)] ,

meteor	,
流星	,

后面留下了一条模糊的紫色磷光轨迹，就像流星的轨迹一样。

[ðæt] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

that	lasted	several	minutes	.
那	持续	一些	分钟	.

持续了几分钟。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['briːðɪŋ] ['iːzɪə] .

After	it	was	gone	,	I	hurried	on	for	a	few	minutes	,	breathing	easier	.
后	它	曾是	已消失	,	我	慌忙	在	为了	一个	很少	分钟	,	呼吸	更轻松	.

它消失后，我加快脚步走了几分钟，呼吸也顺畅多了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [went] [baɪ] ,

Then	another	went	by	,
然后	其他	去	经过	,

然后又有一辆车经过，

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [ɒv; əv] [ɪts] [træk] [bluː] [ə'genst] [maɪ]

so	close	that	a	hot	wind	laden	with	the	purple	mist	of	its	track	blew	against	my
所以	关闭	那	一个	热的	风	满载	和	这	紫色的	薄雾	的	它是	追踪	吹	反对	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

距离如此之近，以至于夹杂着紫色雾气的热风吹到我的脸上。

[aɪ][wɒz; wəz] [grɪpt] [wɪð] ['deθli] , [ʌn'ʌtərəbl] ['terə(r)] .

I	was	gripped	with	deathly	,	unutterable	terror	.
我	曾是	紧握	和	致命的	,	难以言喻	恐怖	.

我当时感到一种难以言喻的、令人窒息的恐惧。

[aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

I	let	myself	down	in	the	haste	of	desperation	.
我	让	我	向下	在	这	匆忙	的	绝望	.

我在绝望的冲动下让自己失望了。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [keɪm] .

Then	the	third	one	came	.
然后	这	第三	一	来了	.

然后第三个来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

As	it	approached	it	paused	in	its	path	,	and	drifted	slowly	and	deliberately
作为	它	接近	它	暂停	在	它是	小路	,	和	漂移	缓慢地	和	故意地

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

它靠近时停了下来，缓缓地、有条不紊地向我飘来。

[ðə; ði] ['veri] [klɪf] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv][ɪts] [saʊnd] .

The	very	cliff	trembled	with	the	roaring	blast	of	its	sound	.
这	非常	悬崖	颤抖	和	这	咆哮	爆炸	的	它是	声音	.

巨响震得悬崖都颤抖起来。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)l] [aɪ] .

The	green	light	in	the	forward	end	stared	at	me	like	a	terrible	,	evil	eye	.
这	绿色的	光	在	这	向前	结尾	凝视	在	我	喜欢	一个	糟糕的	,	邪恶的	眼睛	.

车头前方的绿灯像一只可怕的、邪恶的眼睛盯着我。

[ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ai]['nevə(r)] [njuː] .

Exactly	how	it	happened	I	never	knew	.
确切地	如何	它	发生	我	绝不	知道	.

我始终不知道事情究竟是如何发生的。

[ai] [səˈpəʊz] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ɔː(r)][maɪ] ['bliːdɪŋ] [hændz] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [rʌŋ] .

I	suppose	my	foot	slipped	,	or	my	bleeding	hands	failed	to	grasp	a	rung	.
我	认为	我的	脚	滑倒了	,	或者	我的	出血	双手	失败的	到	抓牢	一个	梯子	.

我猜想是我的脚滑了一下，或者是我流血的双手没能抓住梯级。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] ,

I	have	a	vague	recollection	of	the	nightmare	sensation	of	falling	headlong	,
我	有	一个	模糊的	回忆	的	这	恶梦	感觉	的	坠落	一头扎	,

我隐约记得那种头朝下坠落的噩梦般的感觉，

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['wɪslɪŋ] ['briːfli] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪˈləʊ] .

of	the	air	whistling	briefly	about	my	ears	,	of	the	dark	earth	looming	up	below	.
的	这	空气	吹口哨	简要地	关于	我的	耳朵	,	的	这	黑暗的	地球	迫在眉睫	向上	以下	.

耳边传来一阵短暂的呼啸声，下方是高耸的黑色大地。

[ai] [θɪŋk] [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .

I	think	I	fell	on	my	back	,	and	that	my	head	struck	a	rock	.
我	思考	我	跌倒	在	我的	后退	,	和	那	我的	头	击	一个	岩石	.

我想我摔倒时背部着地，头部撞到了石头。

[ɪn][ðə; ði] [red] [skrʌb]

In	the	Red	Scrub
在	这	红色的	擦洗

在红色灌木丛中

[ðə; ði][nekst][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

The	next	I	knew	it	was	day	,	and	the	sun	was	shining	in	my	eyes	.
这	下一个	我	知道	它	曾是	天	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	我的	眼睛	.

等我回过神来的时候，天已经亮了，阳光刺得我睁不开眼。

[ai] ['strʌg(ə)ld] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	struggled	awkwardly	and	painfully	to	my	feet	.
我	挣扎	尴尬地	和	痛苦地	到	我的	脚	.

我费力地、笨拙地、痛苦地站了起来。

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,

My	whole	body	was	bruised	and	sore	,
我的	所有的	身体	曾是	瘀伤	和	疮	,

我全身青一块紫一块，疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [draɪd] [blʌd] .

and	the	back	of	my	head	was	caked	with	dried	blood	.
和	这	后退	的	我的	头	曾是	蛋糕	和	干燥	血	.

我的后脑勺上沾满了干涸的血迹。

[maɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] ['stɪfənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

My	exhausted	muscles	had	stiffened	during	the	night	,
我的	筋疲力尽的	肌肉	有	僵硬	期间	这	夜晚	,

一夜之间，我疲惫的肌肉变得僵硬。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][maɪ][kʌt][ænd; ənd] ['blɪstəd] [fiːt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ] .

and	to	stand	upon	my	cut	and	blistered	feet	was	torturing	.
和	到	站立	之上	我的	切	和	起泡的	脚	曾是	酷刑	.

站在满是伤口和水泡的脚上简直是一种折磨。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	I	had	something	to	be	thankful	for	—	that	I	had	been	within	a
但	我	有	某物	到	是	感恩	为了	一	那	我	有	到过	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ] [fel] ;

few	feet	of	the	ground	when	I	fell	;
很少	脚	的	这	地面	什么时候	我	跌倒	;

但我也有值得庆幸的地方——我摔倒时离地面只有几英尺远;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [pə'hæps]

and	that	the	red	thing	had	departed	and	left	me	lying	there	,	perhaps
和	那	这	红色的	事物	有	已离开	和	左边	我	说谎	那里	,	也许

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] .

thinking	me	dead	.
思维	我	死的	.

而那个红色的东西已经离开了，留下我躺在那里，也许以为我已经死了。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

I	leaned	against	the	base	of	the	metal	ladder	and	looked	about	,
我	倾斜	反对	这	根据	的	这	金属	梯子	和	看起来	关于	,

我倚靠在金属梯子的底部，环顾四周。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [red] [bʊʃɪz] .

I	had	fallen	into	a	thicket	of	low	red	bushes	.
我	有	倒下	进入	一个	灌木丛	的	低的	红色的	灌木丛	.

我掉进了一片低矮的红色灌木丛中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [gruː] [ləʊ] [θɪk] [brʌʃ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] .

All	about	grew	low	thick	brush	,	covering	the	slightly	rolling	plain	.
全部	关于	生长	低的	厚的	刷子	,	覆盖	这	轻微地	滚动	清楚的	.

周围长满了低矮茂密的灌木，覆盖着略微起伏的平原。

[ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [niː] - [haɪ] , ['beərɪŋ] ['nærəʊ] , ['feðəd] [liːvz] [ɒv; əv] [red] .

The	plants	were	scarcely	knee	-	high	,	bearing	narrow	,	feathered	leaves	of	red	.
这	植物	是	几乎	膝盖	-	高的	,	轴承	狭窄的	,	羽毛	树叶	的	红色的	.

这些植物只有不到膝盖高，长着狭长的羽状红色叶子。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [fɜːn] - [laɪk] [sprez] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [siː]

The	delicate	,	fern	-	like	sprays	of	crimson	rippled	in	the	breeze	like	waves	on	a	sea
这	精美的	,	蕨类	-	喜欢	喷雾	的	赤红	涟漪	在	这	微风	喜欢	波浪	在	一个	海

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

娇嫩的、蕨类般的深红色花穗在微风中荡漾，如同血海中的波浪。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['griːsi] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	leaves	had	a	peculiar	bright	and	greasy	appearance	and	a	strange
这	树叶	有	一个	奇特	明亮的	和	腻	外貌	和	一个	奇怪的

['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] .

pungent	odor	.
泼辣	气味	.

这些叶子外观奇特，呈亮白色且油腻，并散发出一种奇怪的刺鼻气味。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɔː(r)] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈtaɪni] [snəʊ] - [waɪt] [ˈflaʊəz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [stɑːz] [əˈgenst]
The **shrubs** **bore** **innumerable** **tiny** **snow** **-** **white** **flowers** **that** **gleamed** **like** **stars** **against**
这 灌木 钻孔 无数 微小的 雪 - 白色的 花朵 那 闪闪发光 喜欢 明星 反对
[ðə; ði] [diːp] [red] [ˈbækgraʊnd] .
the **deep** **red** **background** **.**
这 深的 红色的 背景 .

灌木丛上开满了无数雪白的小花，在深红色的背景下闪闪发光，如同繁星点点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈsaɪkæd] .
I **think** **that** **the** **red** **vegetation** **had** **evolved** **from** **a** **species** **of** **cycad** **.**
我 思考 那 这 红色的 植被 有 进化 从 一个 物种 的 苏铁 .

我认为红色的植被是由一种苏铁进化而来的。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈkreɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [wen]
Undoubtedly **the** **greater** **crater** **had** **been** **isolated** **from** **the** **outer** **world** **when**
无疑 这 更大的 火山口 有 到过 孤立 从 这 外 世界 什么时候
[ðə; ði] [greɪt] [triː] - [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the **great** **tree** **-** **ferns** **were** **reigning** **throughout** **the** **earth** **.**
这 伟大的 树 - 蕨类植物 是 统治 自始至终 这 地球 .

毫无疑问，当巨大的树蕨遍布地球时，这个更大的陨石坑与外界隔绝了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd] ,
And **,** **as** **I** **was** **presently** **to** **find** **,**
和 , 作为 我 曾是 目前 到 寻找 ,

而我随后发现，

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɔːm] [pɪt][hæd; həd] [biːn] [ˈvɑːstli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
the **order** **of** **evolution** **in** **the** **deep** **warm** **pit** **had** **been** **vastly** **different** **from**
这 命令 的 进化 在 这 深的 温暖的 坑 有 到过 非常 不同的 从
[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [mæn][æz; əz][ɪts] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] .
that **which** **had** **produced** **man** **as** **its** **highest** **form** **of** **life** **.**
那 哪个 有 生产 男人 作为 它是 最高 形式 的 生活 .

深邃温暖的矿坑中生物的进化秩序与孕育出人类这一最高生命形式的进化秩序截然不同。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [fɑː(r)][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Presently **I** **was** **to** **meet** **far** **stranger** **and** **more** **amazing** **things** **than** **the**
目前 我 曾是 到 见面 远的 陌生人 和 更多的 惊人的 事物 比 这
[red] [bʊʃ] .
red **bush** **.**
红色的 衬套 .

接下来，我将遇到比红灌木丛更奇特、更令人惊叹的事物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌlə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə]
I **am** **inclined** **to** **believe** **that** **the** **extraordinary** **color** **may** **have** **been** **due** **to**
我 是 倾斜 到 相信 那 这 非凡的 颜色 可能 有 到过 到期的 到
[ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,
the **quality** **of** **the** **atmosphere** **,**
这 质量 的 这 气氛 ,

我倾向于认为这种非凡的色彩可能是由于大气性质造成的。

[pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈpreʃə(r)] ,
perhaps **to** **the** **high** **pressure** **,**
也许 到 这 高的 压力 ,

或许是因为高压，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈveɪpəz] [ðæt] [ˈevə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [leɪk] .
or **to** **the** **purple** **vapors** **that** **ever** **rose** **from** **the** **region** **beyond** **the** **Silver** **Lake** **.**
或者 到 这 紫色的 蒸汽 那 曾经 玫瑰 从 这 地区 超过 这 银 湖 .

或者说，是曾经从银湖对岸地区升起的紫色蒸汽。

['nəʊweə(r)] [dɪd][ai] [siː] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][ai][hɪə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] .

Nowhere	**did**	**I**	**see**	**any**	**living**	**thing**	**,**	**nor**	**did**	**I**	**hear**	**any**	**sound**	**of**	**life**	**.**
无处	做过	我	看	任何	活的	事物	,	也不	做过	我	听到	任何	声音	的	生活	.

我到处都没看到任何生物，也没听到任何生命的声音。

[ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv]

In	**fact**	**one**	**of**	**the**	**strange**	**things**	**of**	**the**	**place**	**was**	**the**	**complete**	**absence**	**of**
在	事实	一	的	这	奇怪的	事物	的	这	地方	曾是	这	完全的	缺席	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	**lower**	**forms**	**of**	**life**	**,**
这	降低	表格	的	生活	,

事实上，这个地方最奇怪的地方之一就是完全没有低等生物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ɪnsekts] .

and	**even**	**of**	**the**	**smaller**	**insects**	**.**
和	甚至	的	这	较小的	昆虫	.

甚至包括体型较小的昆虫。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hʌŋ] [ə'presɪvli] .

The	**silence**	**hung**	**oppressively**	**.**
这	沉默	悬挂	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn'tɒlərəbli] [mə'nɒtənəs] — ['mædnɪŋ] .

It	**grew**	**intolerably**	**monotonous**	**—**	**maddening**	**.**
它	生长	无法容忍地	单调	—	令人抓狂	.

它变得极其单调乏味——令人抓狂。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] [rəʊz] [streɪt]

Far	**away**	**to**	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**pit**	**rose**	**straight**
远的	离开	到	这	正确的	和	到	这	左边	这	墙壁	的	这	坑	玫瑰	直的

[ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æʒə(r)] [ɪn'fɪnəti] [ðæt] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] .

and	**black**	**to**	**the**	**azure**	**infinity**	**that**	**arched**	**the**	**top**	**.**
和	黑色的	到	这	蔚蓝	无穷大	那	拱形	这	顶部	.

远处左右两侧，深坑的墙壁笔直而漆黑地直插云霄，直至与顶部的蔚蓝无垠相连。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['taʊəd] [ðə; ði][dʒem] - [kraʊnd] [hɪl] ,

To	**the**	**left**	**of**	**me**	**,**	**five**	**or**	**six**	**miles**	**away**	**,**	**towered**	**the**	**gem**	**-**	**crowned**	**hill**	**,**
到	这	左边	的	我	,	五	或者	六	英里	离开	,	高耸	这	宝石	-	加冕	爬坡道	,

在我左侧五六英里处，耸立着一座宛如宝石般闪耀的山丘。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [fleɪm] .

its	**summit**	**a**	**blaze**	**of**	**ever**	**-**	**changing**	**polychromatic**	**flame**	**.**
它是	首脑	一个	火焰	的	曾经	-	变化	多色	火焰	.

它的山顶燃烧着变幻莫测的多彩火焰。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [red] ['plætəʊ] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

Beyond	**it**	**,**	**all**	**along**	**the**	**east**	**,**	**the**	**red**	**plateau**	**fell**	**away**	**to**	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**
超过	它	,	全部	沿着	这	东方	,	这	红色的	高原	跌倒	离开	到	这	银	湖	,

再往东，沿着东边，红色高原一直延伸到银湖。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] ,

which	**lay**	**like**	**a**	**curved**	**scimitar**	**of**	**polished**	**steel**	**,**
哪个	躺	喜欢	一个	弯曲	弯刀	的	抛光	钢	,

它像一把弯曲的抛光钢弯刀一样横卧着，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [bæŋk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [mɪst] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [red] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

with	**the**	**faint**	**bank**	**of**	**purple**	**mist**	**shrouding**	**the**	**low**	**red**	**hills**	**that**	**rose**	**inside**	**the**
和	这	头晕的	银行	的	紫色的	薄雾	裹尸布	这	低的	红色的	丘陵	那	玫瑰	里面	这

[kɜːv] [bɪ'jɒnd] .

curve	**beyond**	**.**
曲线	超过	.

远处，一道淡淡的紫色薄雾笼罩着远处弯道内侧隆起的低矮红色山丘。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stən] [pi:ks] , ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .

The	sun	was	just	above	the	eastern	peaks	,	shining	purple	through	the	mist	.
这	太阳	曾是	只是	多于	这	东	高峰	,	灼灼	紫色的	通过	这	薄雾	.

太阳刚刚升起在东边的山峰上方，透过薄雾，泛着紫色的光芒。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [limp] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væliz] .

After	a	time	I	limped	slowly	down	the	nearest	of	the	little	valleys	.
后	一个	时间	我	跛行	缓慢地	向下	这	最近的	的	这	小的	山谷	.

过了一会儿，我一瘸一拐地慢慢地沿着最近的一个小山谷往下走。

[æz; əz] [aɪ] [went] [maɪ] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

As	I	went	my	roving	eye	caught	the	bright	glitter	of	brass	on	the	ground	at	my	feet	.
作为	我	去	我的	漫游	眼睛	捕捉	这	明亮的	闪光	的	黄铜	在	这	地面	在	我的	脚	.

我边走边四处张望，目光被脚下地面上闪闪发光的黄铜碎片吸引住了。

['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃrʌbz] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['faɪəd] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Searching	in	the	red	shrubs	,	I	picked	up	three	fired	cartridges	for	a	.	45	calibre	automatic	.
搜索	在	这	红色的	灌木	,	我	挑选	向上	三	被解雇	墨盒	为了	一个	.	-	口径	自动的	.

我在红色的灌木丛中找到了三枚.45口径自动手枪的弹壳。

[aɪ] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪəd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

I	held	them	in	my	hand	and	gazed	over	the	weird	scene	before	me	,	lost	in	wonder	.
我	握住	他们	在	我的	手	和	凝视	超过	这	诡异的	场景	前	我	,	丢失的	在	想知道	.

我把它们拿在手里，凝视着眼前这奇异的景象，惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋkri:t] [pru:f] [ðæt] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪs] [wei] , [hæd; həd] [hɪə(r)] [fɔ:t] [ɒf] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] .

They	were	concrete	proof	that	Austen	had	passed	this	way	,	had	here	fought	off	some	danger	.
他们	是	具体的	证明	那	奥斯汀	有	通过了	这	方式	,	有	这里	战斗	离开	一些	危险	.

它们是奥斯汀曾到过这里，并在这里战胜过某种危险的确凿证据。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kreɪtə(r)] .

He	must	yet	be	somewhere	in	this	strange	crater	.
他	必须	然而	是	某处	在	这	奇怪的	火山口	.

他肯定还在这个奇特的陨石坑里的某个地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [tu:; tə] [faɪnd] " - , ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sɪti] ,

But	where	was	I	to	find	"	Melvar	,	maiden	of	the	crystal	city	,
但	在哪里	曾是	我	到	寻找	"	-	,	少女	的	这	水晶	城市	,

但我该去哪里寻找"水晶城的少女梅尔瓦"呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

"	and	what	was	she	to	do	for	me	?
"	和	什么	曾是	她	到	做	为了	我	?

她能为我做什么呢?

['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [ɒn] .

Presently	I	went	on	.
目前	我	去	在	.

于是我继续前行。

[ai] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

I	wanted	water	to	bathe	my	cuts	and	bruises	.
我	通缉	水	到	洗澡	我的	削减	和	瘀伤	.

我想用水清洗我的伤口和淤青。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] .

I	was	very	thirsty	as	well	as	hungry	.
我	曾是	非常	渴	作为	出色地	作为	饥饿的	.

我当时又渴又饿。

[maɪ] [pæk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːksəm] ['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [dɪ'skɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	pack	was	an	irksome	burden	,	but	I	did	not	discard	it	,
我的	盒	曾是	一个	烦人的	负担	,	但	我	做过	不是	丢弃	它	,

我的背包是个碍事的负担，但我没有扔掉它。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['redi] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	carried	the	heavy	rifle	ready	in	my	hand	.
和	我	携带	这	重的	步枪	准备好	在	我的	手	.

我手里拿着沉重的步枪，做好了战斗准备。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wiːk] .

I	was	still	feeling	very	weak	.
我	曾是	仍然	感觉	非常	虚弱的	.

我仍然感觉很虚弱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][hɑːf] [maɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skrʌb]

After	a	painful	half	mile	I	came	to	a	tiny	pool	in	a	thicket	of	the	red	scrub
后	一个	痛苦	一半	英里	我	来了	到	一个	微小的	水池	在	一个	灌木丛	的	这	红色的	擦洗

.

:

.

艰难地走了半英里后，我来到一片红色灌木丛中的一个小水潭边。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [sɪk] .

I	lay	down	and	drank	the	cool	clear	water	until	I	was	half	sick	.
我	躺	向下	和	喝	这	凉爽的	清除	水	直到	我	曾是	一半	生病的	.

我躺下来，喝着清凉的水，直到感觉快要吐了。

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [fiːt] .

I	threw	away	the	remnants	of	my	shoes	and	bathed	my	feet	.
我	扔	离开	这	残余物	的	我的	鞋	和	洗澡	我的	脚	.

我扔掉了鞋子的残片，然后洗了洗脚。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt]

A	Curious	Sight
一个	好奇的	视线

奇特的景象

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['klæʃɪŋ] [saʊnd] .

Suddenly	my	attention	was	arrested	by	a	crystal	clashing	sound	.
突然	我的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	水晶	冲突	声音	.

突然，一阵水晶碰撞声吸引了我的注意力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] .

There	was	a	marching	rhythm	in	it	,	and	the	clatter	of	weapons	.
那里	曾是	一个	行军	韵律	在	它	,	和	这	哒	的	武器	.

其中既有行军的节奏，又有武器碰撞的叮当声。

[ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [piə] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] .

I	crouched	down	the	shrubbery	and	peered	fearfully	about	.
我	蹲着	向下	这	灌木	和	窥视	恐惧地	关于	.

我蹲在灌木丛里，战战兢兢地向四周张望。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] , ['kwɪəli] [ɪ'kwɪpt] ['səʊldʒəz] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

I	saw	a	line	of	men	,	queerly	equipped	soldiers	,	marching	in	single	file	over	the
我	锯	一个	线	的	男人	,	奇怪地	配备	士兵	,	行军	在	单身的	文件	超过	这

['nɪərɪst] [nəʊl] .

nearest	knoll	.
最近的	小丘	.

我看到一队装备奇特的士兵，排成一列，沿着最近的小山丘行进。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [tʃeɪn] [meɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [ænd; ənd]

They	seemed	to	be	wearing	a	closely	fitting	chain	mail	of	silvery	metal	,	and
他们	似乎	到	是	穿着	一个	密切	配件	链	邮件	的	银色	金属	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] ['helmits] ,

they	had	helmets	,
他们	有	头盔	,

他们似乎穿着银色金属制成的紧身锁子甲，而且戴着头盔。

['brestpleɪt] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ðæt] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['sɪntɪˌlənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [red] ,

breastplates	and	shields	that	threw	off	the	sunlight	in	scintillant	flashes	of	red	,
胸甲	和	盾牌	那	扔	离开	这	阳光	在	闪烁体	闪光灯	的	红色的	,

胸甲和盾牌在阳光照射下闪烁着耀眼的红色光芒，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

as	if	made	of	rubies	.
作为	如果	制成	的	红宝石	.

仿佛是用红宝石做成的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sɔːrdz] [flæʃt] [laɪk] ['daɪəməndz] .

And	their	long	swords	flashed	like	diamonds	.
和	他们的	长的	剑	闪光灯	喜欢	钻石	.

他们的长剑闪着钻石般的光芒。

[ðeə(r)] ['krɪst(ə)l] ['ɑːmə(r)] ['tiŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .

Their	crystal	armor	tinkled	as	they	came	,	in	time	to	their	marching	feet	.
他们的	水晶	盔甲	叮叮当当	作为	他们	来了	,	在	时间	到	他们的	行军	脚	.

他们到来时，水晶盔甲发出叮当作响的声音，与他们行进的脚步声同步。

[wʌn] , [huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [buːm] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːti] ,

One	,	whom	I	took	to	be	the	leader	,	boomed	out	an	order	in	a	hearty	,
一	,	谁	我	采取	到	是	这	领导者	,	蓬勃发展	出去	一个	命令	在	一个	爽朗	,

['meləʊ] [vɔɪs] .

mellow	voice	.
醇厚	嗓音	.

其中一人，我猜是领头人，用洪亮而柔和的声音大声下达了命令。

[ðeɪ] [pɑːst] [streɪt] [baɪ] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

They	passed	straight	by	,	within	fifty	yards	of	me	.
他们	通过了	直的	经过	,	之内	五十	码	的	我	.

他们径直从我身边经过，距离我不到五十码。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [men] , [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] , [waɪt] - [skɪnd] , [wɪð]

I	saw	that	they	were	tall	men	,	of	magnificent	physique	,	white	-	skinned	,	with
我	锯	那	他们	是	高的	男人	,	的	壮丽	体质	,	白色的	-	去皮	,	和

[blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

blond	hair	and	blue	eyes	.
金发	头发	和	蓝色的	眼睛	.

我看到他们身材高大，体格健壮，皮肤白皙，金发碧眼。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [t'ɒpt] ['maʊntən] ,

On	they	went	,	in	the	direction	of	the	fire	-	topped	mountain	,
在	他们	去	,	在	这	方向	的	这	火	-	顶峰	山	,

他们继续前行，朝着那座山顶燃烧的山峰的方向走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] .

until	they	passed	out	of	sight	in	a	slight	declivity	,	and	the	music	died	away	.
直到	他们	通过了	出去	的	视线	在	一个	轻微	斜坡	,	和	这	音乐	死亡	离开	.

直到他们消失在略微倾斜的山坡上，音乐也随之消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn]

It	is	needless	to	say	that	I	was	excited	as	by	nothing	that	I	had	seen
它	是	不必要	到	说	那	我	曾是	兴奋的	作为	经过	没有什么	那	我	有	已见

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

毋庸置疑，我当时兴奋不已，这种感觉是我前所未见的。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][feə(r)] - [heəd] [men] [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['væli] .

A	race	of	fair	-	haired	men	in	an	Australian	valley	.
一个	种族	的	公平的	-	头发	男人	在	一个	澳大利亚	谷	.

澳大利亚山谷中一群金发男子。

[wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

What	a	sensational	discovery	!
什么	一个	轰动一时	发现	!

真是个惊人的发现!

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['met(ə)l]['lædə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	supposed	that	they	had	built	the	metal	ladder	and	come	down	it	into
我	据称	那	他们	有	建造	这	金属	梯子	和	来	向下	它	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我猜想他们搭建了金属梯子，然后顺着梯子下到山谷里。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?

but	from	whence	had	they	come	?
但	从	何处	有	他们	来	?

但他们是从哪里来的呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]

Or	was	the	Mountain	of	the	Moon	itself	the	cradle	of	humanity	,	the
或者	曾是	这	山	的	这	月亮	本身	这	摇篮	的	人类	,	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ?

Garden	of	Eden	?
花园	的	伊甸园	?

或者说，月亮山本身就是人类的摇篮，是伊甸园?

[ðen] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm] [træns'pærənt]

Then	the	crystal	weapons	of	the	soldiery	suggested	that	they	used	some	transparent
然后	这	水晶	武器	的	这	士兵	建议	那	他们	用过的	一些	透明的

['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

crystalline	substance	in	lieu	of	metal	,
结晶体	物质	在	代替	的	金属	,

士兵们使用的水晶武器表明，他们可能用某种透明的晶体物质代替了金属。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	iridescent	crown	upon	the	mountain	might	be	the	city	of	the
和	那	这	彩虹色	王冠	之上	这	山	可能	是	这	城市	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

而山顶上那闪耀着虹彩光芒的王冠，或许就是该种族的城市。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːstənz] " ['krɪst(ə)l] ['sɪti] ?

Was	it	Austen's	"	crystal	city	?
曾是	它	奥斯汀的	"	水晶	城市	?

那是奥斯汀笔下的“水晶之城”吗?

" [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

"	That	would	suggest	a	high	civilization	,
"	那	会	建议	一个	高的	文明	,

“这表明当时存在高度文明。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz]

but	I	saw	no	sign	of	the	mechanical	devices	that	are	the	outstanding	features
但	我	锯	不	符号	的	这	机械的	设备	那	是	这	杰出的	特征

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪvəlaɪzd] [ə'tʃiːvmənt] .

of	our	own	civilized	achievement	.
的	我们的	自己的	文明	成就	.

但我没有看到任何机械装置的迹象，而机械装置正是我们文明成就的杰出特征。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] ['kærid] [nəʊ]['mɒd(ə)n] ['wepənz] .

Certainly	the	soldiers	had	carried	no	modern	weapons	.
当然	这	士兵	有	携带	不	现代的	武器	.

士兵们肯定没有携带任何现代武器。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪəri] [lɑːf] .

Then	I	thought	of	the	footprints	and	the	eerie	laugh	.
然后	我	想法	的	这	脚印	和	这	怪异	笑	.

然后我想起了那些脚印和那令人毛骨悚然的笑声。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['kɒntækt] ['ɒstɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I	wondered	what	contact	Austen	had	had	with	these	people	.
我	想知道	什么	接触	奥斯汀	有	有	和	这些	人们	.

我想知道奥斯汀与这些人有过怎样的接触。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ?

Had	they	been	friends	or	foes	?
有	他们	到过	朋友们	或者	敌人	?

他们是朋友还是敌人?

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː]

I	wondered	if	it	had	been	the	men	of	the	crystal	city	who	had	paid	me
我	想知道	如果	它	有	到过	这	男人	的	这	水晶	城市	WHO	有	有薪酬的	我

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪfs] .

a	visit	outside	the	cliffs	.
一个	访问	外部	这	悬崖	.

我心想，是不是水晶城的人来悬崖外拜访我了。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [red] [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['eəkrɑːft] ,

If	so	,	the	red	torpedo	-	shapes	of	the	night	must	be	aircraft	,
如果	所以	,	这	红色的	鱼雷	-	形状	的	这	夜晚	必须	是	飞机	,

如果真是这样，那么夜空中那些红色的鱼雷状物体一定是飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['eərɪəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

and	they	must	have	advanced	the	art	of	aerial	navigation	to	a	very	high
和	他们	必须	有	先进的	这	艺术	的	天线	导航	到	一个	非常	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他们一定将空中导航技术发展到了很高的水平。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['spaɪɪŋ] ,

I	determined	,	first	of	all	,	to	do	some	spying	,
我	决定	,	第一的	的	全部	,	到	做	一些	间谍活动	,

我首先决定进行一些间谍活动。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [rɪ'viːld] [maɪ]

and	find	out	as	much	as	possible	about	the	strange	race	before	I	revealed	my
和	寻找	出去	作为	很多	作为	可能的	关于	这	奇怪的	种族	前	我	揭晓	我的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

在我暴露身份之前，尽可能多地了解这个神秘的种族。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [trɪm][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

I	was	not	in	a	very	good	trim	for	battle	,
我	曾是	不是	在	一个	非常	好的	修剪	为了	战斗	,

我当时的状态并不太适合战斗，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [wen] [ðə; ði][men] [pɑːst] .

and	I	had	taken	much	pains	for	concealment	when	the	men	passed	.
和	我	有	已采取	很多	疼痛	为了	隐蔽	什么时候	这	男人	通过了	.

当那些人经过时，我费了好大劲才把自己藏起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][maɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['krɪst(ə)l]

But	I	had	little	doubt	that	my	guns	were	so	far	superior	to	their	crystal
但	我	有	小的	怀疑	那	我的	枪支	是	所以	远的	优越的	到	他们的	水晶

[sɔːrdz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [ɒdz] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] [ʌn'frendli] .

swords	that	I	could	fight	them	at	any	odds	if	they	proved	unfriendly	.
剑	那	我	可以	斗争	他们	在	任何	赔率	如果	他们	已证实	不友好	.

但我毫不怀疑，我的枪械远胜于他们的水晶剑，即使他们不友好，我也能与他们一决高下。

[səʊ]['prez(ə)ntli][aɪ] [baʊnd] [maɪ] [fiːt] [wɪð] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ]['medsn; 'medɪsn] [kɪt] ,

So	presently	I	bound	my	feet	with	bandages	from	my	medicine	kit	,
所以	目前	我	边界	我的	脚	和	绷带	从	我的	药品	成套工具	,

于是，我立刻用药箱里的绷带包扎了双脚。

[ə'tendɪd] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

attended	as	best	I	could	to	the	wound	on	the	back	of	my	head	,
参加	作为	最好的	我	可以	到	这	伤口	在	这	后退	的	我的	头	,

我尽我所能地处理了后脑勺的伤口，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	walked	slowly	on	the	direction	of	the	mountain	,
和	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	山	,

然后缓缓地朝着山的方向走去，

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

keeping	in	the	cover	of	the	valleys	as	much	as	possible	.
保持	在	这	覆盖	的	这	山谷	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能利用山谷的掩护。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪmp] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] ,

Although	I	could	limp	painfully	along	,
虽然	我	可以	跛行	痛苦地	沿着	,

虽然我可以痛苦地一瘸一拐地走下去，

[ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][nəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['prəʊgres] .

the	red	vegetation	offered	me	no	very	serious	impediment	to	my	progress	.
这	红色的	植被	提供	我	不	非常	严肃的	障碍	到	我的	进步	.

红色的植被并没有对我前进造成太大的阻碍。

[ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [krʌʃt] ['iːzəli] [ˌʌndə'fʊt] , ['bɜːrdn] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

The	low	bushes	crushed	easily	underfoot	,	burdening	the	air	with	their	unfamiliar	,
这	低的	灌木丛	碎	容易地	脚下	,	负担	这	空气	和	他们的	陌生	,

['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] .

pungent	odor	.
泼辣	气味	.

低矮的灌木丛很容易被踩碎，散发出一种陌生而刺鼻的气味，弥漫在空气中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['væliz] [ɔ:l] ['kʌvəd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð]

The	country	was	rolling	,	the	low	hills	and	level	valleys	all	covered	crimson	with
这	国家	曾是	滚动	,	这	低的	丘陵	和	等级	山谷	全部	涵盖	赤红	和

[ðə; ði] [skrʌb] ,

the	scrub	,
这	擦洗	,

地势起伏，低矮的山丘和平坦的山谷都被深红色的灌木丛覆盖着。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bəʊldəz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

gigantic	boulders	scattered	here	and	there	.
巨大	巨石	疏散	这里	和	那里	.

巨石散落在各处。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [braɪt] , [waɪt] , [mə'tælɪk] [ʃi:t] .

The	Silver	Lake	shimmered	in	the	distance	—	a	bright	,	white	,	metallic	sheet	.
这	银	湖	闪闪发光	在	这	距离	—	一个	明亮的	,	白色的	,	金属	床单	.

远处的银湖波光粼粼，宛如一片明亮的白色金属薄片。

[ðə; ði][dʒem] - [kæpt] ['maʊntən] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gɔ:nt] [blæk] [saɪdz] [rəʊz]

The	gem	-	capped	mountain	rose	before	me	until	I	saw	that	the	gaunt	black	sides	rose
这	宝石	-	封顶	山	玫瑰	前	我	直到	我	锯	那	这	瘦削	黑色的	侧面	玫瑰

[ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['krɪst(ə)l] .

a	full	thousand	feet	to	the	crown	of	blazing	crystal	.
一个	满的	千	脚	到	这	王冠	的	炽烈	水晶	.

宝石覆盖的山峰耸立在我眼前，直到我看到它嶙峋的黑色山体高达一千英尺，直至闪耀着水晶光芒的山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [dru:] ['nɪərə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [ɪn'di:d] [ðə; ði][dʒemz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	as	I	drew	nearer	,	I	saw	that	indeed	the	gems	were	buildings	,	of	a
和	作为	我	画	更近	,	我	锯	那	的确	这	宝石	是	建筑物	,	的	一个

['mæsɪv] ,

massive	,
大量的	,

当我走近时，我发现那些宝石实际上是建筑物，一座巨大的建筑。

[fæn'tæstɪk] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] .

fantastic	architecture	.
极好的	建筑学	.

绝妙的建筑。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] !

A	city	of	crystal	!
一个	城市	的	水晶	!

一座水晶之城！

[prɪz'mætɪk]['faɪərz][ɒv; əv] ['emərəld] - [gri:n] , [ænd; ənd]['ru:bi] - [red] , [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] - [blu:] ,

Prismatic	fires	of	emerald	-	green	,	and	ruby	-	red	,	and	sapphire	-	blue	,
棱镜	火灾	的	翠	-	绿色的	,	和	红宝石	-	红色的	,	和	蓝宝石	-	蓝色的	,

闪耀着翠绿、红宝石红和蓝宝石蓝的棱镜般光芒，

[pɔ:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'desns] [frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)][spaɪəz][ænd; ənd] [greɪt]

poured	out	in	a	mingled	flood	of	iridescence	from	its	slender	spires	and	great
倾倒	出去	在	一个	混合	洪水	的	虹彩	从	它是	苗条	尖塔	和	伟大的

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

从它纤细的尖顶和高耸的塔楼上倾泻而出，交织成一片绚丽多彩的光芒。

[ɪts] ['sentrəl] ['ru:bi] [dəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flæʃɪŋ] [hjʊ] .

its	central	ruby	dome	and	the	circling	battlements	of	a	hundred	flashing	hues	.
它是	中央	红宝石	穹顶	和	这	盘旋	城垛	的	一个	百	闪烁	色调	.

它中央的红宝石色圆顶和环绕四周的百色闪烁城垛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [ɒv; əv] -
Melvar of Astran
- 的 -

阿斯特兰的梅尔瓦尔

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ai] ['stægəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Just before noon I staggered into a little dell that was covered with unusually
只是 前 中午 我 交错 进入 一个 小的 戴尔 那 曾是 涵盖 和 异常地
[prə'fjuːs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][plɑːnts] .
profuse growths of the crimson plants .
丰富的 增长 的 这 赤红 植物 .

临近中午时分，我踉跄地走进一个小山谷，那里长满了异常茂盛的深红色植物。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] [haɪ] , ['beərɪŋ] [ə'bʌndəntli]
Along a little trickling stream of water they were waist high , bearing abundantly
沿着 一个 小的 涓涓细流 溪流 的 水 他们 是 腰部 高的 , 轴承 大量
[ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] ,
the star - shaped flowers ,
这 星星 - 形状 花朵 ,

沿着涓涓细流，它们长到齐腰高，开满了星形花朵。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['gəʊldən] - [braʊn] [fruːts] .
and small golden - brown fruits .
和 小的 金的 - 棕色的 水果 .

以及金棕色的小果实。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
Suddenly there was a rustling in the thicket and the head and shoulders
突然 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 和 这 头 和 肩膀
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rəʊz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brʌʃ] .
of a young woman rose abruptly out of the red brush .
的 一个 年轻的 女士 玫瑰 突然 出去 的 这 红色的 刷子 .

突然，灌木丛中传来一阵沙沙声，一个年轻女子的头和肩膀猛地从红色的灌木丛中探了出来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] ['bɑːskɪt] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] .
In her hand she held a woven basket , half full of the fruits .
在 她 手 她 握住 一个 编织 篮子 , 一半 满的 的 这 水果 .

她手里拿着一个编织篮，里面装了半篮水果。

[ɪn][maɪ] [ə'lɑːm] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
In my alarm I had thrown up the rifle .
在 我的 警报 我 有 抛掷 向上 这 步枪 .

惊慌失措之下，我把步枪扔到了地上。

[bʌt; bət] [suːn] ['ləʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [wen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But soon lowered it and grinned in confusion when I realized that it
但 很快 降低 它 和 咧嘴一笑 在 困惑 什么时候 我 已实现 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
was a girl ,
曾是 一个 女孩 ,

但很快我便放下了手，意识到那是个女孩时，我困惑地咧嘴一笑。

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
and by far the most beautiful one I had ever seen .
和 经过 远的 这 最多 美丽的 一 我 有 曾经 已见 .

而且是我见过的最美的。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɔːkwəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

I	have	always	been	awkward	in	the	presence	of	a	beautiful	woman	,
我	有	总是	到过	尴尬的	在	这	在场	的	一个	美丽的	女士	,

我总是会在美女面前感到不自在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	a	few	minutes	I	did	nothing	but	stand	and	stare	at	her	,
和	为了	一个	很少	分钟	我	做过	没有什么	但	站立	和	盯	在	她	,

于是，我站在那里，目不转睛地盯着她看了好几分钟。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkl] [dɑːk] , [bluː] [aɪz] [ɪn'skruːtəbli] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [lʊk] .

while	her	quizzical	dark	,	blue	eyes	inscrutably	returned	my	look	.
尽管	她	疑惑的	黑暗的	,	蓝色的	眼睛	难以捉摸	返回	我的	看	.

她那双疑惑的深蓝色眼睛深邃地回望着我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɑːmənt] , [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

She	was	clad	in	a	slight	garment	,	green	in	color	,
她	曾是	覆膜	在	一个	轻微	服装	,	绿色的	在	颜色	,

她身穿一件浅绿色的衣服，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - [spʌn] ['met(ə)l] .

that	seemed	to	be	woven	of	a	fine	-	spun	metal	.
那	似乎	到	是	编织	的	一个	美好的	-	旋转	金属	.

看起来像是用精细的金属丝编织而成。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ,

Her	hair	was	long	and	golden	,
她	头发	曾是	长的	和	金的	,

她有一头金色的长发。

['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːklət] — [ə; eɪ] [θɪn] [bænd] [kʌt] ['evɪdəntli]

fastened	behind	her	shapely	head	with	a	circlet	—	a	thin	band	cut	evidently
系紧	在后面	她	优美	头	和	一个	圆环	—	一个	薄的	乐队	切	显然

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɒnstə(r)]['ruːbi] .

from	a	single	monster	ruby	.
从	一个	单身的	怪物	红宝石	.

在她优美的脑后系着一个头饰——一条细细的带子，显然是用一整颗巨型红宝石切割而成。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ]

Her	features	were	fine	and	delicate	,	and	she	had	a	surpassing
她	特征	是	美好的	和	精美的	,	和	她	有	一个	超越

[greɪs] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] .

grace	of	figure	.
优雅	的	数字	.

她五官精致，身姿曼妙。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [dʒuːs][ɒv; əv]

That	her	slender	arms	were	stained	to	the	elbows	with	the	red	juice	of
那	她	苗条	武器	是	染色	到	这	肘部	和	这	红色的	汁	的

[ðə; ði][plɑːnts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fruːts] — [dɪd] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]

the	plants	—	she	had	been	picking	the	golden	fruits	—	did	not	detract	from
这	植物	—	她	有	到过	挑选	这	金的	水果	—	做过	不是	减损	从

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她纤细的手臂一直到手肘都被植物的红色汁液染红了——她一直在采摘金色的果实——但这丝毫没有减损她的美丽。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔŋkə] — [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	was	struck	—	and	I	will	admit	it	,	conquered	—	by	her	face	.
我	曾是	击	—	和	我	将要	承认	它	,	征服	—	经过	她	脸	.

她的容貌让我惊艳——我承认，我被她征服了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

For	a	little	time	she	stood	very	erect	,	looking	at	me	with	an	odd	expression
为了	一个	小的	时间	她	站立	非常	直立	,	寻找	在	我	和	一个	奇怪的	表达

,

,

,

她笔直地站了一会儿，用一种奇怪的表情看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [iˈnʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] [wɜːdz] ['veri] ['keəfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [vɔɪs] .

and	then	she	spoke	,	enunciating	the	words	very	carefully	,	in	a	rich	golden	voice	.
和	然后	她	辐	,	清晰地表达	这	字	非常	小心	,	在	一个	富有的	金的	嗓音	.

然后她开口说话了，吐字清晰，声音浑厚悦耳。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] !

The	language	was	English	!
这	语言	曾是	英语	!

语言是英语!

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

She	said	,	"	Are	you	—	an	American	?	"
她	说	,	"	是	你	—	一个	美国人	?	"

她问：“你是美国人吗？”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [kəm'pliːtli] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " ['winfiːld] ['faʊlə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] [dɪə(r)]

"	At	your	service	completely	,	"	I	told	her	,	"	Winfield	Fowler	,	of	White	Deer
"	在	你的	服务	完全地	,	"	我	讲述	她	,	"	温菲尔德	福勒	,	的	白色的	鹿

, ['teksəs] ,

,	Texas	,
,	德克萨斯州	,

“我随时为您效劳，”我告诉她，“我是来自德克萨斯州白鹿市的温菲尔德·福勒。”

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .

and	New	York	City	,	not	to	mention	other	points	.
和	新的	约克	城市	,	不是	到	提到	其他	积分	.

还有纽约市，更不用说其他一些地方了。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəm] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	own	to	some	surprise	at	finding	a	knowledge	of	the	idiom	in	a
但	我	自己的	到	一些	惊喜	在	寻找	一个	知识	的	这	成语	在	一个

['denɪzn] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti] . "

denizen	of	so	remote	a	locality	.	"
居民	的	所以	偏僻的	一个	地点	.	"

但令我有些惊讶的是，我竟然在一个如此偏远的地方发现了这位居民对这门习语的了解。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	I	can	understand	,	"	she	smiled	.
"	我	能	理解	,	"	她	微笑	.

“我能理解，”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] — [mɔː(r)] ['sɪmpli] .

"	But	I	think	you	could	talk	—	more	simply	.
"	但	我	思考	你	可以	讲话	—	更多的	简单地	.

但我认为你可以用更简单的方式表达。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['winfiːld] , [huː] [keɪm] [wɪð] ['ɒstɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] — ['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm]

So	you	are	Winfield	,	who	came	with	Austen	across	the	great	—	ocean	from
所以	你	是	温菲尔德	,	WHO	来了	和	奥斯汀	穿过	这	伟大的	—	海洋	从

[ə'merɪkə] ? "

America	?	"
美国	?	"

所以你就是温菲尔德，那个和奥斯汀一起从美国横渡大洋来到这里的人?

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hænd] ,

"	You	guessed	it	,	"	I	said	,	trying	to	keep	my	growing	excitement	in	hand	,
"	你	猜对了	它	,	"	我	说	,	尝试	到	保持	我的	生长	激动	在	手	,

“你猜对了，”我说，努力压抑住心中越来越强烈的兴奋。

[waɪl] [ai] ['mɑːvəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

while	I	marveled	at	her	beauty	.
尽管	我	惊叹	在	她	美丽	.

我惊叹于她的美貌。

" [ɪz][maɪnd] ['riːdɪŋ] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? "

"	Is	mind	reading	common	in	these	parts	?	"
"	是	头脑	阅读	常见的	在	这些	部分	?	"

“在这些地方，读心术很常见吗？”

" ['dɒktə(r)] ['ɒstɪn] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] — [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Doctor	Austen	—	the	American	—	told	me	about	you	,	his	friend	.
"	医生	奥斯汀	—	这	美国人	—	讲述	我	关于	你	,	他的	朋友	.

“奥斯汀医生——那位美国人——跟我提起过你，他的朋友。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [bʊks] .

And	he	gave	me	two	books	.
和	他	给予	我	二	图书	.

他还给了我两本书。

['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] — - [ðə; ði]['pɑːθfaɪndə(r)] . - "

Tennyson's	poems	,	and	—	'	The	Pathfinder	.	'	"
丁尼生的	诗歌	,	和	—	-	这	探路者	.	-	"

丁尼生的诗歌，还有——《探路者》。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ɒstɪn] ?

"	So	you	have	seen	Austen	?
"	所以	你	有	已见	奥斯汀	?

“所以你看过奥斯汀的作品？”

" [ai] [kraɪd] [ɪn] ['riːəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	I	cried	in	real	astonishment	.
"	我	哭	在	真实的	惊讶	.

我惊得哭了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ?

"	Are	you	Melvar	?
"	是	你	-	?

你是梅尔瓦尔吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] - ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ? - "

Are	you	the	'	maiden	of	the	crystal	city	?	'	"
是	你	这	-	少女	的	这	水晶	城市	?	-	"

你是“水晶城的少女”吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	am	Melvar	,	"	she	told	me	.
"	我	是	-	,	"	她	讲述	我	.

“我是梅尔瓦尔，”她告诉我。

" [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [stɒpt] [ɪn] - [wʌn] [suːtɝ] — [ðæt] [ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] [deɪz] . "

"	And	Austen	stopped	in	Astran	one	sutar	—	that	is	thirty	-	six	days	.	"
"	和	奥斯汀	停止	在	-	一	苏塔尔	—	那	是	三十	-	六	天	.	"

“奥斯汀在阿斯特兰停留了一苏塔尔——也就是三十六天。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [ai] ['iːgəli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where	is	he	now	?	"	I	eagerly	demanded	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	我	急切地	要求	.

“他现在在哪里？”我急切地问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [ðə; ði]['gəʊldən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	a	strange	man	,	"	the	golden	voice	replied	.
"	他	曾是	一个	奇怪的	男人	,	"	这	金的	嗓音	回复	.

“他是个怪人，”那金嗓子回答道。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] - , [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .

"	He	did	not	fear	the	Krimlu	,	as	do	the	men	of	Astran	.
"	他	做过	不是	害怕	这	-	,	作为	做	这	男人	的	-	.

“他不像阿斯特兰人那样惧怕克里姆鲁人。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [liːdz] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

He	walked	off	toward	the	pass	in	the	north	that	leads	around	—	around	the	Silver	Lake	,
他	步行	离开	朝向	这	经过	在	这	北	那	线索	大约	—	大约	这	银	湖	,

他朝着北边的山口走去，那条山口绕着银湖而行。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

他预言成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

He	had	been	watching	the	Krimlu	as	they	came	at	night	,
他	有	到过	观看	这	-	作为	他们	来了	在	夜晚	,

他一直在观察克里姆鲁人在夜间的来袭。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm] [stʌf] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

and	doing	strange	things	with	some	stuff	he	took	from	—	the	Silver	Lake	.
和	正在做	奇怪的	事物	和	一些	东西	他	采取	从	—	这	银	湖	.

并用他从银湖弄来的一些东西做些奇怪的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [brɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] — " [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

While	he	was	here	,	the	hunters	brought	in	one	of	the	—	"	again	she	hesitated	,
尽管	他	曾是	这里	,	这	猎人	带来	在	一	的	这	—	"	再次	她	犹豫了一下	,

他在这里的时候，猎人们带回来一个——”她又犹豫了一下，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

at	a	loss	for	a	word	.
在	一个	损失	为了	一个	单词	.

我一时语塞。

" — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	—	The	Purple	Ones	,	"	she	concluded	.
"	—	这	紫色的	一个	,	"	她	结束	.

“——紫色的那些人，”她总结道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	took	that	to	examine	it	.	"
"	他	采取	那	到	检查	它	.	"

他拿去检查了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ?

"	What	are	the	Krimlu	?
"	什么	是	这	-	?

“Krimlu是什么？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [wɒt] — [ɔː(r)] [huː] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ?

"	What	—	or	who	—	are	the	Purple	Ones	?
"	什么	—	或者	WHO	—	是	这	紫色的	一个	?

“紫色生物是什么？或者说，它们是谁？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ? "

What	is	the	Silver	Lake	?	"
什么	是	这	银	湖	?	"

银湖是什么?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	You	are	a	man	of	many	questions	,	"	she	laughed	.
"	你	是	一个	男人	的	许多	问题	,	"	她	笑了	.

“你真是个爱问问题的人，”她笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

For	a	moment	she	hesitated	,	with	her	blue	eyes	resting	on	my	face	.
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	和	她	蓝色的	眼睛	休息	在	我的	脸	.

她犹豫了片刻，蓝色的眼睛停留在我的脸上。

" [ðə; ði] - , [səʊ] [seɪ] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv] - ,

"	The	Krimlu	,	so	say	the	old	men	of	Astran	,
"	这	-	,	所以	说	这	老的	男人	的	-	,

“克里姆鲁人，正如阿斯特兰的老人们所说，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [huː] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]

are	the	spirits	of	the	dead	who	come	back	from	the	land	beyond	the	Silver
是	这	烈酒	的	这	死的	WHO	来	后退	从	这	土地	超过	这	银

[leɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Lake	to	watch	the	living	,
湖	到	手表	这	活的	,

他们是死者的灵魂，从银湖彼岸的土地上回来，注视着生者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

and	to	carry	off	the	evil	for	their	food	.
和	到	携带	离开	这	邪恶的	为了	他们的	食物	.

并将邪恶之物带走充饥。

[səʊ][ðə; ði] [priːsts] [tɔːt] [juː 'es] ,

So	the	priests	taught	us	,
所以	这	神父	教授	我们	,

所以祭司们教导我们:

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'liːvd] [ʌn'tɪl] ['ɒstɪn] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz]

and	so	I	believed	until	Austen	came	and	told	me	of	the	world	that	is
和	所以	我	相信	直到	奥斯汀	来了	和	讲述	我	的	这	世界	那	是

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

所以我一直都这么认为，直到奥斯汀出现，告诉我另一个世界是什么样子。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

He	told	the	Elders	of	the	outer	world	,
他	讲述	这	长者	的	这	外	世界	,

他告诉外邦的长老们:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .

but	they	put	upon	him	the	curse	of	the	sun	,	and	drove	him	away	.
但	他们	放	之上	他	这	诅咒	的	这	太阳	,	和	驾驶	他	离开	.

但他们却诅咒他遭受太阳的刑罚，并将他驱逐出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第2/6页

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][səʊ] ['wɪlɪŋli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

And	**indeed**	**it**	**is**	**well**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**so**	**willingly**	**beyond**	**the**
和	的确	它	是	出色地	那	他	曾是	准备好	到	去	所以	心甘情愿	超过	这

['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

Silver	**Lake**	**,**
银	湖	,

的确，他愿意如此心甘情愿地离开银湖，这是一件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [sʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]

for	**Jorak**	**would**	**have**	**offered**	**him**	**to**	**the**	**Purple**	**Sun**	**had**	**he**	**been**	**in**	**the**
为了	-	会	有	提供	他	到	这	紫色的	太阳	有	他	到过	在	这

['sɪti] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

city	**another**	**night**	**.**
城市	其他	夜晚	.

如果乔拉克再在城里待一晚，他就会把他献给紫阳军团了。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

"	**Suddenly**	**she**	**must**	**have**	**become**	**conscious**	**of**	**the**	**intensity**	**of**	**my**	**unthinking**
"	突然	她	必须	有	变得	有意识的	的	这	强度	的	我的	不假思索

[geɪz] ,

gaze	**,**
目光	,

“她突然间一定意识到了我那不假思索的目光有多么强烈。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	**she**	**abruptly**	**dropped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**flushed**	**a**	**little**	**.**
为了	她	突然	掉落	她	眼睛	,	和	酡	一个	小的	.

因为她突然垂下眼帘，脸颊微微泛红。

" [gəʊ][ɒn] , " [aɪ][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**her**	**.**
"	去	在	,	"	我	敦促	她	.

“继续，”我催促道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ?

"	**What**	**about**	**the**	**Purple**	**Ones**	**and**	**the**	**Silver**	**Lake**	**?**
"	什么	关于	这	紫色的	一个	和	这	银	湖	?

“那么紫湖和银湖呢？”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]

Your	**account**	**is**	**certainly**	**entertaining**	**,**	**if**	**somewhat**	**more**	**mystifying**	**than**
你的	帐户	是	当然	娱乐	,	如果	有些	更多的	神秘的	比

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .

illuminating	**.**
启发性的	.

你的叙述确实很有趣，不过与其说是启发人心，不如说是令人费解。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

At	**this**	**rate**	**you**	**will**	**have**	**me**	**a**	**raving**	**maniac**	**in**	**an**	**hour**	**,**
在	这	速度	你	将要	有	我	一个	狂言	疯子	在	一个	小时	,

照这个速度，一个小时之内你就会把我变成一个疯子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɪz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	**the**	**process**	**is**	**not**	**unpleasant**	**.**
但	这	过程	是	不是	令人不快的	.

但这个过程并不令人不快。

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" ['faʊlə(r)] [grəuz] [bəʊld]
" Fowler Grows Bold
" 福勒 生长 大胆的

福勒胆子越来越大

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [smaɪld] , [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
She looked up at me , smiled , looked off to the side ,
她 看起来 向上 在 我 , 微笑 , 看起来 离开 到 这 边 ,

她抬头看了我一眼，笑了笑，然后看向一边。

[ðen] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪn] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
then let her eyes return to mine with curious speculation in them .
然后 让 她 眼睛 返回 到 矿 和 好奇的 推测 在 他们 .

然后，她的目光带着好奇和疑惑重新与我的目光相遇。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] ,
" What is the Silver Lake , " she went on , " you know as well as I ,
" 什么 是 这 银 湖 , " 她 去 在 , " 你 知道 作为 出色地 作为 我 ,

“银湖是什么？”她继续说道，“你和我一样清楚。”

[ðəʊ] ['ɒstɪn] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['siːkrət] .
though Austen tried to find its secret .
尽管 奥斯汀 尝试 到 寻找 它是 秘密 .

尽管奥斯汀试图找出其中的秘密。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
The touch of its water is death — a death that is terrible .
这 触碰 的 它是 水 是 死亡 — 一个 死亡 那 是 糟糕的 .

它的水触之即死——一种可怕的死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [wʌnz] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] !
And the Purple Ones — you will see them soon enough !
和 这 紫色的 一个 — 你 将要 看 他们 很快 足够的 !

至于紫色的那些——你们很快就会见到它们了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huː] [kʌm] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wens] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
They are strange beings who come , no one knows whence , into the land of
他们 是 奇怪的 生物 WHO 来 , 不 一 知道 何处 , 进入 这 土地 的
- .
Astran .
- .

他们是奇怪的生物，不知从何而来，来到了阿斯特兰之地。

[ðə; ði] [priːsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [ev'ɛndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [sʌn] . - — [bʌt; bət]
The priests tell us that they are ' The Avengers of the Purple Sun . ' — but
这 神父 告诉 我们 那 他们 是 - 这 复仇者联盟 的 这 紫色的 太阳 . - — 但

祭司们告诉我们，他们是“紫色太阳的复仇者”——但是

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [æz; əz] ['ɒstɪn] [dɪd] ? "
did you come down the ladder as Austen did ? "
做过 你 来 向下 这 梯子 作为 奥斯汀 做过 ? "

你像奥斯汀那样从梯子上下来吗?

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Most of the way in the same manner , " I told her .
" 最多 的 这 方式 在 这 相同的 方式 , " 我 讲述 她 .

“大部分情况下都是同样的情况，”我告诉她。

" [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "

"	I	finished	the	descent	rather	faster	than	he	did	,	I	imagine	.	"
"	我	完成的	这	下降	相当	快点	比	他	做过	,	我	想象	.	"

“我想，我下山的速度应该比他快。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ə; eɪ] [brɔːd] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

"	Is	there	really	,	"	she	asked	,	"	a	broad	world	beyond	,	with	fields	and	forests	that	are	green	,
"	是	那里	真的	,	"	她	问	,	"	一个	广阔	世界	超过	,	和	字段	和	森林	那	是	绿色的	,

“真的还有，”她问道，“一个广阔的世界，拥有绿色的田野和森林吗？”

[ænd; ənd] ['siːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪt] ?

and	seas	that	are	of	clear	blue	water	,	and	a	sun	that	is	not	purple	,	but	white	?
和	海域	那	是	的	清除	蓝色的	水	,	和	一个	太阳	那	是	不是	紫色的	,	但	白色的	?

还有清澈湛蓝的海水，以及不是紫色而是白色的太阳?

[sʌtʃ] ['ɒstɪn] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Such	Austen	told	me	,
这样的	奥斯汀	讲述	我	,

奥斯汀曾这样告诉我：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eldəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [sʌn] ,

but	the	elders	say	that	the	ladder	is	the	path	to	the	Purple	Sun	,
但	这	长者	说	那	这	梯子	是	这	小路	到	这	紫色的	太阳	,

但长者们说，这梯子是通往紫色太阳的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	beyond	is	nothing	.
和	超过	是	没有什么	.

除此之外，别无他物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

Is	it	true	that	there	is	a	great	nation	of	the	men	of	your	race	,
是	它	真的	那	那里	是	一个	伟大的	国家	的	这	男人	的	你的	种族	,

听说你们族人中有一个伟大的民族，这是真的吗?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] ['ɒstɪn] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

a	nation	of	men	who	know	the	art	of	fire	that	Austen	showed	us	,	and
一个	国家	的	男人	WHO	知道	这	艺术	的	火	那	奥斯汀	显示	我们	,	和

['greɪtə(r)] [aːts] ,

greater	arts	,
更大的	艺术	,

一个懂得奥斯汀笔下展现的用火艺术，以及更伟大技艺的民族。

[huː] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] [ʃɪps] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [laɪk][ðə; ðɪ] - ? "

who	can	travel	in	ships	over	water	and	through	the	air	like	the	Krimlu	?	"
WHO	能	旅行	在	船舶	超过	水	和	通过	这	空气	喜欢	这	-	?	"

谁能像克里姆鲁人那样，乘坐船只在水上和空中旅行?

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	the	world	is	that	,	and	more	,	but	,	in	all	of	it	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	这	世界	是	那	,	和	更多的	,	但	,	在	全部	的	它	,

“是的，”我说，“世界就是这样，而且远不止如此，但是，在这一切之中，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	have	never	seen	a	girl	so	beautiful	as	you	.
我	有	绝不	已见	一个	女孩	所以	美丽的	作为	你	.

我从未见过像你这样美丽的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ,
" It is not my habit to make such speeches to ladies ,
" 它 是 不是 我的 习惯 到 制作 这样的 演讲 到 女士们 ,

“我素来没有向女士们发表这种演讲的习惯。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [laɪt] - ['hedɪd] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [riˈækʃn]
but I was feeling a bit light - headed on that morning , as a reaction
但 我 曾是 感觉 一个 少量 光 - 标题 在 那 早晨 , 作为 一个 反应
[frɒm; frəm][maɪ]['terəb(ə)l] [ədˈventʃə(r)] ,
from my terrible adventure ,
从 我的 糟糕的 冒险 ,

但那天早上我感觉有点头晕，这是之前那次可怕经历的后遗症。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .
and I was rather intoxicated by her charm .
和 我 曾是 相当 酣 经过 她 魅力 .

我完全被她的魅力迷住了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['evɪdəntli] [nɒt] [dɪsˈpliːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] , [əˈpærəntli] [kəmˈpəʊzɪŋ]
She smiled , evidently not displeased , and looked away again , apparently composing
她 微笑 , 显然 不是 不高兴 , 和 看起来 离开 再次 , 显然 构成
[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
her expression with difficulty .
她 表达 和 困难 .

她露出微笑，显然并不生气，然后又移开视线，似乎在努力调整自己的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] .
There was a suspicious twinkle in her dark blue eyes .
那里 曾是 一个 可疑的 闪烁 在 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 .

她深蓝色的眼睛里闪过一丝怀疑的光芒。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .
" Tell me why you have come into this land , " she asked abruptly .
" 告诉 我 为什么 你 有 来 进入 这 土地 , " 她 问 突然 .

她突然问道：“告诉我，你为什么来到这片土地？”

" ['ɒstɪn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
" Austen sent for me to come to his aid .
" 奥斯汀 发送 为了 我 到 来 到 他的 援助 .

“奥斯汀派人叫我去帮他。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒstɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" You and Austen are not like the men of Astran , " she mused .
" 你 和 奥斯汀 是 不是 喜欢 这 男人 的 - , " 她 沉思 .

“你和奥斯汀与阿斯特兰的男人们不一样，”她沉思道。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,
" Not one of them ever went out to face the Krimlu or even the Purple Ones ,
" 不是 一 的 他们 曾经 去 出去 到 脸 这 - 或者 甚至 这 紫色的 一个 ,

“他们中没有一个人出去与克里姆鲁人或紫衣人交战过。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
of his own free will .
的 他的 自己的 自由的 将要 .

出于他自己的意愿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] . "
You must be brave . "
你 必须 是 勇敢的 . "

你必须勇敢。

" ['rɑːðə(r)] , ['ɪgnərənt] , " [aɪ] [sed] .
" Rather , ignorant , " I said .
" 相当 , 无知 , " 我 说 .

“更确切地说，是无知，”我说。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - - , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] ,
" Since I have seen the ' Krimlu , ' as you call the flying lights ,
" 自从 我 有 已见 这 - - , - 作为 你 称呼 这 飞行 灯 ,

“自从我见过你们称之为‘克里姆鲁’的飞行光点之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
I am about ready to give up my courage of any kind .
我 是 关于 准备好 到 给 向上 我的 勇气 的 任何 种类 .

我几乎要放弃所有的勇气了。

" [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens]
" Then , because my exhausted condition had robbed me of my ordinary sense
" 然后 , 因为 我的 筋疲力尽的 状况 有 被抢劫 我 的 我的 普通的 感觉
[ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
of responsibility ,
的 责任 ,

“然后，由于我极度疲惫，丧失了平常的责任感，

[aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [bɪ'fɔː(r)] .
I did such a thing as I had never dared before .
我 做过 这样的 一个 事物 作为 我 有 绝不 敢于 前 .

我做了一件我以前从未敢做的事情。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [mætʃlɪsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
The girl was standing close before me , matchlessly beautiful , infinitely desirable .
这 女孩 曾是 常设 关闭 前 我 , 无与伦比 美丽的 , 无限地 理想 .

女孩就站在我面前，美得无与伦比，令人无比向往。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
Her eyes were bright , and the sunlight glistened in her golden hair .
她 眼睛 是 明亮的 , 和 这 阳光 闪闪发光 在 她 金的 头发 .

她双目明亮，阳光洒在她金色的头发上闪闪发光。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
And — well , I admit that I did not try very hard to resist the temptation to
和 — 出色地 , 我 承认 那 我 做过 不是 尝试 非常 难的 到 抵抗 这 诱惑 到
[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
kiss her .
吻 她 .

嗯，我承认，我并没有努力克制住想要吻她的冲动。

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] [θrʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] .
I felt her arm at my back , a sudden quick thrust of her lithe body .
我 毛毡 她 手臂 在 我的 后退 , 一个 突然 快的 推力 的 她 轻盈 身体 .

我感觉到她的手臂搭在我的背上，她纤细的身体突然快速地向前一挺。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
The next I knew I was lying on my back , and she was bending over me ,
这 下一个 我 知道 我 曾是 说谎 在 我的 后退 , 和 她 曾是 弯曲 超过 我 ,

下一秒，我就仰面躺着，她正俯身看着我。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , " she cried .
" 哦 , " 她 哭 .

“哦，”她叫道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Your head !
你的 头 !

你的头！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bliːdɪŋ] .
It is bleeding .
它 是 出血 .

它正在流血。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] !
And your hands and feet !
和 你的 双手 和 脚 !

还有你的手和脚！

[ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] !
I didn't notice !
我 没有 注意 !

我没注意到！

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ['veri] ['tendəli]
" So I was compelled to lie there while the beautiful stranger very tenderly
" 所以 我 曾是 被迫 到 说谎 那里 尽管 这 美丽的 陌生人 非常 温柔地
[drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn][maɪ] [hed] .
dressed and bandaged the cut on my head .
穿着 和 包扎 这 切 在 我的 头 .

于是我只好躺在那里，看着这位美丽的陌生人非常温柔地为我包扎头部伤口。

[ɪn] [truːθ] , [ai] [daʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
In truth , I doubt that I would have been able to get up immediately .
在 真相 , 我 怀疑 那 我 会 有 到过 有能力的 到 得到 向上 立即地 .

说实话，我怀疑自己当时是否能立刻站起来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] [ænd; ənd] [deft] .
The touch of her cool fingers was very light and deft .
这 触碰 的 她 凉爽的 手指 曾是 非常 光 和 麻利 .

她冰凉的手指触碰起来非常轻柔灵巧。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [brʌʃt] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
Once her golden hair brushed against my cheek .
一次 她 金的 头发 刷过 反对 我的 脸颊 .

她金色的头发曾拂过我的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Her nearness was very pleasant .
她 接近 曾是 非常 令人愉快的 .

她的靠近让人感觉很舒服。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:tli] ,

I	knew	that	I	loved	her	completely	,
我	知道	那	我	喜爱	她	完全地	,

我知道我完全爱她。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .

though	I	had	never	taken	much	stock	in	love	at	first	sight	.
尽管	我	有	绝不	已采取	很多	库存	在	爱	在	第一的	视线	.

虽然我从未对一见钟情抱有太大期望。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Presently	she	had	finished	.
目前	她	有	完成的	.

她现在已经完成了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Then	she	said	,
然后	她	说	,

然后她说，

" [wen] ['ɒstɪn] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	Austen	gave	me	the	books	he	left	a	letter	for	any	man	of	the
"	什么时候	奥斯汀	给予	我	这	图书	他	左边	一个	信	为了	任何	男人	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [hu:] [mait] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - .

outside	who	might	happen	to	come	to	Astran	.
外部	WHO	可能	发生	到	来	到	-	.

“奥斯汀把书送给我的时候，还留下了一封信，给任何可能来到阿斯特兰的外地人。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	must	come	with	me	to	the	city	,	to	get	it	,
你	必须	来	和	我	到	这	城市	,	到	得到	它	,

你必须跟我一起去城里取它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli] .

and	to	rest	until	you	can	walk	without	limping	so	painfully	.
和	到	休息	直到	你	能	走	没有	跛行	所以	痛苦地	.

休息直到你能正常行走，不再那么痛苦地跛行为止。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:s] .

Then	,	if	you	will	,	you	can	go	on	around	the	northern	pass	.
然后	,	如果	你	将要	,	你	能	去	在	大约	这	北方	经过	.

然后，如果你愿意的话，你可以绕过北边的山口。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['ɒstɪn] .

Perhaps	you	can	find	Austen	.
也许	你	能	寻找	奥斯汀	.

或许你能找到奥斯汀。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] .

But	the	Krimlu	are	mighty	.
但	这	-	是	强大的	.

但克里姆鲁人很强大。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] - [hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .

No	man	of	Astran	has	ever	dared	oppose	them	.
不	男人	的	-	有	曾经	敢于	反对	他们	.

阿斯特兰人中无人敢与他们对抗。

[nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] ['ri:dʒən][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [si:n] [ə'gen] .

No	man	who	has	ever	gone	into	that	accursed	region	has	ever	been	seen	again	.
不	男人	WHO	有	曾经	已消失	进入	那	被诅咒的	地区	有	曾经	到过	已见	再次	.

凡是进入过那片诅咒之地的人，都从此杳无音讯。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

- , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti]
Astran , the Crystal City
- , 这 水晶 城市

阿斯特兰，水晶之城

[ðə; ði][sʌn] [drɒpt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][rɪm] ,
The sun dropped beneath the rim ,
这 太阳 掉落 下面 这 轮缘 ,

太阳落到了湖边下方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [dʌsk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd][tu:; tə] [kri:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [flɔ:(r)] .
and the purple dusk began to thicken and to creep over the valley floor .
和 这 紫色的 黄昏 开始 到 加厚 和 到 潜行者 超过 这 谷 地面 .

紫色的暮色开始浓重起来，缓缓笼罩着山谷底部。

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['preʃəs] [ɪ'kwɪpmənt] ,
I took up my precious equipment ,
我 采取 向上 我的 宝贵的 设备 ,

我带上了我珍贵的装备，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and Melvar and I walked off through the red brush in the direction of the
和 - 和 我 步行 离开 通过 这 红色的 刷子 在 这 方向 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

于是，我和梅尔瓦尔穿过红色的灌木丛，朝着山的方向走去。

[ðə; ði][vɑ:st] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒemz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [sɒft]
The vast strange buildings of the city of gems were still glowing with soft
这 广阔的 奇怪的 建筑物 的 这 城市 的 宝石 是 仍然 发光 和 柔软的
['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

宝石之城里那些巨大而奇特的建筑依然散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [braɪt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [flæʃt] ['ɒf(ə)n]['ɪntu:] [saɪt] [bɪ'jɒnd]
and the cold , bright surface of the Silver Lake flashed often into sight beyond
和 这 寒冷的 , 明亮的 表面 的 这 银 湖 闪光灯 经常 进入 视线 超过
[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['eminəns] .
the rolling eminences .
这 滚动 杰出人物 .

银湖冰冷明亮的湖面经常在连绵起伏的山丘之外闪现。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [skrʌb] ,
Presently we came to a well - worn path through the crimson scrub ,
目前 我们 来了 到 一个 出色地 - 磨损 小路 通过 这 赤红 擦洗 ,

这时，我们来到了一条穿过深红色灌木丛的明显小路。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] [ɔ:(r)]
but I saw nothing to indicate that anyone had thought of paving or
但 我 锯 没有什么 到 表明 那 任何人 有 想法 的 铺路 或者
[ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
improving it .
改善 它 .

但我没有看到任何迹象表明有人考虑过铺设路面或对其进行改善。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

But	the	Astranians	did	not	seem	to	have	much	energy	for	any	kind	of
但	这	-	做过	不是	似乎	到	有	很多	活力	为了	任何	种类	的

['pʌblɪk] [wɜːk] .

public	work	.
民众	工作	.

但阿斯特拉尼亚人似乎对任何公共事业都没有什么精力。

[ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [skeɪl] .

Their	material	civilization	appeared	to	be	on	a	rather	low	scale	.
他们的	材料	文明	出现	到	是	在	一个	相当	低的	规模	.

他们的物质文明程度似乎相当低。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fruːt]

In	fact	they	supplied	their	wants	in	the	way	of	food	entirely	with	the	abundant	fruit
在	事实	他们	供应	他们的	想要	在	这	方式	的	食物	完全	和	这	丰富	水果

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊʃɪz] .

of	the	red	bushes	.
的	这	红色的	灌木丛	.

事实上，他们完全依靠红灌木上丰富的果实来满足自己的食物需求。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'mɑːrks] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][juːz]

As	I	had	guessed	from	the	girl's	remarks	,	they	did	not	even	have	the	use
作为	我	有	猜对了	从	这	女孩们	评论	,	他们	做过	不是	甚至	有	这	使用

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

正如我从女孩的话中猜到的那样，他们甚至没有使用火。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Indeed	the	great	physical	and	mental	development	of	the	race	and	the
的确	这	伟大的	身体的	和	精神的	发展	的	这	种族	和	这

['splendɪd] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] [læk]

splendid	city	in	which	it	lived	was	strangely	contrasted	with	their	absolute	lack
灿烂	城市	在	哪个	它	居住地	曾是	奇怪的	对比	和	他们的	绝对	缺少

[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .

of	scientific	knowledge	.
的	科学	知识	.

事实上，该种族在身体和精神上的巨大发展以及他们所居住的辉煌城市，与他们完全缺乏科学知识形成了奇特的对比。

['aʊə(r)] [peɪs] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] ,

Our	pace	was	hastened	by	thoughts	of	the	terrors	that	night	would	bring	,
我们的	步伐	曾是	加快	经过	想法	的	这	恐怖	那	夜晚	会	带来	,

想到今晚将会发生的恐怖事件，我们加快了脚步。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['nɪərə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

and	perhaps	because	of	them	,	we	walked	nearer	one	another	,	and
和	也许	因为	的	他们	,	我们	步行	更近	一	其他	,	和

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

presently	we	were	hurrying	along	,
目前	我们	是	匆忙	沿着	,

或许正是因为他们，我们走得更近了，很快我们就加快了脚步。

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɑːdʒənt] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	us	the	purple	night	deepened	and	,	beyond	the	argent	brilliance	of	the
关于	我们	这	紫色的	夜晚	加深	和	,	超过	这	银色	辉煌	的	这

['sɪlvə(r)] [siː] ,

Silver	Sea	,
银	海	,

我们周围紫色的夜色愈发浓重，在银色海洋的耀眼光芒之外，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gæðəd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

the	strange	evil	of	the	night	gathered	itself	for	the	attack	.
这	奇怪的	邪恶的	的	这	夜晚	聚集	本身	为了	这	攻击	.

夜幕降临，诡异的邪恶力量聚集起来，准备发动攻击。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

At	last	we	came	to	the	narrow	path	that	wound	up	the	side	of	the	mountain
在	最后的	我们	来了	到	这	狭窄的	小路	那	伤口	向上	这	边	的	这	山

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	splendid	palaces	that	crowned	it	.
到	这	灿烂	宫殿	那	加冕	它	.

最后，我们来到了蜿蜒盘旋于山腰的狭窄小路，这条路通往山顶上那些宏伟壮丽的宫殿。

[wiː; wi] ['hʌrid] ; [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːtʃt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['entəd] .

We	hurried	;	came	to	a	great	arched	gate	in	the	emerald	wall	,	and	entered	.
我们	慌忙	;	来了	到	一个	伟大的	拱形	门	在	这	翠	墙	,	和	进入	.

我们匆匆赶路，来到翡翠墙上的一座巨大的拱门前，走了进去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [ɪn'kredəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪ'regjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	huge	,	incredibly	magnificent	buildings	were	scattered	irregularly	about	the
这	巨大的	,	难以置信	壮丽	建筑物	是	疏散	不规则地	关于	这

['sʌmɪt] , [wɪð] [brɔːd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

summit	,	with	broad	spaces	between	them	.
首脑	,	和	广阔	空间	之间	他们	.

这些巨大而宏伟的建筑不规则地散落在山顶上，彼此之间有宽阔的空地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Here	and	there	were	paved	courts	of	the	silvery	metal	,	which	must
这里	和	那里	是	铺砌路面	法院	的	这	银色	金属	,	哪个	必须

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [brɒnz] ,

have	been	an	aluminum	bronze	,
有	到过	一个	铝	青铜	,

这里到处都是用银色金属铺成的庭院，那应该是铝青铜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ræŋk] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

but	the	open	ground	was	for	the	most	part	grown	up	in	rank	thickets	of
但	这	打开	地面	曾是	为了	这	最多	部分	生长	向上	在	秩	灌木丛	的

[ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

the	red	brush	.
这	红色的	刷子	.

但空地上大部分都长满了茂密的红灌木丛。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

The	great	building	showed	the	wear	and	breakage	of	ages	.
这	伟大的	建筑	显示	这	穿	和	破损	的	年龄	.

这座宏伟的建筑显露出岁月的痕迹和破败。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] , [weə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['edifis]

Here	and	there	were	great	heaps	of	gleaming	crystal	,	where	wonderful	edifices
这里	和	那里	是	伟大的	堆积如山	的	闪闪发光	水晶	,	在哪里	精彩的	建筑物

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

这里那里到处都是闪闪发光的晶体堆积如山，那是曾经辉煌的建筑倒塌后留下的痕迹。

[wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	brush	grown	up	around	them	.
和	这	刷子	生长	向上	大约	他们	.

周围长满了灌木丛。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Incredible	as	it	may	seem	,
极好的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来难以置信，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	think	the	old	civilization	of	Astran	had	possessed	a	science	that	was	able
我	思考	这	老的	文明	的	-	有	拥有	一个	科学	那	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['sɪnθɪˌsaɪz] ['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

to	synthetize	diamonds	and	other	precious	stones	,
到	合成	钻石	和	其他	宝贵的	石头	,

我认为古老的阿斯特兰文明拥有合成钻石和其他宝石的科学技术。

[ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] ['bɪldɪŋ] [stəʊn] .

in	quantities	sufficient	even	for	use	as	building	stone	.
在	数量	充足的	甚至	为了	使用	作为	建筑	石头	.

数量之多，甚至足以用作建筑石材。

['leɪtə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['meɪsənri] .

Later	I	had	an	opportunity	to	examine	bits	of	the	fallen	masonry	.
之后	我	有	一个	机会	到	检查	比特	的	这	倒下	石工	.

后来我有机会检查了倒塌的砖石碎片。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi] [dəʊm]

Towering	above	all	,	on	the	very	peak	of	the	mountain	,	was	a	great	ruby	dome
参天	多于	全部	,	在	这	非常	顶峰	的	这	山	,	曾是	一个	伟大的	红宝石	穹顶

,

,

,

在整座山峰的最高处，耸立着一个巨大的红宝石色圆顶。

[vɑːst][æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ,

vast	as	the	dome	of	St	.	Peter's	,
广阔的	作为	这	穹顶	的	英石	.	彼得的	,

如同圣彼得大教堂的穹顶般巨大，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt]

and	mounted	upon	the	center	of	the	top	was	a	huge	machine	that
和	安装	之上	这	中心	的	这	顶部	曾是	一个	巨大的	机器	那

[rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [gʌn] ,

resembled	nothing	so	much	as	a	great	naval	gun	,
类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	伟大的	海军	枪	,

顶部中央安装着一台巨大的机器，看起来很像一门巨大的海军炮。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['met(ə)l] .

though	it	was	made	of	crystal	and	white	metal	.
尽管	它	曾是	制成	的	水晶	和	白色的	金属	.

虽然它是由水晶和白金属制成的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	little	group	of	men	were	gathered	about	it	,
一个	小的	团体	的	男人	是	聚集	关于	它	,

一小群人聚集在它周围，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] [ə'baʊt] ,

and	as	I	watched	they	swung	the	great	tube	about	,
和	作为	我	观看	他们	摇摆	这	伟大的	管子	关于	,

我看着他们挥舞着那根巨大的管子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [laɪt] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	narrow	ray	of	pale	blue	light	poured	out	of	it	.
和	一个	狭窄的	射线	的	苍白	蓝色的	光	倾倒	出去	的	它	.

一道狭长的淡蓝色光束从中射出。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [biːm] [hæd; həd] [strʌk] ,

And	down	on	the	plain	below	,	where	the	practise	beam	had	struck	,
和	向下	在	这	清楚的	以下	,	在哪里	这	实践	光束	有	击	,

而在下面的平原上，练习用的光束击中了那里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnkæn'desns] .

a	great	boulder	flashed	into	sudden	incandescence	.
一个	伟大的	巨石	闪光灯	进入	突然	白炽	.

一块巨石突然闪耀出耀眼的光芒。

[ɪn][ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['spektrəm] ,

In	their	exploration	of	the	ultraviolet	spectrum	,
在	他们的	勘探	的	这	紫外线	光谱	,

在他们对紫外光谱的探索中，

['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [reɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [laɪf] ,

our	own	scientists	have	found	rays	that	are	strangely	destructive	to	life	,
我们的	自己的	科学家	有	成立	射线	那	是	奇怪的	破坏性的	到	生活	,

我们自己的科学家发现了一些对生命具有奇异破坏性的射线。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]

and	considerable	progress	has	been	made	in	the	development	of	a	destructive
和	大量	进步	有	到过	制成	在	这	发展	的	一个	破坏性的

[biːm] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['enədʒi] .

beam	of	wireless	energy	.
光束	的	无线的	活力	.

在开发破坏性无线能量束方面已经取得了相当大的进展。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [reɪ] ['wepən] [ðæn; ðən] [ðæt] ['slendə(r)]

But	later	I	was	to	meet	a	far	more	terrible	ray	weapon	than	that	slender
但	之后	我	曾是	到	见面	一个	远的	更多的	糟糕的	射线	武器	比	那	苗条

[bluː] [biːm] .

blue	beam	.
蓝色的	光束	.

但后来我遇到了一种比那道细长的蓝色光束可怕得多的射线武器。

" [wɪð] [ðæt] , " [sed] - , " ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] - [æt; ət] [naɪt] .

"	With	that	,	"	said	Melvar	,	"	our	people	fight	off	the	Krimlu	at	night	.
"	和	那	,	"	说	-	,	"	我们的	人们	斗争	离开	这	-	在	夜晚	.

“就这样，”梅尔瓦尔说，“我们的人民在夜间击退了克里姆鲁人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

But	the	Krimlu	are	so	many	that	sometimes	they	are	able	to	land	and
但	这	-	是	所以	许多	那	有时	他们	是	有能力的	到	土地	和

[teɪk] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

take	our	people	.
拿	我们的	人们	.

但是克里姆鲁人数量众多，有时他们能够登陆并掳走我们的人民。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] !

If	only	we	had	more	of	the	beams	!
如果	仅有的	我们	有	更多的	的	这	光束	!

要是我们能有更多这样的梁就好了！

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl] - [huː] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [meɪd] ,

But	there	is	no	man	in	all	Astran	who	knows	how	the	light	is	made	,
但	那里	是	不	男人	在	全部	-	WHO	知道	如何	这	光	是	制成	,

但是，在整个阿斯特兰，没有一个人知道光是如何产生的。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wen] [rɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

or	anything	save	that	the	blue	light	shines	out	to	destroy	when	rock	of	a	certain
或者	任何事物	节省	那	这	蓝色的	光	闪耀	出去	到	破坏	什么时候	岩石	的	一个	肯定

[kaɪnd] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .

kind	is	put	into	the	tube	.
种类	是	放	进入	这	管子	.

或者说，除了当某种岩石放入管中时会发出蓝光将其摧毁之外，没有任何其他作用。

['ɒstɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - ['reɪdiəm] [ɔː(r)]

Austen	wished	to	examine	it	,	and	spoke	of	something	he	called	'	radium	ore
奥斯汀	希望	到	检查	它	,	和	辐	的	某物	他	称为	-	镭	矿石

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːsts] [fə'bæd; fə'beɪd] .

'	but	the	priests	forbade	.
-	但	这	神父	禁止	.

奥斯汀想研究它，并提到了一种他称之为“镭矿石”的东西，但牧师们禁止他这样做。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] - [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

Indeed	,	his	curiosity	is	one	of	the	reasons	Jorak	had	for	driving	him	away	.
的确	,	他的	好奇心	是	一	的	这	原因	-	有	为了	驾驶	他	离开	.

事实上，他的好奇心正是约拉克赶走他的原因之一。

" ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Standing	about	the	ill	-	kept	streets	were	a	few	of	the	people	of	the
"	常设	关于	这	患病的	-	保留	街道	是	一个	很少	的	这	人们	的	这

['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

crystal	city	.
水晶	城市	.

“水晶之城的一些居民站在破败的街道上。”

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [skɪnd] ,

All	were	of	magnificent	physique	,	and	intelligent	looking	,	white	-	skinned	,
全部	是	的	壮丽	体质	,	和	聪明的	寻找	,	白色的	-	去皮	,

[ænd; ənd] [feə(r)] [heəd] .

and	fair	haired	.
和	公平的	头发	.

他们都体格健壮，相貌英俊，皮肤白皙，头发金发。

[ɔːl] [wɔː(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv] [spʌn] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['wepənz] .

All	wore	garments	that	seemed	of	spun	metal	,	and	gleaming	crystal	weapons	.
全部	穿着	服装	那	似乎	的	旋转	金属	,	和	闪闪发光	水晶	武器	.

他们都穿着仿佛由金属旋压而成的服装，并佩戴着闪闪发光的晶体武器。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪn'tent] [ɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

Most	of	them	were	hurrying	along	,	intent	on	affairs	of	their	own	,
最多	的	他们	是	匆忙	沿着	,	意图	在	事务	的	他们的	自己的	,

他们大多数人都在匆匆赶路，忙着自己的事情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [stept] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

but	a	few	gathered	around	us	almost	as	soon	as	we	stepped	in	the	gate	.
但	一个	很少	聚集	大约	我们	几乎	作为	很快	作为	我们	步	在	这	门	.

但我们刚一踏进大门，就有几个人围了过来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	they	were	hostile	to	me	.
我	毛毡	那	他们	是	敌对的	到	我	.

我感觉他们对我怀有敌意。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] - [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] ;

They	questioned	Melvar	in	a	tongue	that	was	strange	to	my	ears	;
他们	被质问	-	在	一个	舌头	那	曾是	奇怪的	到	我的	耳朵	;

他们用一种我听不懂的语言盘问梅尔瓦尔；

[ðen] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
then became engaged in a noisy debate among themselves .
然后 成为 已订婚的 在 一个 嘈杂 辩论 之中 他们自己 .

然后他们之间展开了一场激烈的辩论。

[ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
Their glances toward me were furtive and sullen ,
他们的 眼神 朝向 我 是 鬼鬼祟祟 和 忧郁 ,

他们看我的眼神鬼祟而阴沉，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][men] [kreɪzd] [baɪ][fɪə(r)] .
and their eyes had the lock of men crazed by fear .
和 他们的 眼睛 有 这 锁 的 男人 疯狂 经过 害怕 .

他们的眼神充满了恐惧和疯狂。

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] ,
Melvar was saying something in a conciliatory tone ,
- 曾是 说 某物 在 一个 和解 语气 ,

梅尔瓦尔用和解的语气说着什么，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
and I was swinging my rifle into position for use ,
和 我 曾是 摇摆 我的 步枪 进入 位置 为了 使用 ,

我当时正挥舞着步枪准备射击，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
when there was a sudden shout from the gate of the city ,
什么时候 那里 曾是 一个 突然 喊 从 这 门 的 这 城市 ,

这时，城门口突然传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ['wepənz] .
and the clashing of crystal weapons .
和 这 冲突 的 水晶 武器 .

以及水晶武器的碰撞声。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The interruption was most welcome to me .
这 中断 曾是 最多 欢迎 到 我 .

对我来说，这种打断真是太受欢迎了。

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .
The crowd turned eagerly to the new arrivals .
这 人群 转向 急切地 到 这 新的 到达 .

人群急切地看向新来者。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
I saw that they were a band of soldiers ,
我 锯 那 他们 是 一个 乐队 的 士兵 ,

我看到他们是一队士兵。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
possibly the same that had passed me in the morning .
可能 这 相同的 那 有 通过了 我 在 这 早晨 .

可能是早上经过我身边的那辆车。

[slʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Slung to a pole carried between the foremost two , was a strange thing .
吊着 到 一个 极 携带 之间 这 首先 二 , 曾是 一个 奇怪的 事物 .

挂在最前面两个人中间的杆子上，是一件很奇怪的事。

['wɪədli] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['mjuːtɪleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Weirdly	**colored**	**and**	**fearfully**	**mutilated**	**as**	**it**	**was**	**,**
奇怪的	有色	和	恐惧地	残缺	作为	它	曾是	,

虽然它颜色怪异，而且残缺不全，但

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**naked**	**body**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
我	锯	那	它	曾是	这	裸	身体	的	一个	人类	存在	.

我看到那是一具赤裸的人类尸体。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [hɑːf] [ɒf] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] .

The	**head**	**was**	**cut**	**half**	**off**	**,**	**and**	**dangling**	**at**	**a**	**grotesque**	**angle**	**.**
这	头	曾是	切	一半	离开	,	和	悬挂	在	一个	怪诞	角度	.

头颅被砍掉一半，以一种怪异的角度悬挂着。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [luːs] [dɪs'ɔːdə(r)] .

The	**hair**	**was**	**very**	**long**	**and**	**very**	**white**	**,**	**flying**	**in**	**loose**	**disorder**	**.**
这	头发	曾是	非常	长的	和	非常	白色的	,	飞行	在	松动的	紊乱	.

头发很长，很白，蓬乱地披散着。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [wɒz; wəz]

The	**features**	**were**	**withered**	**and**	**wrinkled**	**,**	**indeed**	**the**	**whole**	**form**	**was**
这	特征	是	干枯	和	皱	,	的确	这	所有的	形式	曾是

[ɪn'kredəbli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] .

incredibly	**emaciated**	**.**
难以置信	瘦弱	.

他的五官干瘪皱缩，整个人极其消瘦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	**was**	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**woman**	**.**
它	曾是	这	尸体	的	一个	女士	.

那是一具女尸。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [diːp] ['pɜːp(ə)l] !

The	**flesh**	**was**	**deep**	**purple**	**!**
这	肉	曾是	深的	紫色的	!

肉质呈深紫色!

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]

As	**I**	**stood**	**staring**	**at**	**the**	**thing**	**in**	**horror**	**,**	**there**	**was**	**laughter**	**and**	**cheering**
作为	我	站立	凝视	在	这	事物	在	恐怖	,	那里	曾是	笑声	和	欢呼

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	**the**	**crowd**	**,**
在	这	人群	,

我惊恐地盯着那东西，人群中却传来笑声和欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][stæb][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['daɪmənd]

and	**a**	**little**	**child**	**ran**	**up**	**to**	**stab**	**at**	**the**	**thing**	**with**	**a**	**miniature**	**diamond**
和	一个	小的	孩子	跑	向上	到	刺	在	这	事物	和	一个	微型	钻石

[spɔːd] .

sword	**.**
剑	.

一个小孩跑上前去，用一把微型钻石剑刺向那个东西。

- [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] .

Melvar	**touched**	**my**	**arm**	**.**
-	感动	我的	手臂	.

梅尔瓦尔碰了碰我的胳膊。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	来	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

" ['kwɪkli] .
" **Quickly** .
" 迅速地 .

“迅速地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
The **people** **do** **not** **like** **your** **coming** **.**
这 人们 做 不是 喜欢 你的 未来 .

人们不喜欢你的到来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒstɪn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
They **did** **not** **like** **the** **things** **Austen** **told** **of** **the** **world** **outside** **,**
他们 做过 不是 喜欢 这 事物 奥斯汀 讲述 的 这 世界 外部 ,

他们不喜欢奥斯汀笔下描绘的外部世界。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːld] .
for **the** **priests** **teach** **that** **there** **is** **no** **such** **world** **.**
为了 这 神父 教 那 那里 是 不 这样的 世界 .

因为祭司们教导说，根本没有这样的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [wʌn] .
It **is** **well** **that** **the** **hunters** **came** **when** **they** **did** **with** **the** **Purple** **One** **.**
它 是 出色地 那 这 猎人 来了 什么时候 他们 做过 和 这 紫色的 一 .

幸好猎人们及时赶到，把紫衣人也带了过来。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [sʌn] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
And **let** **us** **hope** **that** **the** **priests** **of** **the** **Purple** **Sun** **do** **not** **hear** **of** **you** **.**
和 让 我们 希望 那 这 神父 的 这 紫色的 太阳 做 不是 听到 的 你 .

但愿紫阳教的祭司们不会听说你的事。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] ,
" **As** **she** **spoke** **she** **led** **me** **rapidly** **away** **through** **a** **tangle** **of** **the** **red** **brush** **,**
" 作为 她 辐 她 引领 我 快速 离开 通过 一个 纠纷 的 这 红色的 刷子 ,

“她一边说着，一边领着我迅速穿过一片茂密的红色灌木丛。”

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sæfaɪə(r)] .
and **through** **a** **colonnade** **of** **polished** **sapphire** **.**
和 通过 一个 柱廊 的 抛光 蓝宝石 .

穿过一排抛光蓝宝石柱廊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] , [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then **she** **quickly** **led** **the** **way** **down** **a** **deserted** **alley** **,** **across** **another** **patch** **of** **the**
然后 她 迅速地 引领 这 方式 向下 一个 荒凉的 胡同 , 穿过 其他 修补 的 这
[red] ['ʃrʌbəri] ,
red **shrubbery** **,**
红色的 灌木 ,

然后她迅速地带头沿着一条荒凉的小巷，穿过另一片红色灌木丛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
and **down** **a** **short** **flight** **of** **steps** **into** **a** **chamber** **that** **was** **dark** **.**
和 向下 一个 短的 航班 的 步骤 进入 一个 房间 那 曾是 黑暗的 .

然后沿着一小段台阶下去，进入一个黑暗的房间。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" **Wait** **here** **,** " **she** **commanded** **.**
" 等待 这里 , " 她 命令 .

“在这里等着，”她命令道。

" [ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
" **I** **must** **leave** **you** **.**
" 我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] - [hæz; həz][hæd; həd] [spaɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

I	think	that	Jorak	has	had	spies	upon	me	,
我	思考	那	-	有	有	间谍	之上	我	,

我认为约拉克派了眼线监视我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] ['æbsənt][hi:; hi] [mait] [grəʊ] [sə'spɪʃəs] .

and	if	I	were	too	long	absent	he	might	grow	suspicious	.
和	如果	我	是	也	长的	缺席的	他	可能	生长	可疑的	.

如果我离开太久，他可能会起疑心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] .

He	was	the	enemy	of	my	father	,	and	some	day	my	brother	will	slay	him	.
他	曾是	这	敌人	的	我的	父亲	,	和	一些	天	我的	兄弟	将要	杀戮	他	.

他是我的父亲的仇敌，总有一天我的哥哥会杀了他。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] .

But	sometimes	I	am	afraid	of	the	way	he	looks	at	me	.
但	有时	我	是	害怕的	的	这	方式	他	看起来	在	我	.

但有时我会害怕他看我的眼神。

[haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] .

However	there	is	no	danger	now	.
然而	那里	是	不	危险	现在	.

但现在没有危险。

[ɪf] [ðə; ði] [pri:sts] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] - .

If	the	priests	hear	,	I	will	somehow	get	you	out	of	Astran	.
如果	这	神父	听到	,	我	将要	不知何故	得到	你	出去	的	-	.

如果神父们听到了，我会想办法把你从阿斯特兰救出去。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [si:k] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .

I	think	they	will	not	seek	you	here	,	whatever	may	happen	.
我	思考	他们	将要	不是	寻找	你	这里	,	任何	可能	发生	.

我认为无论发生什么，他们都不会在这里找你。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɒstɪn] , [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

My	brother	will	bring	the	message	from	Austen	,	and	food	and	drink	.
我的	兄弟	将要	带来	这	信息	从	奥斯汀	,	和	食物	和	喝	.

我哥哥会带来奥斯汀的消息，还有食物和饮料。

[meɪ] [ju:; jʊ] [rest] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] !

May	you	rest	well	,	and	have	faith	in	me	!
可能	你	休息	出色地	,	和	有	信仰	在	我	!

愿你安息，并请相信我!

" [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

"	She	ran	up	the	steps	,	and	left	me	standing	in	the	darkness	,
"	她	跑	向上	这	步骤	,	和	左边	我	常设	在	这	黑暗	,

她跑上台阶，留下我独自站在黑暗中。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

in	a	state	of	uncomfortable	indecision	.
在	一个	状态	的	不舒服	优柔寡断	.

处于一种令人不安的犹豫不决的状态。

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tɜ:n] [ðæt] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

I	did	not	like	the	turn	that	affairs	had	taken	.
我	做过	不是	喜欢	这	转动	那	事务	有	已采取	.

我不喜欢事情的发展方向。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

It	is	never	pleasant	to	be	alone	in	the	dark	in	a	strange	and	dangerous
它	是	绝不	令人愉快的	到	是	独自的	在	这	黑暗的	在	一个	奇怪的	和	危险的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

独自一人身处陌生危险的黑暗环境中，绝非一件愉快的事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ,

I	would	have	much	preferred	to	take	my	chances	out	on	the	open	plain	,
我	会	有	很多	首选	到	拿	我的	机会	出去	在	这	打开	清楚的	,

我宁愿去开阔的平原上碰碰运气。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] [tuː; tə][fɪə(r)] , ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

with	nothing	but	the	moving	lights	to	fear	,	terrible	as	they	were	,
和	没有什么	但	这	移动	灯	到	害怕	,	糟糕的	作为	他们	是	,

除了那些移动的灯光之外，没有其他可怕的东西了，尽管它们很可怕。

[ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['sævɪdʒɪz] .

than	here	in	this	strange	city	,	full	of	ill	-	disposed	savages	.
比	这里	在	这	奇怪的	城市	,	满的	的	患病的	-	处置	野蛮人	.

比这里这座充满心怀不轨的野蛮人的陌生城市要好得多。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [naɪf] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði]

A	diamond	knife	will	kill	a	man	just	as	effectively	and	completely	as	the
一个	钻石	刀	将要	杀	一个	男人	只是	作为	有效地	和	完全地	作为	这

[w'iədəst] [deθ] [ðæt] ['evə(r)] [rəum] [ðə; ði] [naɪt] .

weirdest	death	that	ever	roamed	the	night	.
最怪异的	死亡	那	曾经	漫游	这	夜晚	.

一把钻石刀就能像夜里游荡的最离奇的死法一样，彻底、有效地杀死一个人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['tensli] , [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

For	a	time	I	stood	waiting	tensely	,	with	my	rifle	in	my	hand	,
为了	一个	时间	我	站立	等待	紧张地	,	和	我的	步枪	在	我的	手	,

我紧张地站在那里，手里拿着步枪，等待了一会儿。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] .

but	I	was	very	tired	and	weak	.
但	我	曾是	非常	疲劳的	和	虚弱的	.

但我当时非常疲惫虚弱。

['prez(ə)ntli] [ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Presently	I	got	out	my	flashlight	and	examined	the	place	.
目前	我	得到	出去	我的	手电筒	和	检查	这	地方	.

我随即拿出手电筒，检查了那地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] , [ə'pærəntli] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

It	was	a	little	cell	,	apparently	hewn	in	the	living	rock	of	the	mountain	.
它	曾是	一个	小的	细胞	,	显然	凿	在	这	活的	岩石	的	这	山	.

那是一个小小的牢房，显然是从山体的天然岩石中凿出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pædɪd] [ʃelf] , [ɔː(r)]

There	was	nothing	in	the	way	of	furniture	except	a	sort	of	padded	shelf	,	or
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	家具	除了	一个	种类	的	带衬垫	架子	,	或者

[bed] ,

bed	,
床	,

除了一个带软垫的架子或床之外，没有任何其他家具。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

在后面。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ,

I	sat	down	upon	it	,	and	presently	went	to	sleep	there	,
我	卫星	向下	之上	它	,	和	目前	去	到	睡觉	那里	,

我坐在上面，很快就睡着了。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

though	I	had	no	intention	of	doing	so	.
尽管	我	有	不	意图	的	正在做	所以	.

虽然我并没有打算这样做。

['ɔːstənz] ['letə(r)]

Austen's	Letter
奥斯汀的	信

奥斯汀的信

[ðə; ði][nekst][ai] [njuː] , ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ][ɪə(r)] .

The	next	I	knew	,	someone	was	shaking	my	arm	,	and	shouting	strange	words	in	my	ear	.
这	下一个	我	知道	,	某人	曾是	摇晃	我的	手臂	,	和	喊叫	奇怪的	字	在	我的	耳朵	.

下一秒，我就感觉有人在摇晃我的胳膊，并在我耳边喊着一些奇怪的话。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Standing	before	me	was	a	young	man	.
常设	前	我	曾是	一个	年轻的	男人	.

站在我面前的是一位年轻人。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gləʊb] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , [ˌfɒsfə'resnt] [stʌf] ,

In	one	hand	he	held	a	crystal	globe	filled	with	a	glowing	,	phosphorescent	stuff	,
在	一	手	他	握住	一个	水晶	地球	已填	和	一个	发光	,	磷光	东西	,

他一只手拿着一个装满发光磷光物质的水晶球，

['feɪntli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

faintly	lighting	the	little	apartment	.
淡淡的	灯光	这	小的	公寓	.

小公寓里灯光昏暗。

[ai][sæt] [ʌp] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

I	sat	up	slowly	,	for	my	limbs	were	stiff	.
我	卫星	向上	缓慢地	,	为了	我的	四肢	是	僵硬的	.

我慢慢坐起身来，因为我的四肢僵硬。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .

The	gun	was	still	in	my	hand	.
这	枪	曾是	仍然	在	我的	手	.

枪还在我手里。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Without	saying	anything	more	,
没有	说	任何事物	更多的	,

无需赘言，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

the	young	fellow	pointed	to	a	tray	that	he	had	set	by	me	on	the	shelf	.
这	年轻的	同伴	尖	到	一个	托盘	那	他	有	放	经过	我	在	这	架子	.

那个年轻人指着他放在我旁边架子上的一个托盘。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	contained	a	crystal	pitcher	of	aromatic	liquid	,	and	a	dash	of	the
它	包含	一个	水晶	投手	的	芳香	液体	,	和	一个	短跑	的	这

['jeləʊ] [fruːt] .

yellow	fruit	.
黄色的	水果	.

里面装着一个盛有芳香液体的水晶壶，还有少许黄色水果。

[ai] [gʌlp] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] ,

I	gulped	down	some	of	the	drink	,	and	ate	a	few	of	the	fruits	,
我	吞咽	向下	一些	的	这	喝	,	和	吃	一个	很少	的	这	水果	,

我咕咚咕咚喝了几口饮料，又吃了几个水果。

['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

feeling	refreshed	almost	immediately	.
感觉	焕然一新	几乎	立即地	.

几乎立刻就感觉神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ]

Then	the	boy	—	he	was	not	more	than	sixteen	years	of	age	—	thrust	into	my
然后	这	男生	—	他	曾是	不是	更多的	比	十六	年	的	年龄	—	推力	进入	我的

[hænd][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] .

hand	an	envelope	addressed	in	the	familiar	handwriting	of	Austen	.
手	一个	信封	已解决	在	这	熟悉的	手写	的	奥斯汀	.

然后，这个男孩——他不超过十六岁——把一个信封塞到我手里，信封上的地址是用奥斯汀熟悉的笔迹写的。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] .

He	handed	me	the	light	and	walked	up	the	stone	stairs	.
他	递交	我	这	光	和	步行	向上	这	石头	楼梯	.

他把灯递给我，然后走上石阶。

[wɪð] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ai][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] ,

With	feeling	that	well	may	be	imagined	,	I	tore	open	the	envelope	and	read	,
和	感觉	那	出色地	可能	是	想象	,	我	撕裂	打开	这	信封	和	读	,

怀着难以言喻的激动，我撕开信封，读了起来：

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bʌlb] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] .

in	the	faint	light	of	the	glowing	bulb	,	the	words	of	my	old	friend	.
在	这	头晕的	光	的	这	发光	电灯泡	,	这	字	的	我的	老的	朋友	.

在昏暗的灯泡光线下，我听到了老朋友的话语。

" - , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	Astran	,	in	the	Mountain	of	the	Moon	,
"	-	,	在	这	山	的	这	月亮	,

“阿斯特兰，在月亮山上，

[dʒuːn] - , - .

June	16	,	1927	.
六月	-	,	-	.

1927年6月16日。

" [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] :

"	To	whomsoever	of	my	own	race	this	may	be	delivered	:
"	到	无论谁	的	我的	自己的	种族	这	可能	是	发表	:

“凡是与我同族的人，如果能收到此信，请告知：

" [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	Since	you	must	so	far	have	traveled	the	mysterious	dangers	of	this	strange
"	自从	你	必须	所以	远的	有	旅行	这	神秘	危险	的	这	奇怪的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“既然你已经穿越了这个陌生世界种种神秘危险的地带，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

it	is	needless	for	me	to	dwell	upon	them	.
它	是	不必要	为了	我	到	住	之上	他们	.

我无需赘述这些事。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [briːf] ['mɪsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə]

I	write	this	brief	missive	for	the	information	of	anyone	who	shall	happen	to
我	写	这	简短的	信函	为了	这	信息	的	任何人	WHO	将	发生	到

[faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

find	the	way	in	here	in	the	future	,
寻找	这	方式	在	这里	在	这	未来	,

我写这封简短的信是为了让将来任何偶然来到这里的人了解情况。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsə'pɪərəns] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi]

and	in	order	that	the	riddle	of	my	own	disappearance	may	some	time	be
和	在	命令	那	这	谜语	的	我的	自己的	消失	可能	一些	时间	是

[klɪəd] [ʌp] ,

cleared	up	,
已清除	向上	,

为了使我失踪之谜有朝一日能够解开，

[ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

if	I	fail	to	return	.
如果	我	失败	到	返回	.

如果我未能返回。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [leɪk] — [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk]

For	I	intend	to	explore	the	region	beyond	this	lake	—	I	call	it	the	Silver	Lake
为了	我	打算	到	探索	这	地区	超过	这	湖	—	我	称呼	它	这	银	湖

— [ɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

—	or	to	lose	my	life	in	the	attempt	.
—	或者	到	失去	我的	生活	在	这	试图	.

因为我打算探索这个湖——我称之为银湖——之外的地区，或者为此付出生命的代价。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɒrəs] ['ɒstɪn] .

"	My	name	is	Horace	Austen	.
"	我的	姓名	是	贺拉斯	奥斯汀	.

我的名字是霍勒斯·奥斯汀。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriə] ['dezət] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['kɒləms] [rɪ'pɔːtɪd]

I	came	to	the	Great	Victoria	Desert	to	investigate	the	sculptured	columns	reported
我	来了	到	这	伟大的	维多利亚	沙漠	到	调查	这	雕塑	列	据报道

[baɪ] ['hæmɪltən] ,

by	Hamilton	,
经过	汉密尔顿	,

我来到大维多利亚沙漠是为了调查汉密尔顿所描述的雕刻柱，

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

far	to	the	west	of	here	.
远的	到	这	西方	的	这里	.

远在西边。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	found	the	ruins	and	incredibly	ancient	they	are	.
我	成立	这	废墟	和	难以置信	古老的	他们	是	.

我找到了这些遗址，它们真是非常古老。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [deɪt] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

They	must	date	from	fifty	thousand	years	ago	,	at	the	latest	.
他们	必须	日期	从	五十	千	年	前	,	在	这	最新的	.

它们最迟可以追溯到五万年前。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men]

Among	**them**	**was**	**an**	**amazing**	**pictographical**	**record**	**of**	**a**	**race**	**of**	**men**
之中	他们	曾是	一个	惊人的	象形文字	记录	的	一个	种族	的	男人

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

driven	**by**	**the**	**drying**	**up**	**of**	**their**	**country**	**to**	**emigrate**	**to**	**the**	**crater**	**of**	**a**
驱动	经过	这	烘干	向上	的	他们的	国家	到	移民	到	这	火山口	的	一个

[greɪt] ['maʊntən] [ˌnɪəˈbaɪ] .

great	**mountain**	**nearby**	**.**
伟大的	山	附近	.

其中一幅令人惊叹的图画记录了这样一个民族，由于他们的国家土地干涸，他们被迫迁徙到附近一座大山的火山口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**meaning**	**.**
那里	曾是	不	误会	这	意义	.

意思非常明确。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]

I	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**intensely**	**interested**	**,**	**for**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**had**
我	曾是	,	的	课程	,	强烈地	感兴趣的	,	为了	没有什么	的	这	种类	有

['evə(r)] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

ever	**been**	**reported**	**in**	**Australia**	**,**
曾经	到过	据报道	在	澳大利亚	,

我当然非常感兴趣，因为澳大利亚此前从未报道过此类事件。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [di'pikt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bʊʃmən] .

and	**certainly**	**the**	**people**	**depicted**	**were**	**not**	**Bushmen**	**.**
和	当然	这	人们	描绘	是	不是	布须曼人	.

可以肯定的是，画中的人并非布须曼人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] ['wɛlɪŋtənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**happened**	**that**	**I**	**remembered**	**Wellington's**	**account**	**of**	**the**	**Mountain**	**of**	**the**
"	它	发生	那	我	记得	惠灵顿	帐户	的	这	山	的	这

[muːn] ,

Moon	**,**
月亮	,

“我碰巧想起了惠灵顿对月亮山的描述，

[huːz] ['nɔːðən] [klɪf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːt] [ɒv; əv] - .

whose	**northern**	**cliff**	**was**	**followed**	**for**	**a**	**few**	**miles**	**by**	**his**	**route**	**of**	**1887**	**.**
谁	北方	悬崖	曾是	随后	为了	一个	很少	英里	经过	他的	路线	的	-	.

1887 年，他的路线沿着北侧悬崖延伸了几英里。

[ðæt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]

That	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**best**	**chance**	**for**	**the**	**great**	**crater**	**described**	**on**	**the**
那	出现	到	是	这	最好的	机会	为了	这	伟大的	火山口	描述	在	这

['kɒləms] .

columns	**.**
列	.

这似乎是找到柱状图上所描述的大陨石坑的最佳机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**but**	**natural**	**for**	**me**	**to**	**decide**	**to**	**investigate**	**it**	**.**
它	曾是	但	自然的	为了	我	到	决定	到	调查	它	.

我自然而然地决定对此进行调查。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][maɪ] ['hɑːdʃɪps] ,

There	**is**	**no**	**use**	**for**	**me**	**to**	**dwell**	**upon**	**my**	**hardships**	**,**
那里	是	不	使用	为了	我	到	住	之上	我的	艰辛	,

我无需再沉湎于自己的苦难，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

but	the	last	of	my	water	was	drunk	when	I	found	the	ladder	,
但	这	最后的	的	我的	水	曾是	醉	什么时候	我	成立	这	梯子	,

但我找到梯子的时候，最后一点水也喝光了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

which	was	located	just	as	the	inscriptions	indicated	.
哪个	曾是	位于	只是	作为	这	铭文	表明的	.

其位置与铭文所示完全一致。

" [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

"	I	reached	the	red	plain	without	accident	,
"	我	达到	这	红色的	清楚的	没有	事故	,

我平安抵达了红色平原。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ]

and	found	the	fruit	of	the	strange	vegetation	a	palatable	and	nourishing
和	成立	这	水果	的	这	奇怪的	植被	一个	可口的	和	滋养

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们发现这种奇特植物的果实美味可口，而且营养丰富。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	far	I	have	escaped	the	red	lights	that	haunt	the	night	,
所以	远的	我	有	逃脱	这	红色的	灯	那	出没	这	夜晚	,

到目前为止，我还没有遇到夜晚萦绕的红灯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spɒlv] .

and	it	is	their	mystery	that	I	am	determined	to	solve	.
和	它	是	他们的	神秘	那	我	是	决定	到	解决	.

我决心解开他们的谜团。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tælɪk] [leɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	down	to	the	metallic	lake	,	and	investigated	it	.
我	去	向下	到	这	金属	湖	,	和	调查	它	.

我走到金属湖边，进行了调查。

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] [kweɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	confess	myself	quite	unable	to	account	either	for	the	nature	or	for	the
我	承认	我	相当	无法	到	帐户	任何一个	为了	这	自然	或者	为了	这

[ɪn'kredəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

incredible	origin	of	the	fluid	.
极好的	起源	的	这	体液	.

我承认，我完全无法解释这种液体的性质及其不可思议的起源。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

With	proper	precaution	it	can	be	studied	without	great	difficulty	,
和	恰当的	预防	它	能	是	研究	没有	伟大的	困难	,

只要采取适当的预防措施，学习起来就不会有太大困难。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpə'reɪtəs] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]

but	since	I	am	almost	entirely	without	apparatus	,	I	have	learned	little	enough
但	自从	我	是	几乎	完全	没有	设备	,	我	有	学习	小的	足够的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但由于我几乎没有任何相关设备，所以我对这方面了解甚少。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]

"	I	had	been	in	the	crater	a	week	when	I	decided	to	approach	the	city	of
"	我	有	到过	在	这	火山口	一个	星期	什么时候	我	决定	到	方法	这	城市	的

['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

jewels	on	the	mountain	.
珠宝	在	这	山	.

“我在火山口待了一周后，决定前往山上的宝石之城。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	have	been	in	Astran	over	a	month	,
我	有	到过	在	-	超过	一个	月	,

我在阿斯特兰已经待了一个多月了，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	on	account	of	the	savagery	and	ignorance	of	the	people	,
但	在	帐户	的	这	野蛮	和	无知	的	这	人们	,

但由于人民的野蛮和无知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

and	the	oppressive	rule	of	the	priesthood	,
和	这	压迫性的	规则	的	这	圣职	,

以及神职人员的压迫性统治，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɒn] ['veri] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	have	not	been	on	very	friendly	relations	with	them	—	with	the	exception	of
我	有	不是	到过	在	非常	友好的	关系	和	他们	—	和	这	例外	的

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

除了那个女孩之外，我和他们关系都不太友好。

- , [huː] [siːm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

Melvar	,	who	seems	far	above	the	others	of	her	race	,
-	,	WHO	似乎	远的	多于	这	其他的	的	她	种族	,

梅尔瓦尔似乎远胜于她同族中的其他人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

and	who	has	been	my	friend	from	the	first	.
和	WHO	有	到过	我的	朋友	从	这	第一的	.

他从一开始就是我的朋友。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	have	been	able	to	learn	but	little	from	them	,
我	有	到过	有能力的	到	学习	但	小的	从	他们	,

我从他们身上学到的东西很少。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

although	I	have	acquired	a	fair	knowledge	of	the	language	.
虽然	我	有	获得	一个	公平的	知识	的	这	语言	.

虽然我已经掌握了相当的语言知识。

[maɪ] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn]

My	instructor	in	it	,	the	beautiful	Melvar	,	is	showing	a	keen	desire	to	learn
我的	讲师	在	它	,	这	美丽的	-	,	是	显示	一个	敏锐的	欲望	到	学习

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我的英语老师，美丽的梅尔瓦尔，表现出了强烈的学习英语的愿望。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [spi:d] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ,

of	which	she	is	gaining	a	command	with	remarkable	speed	,	and	is	developing	,
的	哪个	她	是	获得	一个	命令	和	卓越	速度	,	和	是	发展	,

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

她正以惊人的速度掌握这项技能，并且也在不断进步。

[æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .

an	insatiable	curiosity	about	the	outer	world	.
一个	贪得无厌	好奇心	关于	这	外	世界	.

对外部世界有着永不满足的好奇心。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ˌem 'i:][hæz; həz] [bi:n] ['evə(r)] ['rʌnɪŋ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ai]

"	The	sentiment	against	me	has	been	ever	running	higher	,	and	tomorrow	I
"	这	情绪	反对	我	有	到过	曾经	跑步	更高	,	和	明天	我

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪti] ,

shall	leave	the	crystal	city	,
将	离开	这	水晶	城市	,

“人们对我的敌意与日俱增，明天我将离开这座水晶之城。”

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][mɪst] - [veɪld]

and	endeavor	to	round	the	sea	in	the	north	and	to	reach	the	mist	-	veiled
和	努力	到	圆形的	这	海	在	这	北	和	到	抵达	这	薄雾	-	含蓄

[lænd] [bɪ'jɒnd] .

land	beyond	.
土地	超过	.

并努力绕过北方的海洋，到达被迷雾笼罩的彼岸。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] - [nəʊ][mɔ:(r)] .

My	only	regret	in	leaving	is	that	I	shall	see	Melvar	no	more	.
我的	仅有的	后悔	在	离开	是	那	我	将	看	-	不	更多的	.

我离开的唯一遗憾就是再也见不到梅尔瓦尔了。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	wish	there	were	some	way	to	secure	her	the	advantages	of	a
我	希望	那里	是	一些	方式	到	安全的	她	这	优势	的	一个

['sɪvəlaɪzd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

civilized	education	.
文明	教育	.

我希望有办法能让她享受到文明教育带来的益处。

" [ði:z] [meɪ] [bi:; bi][maɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪf] , [ɪn'di:d] ,

"	These	may	be	my	last	words	to	the	world	,	if	,	indeed	,
"	这些	可能	是	我的	最后的	字	到	这	世界	,	如果	,	的确	,

“如果真是如此，这或许是我对世界的最后遗言。”

[ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

they	ever	come	into	the	hands	of	a	civilized	man	.
他们	曾经	来	进入	这	双手	的	一个	文明	男人	.

它们终有一天会落入文明人手中。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['entəd] .

And	I	know	that	sooner	or	later	the	crater	will	be	discovered	and	entered	.
和	我	知道	那	很快	或者	之后	这	火山口	将要	是	发现	和	进入	.

我知道，这个陨石坑迟早会被发现并进入其中。

[maɪ] [tʃi:f] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,

My	chief	purpose	in	writing	this	,
我的	首席	目的	在	写作	这	,

我写这篇文章的主要目的是

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['duːɪŋz][ɪz][tuː; tə]

aside	from	the	satisfaction	of	leaving	an	account	of	my	own	doings	is	to
旁边	从	这	满意	的	离开	一个	帐户	的	我的	自己的	行为	是	到

[steɪt] [maɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] ,

state	my	firm	belief	,
状态	我的	公司	信仰	,

除了记录自己所作所为带来的满足感之外，我还想表达我坚定的信念：

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)]

I	may	say	,	my	certain	knowledge	,	that	the	strange	things	that	may	be	observed	here
我	可能	说	,	我的	肯定	知识	,	那	这	奇怪的	事物	那	可能	是	观察到	这里

,

,

,

以我确切的了解，我可以断言，在这里观察到的奇怪现象，

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

supernatural	or	incredible	as	they	may	appear	,
超自然	或者	极好的	作为	他们	可能	出现	,

无论它们看起来多么超自然或不可思议，

[rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ]

result	from	perfectly	natural	forces	in	the	control	of	a	civilized	power	that	may
结果	从	完美	自然的	力量	在	这	控制	的	一个	文明	力量	那	可能

[nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [əʊn] [æd'vænsmənts] .

not	be	much	above	our	own	advancements	.
不是	是	很多	多于	我们的	自己的	进展	.

这是完全由自然力量造成的，而这些自然力量又受到文明力量的控制，这种文明力量的水平可能并不比我们自身的进步高多少。

['hɒrəs] ['ɒstɪn] .

Horace	Austen	.
贺拉斯	奥斯汀	.

霍勒斯·奥斯汀。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['faʊlə(r)] [ri'kʌvə]

Fowler	Recovers
福勒	恢复

福勒康复

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊb] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	read	it	in	the	faint	glow	of	the	phosphorescent	globe	,	and	read	it	again	.
我	读	它	在	这	头晕的	辉光	的	这	磷光	地球	,	和	读	它	再次	.

我在磷光球微弱的光芒中读了一遍，又读了一遍。

[səʊ] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

So	Austen	was	beyond	the	crescent	,	if	he	had	been	able	to	carry	out	his
所以	奥斯汀	曾是	超过	这	新月	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	携带	出去	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

如果奥斯汀的计划得以实施，那么他就已经超越了新月形的终点。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ten] [mʌnθs] [bæk] .

The	date	of	the	letter	was	ten	months	back	.
这	日期	的	这	信	曾是	十	几个月	后退	.

这封信的日期是十个月前。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Then	the	radio	message	had	probably	come	from	the	other	side	.
然后	这	收音机	信息	有	大概	来	从	这	其他	边	.

那么，这条无线电信息很可能是从对方那里发来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sent] ?

And	why	had	it	been	sent	?
和	为什么	有	它	到过	发送	?

它为何会被寄出?

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

Austen	was	not	one	to	appeal	for	aid	for	himself	alone	.
奥斯汀	曾是	不是	一	到	上诉	为了	援助	为了	他自己	独自的	.

奥斯汀并非那种会独自寻求帮助的人。

[hæd; həd][hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

Had	he	feared	some	general	danger	to	the	human	race	?
有	他	害怕	一些	一般的	危险	到	这	人类	种族	?

他是否担心人类会面临某种普遍的危险?

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

I	thought	of	his	phrase	,	"	for	the	sake	of	mankind	,
我	想法	的	他的	短语	,	"	为了	这	清酒	的	人类	,

我想起了他说的那句话：“为了全人类的福祉，

" [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪts] ['swiːpɪŋ] [laɪk] [di'strɔi] ['eɪndʒəls]

"	and	shuddered	at	a	picture	of	the	red	lights	sweeping	like	destroying	angels
"	和	颤抖	在	一个	图片	的	这	红色的	灯	扫荡	喜欢	摧毁	天使

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [njuː] [jɔːk] ['desimeit] [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

over	a	great	city	like	New	York	decimating	the	terrorized	population	.
超过	一个	伟大的	城市	喜欢	新的	约克	毁灭性的	这	恐怖	人口	.

“看到红灯像毁灭天使一样扫过纽约这样的大城市，摧毁惊恐万状的民众，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

I	tried	to	think	what	was	best	for	me	to	do	,
我	尝试	到	思考	什么	曾是	最好的	为了	我	到	做	,

我努力思考什么才是对我最好的选择，

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ə'laɪv] .

if	ever	I	got	out	of	Astran	alive	.
如果	曾经	我	得到	出去	的	-	活	.

如果我能活着离开阿斯特兰的话。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

I	supposed	that	Austen	had	been	able	to	round	the	Silver	Lake	in	the
我	据称	那	奥斯汀	有	到过	有能力的	到	圆形的	这	银	湖	在	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

我猜想奥斯汀应该能够绕过北部的银湖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

I	should	be	able	to	follow	him	.
我	应该	是	有能力的	到	跟随	他	.

我应该能跟着他。

['klɪəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

Clearly	there	was	nothing	for	me	to	do	but	to	find	out	as	much
清楚地	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	寻找	出去	作为	很多

[ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

about	this	strange	world	as	possible	,
关于	这	奇怪的	世界	作为	可能的	,

显然，我别无选择，只能尽可能多地了解这个陌生的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

and	to	get	the	equipment	to	him	as	soon	as	I	could	do	so	.
和	到	得到	这	设备	到	他	作为	很快	作为	我	可以	做	所以	.

并尽快将设备送到他手中。

[ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [laɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	stayed	in	the	cellar	-	like	home	for	a	week	.
我	入住	在	这	地窖	-	喜欢	家	为了	一个	星期	.

我在那间像地窖一样的房子里住了一个星期。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Twice	each	day	the	young	chap	came	to	bring	food	and	drink	.
两次	每个	天	这	年轻的	小伙子	来了	到	带来	食物	和	喝	.

这个年轻人每天来两次，送食物和饮料。

[hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)]

He	knew	but	a	few	words	of	English	,	and	during	the	hour
他	知道	但	一个	很少	字	的	英语	,	和	期间	这	小时

他只会说几句英语，而且在这一个小时里……

[ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [steɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd][hɪm][tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

or	so	he	stayed	each	time	I	had	him	to	try	teaching	me	the	language	of
或者	所以	他	入住	每个	时间	我	有	他	到	尝试	教学	我	这	语言	的

-

.

Astran	.
-	.

每次我让他教我阿斯特兰语时，他都会待在那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)]

But	my	progress	was	slow	,	and	I	never	learned	more	than	a	few	score
但	我的	进步	曾是	慢的	,	和	我	绝不	学习	更多的	比	一个	很少	分数

[wɜːdz] .

words	.
字	.

但我进步缓慢，最多也只学会了几十个单词。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kɒmpleks] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ruːlz]

The	language	seemed	much	more	complex	,	even	,	than	English	,	with	bewildering	rules
这	语言	似乎	很多	更多的	复杂的	,	甚至	,	比	英语	,	和	扑朔迷离	规则

[ɒv; əv] [ɪn'flekʃn] .

of	inflection	.
的	拐点	.

这种语言似乎比英语还要复杂得多，甚至还有令人费解的词形变化规则。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	I	developed	quite	a	liking	for	the	boy	.
但	我	发达	相当	一个	喜欢	为了	这	男生	.

但我渐渐喜欢上了这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [streɪt] ['fɔːwəd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

He	had	a	simple	,	straight	forward	manner	,	and	a	good	sense	of	humor
他	有	一个	简单的	,	直的	向前	方式	,	和	一个	好的	感觉	的	幽默

.

:

.

他为人朴实坦率，而且很有幽默感。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nɑːroʊ] .

His	name	was	Naro	.
他的	姓名	曾是	纳罗	.

他的名字叫纳罗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

He	was	the	brother	of	Melvar	,	and	two	years	younger	.
他	曾是	这	兄弟	的	-	,	和	二	年	年轻	.

他是梅尔瓦尔的弟弟，比他小两岁。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Their	father	,	it	seemed	,	had	been	carried	off	several	years	before	,
他们的	父亲	,	它	似乎	,	有	到过	携带	离开	一些	年	前	,

他们的父亲似乎在几年前就被掳走了。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪd] ,

when	the	flying	lights	made	a	great	raid	,
什么时候	这	飞行	灯	制成	一个	伟大的	袭击	,

当飞翔的灯光发动大规模袭击时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][suːn]['ɑːftə(r)]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][raɪts][ɒv; əv]

and	the	mother	had	soon	after	fallen	a	victim	to	the	sacrificial	rites	of
和	这	母亲	有	很快	后	倒下	一个	受害者	到	这	献祭	仪式	的

[ðə; ði] [heit] - .

the	hated	Jorak	.
这	憎恨	-	.

不久之后，母亲就成了可憎的约拉克祭祀仪式的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [bɔː(r)][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fjuː]

And	the	boy	himself	bore	the	scars	of	wounds	he	had	suffered	a	few
和	这	男生	他自己	钻孔	这	疤痕	的	伤口	他	有	遭受	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,

months	before	in	a	terrific	battle	with	one	of	the	Purple	Ones	,
几个月	前	在	一个	了不起	战斗	和	一	的	这	紫色的	一个	,

男孩身上还留有几个月前与其中一个紫衣人进行激烈战斗时所受的伤疤。

[æz; əz] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɪtʃ] [səʊ] ['mɪstɪfaɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

as	those	monsters	were	called	,	which	so	mystified	me	then	,
作为	那些	怪物	是	称为	,	哪个	所以	困惑	我	然后	,

那些怪物当时被称为“怪物”，这让我非常困惑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['leɪtə(r)] .

and	with	which	I	had	such	terrible	experiences	later	.
和	和	哪个	我	有	这样的	糟糕的	经历	之后	.

后来我和它有过非常糟糕的经历。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [keɪm] .

On	the	second	day	Melvar	came	.
在	这	第二	天	-	来了	.

第二天，梅尔瓦尔来了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːsk][ɒv; əv][ˌerə'mætɪk][ɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['əʊvə(r)][maɪ] [wuːndz] .

She	brought	a	great	flask	of	aromatic	oil	that	she	poured	over	my	wounds	.
她	带来	一个	伟大的	烧瓶	的	芳香	油	那	她	倾倒	超过	我的	伤口	.

她拿来一大瓶香油，倒在我的伤口上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['hiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

It	must	have	been	remarkably	healing	,	for	in	a	few	days	I	found	myself
它	必须	有	到过	非常	康复	,	为了	在	一个	很少	天	我	成立	我

[ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .

entirely	recovered	.
完全	恢复	.

这一定有非常显著的疗愈效果，因为几天后我就完全康复了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Before	she	left	she	told	me	that	the	priests	had	heard	of	my	arrival	,
前	她	左边	她	讲述	我	那	这	神父	有	听到	的	我的	到达	,

她临走前告诉我，神父们已经听说了我到来的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	that	it	was	whispered	among	the	people	that	I	was	a
和	那	它	曾是	低声说道	之中	这	人们	那	我	曾是	一个

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,

supernatural	being	,
超自然	存在	,

人们私下议论纷纷，说我是个超自然生物。

[sent] [æz; əz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ðɪ] - .

sent	as	an	omen	of	an	attack	by	the	Krimlu	.
发送	作为	一个	预兆	的	一个	攻击	经过	这	-	.

这是克里姆鲁人发动攻击的预兆。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː] ,

She	told	me	,	too	,
她	讲述	我	,	也	,

她也告诉我了，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

that	there	was	talk	that	a	sacrifice	would	soon	be	offered	at	the	altar	of
那	那里	曾是	讲话	那	一个	牺牲	会	很快	是	提供	在	这	坛	的

[ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [sʌn] ,

the	Purple	Sun	,
这	紫色的	太阳	,

有传言说，不久将在紫阳神庙的祭坛上献祭。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

to	appease	the	angry	Spirits	of	the	dead	.
到	安抚	这	生气的	烈酒	的	这	死的	.

为了安抚亡灵的怒气。

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

Sweet	and	innocent	child	,	she	seemed	to	have	no	fear	that	she	,
甜的	和	清白的	孩子	,	她	似乎	到	有	不	害怕	那	她	,

甜美天真的孩子，她似乎一点也不害怕，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] ,

who	had	brought	me	into	the	city	,	would	be	the	sacrifice	,
WHO	有	带来	我	进入	这	城市	,	会	是	这	牺牲	,

把我带到这座城市的人，将成为牺牲品。

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

and	I	did	nothing	to	let	her	know	my	misgivings	,
和	我	做过	没有什么	到	让	她	知道	我的	疑虑	,

但我没有采取任何行动让她知道我的疑虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

although	I	did	propose	that	we	leave	the	city	together	as	soon	as	possible	.
虽然	我	做过	提出	那	我们	离开	这	城市	一起	作为	很快	作为	可能的	.

虽然我提议我们尽快一起离开这座城市。

[haʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] !

How	I	hated	to	see	her	leave	the	apartment	!
如何	我	憎恨	到	看	她	离开	这	公寓	!

我多么舍不得她离开公寓啊！

[ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [sʌn]

The	Shrine	of	the	Purple	Sun
这	神社	的	这	紫色的	太阳

紫阳神殿

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ai] ['kwestʃənd] ['nɑːroʊ] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv]

During	the	following	days	I	questioned	Naro	constantly	as	to	the	doings	of
期间	这	下列的	天	我	被质问	纳罗	不断地	作为	到	这	行为	的

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

接下来的几天里，我不断追问奈良关于他妹妹的行踪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	of	the	Astranians	,	but	I	was	able	to	elicit	no	very	satisfactory
和	的	这	-	,	但	我	曾是	有能力的	到	引出	不	非常	令人满意的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

还有阿斯特拉尼亚人，但我没能获得任何令人满意的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

except	that	none	of	the	Krimlu	had	been	seen	for	several	days	,
除了	那	没有任何	的	这	-	有	到过	已见	为了	一些	天	,

只是克里姆鲁一家已经好几天没露面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]

and	that	the	headmen	of	the	nation	were	beginning	to	expect	a
和	那	这	首领	的	这	国家	是	开始	到	预计	一个

[reɪd] [ɪn] [fɔːs] .

raid	in	force	.
袭击	在	力量	.

而该国的首领们开始预料到会有大批敌人前来袭击。

['ɔːlsəʊ][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] - ,

Also	I	persuaded	him	to	keep	a	very	close	watch	on	the	movements	of	Melvar	,
还	我	被说服	他	到	保持	一个	非常	关闭	手表	在	这	移动	的	-	,

我还劝他密切监视梅尔瓦尔的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] - [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

and	to	come	to	me	at	once	if	Jorak	made	any	attempt	to	get	her
和	到	来	到	我	在	一次	如果	-	制成	任何	试图	到	得到	她

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

into	his	power	,
进入	他的	力量	,

如果约拉克胆敢试图控制她，她要立刻来找我。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəməni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ˌʌnsɪ'lektɪd] .

or	if	the	sacrificial	ceremony	was	begun	with	the	victim	unselected	.
或者	如果	这	献祭	仪式	曾是	开始	和	这	受害者	未选中	.

或者，如果献祭仪式开始时，祭品尚未选定。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pɪərɪədz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

During	the	interminable	periods	when	I	was	alone	,
期间	这	没完没了	时期	什么时候	我	曾是	独自的	,

在我独自一人度过的漫长时光里，

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns]

I	was	driven	almost	insane	by	the	monotony	and	the	anxiety	of	my	existence
我	曾是	驱动	几乎	疯狂的	经过	这	单调	和	这	焦虑	的	我的	存在

.

:
.

单调乏味的生活和焦虑几乎让我发疯。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

But	I	had	my	scientific	equipment	,
但	我	有	我的	科学	设备	,

但我有我的科研设备，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɔːtɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]

and	I	had	the	boy	to	bring	me	a	few	assorted	fragments	of	the	crystal
和	我	有	这	男生	到	带来	我	一个	很少	各种各样的	片段	的	这	水晶

['bɪldɪŋ] [stəʊn] ,

building	stone	,
建筑	石头	,

我让那男孩给我带回一些零散的水晶建筑石碎片。

[wɪtʃ] [ai] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl][dʒemz] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] .

which	I	tested	and	found	to	be	real	gems	,	of	several	varieties	.
哪个	我	测试	和	成立	到	是	真实的	宝石	,	的	一些	品种	.

我测试后发现它们都是真正的精品，而且种类繁多。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒemz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd]

Many	of	the	gems	were	simple	enough	in	chemical	formula	,	and	composed
许多	的	这	宝石	是	简单的	足够的	在	化学	公式	,	和	由

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmən] ['elɪmənts] ,

of	the	most	common	elements	,
的	这	最多	常见的	元素	,

许多宝石的化学式都很简单，由最常见的元素组成。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [miːnz] [ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

so	the	synthesis	of	them	by	scientific	means	is	not	unreasonable	.
所以	这	合成	的	他们	经过	科学	方法	是	不是	不合理	.

因此，运用科学方法对它们进行综合并非不合理。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [fɔːm]

For	example	,	it	is	a	well	-	known	fact	that	diamond	is	just	a	crystal	form
为了	例子	,	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	钻石	是	只是	一个	水晶	形式

[ɒv; əv] ['kɑːbən] ,

of	carbon	,
的	碳	,

例如，众所周知，钻石只是碳的一种晶体形式。

[wɪtʃ] ['elɪmənt] [ə'kɜːz] [ɪn] [θriː] [ˌælə'trɒpɪk] [fɔːmz] .

which	element	occurs	in	three	allotropic	forms	.
哪个	元素	发生	在	三	同素异形体	表格	.

哪种元素以三种同素异形体存在?

[ðəʊz] [θriː] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪmənd] , ['græfaɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kristə,laiz] , [ænd; ənd] [ə'mɔːfəs]

Those	three	forms	are	diamond	,	graphite	,	which	also	crystallizes	,	and	amorphous
那些	三	表格	是	钻石	,	石墨	,	哪个	还	结晶	,	和	无定形

['kɑːbən] ,

carbon	,
碳	,

这三种形式分别是金刚石、石墨（它也能结晶）和无定形碳。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɑːkəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] .

of	which	charcoal	is	a	form	.
的	哪个	木炭	是	一个	形式	.

其中木炭是其一种形式。

[sɪns] ['kɑːbən] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ,

Since	carbon	occurs	in	the	air	in	carbon	dioxide	,
自从	碳	发生	在	这	空气	在	碳	二氧化硫	,

由于碳以二氧化碳的形式存在于空气中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈlætərˌdeɪ] [ˈsaɪəns] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ˈdaɪəməndz]

it	is	not	impossible	that	latterday	science	would	be	able	to	manufacture	diamonds
它	是	不是	不可能的	那	后期	科学	会	是	有能力的	到	生产	钻石

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

现代科学并非不可能从空气中制造钻石。

['sæfˌaɪəz] [ɑː(r); ə(r)][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm]['ɒksaɪd] , [ɔː(r)][əˈluːmɪnə] , ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊbɔːlt] ,

Sapphires	are	aluminum	oxide	,	or	alumina	,	colored	with	a	little	cobalt	,
蓝宝石	是	铝	氧化物	,	或者	氧化铝	,	有色	和	一个	小的	钴	,

蓝宝石是氧化铝（或称氧化铝晶体），因含有少量钴而呈现蓝色。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒksaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['krəʊmiəm] ,

and	rubies	are	composed	of	the	same	oxide	,	with	a	trace	of	chromium	,
和	红宝石	是	由	的	这	相同的	氧化物	,	和	一个	痕迹	的	铬	,

红宝石的主要成分也是同样的氧化物，只是含有微量的铬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [djuː] .

to	which	the	color	is	due	.
到	哪个	这	颜色	是	到期的	.

颜色归因于此。

[ə; eɪ] [kleɪ] - [bed] [wʊd] [səˈplaɪ] [æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['niːdɪd]

A	clay	-	bed	would	supply	an	inexhaustible	amount	of	the	elements	needed
一个	黏土	-	床	会	供应	一个	取之不尽的	数量	的	这	元素	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒemz] ,

for	the	synthesis	of	these	gems	,
为了	这	合成	的	这些	宝石	,

黏土层可以提供合成这些宝石所需的取之不尽的元素。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	the	people	of	old	Astran	had	been	able	to	accomplish	it	.
和	我	思考	这	人们	的	老的	-	有	到过	有能力的	到	完成	它	.

我认为古阿斯特兰的人民已经能够做到这一点。

[ai] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [læmp] , [tuː] ,

I	examined	the	little	glow	-	lamp	,	too	,
我	检查	这	小的	辉光	-	灯	,	也	,

我还仔细检查了那盏小小的发光灯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪst] [krʌʃt]

and	found	it	to	be	simply	a	crystal	bottle	filled	with	the	moist	crushed
和	成立	它	到	是	简单地	一个	水晶	瓶子	已填	和	这	潮湿	碎

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [plɑːnts] ,

leaves	of	the	red	plants	,
树叶	的	这	红色的	植物	,

结果发现那只是一个装满了红色植物湿润碎叶的水晶瓶。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [bæk'tɪəriə] .

which	formed	a	culture	of	some	kind	of	luminous	bacteria	.
哪个	形成	一个	文化	的	一些	种类	的	发光的	细菌	.

其中形成了一种发光细菌的培养物。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

On	the	seventh	night	,
在	这	第七	夜晚	,

第七晚，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [reɪ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪmd] ,

when	the	pale	ray	of	daylight	that	filtered	down	into	my	hiding	place	was	dimmed	,
什么时候	这	苍白	射线	的	日光	那	过滤	向下	进入	我的	隐藏	地方	曾是	调暗	,

当透过缝隙洒进我藏身之处的微弱日光渐渐暗淡下来时

['nɑ:roʊ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

Naro	**burst**	**into**	**the**	**chamber**	**,**	**panting**	**,**	**and**	**wild**	**-**	**eyed**	**with**	**terror**	**.**
纳罗	爆裂	进入	这	房间	,	喘息	,	和	荒野	-	眼睛	和	恐怖	.

纳罗气喘吁吁地冲进房间，双眼惊恐万分。

[hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [tɔ:n] , [ænd; ənd] [blʌd]

His	**crystal**	**sword**	**was**	**gone**	**,**	**his**	**metallic**	**mantle**	**was**	**torn**	**,**	**and**	**blood**
他的	水晶	剑	曾是	已消失	,	他的	金属	地幔	曾是	撕裂	,	和	血

[wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [drɒp][baɪ][drɒp] ,

was	**falling**	**,**	**drop**	**by**	**drop**	**,**
曾是	坠落	,	降低	经过	降低	,

他的水晶剑不见了，他的金属披风破了，鲜血一滴一滴地滴落下来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

from	**a**	**deep**	**scratch**	**on**	**his**	**arm**	**.**
从	一个	深的	划痕	在	他的	手臂	.

手臂上有一道很深的划痕。

[hi:; hi] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['tætəd] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['flaɪli:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**thrust**	**into**	**my**	**hand**	**a**	**tattered**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**	**evidently**	**the**	**flyleaf**	**of**	**a**
他	推力	进入	我的	手	一个	破烂	废料	的	纸	,	显然	这	飞叶	的	一个

[bʊk] .

book	**.**
书	.

他把一张破旧的纸片塞到我手里，显然是一本书的扉页。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][æn; ən][ɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] ,

On	**it**	**,**	**in**	**an**	**ink**	**that**	**I**	**took**	**at**	**first**	**to**	**be**	**blood**	**,**
在	它	,	在	一个	墨水	那	我	采取	在	第一的	到	是	血	,

上面用一种我起初以为是血的墨水写成的，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [plɑ:nts] ,

although	**it**	**was**	**probably**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**red**	**plants**	**,**
虽然	它	曾是	大概	这	汁	的	这	红色的	植物	,

虽然它很可能是红色植物的汁液，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] ['heɪstɪli] [drɔ:n] ['prɪntɪŋ] ['kærəktəz] .

the	**following**	**words**	**were**	**formed**	**in**	**hastily**	**drawn**	**printing**	**characters**	**.**
这	下列的	字	是	形成	在	草草	绘制	印刷	人物	.

以下文字是用匆忙绘制的印刷体组成的。

" ['winfi:ld] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] .

"	**Winfield**	**,**	**There**	**is**	**no**	**hope**	**.**
"	温菲尔德	,	那里	是	不	希望	.

温菲尔德，没有希望了。

[ðə; ði] [pri:sts] [wɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [sʌn] .

The	**priests**	**will**	**offer**	**a**	**gift**	**to**	**the**	**Purple**	**Sun**	**.**
这	神父	将要	提供	一个	礼物	到	这	紫色的	太阳	.

祭司们将向紫阳神献上礼物。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

I	**am**	**the**	**victim**	**.**
我	是	这	受害者	.

我是受害者。

[ɔ:l'redi] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - .

Already	**I**	**am**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Jorak**	**.**
已经	我	是	在	这	双手	的	-	.

我已经落入了约拉克手中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	,	for	I	loved	you	.
我	是	对不起	,	为了	我	喜爱	你	.

我很抱歉，因为我曾经爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['nɑːroʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	may	be	that	I	can	give	this	to	Naro	,	who	could	take	it	to	you	.
它	可能	是	那	我	能	给	这	到	纳罗	,	WHO	可以	拿	它	到	你	.

或许我可以把这个交给纳罗，让他带给你。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] .

The	Krimlu	are	coming	tonight	.
这	-	是	未来	今晚	.

克里姆鲁今晚就要来了。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [laɪts] ['flɪkə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪst] .

Already	their	lights	flicker	above	the	mist	.
已经	他们的	灯	闪烁	多于	这	薄雾	.

他们的灯光已经在薄雾中闪烁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

In	the	morning	my	brother	will	take	you	to	the	gate	,	and	you	may	escape	.
在	这	早晨	我的	兄弟	将要	拿	你	到	这	门	,	和	你	可能	逃脱	.

明天早上我哥哥会带你到大门口，你就可以逃走了。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [naɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

If	only	it	had	been	one	night	later	we	might	have	all	been	away	together	.
如果	仅有的	它	有	到过	一	夜晚	之后	我们	可能	有	全部	到过	离开	一起	.

如果晚一晚，我们或许就能一起出去玩了。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

- .

Melvar	.
-	.

梅尔瓦尔。

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	No	time	was	to	be	lost	.
"	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	had	been	anticipating	something	of	the	kind	.
我	有	到过	预期	某物	的	这	种类	.

我之前就预料到会发生类似的事情。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] .

The	guns	were	cleaned	and	loaded	.
这	枪支	是	已清洗	和	已加载	.

枪支已清洗干净并装好弹药。

[maɪ] [pæk] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] .

My	pack	was	soon	ready	.
我的	盒	曾是	很快	准备好	.

我的行李很快就准备好了。

['nɑːroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Naro	took	a	part	of	my	equipment	.
纳罗	采取	一个	部分	的	我的	设备	.

纳罗拿走了我的一部分设备。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	followed	the	boy	up	the	stair	,	with	the	phrase	,	"	For	I	loved	you	,
我	随后	这	男生	向上	这	楼梯	,	和	这	短语	,	"	为了	我	喜爱	你	,

我跟着男孩上了楼，嘴里念叨着："因为我爱你。"

" ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

"	ringing	in	my	heart	.
"	铃声	在	我的	心	.

"在我心中回响。"

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

We	reached	the	top	and	walked	out	into	the	red	brush	.
我们	达到	这	顶部	和	步行	出去	进入	这	红色的	刷子	.

我们到达山顶，走进了红色的灌木丛中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['stɑːlaɪt] [ðə; ði] [vɑːst] [fæn'tæstɪk] ['kɒləmd] [hɔːlz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]

Beneath	the	purple	starlight	the	vast	fantastic	columned	halls	of	Astran	were
下面	这	紫色的	星光	这	广阔的	极好的	列式	大厅	的	-	是

['gliːmɪŋ] ['feɪntli] ,

gleaming	faintly	,
闪闪发光	淡淡的	,

在紫色星光的映照下，阿斯特兰宏伟壮丽的柱廊大厅闪烁着微光。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [bluː] ['flɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːbi] [dəʊm] .

and	I	caught	a	brief	blue	flicker	from	the	great	machine	on	the	ruby	dome	.
和	我	捕捉	一个	简短的	蓝色的	闪烁	从	这	伟大的	机器	在	这	红宝石	穹顶	.

我瞥见红宝石穹顶上的巨型机器闪过一道短暂的蓝色光芒。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ,

Suddenly	,	with	a	sharp	thrill	of	terror	that	made	me	catch	my	breath	,
突然	,	和	一个	锋利的	刺激	的	恐怖	那	制成	我	抓住	我的	气息	,

突然间，一阵强烈的恐惧感袭来，让我倒吸了一口气。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɪstənt] ['waɪnɪŋ] [saɪ] [ðæt] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit]

I	heard	the	awful	distant	whining	sigh	that	grew	until	it	rolled	and	reverberated
我	听到	这	可怕	遥远	抱怨	叹	那	生长	直到	它	滚动	和	回响

[θruː] [ðə; ði] ['hevənz] ,

through	the	heavens	,
通过	这	天	,

我听到远处传来一阵可怕的呜咽声，声音越来越大，最终响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪts] [diːp] [ɪn'tensəti] .

and	the	air	seemed	alive	with	its	deep	intensity	.
和	这	空气	似乎	活	和	它是	深的	强度	.

空气中仿佛充满了浓郁的气息。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːl] [ai] [glimps] [ðə; ði] [griːn] - [tɪpt] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [meɪd]

Above	the	emerald	wall	I	glimpsed	the	green	-	tipped	needle	of	crimson	that	made
多于	这	翠	墙	我	瞥见	这	绿色的	-	倾斜	针	的	赤红	那	制成

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

在翠绿色的墙顶上，我瞥见了发出声音的那根尖端呈绿色的深红色针状物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ['miːtiə(r)] - [swɪft] , [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [biːm] [stæbd]

It	was	sweeping	through	the	sky	meteor	-	swift	,	while	the	pale	blue	beam	stabbed
它	曾是	扫荡	通过	这	天空	流星	-	迅速	,	尽管	这	苍白	蓝色的	光束	刺伤

[aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

out	at	it	ineffectually	.
出去	在	它	无效地	.

它像流星一样迅速地划过天空，而那道淡蓝色的光束徒劳地刺向它。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] ,

It	passed	in	an	instant	,	but	others	came	,
它	通过了	在	一个	立即的	,	但	其他的	来了	,

它转瞬即逝，但其他的又来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [red] [ˈreɪdiəns] ,

and	soon	the	sky	was	lighted	with	the	weird	red	radiance	,
和	很快	这	天空	曾是	照明	和	这	诡异的	红色的	辐射	,

很快，天空就被一种奇异的红色光芒照亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊntən] [tɒp] [vaɪbˌreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [rɔːrz] .

and	the	very	mountain	top	vibrated	with	the	whistling	roars	.
和	这	非常	山	顶部	振动	和	这	吹口哨	咆哮	.

山顶都因呼啸的轰鸣声而震动。

[ðə; ði] [θɪŋz] [swept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

The	things	swept	around	and	around	in	a	mad	confusion	of	darting	flames	.
这	事物	扫荡	大约	和	大约	在	一个	疯狂的	困惑	的	飞镖	火焰	.

那些东西在疯狂的火焰中四处乱窜，一片混乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [mɔːθs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

They	were	like	moths	about	a	candle	.
他们	是	喜欢	蛾子	关于	一个	蜡烛	.

它们就像飞蛾扑火般围绕着蜡烛。

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən][ˈæmbə(r)] [ˈpæləs] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈmet(ə)l] -

We	passed	an	amber	palace	wall	and	came	suddenly	upon	a	great	,	metal	-
我们	通过了	一个	琥珀色	宫殿	墙	和	来了	突然	之上	一个	伟大的	,	金属	-

[flɔːd] [kɔːt] .

floored	court	.
倒地	法庭	.

我们穿过琥珀色的宫墙，突然来到一个巨大的、铺着金属地板的庭院。

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

Marching	across	it	were	a	half	score	of	the	Astranian	men	-	at	-	arms	,
行军	穿过	它	是	一个	一半	分数	的	这	-	男人	-	在	-	武器	,

二十名阿斯特拉尼亚武装士兵正列队走过。

[ðeə(r)] [əˈkuːrəmənts] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɪədli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈbʌv] .

their	accoutrements	gleaming	weirdly	in	the	light	of	the	strange	things	above	.
他们的	配件	闪闪发光	奇怪的	在	这	光	的	这	奇怪的	事物	多于	.

它们的装备在上方奇异物体的光芒下闪烁着诡异的光芒。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

They	saw	us	at	once	,	and	charged	upon	us	with	a	shout	.
他们	锯	我们	在	一次	,	和	带电	之上	我们	和	一个	喊	.

他们立刻看见了我们，一边喊叫一边向我们冲来。

[aɪ] [drɒpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .

I	dropped	to	my	knees	.
我	掉落	到	我的	膝盖	.

我跪倒在地。

[wʌns] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət][ɪts] [ˈhevi] [θrʌst] [əˈgenst] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Once	my	rifle	spoke	,	and	I	rejoiced	at	its	heavy	thrust	against	my	shoulder	,
一次	我的	步枪	辐	,	和	我	欣喜若狂	在	它是	重的	推力	反对	我的	肩膀	,

我的步枪发出声音，它沉重的撞击力让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækrɪd][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .

and	the	acrid	odor	of	the	smoke	.
和	这	辛辣	气味	的	这	抽烟	.

还有刺鼻的烟味。

[ai] [felt] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
I **felt** **a** **man** **again** **.**
我 毛毡 一个 男人 再次 .

我感觉自己又变回了男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And **the** **leader** **of** **the** **soldiers** **fell** **upon** **his** **face** **.**
和 这 领导者 的 这 士兵 跌倒 之上 他的 脸 .

士兵的首领俯伏在地。

- [seɪvd]
Melvar **Saved**
- 已保存

梅尔瓦尔获救了

['nɑːroʊ] [grɪpt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
Naro **gripped** **my** **shoulder** **and** **pointed** **upward** **.**
纳罗 紧握 我的 肩膀 和 尖 向上 .

纳罗抓住我的肩膀，指着上方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ,
One **of** **the** **red** **things** **was** **plunging** **down** **,**
一 的 这 红色的 事物 曾是 骤降 向下 ,

其中一个红色物体正向下坠落，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['zepəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [laɪt] [æt; ət][ɪts] ['fɔːwəd] [end] ,
like **a** **great** **red** **Zeppelin** **with** **a** **great** **green** **light** **at** **its** **forward** **end** **,**
喜欢 一个 伟大的 红色的 齐柏林飞艇 和 一个 伟大的 绿色的 光 在 它是 向前 结尾 ,

就像一艘巨大的红色齐柏林飞艇，船头亮着一盏巨大的绿灯。

[ɪts]['pɜːp(ə)l] [ˌfɒsfə'resnt] [træk] ['swɜːrlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
its **purple** **phosphorescent** **track** **swirling** **up** **behind** **it** **.**
它是 紫色的 磷光 追踪 旋转 向上 在后面 它 .

它身后盘旋着一道紫色的磷光轨迹。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn][mæd]['terə(r)] .
The **soldiers** **forgot** **us** **and** **scattered** **in** **mad** **terror** **.**
这 士兵 忘了 我们 和 疏散 在 疯狂的 恐怖 .

士兵们忘记了我们，惊恐万分地四散奔逃。

['nɑːroʊ] [dʒɜːk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv]
Naro **jerked** **my** **arm** **and** **in** **a** **moment** **we** **had** **tumbled** **into** **a** **copse** **of**
纳罗 猛地一抖 我的 手臂 和 在 一个 片刻 我们 有 翻滚 进入 一个 矮林 的
[ðə; ði] [red] [brʌʃ] .
the **red** **brush** **.**
这 红色的 刷子 .

纳罗猛地拽了一下我的胳膊，我们瞬间跌进了一片红色的灌木丛中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['blʌdi] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens]
For **a** **moment** **the** **bloody** **radiance** **was** **thrown** **upon** **us** **in** **an** **intense**
为了 一个 片刻 这 血腥 辐射 曾是 抛掷 之上 我们 在 一个 激烈的
[flʌd] ,
flood **,**
洪水 ,

刹那间，血红的光芒如洪流般倾泻而下，笼罩着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [rɔː(r)][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
and **the** **screaming** **roar** **was** **deafening** **.**
和 这 尖叫 吼 曾是 震耳欲聋 .

那震耳欲聋的咆哮声令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

A	few	minutes	more	,	and	the	thing	had	flashed	up	and	away	.
一个	很少	分钟	更多的	,	和	这	事物	有	闪光灯	向上	和	离开	.

又过了几分钟，那东西就一闪而过，消失不见了。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [hɒt] ['pɜːp(ə)l] [mɪst] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

A	breath	of	hot	purple	mist	passed	over	us	.
一个	气息	的	热的	紫色的	薄雾	通过了	超过	我们	.

一股灼热的紫色雾气掠过我们头顶。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]

When	we	got	to	our	feet	and	crept	out	of	the	thicket	the	soldiers
什么时候	我们	得到	到	我们的	脚	和	悄悄地爬	出去	的	这	灌木丛	这	士兵

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

当我们站起身，悄悄爬出灌木丛时，士兵们已经不见了。

['swɪftli] , ['nɑːroʊ] [led] [ˌem 'iː] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Swiftly	,	Naro	led	me	on	,	keeping	in	the	shadows	of	the	building	,
迅速地	,	纳罗	引领	我	在	,	保持	在	这	阴影	的	这	建筑	,

纳罗迅速地带我向前走，始终躲在建筑物的阴影里。

[ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

on	in	the	cover	of	the	thickets	.
在	在	这	覆盖	的	这	灌木丛	.

在灌木丛的掩护下。

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['pɪlə(r)] , ['daɪmənd]

Once	a	man	sprang	suddenly	at	us	from	behind	a	sapphire	pillar	,	diamond
一次	一个	男人	弹簧	突然	在	我们	从	在后面	一个	蓝宝石	支柱	,	钻石

[sɒːd] [drɔːn] .

sword	drawn	.
剑	绘制	.

有一次，一个男人突然从蓝宝石柱子后面跳出来，拔出钻石剑向我们扑来。

[maɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [ɒf] .

My	pistol	exploded	in	his	face	and	blew	his	head	half	off	.
我的	手枪	爆炸了	在	他的	脸	和	吹	他的	头	一半	离开	.

我的手枪在他脸上爆炸，把他的脑袋炸掉了一半。

['nɑːroʊ] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['wepənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['breθləsli]

Naro	possessed	himself	of	the	dead	man's	weapons	,	and	we	went	breathlessly
纳罗	拥有	他自己	的	这	死的	男人的	武器	,	和	我们	去	气喘吁吁

[ɒn] .

on	.
在	.

纳罗夺取了死者的武器，我们气喘吁吁地继续前进。

[θriː] [taɪmz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Three	times	,	in	other	parts	of	the	city	,
三	时代	,	在	其他	部分	的	这	城市	,

在城市的其他地方，曾三次发生这种情况。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ʃeɪps] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

we	saw	the	red	shapes	drop	to	the	ground	for	a	few	minutes	,
我们	锯	这	红色的	形状	降低	到	这	地面	为了	一个	很少	分钟	,

我们看到那些红色物体在地面上落下几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:t] [ʌp] [ə'gen] , [waɪl] ['evə(r)][ðə; ði] [blu:] [reɪ] [pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'pɒn]

and	then	dart	up	again	,	while	ever	the	blue	ray	played	back	and	forth	upon
和	然后	镖	向上	再次	,	尽管	曾经	这	蓝色的	射线	玩	后退	和	前进	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后它们又猛地向上窜去，而蓝光则不断地在它们身上来回闪烁。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [vɑ:st]['ru:bi] ['kɒləms] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hju:dʒ] [red]

At	last	we	passed	between	vast	ruby	columns	and	stood	beneath	the	huge	red
在	最后的	我们	通过了	之间	广阔的	红宝石	列	和	站立	下面	这	巨大的	红色的

[dəʊm] .

dome	.
穹顶	.

最后，我们穿过巨大的红宝石色石柱，站在了巨大的红色圆顶之下。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , ['feəli] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] .

Before	us	lay	a	great	space	,	fairly	lit	with	a	rosy	light	from	the	crystal	walls	.
前	我们	躺	一个	伟大的	空间	,	相当	点燃	和	一个	红润	光	从	这	水晶	墙壁	.

眼前是一片开阔的空间，水晶墙壁透出柔和的玫瑰色光芒，光线明亮宜人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli]

Around	the	farther	side	were	seated	tier	upon	tier	,	thousands	of	the	brilliantly
大约	这	更远	边	是	坐着	层级	之上	层级	,	数千	的	这	精彩

[klæd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - .

clad	people	of	Astran	.
覆膜	人们	的	-	.

在远处的一侧，一排排身着华丽服饰的阿斯特兰人层层叠叠地坐着。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flɔ:(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

In	the	center	of	the	great	floor	,	resting	upon	a	pedestal	,
在	这	中心	的	这	伟大的	地面	,	休息	之上	一个	座	,

在大地板的中央，安放在一个基座上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] — [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [fleɪm] — [ɪt'self]

was	a	globe	of	shining	purple	—	a	sphere	of	coruscating	flame	—	itself
曾是	一个	地球	的	灼灼	紫色的	—	一个	领域	的	晶	火焰	—	本身

[ɪ'mens] , [pə'hæps] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

immense	,	perhaps	forty	feet	in	diameter	,
巨大	,	也许	四十	脚	在	直径	,

那是一个闪闪发光的紫色球体——一个耀眼的火焰球——它本身非常巨大，直径可能有四十英尺。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [hɔ:l] .

but	insignificant	in	that	colossal	hall	.
但	微不足道	在	那	庞大	大厅	.

但在那宏伟的大厅里，这显得微不足道。

['stændɪŋ] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn]['regjələ(r)] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:]

Standing	at	rigid	attention	,	in	regular	rows	about	the	pedestal	were	a	few
常设	在	死板的	注意力	,	在	常规的	行	关于	这	座	是	一个	很少

[skɔ:(r)] [braɪt] - [ɑ:md] ['səʊldʒəz] ,

score	bright	-	armed	soldiers	,
分数	明亮的	-	武装	士兵	,

数十名身着亮色盔甲的士兵笔直地列队站在基座周围。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'rekt] [men] [ɪn] [lɒŋ] ['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] .

and	as	many	other	erect	men	in	long	purple	robes	.
和	作为	许多	其他	直立	男人	在	长的	紫色的	长袍	.

以及其他许多身穿紫色长袍的挺拔男子。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [gləʊb] ,

All	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**a**	**point**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gigantic**	**globe**	**,**
全部	眼睛	是	固定的	在	一个	观点	在	正面	的	这	巨大	地球	,

所有人的目光都集中在巨大地球仪前方的一个点上。

[ænd; ənd] [hens] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .

and	**hence**	**hidden**	**from**	**where**	**we**	**stood**	**.**
和	因此	隐	从	在哪里	我们	站立	.

因此，从我们所站的地方是看不到的。

[wiː; wi] [ˈhʌrid] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smuːð] [ˈmet(ə)l] [flɔː(r)] ,

We	**hurried**	**silently**	**across**	**the**	**smooth**	**metal**	**floor**	**,**
我们	慌忙	默默	穿过	这	光滑的	金属	地面	,

我们悄无声息地匆匆走过光滑的金属地面。

[ˈaʊə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] [əˈbʌv] .

our	**footsteps**	**drowned**	**in**	**the**	**rushing**	**sounds**	**of**	**the**	**flying**	**things**	**above**	**.**
我们的	脚步声	溺水	在	这	匆忙	声音	的	这	飞行	事物	多于	.

我们的脚步声被头顶飞翔物体的呼啸声淹没了。

[wiː; wi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [sʌn] - [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbrʌptli] [əˈpɒn]

We	**ran**	**around**	**the**	**great**	**purple**	**sun**	**-**	**sphere**	**of**	**crystal**	**,**	**and**	**came**	**abruptly**	**upon**
我们	跑	大约	这	伟大的	紫色的	太阳	-	领域	的	水晶	,	和	来了	突然	之上

[ə; eɪ] [drəˈmætɪkli] [ˈterəb(ə)l] [siːn] .

a	**dramatically**	**terrible**	**scene**	**.**
一个	戏剧性地	糟糕的	场景	.

我们绕着巨大的紫色水晶太阳球奔跑，突然看到了一幅极其可怕的景象。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [red] ,

Beneath	**the**	**sphere**	**was**	**an**	**altar**	**of**	**glowing**	**red**	**,**
下面	这	领域	曾是	一个	坛	的	发光	红色的	,

球体下方是一座散发着红色光芒的祭坛，

[wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəri][ɔːl] [gruːpt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**the**	**priests**	**and**	**soldiery**	**all**	**grouped**	**about**	**it**	**.**
和	这	神父	和	士兵	全部	分组	关于	它	.

祭司和士兵都聚集在它周围。

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [griːn] [rəʊb] ,

By	**the**	**altar**	**,**	**kneeling**	**and**	**silent**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**filmy**	**green**	**robe**	**,**
经过	这	坛	,	跪着	和	沉默的	,	覆膜	在	一个	电影	绿色的	长袍	,

她跪在祭坛旁，一言不发，身穿一件薄薄的绿色长袍。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] - .

was	**the**	**beautiful**	**form**	**of**	**Melvar**	**.**
曾是	这	美丽的	形式	的	-	.

那是梅尔瓦尔的优美身形。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːk] - [laɪk] [mæn] ,

Just	**behind**	**her**	**stood**	**a**	**tall**	**hawk**	**-**	**like**	**man**	**,**
只是	在后面	她	站立	一个	高的	鹰	-	喜欢	男人	,

在她身后站着一个身材高大、鹰钩鼻的男人，

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [greɪt] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [gliːm] [laɪk]

in	**his**	**hands**	**a**	**great**	**transparent**	**crystal**	**vessel**	**full**	**of**	**a**	**liquid**	**that**	**gleamed**	**like**
在	他的	双手	一个	伟大的	透明的	水晶	血管	满的	的	一个	液体	那	闪闪发光	喜欢

['məʊltən]['sɪlvə(r)] .

molten	**silver**	**.**
熔融的	银	.

他手中拿着一个巨大的透明水晶容器，里面盛满了闪着熔银般光泽的液体。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvesə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ]

As	we	came	around	the	sphere	he	was	holding	up	the	vessel	and	repeating
作为	我们	来了	大约	这	领域	他	曾是	保持	向上	这	血管	和	重复

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [ˈmɒnətəʊn] .

a	strange	chant	in	a	monotonous	monotone	.
一个	奇怪的	呗	在	一个	单调	单调	.

当我们绕着球体走的时候，他举着容器，用单调的语调重复着一种奇怪的吟唱。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][juː ˈes][hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː] [əˈlɑːmd] [ˈsaɪləns] ,

At	sight	of	us	he	dropped	into	alarmed	silence	,
在	视线	的	我们	他	掉落	进入	惊慌	沉默	,

看到我们，他顿时惊恐地沉默下来。

[wɪð] [æn; ən] [ˈʌgli] [skaʊl] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [disˈtɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [ˈfiːtʃəz] .

with	an	ugly	scowl	of	hate	and	fear	distorting	his	harsh	features	.
和	一个	丑陋的	皱眉头	的	恨	和	害怕	扭曲	他的	残酷的	特征	.

他那凶狠的五官上扭曲着充满仇恨和恐惧的丑陋表情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] ,

For	a	moment	he	stood	as	if	paralyzed	,
为了	一个	片刻	他	站立	作为	如果	瘫痪	,

他愣在那里，仿佛动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	he	rushed	toward	the	silent	girl	as	though	to	empty	the	contents	of	the
然后	他	匆忙	朝向	这	沉默的	女孩	作为	尽管	到	空的	这	内容	的	这

['krɪst(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

crystal	pitcher	upon	her	.
水晶	投手	之上	她	.

然后他冲向沉默的女孩，仿佛要把水晶罐里的东西全部倒在她身上。

[ai]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

I	fired	on	the	instant	,	and	had	the	luck	to	shatter	the	vessel	,
我	被解雇	在	这	立即的	,	和	有	这	运气	到	破碎	这	血管	,

我立即开火，运气不错，把容器打碎了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] ['fluːɪd][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

splashing	the	shining	silvery	fluid	all	over	his	person	.
溅起水花	这	灼灼	银色	体液	全部	超过	他的	人	.

闪亮的银色液体溅了他一身。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	effect	of	it	was	instantaneous	and	terrible	.
这	影响	的	它	曾是	瞬间	和	糟糕的	.

其影响立竿见影，而且十分可怕。

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][rəʊb][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [stʌf] ;

His	purple	robe	was	eaten	away	and	set	on	fire	by	the	stuff	;
他的	紫色的	长袍	曾是	吃	离开	和	放	在	火	经过	这	东西	;

他的紫色长袍被那东西腐蚀殆尽并点燃了；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [kənˈsjuːmd] .

his	flesh	was	dyed	a	deep	purple	,	and	partially	consumed	.
他的	肉	曾是	染色	一个	深的	紫色的	,	和	部分	消耗	.

他的肉体被染成了深紫色，并且部分被啃食。

[hiː; hi] [ˈtɔtə] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [hiːp] .

He	tottered	and	fell	to	the	floor	in	a	writhing	,	flaming	heap	.
他	摇摇晃晃	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	扭动	,	炽盛	堆	.

他踉跄了一下，倒在地上，变成一堆扭动着、燃烧着的尸体。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
In the confusion ,
在 这 困惑 ,

在混乱之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
and the dazed silence that fell upon the vast assemblage at sight of that
和 这 茫然 沉默 那 跌倒 之上 这 广阔的 装配 在 视线 的 那
['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ,
horrible thing ,
可怕 事物 ,

当众人看到那可怕的东西时，整个集会现场顿时陷入一片茫然的沉默。

- , [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Melvar , aroused from her resignation of despair by the report of the
- , 被唤醒 从 她 辞职 的 绝望 经过 这 报告 的 这
['pɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,

梅尔瓦尔被手枪声从绝望的情绪中惊醒过来。

[spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [sə'praɪz] .
sprang to her feet in incredulous surprise .
弹簧 到 她 脚 在 难以置信 惊喜 .

她难以置信地跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][juː 'es] .
For a moment she looked wonderingly at us .
为了 一个 片刻 她 看起来 惊奇地 在 我们 .

她疑惑地看了我们一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði]
Then she turned and shouted a few strange and impressive words at the
然后 她 转向 和 喊叫 一个 很少 奇怪的 和 感人的 字 在 这
[priːsts] .
priests .
神父 .

然后她转过身，对着神父们喊出了一些奇怪而令人印象深刻的话。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [swept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒestʃə(r)] .
Her white arms swept up in a curious gesture .
她 白色的 武器 扫荡 向上 在 一个 好奇的 手势 .

她白皙的双臂以一种奇特的姿态抬起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][sped] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Then she turned and sped toward us .
然后 她 转向 和 加速 朝向 我们 .

然后她转身朝我们飞奔过来。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
We started running back the way we had come .
我们 开始 跑步 后退 这 方式 我们 有 来 .

我们开始沿着来时的路往回跑。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːl][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] ['terə(r)] [ðæt] - [kə'reɪdʒəs]
The dramatic fall of Jorak , and the evident terror that Melvar's courageous
这 戏剧性 落下 的 - , 和 这 明显 恐怖 那 - 勇敢
[ænd; ənd] ['taɪmli] [wɜːdz] ,
and timely words ,
和 及时 字 ,

约拉克的戏剧性陨落，以及梅尔瓦尔勇敢而及时的话语所引发的显而易见的恐惧，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] ,

whatever	they	had	been	,	had	inspired	,
任何	他们	有	到过	,	有	灵感	,

无论他们曾经是什么，都曾激励过谁。

[sɜːvd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] - ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði]

served	to	hold	the	Astranians	motionless	until	we	had	traversed	the
服务	到	抓住	这	-	静止不动	直到	我们	有	穿越	这

['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləms] .

better	part	of	the	distance	to	the	columns	.
更好的	部分	的	这	距离	到	这	列	.

目的是让阿斯特拉尼亚人保持静止，直到我们走完到达石柱的大部分路程。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mæs] .

But	then	they	started	after	us	en	masse	.
但	然后	他们	开始	后	我们	英文	大众	.

但随后他们开始成群结队地追击我们。

[aɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['stedəli] [wɪð] [ðə; ði]

I	dropped	to	my	knees	at	the	columns	and	began	firing	steadily	with	the
我	掉落	到	我的	膝盖	在	这	列	和	开始	射击	稳步	和	这

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

我跪在柱子前，开始用步枪稳定地射击。

[ðeɪ] [fel] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ,

They	fell	,	sometimes	two	or	three	at	a	shot	,	but	still	they	charged	on	,
他们	跌倒	,	有时	二	或者	三	在	一个	射击	,	但	仍然	他们	带电	在	,

他们倒下了，有时一次倒下两三个，但他们仍然继续冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

and	their	number	was	overwhelming	.
和	他们的	数字	曾是	压倒	.

他们的数量非常庞大。

[ðen] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊdə] ['ʃriːkɪŋ] [rɔː(r)] .

Then	,	outside	,	there	was	a	sudden	louder	shrieking	roar	.
然后	,	外部	,	那里	曾是	一个	突然	更大声	尖叫	吼	.

随后，外面突然传来一声更加响亮的尖叫咆哮声。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] ,

A	flood	of	red	light	poured	through	the	columns	,
一个	洪水	的	红色的	光	倾倒	通过	这	列	,

一道红光倾泻而下，穿过柱子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dəʊm] .

and	there	was	a	terrific	crash	upon	the	dome	.
和	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	之上	这	穹顶	.

穹顶上传来一声巨响。

[dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [hɒt] ['pɜːp(ə)l] ['veɪpə(r)] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [ruːm] .

Dense	clouds	of	hot	purple	vapor	poured	into	the	vast	room	.
稠密	云	的	热的	紫色的	汽	倾倒	进入	这	广阔的	房间	.

浓密的紫色热蒸汽云涌入宽敞的房间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

One	of	the	flying	lights	had	landed	upon	the	roof	.
一	的	这	飞行	灯	有	登陆	之上	这	屋顶	.

其中一盏飞行灯落在了屋顶上。

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [θrɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

The	charging	throng	behind	us	stopped	and	ran	about	in	confusion	.
这	收费	人群	在后面	我们	停止	和	跑	关于	在	困惑	.

我们身后蜂拥而至的人群停了下来，惊慌失措地四处奔跑。

[wi:; wi] [dɑ:tɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	darted	out	through	the	purple	clouds	and	ran	for	the	shadow	of	the
我们	飞镖	出去	通过	这	紫色的	云	和	跑	为了	这	阴影	的	这

['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] .

nearest	building	.
最近的	建筑	.

我们冲出紫色的云层，奔向最近的建筑物的阴影处。

[wi:; wi] [kept] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:lz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

We	kept	close	by	the	mighty	walls	until	we	reached	the	gate	.
我们	保留	关闭	经过	这	强大的	墙壁	直到	我们	达到	这	门	.

我们紧贴着高大的城墙走，直到到达城门。

['deərɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wi:; wi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

Daring	the	terrors	of	the	night	,	we	ran	out	and	down	the	narrow	trail	.
大胆	这	恐怖	的	这	夜晚	,	我们	跑	出去	和	向下	这	狭窄的	踪迹	.

我们无惧黑夜的恐惧，跑了出去，沿着狭窄的小路向下跑去。

[baɪ] [dɔ:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

By	dawn	we	were	several	miles	from	Astran	in	the	direction	of	the	shining
经过	黎明	我们	是	一些	英里	从	-	在	这	方向	的	这	灼灼

[leɪk] .

lake	.
湖	.

黎明时分，我们已经离阿斯特兰几英里远，朝着波光粼粼的湖泊方向前进。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk]

The	Silver	Lake
这	银	湖

银湖

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['skɑ:lət] [pleɪn] ,

At	the	coming	of	day	we	were	walking	over	a	gently	rolling	scarlet	plain	,
在	这	未来	的	天	我们	是	步行	超过	一个	轻轻地	滚动	猩红	清楚的	,

天亮的时候，我们走在一片起伏平缓的猩红色平原上。

['skætəd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɒlətri] ['bəʊldəz] , [ðæt] [sləʊpt] ['grædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

scattered	with	gigantic	solitary	boulders	,	that	sloped	gradually	down	to	the	Silver
疏散	和	巨大	孤	巨石	,	那	倾斜的	逐步地	向下	到	这	银

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

散落着巨大的孤立岩石，缓缓向下延伸至银湖。

[ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd]['ɑ:dʒənt] [waɪt] , [klæd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt]

The	lake	lay	flat	and	argent	white	,	clad	in	all	the	ominous	mystery	of	that
这	湖	躺	平坦的	和	银色	白色的	,	覆膜	在	全部	这	不祥的	神秘	的	那

[streɪndʒ] [wɜ:ld] ,

strange	world	,
奇怪的	世界	,

湖面平静如镜，泛着银白色，笼罩着那个陌生世界所有不祥的神秘气息。

['kɔːlɪŋ] , ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] -

calling	,	beckoning	us	on	,	challenging	us	to	learn	the	secret	of	the	fartherest
呼叫	,	招手	我们	在	,	具有挑战性的	我们	到	学习	这	秘密	的	这	-

[bæŋk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [fɒg] ,

bank	of	purple	fog	,
银行	的	紫色的	多雾路段	,

召唤着我们，召唤着我们，挑战着我们去探寻最远处紫色迷雾的秘密，

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] .

with	a	grim	warning	of	the	doom	that	might	await	us	.
和	一个	严峻	警告	的	这	厄运	那	可能	等待	我们	.

带着对可能等待我们的厄运的严峻警告。

[ðə; ði] [red] [fɜːn] - [laɪk] [sprez] [weɪvd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ,

The	red	fern	-	like	sprays	waved	gently	in	the	breeze	,	and	the	vivid	,
这	红色的	蕨类	-	喜欢	喷雾	挥手	轻轻地	在	这	微风	,	和	这	生动	,

红色的蕨类状枝条在微风中轻轻摇曳，色彩鲜艳夺目。

['taɪni] [waɪt] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['glɑːnsɪŋ] [reɪz] , [laɪk] [frɒst] [ɪn][ðə; ði]

tiny	white	flowers	seemed	to	sparkle	with	a	million	glancing	rays	,	like	frost	in	the
微小的	白色的	花朵	似乎	到	火花	和	一个	百万	瞥了一眼	射线	,	喜欢	霜	在	这

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

细小的白色花朵仿佛被无数道光线闪烁着光芒，如同阳光下的霜花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] [lent] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

but	the	deep	intensity	of	the	red	color	lent	a	weird	and	unpleasant
但	这	深的	强度	的	这	红色的	颜色	借出的	一个	诡异的	和	令人不快的

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [blʌd] .

suggestion	of	blood	.
建议	的	血	.

但深红色的浓郁色调却给人一种怪异而令人不快的血腥感。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ləʊ] [hɪlz] [rəʊz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [heɪz] .

Beyond	the	Silver	Lake	,	low	hills	rose	,	faint	and	mysterious	in	the	purple	haze	.
超过	这	银	湖	,	低的	丘陵	玫瑰	,	头晕的	和	神秘	在	这	紫色的	阴霾	.

银湖之外，低矮的山丘拔地而起，在紫色的薄雾中显得朦胧而神秘。

- [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Melvar	walked	beside	me	when	the	way	was	smooth	enough	;	she	was	talking
-	步行	旁	我	什么时候	这	方式	曾是	光滑的	足够的	;	她	曾是	说

[vɪ'veɪʃəsli] .

vivaciously	.
活泼地	.

路况好的时候，梅尔瓦尔走在我旁边；她一路说说笑笑，神采奕奕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪt] .

She	had	a	keen	sense	of	humor	and	a	lively	wit	.
她	有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	和	一个	热闹	有	.

她很有幽默感，也很有才华。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

She	seemed	to	have	an	almost	childishly	perfect	faith	in	my	power	and	that
她	似乎	到	有	一个	几乎	幼稚地	完美的	信仰	在	我的	力量	和	那

[ɒv; əv][maɪ] [gʌnz] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] .

of	my	guns	—	but	I	was	far	from	feeling	confident	.
的	我的	枪支	—	但	我	曾是	远的	从	感觉	自信的	.

她似乎对我以及我的枪支的力量有着近乎孩子般的完美信任——但我却远没有感到自信。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [dræŋk] ,

At	sunrise	we	stopped	by	a	little	pool	of	clear	water	,	drank	,
在	日出	我们	停止	经过	一个	小的	水池	的	清除	水	,	喝	,

日出时分，我们停在一个清澈的小水潭边，喝了点水。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] ['jeləʊ] [fruːt] .

and	made	a	meal	of	the	abundant	yellow	fruit	.
和	制成	一个	一顿饭	的	这	丰富	黄色的	水果	.

他们把大量黄色水果当成了一顿美餐。

- , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['faɪərz]['kɪnd(ə)ld] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['dʒuːəld] ['taʊəz] [baɪ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

Astran	,	with	the	scintillating	fires	kindled	again	in	its	jeweled	towers	by	the	rising	sun	,
-	,	和	这	闪烁的	火灾	点燃	再次	在	它是	珠宝	塔楼	经过	这	上升	太阳	,

阿斯特兰，在旭日东升的照耀下，其宝石般璀璨的塔楼中再次燃起了闪烁的火焰。

[leɪ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

lay	far	behind	and	above	us	.
躺	远的	在后面	和	多于	我们	.

远远地在我们身后和上方。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , - [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][æt; ət]

When	we	had	finished	eating	,	Melvar	stood	looking	for	a	long	moment	at
什么时候	我们	有	完成的	吃	,	-	站立	寻找	为了	一个	长的	片刻	在

[ɪts] ['glɔːriəs] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] .

its	glorious	sparkling	light	.
它是	辉煌	闪闪发光	光	.

我们吃完饭后，梅尔瓦尔站在那里，凝视着它那璀璨夺目的光芒，久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] - [tʌŋ] ,

She	murmured	a	few	words	beneath	her	breath	,	in	the	Astranian	tongue	,
她	低声说道	一个	很少	字	下面	她	气息	,	在	这	-	舌头	,

她用阿斯特拉尼亚语低声喃喃了几句，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

and	turned	again	toward	the	Silver	Lake	.
和	转向	再次	朝向	这	银	湖	.

然后再次转向银湖方向。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪk] .

In	two	hours	we	came	to	the	shore	of	the	great	lake	.
在	二	小时	我们	来了	到	这	支撑	的	这	伟大的	湖	.

两个小时后，我们到达了大湖的岸边。

[ðə; ðɪ] [red] [skrʌb] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

The	red	scrub	grew	up	to	the	brink	of	a	bluff	a	dozen	feet	high	.
这	红色的	擦洗	生长	向上	到	这	边缘	的	一个	虚张声势	一个	打	脚	高的	.

红色的灌木丛一直长到十二英尺高的悬崖边缘。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [beə(r)]['sændi] [biːtʃ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [weɪvz] , ['kwɪksɪlvə(r)] [waɪt]

Below	was	a	broad	,	bare	sandy	beach	,	with	the	gleaming	waves	,	quicksilver	white
以下	曾是	一个	广阔	,	裸	沙	海滩	,	和	这	闪闪发光	波浪	,	水银	白色的

,

,

,

下面是一片宽阔的裸露沙滩，波光粼粼的海浪，闪耀着银白色的光芒。

['rəʊlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

rolling	on	it	two	hundred	yards	away	.
滚动	在	它	二	百	码	离开	.

滚到两百码外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第3/6页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

For	a	few	minutes	we	stood	at	the	edge	of	the	cliff	,
为了	一个	很少	分钟	我们	站立	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

我们在悬崖边站了几分钟，

[ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [brʌʃ] ,

in	the	fringe	of	crimson	brush	,
在	这	边缘	的	赤红	刷子	,

在深红色的灌木丛边缘，

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [aɪz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [flæt] ['dezət] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['ɑːdʒənt]['faɪə(r)] .

and	let	our	eyes	wander	over	the	vast	flat	desert	of	flowing	argent	fire	.
和	让	我们的	眼睛	漫步	超过	这	广阔的	平坦的	沙漠	的	流动	银色	火	.

让我们的目光游移在广袤无垠、银色火焰奔涌的沙漠之上。

[wiː; wi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] [red] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] ,

We	peered	at	the	misty	red	hills	beyond	,	trying	to	penetrate	their	mysteries	,
我们	窥视	在	这	蒙蒙	红色的	丘陵	超过	,	尝试	到	穿透	他们的	谜团	,

我们凝视着远处雾气缭绕的红色山丘，试图揭开它们的神秘面纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	to	read	what	lay	behind	them	.
和	到	读	什么	躺	在后面	他们	.

并了解它们背后的故事。

[ðen] [wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [waɪt] [sænd] .

Then	we	scrambled	down	on	the	hard	white	sand	.
然后	我们	打乱	向下	在	这	难的	白色的	沙	.

然后我们手脚并用地爬下坚硬的白沙。

['nɑːroʊ][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Naro	grasped	his	weapon	and	looked	up	and	down	the	beach	.
纳罗	抓住	他的	武器	和	看起来	向上	和	向下	这	海滩	.

纳罗握紧武器，环顾着沙滩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] , " - [sed] ,

"	It	is	along	the	shore	of	the	Silver	Lake	,	"	Melvar	said	,
"	它	是	沿着	这	支撑	的	这	银	湖	,	"	-	说	,

“它位于银湖岸边，”梅尔瓦尔说。

" [ðæt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [faʊnd] . "

"	that	the	Purple	Ones	are	most	frequently	found	.	"
"	那	这	紫色的	一个	是	最多	频繁地	成立	.	"

“紫色的那些最为常见。”

" [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] , [ə'gen] !

"	The	Purple	Ones	,	again	!
"	这	紫色的	一个	,	再次	!

“又是那些紫色家伙！”

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — ['dekəreɪtɪd] ['rætlsneɪk] ?

"	What	are	they	—	decorated	rattlesnakes	?
"	什么	是	他们	—	装饰	响尾蛇	?

“它们是什么——装饰过的响尾蛇吗？”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] , [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,

"	Then	,	with	a	sickening	sensation	of	terror	,	I	remembered	the	horrible	,
"	然后	,	和	一个	令人作呕	感觉	的	恐怖	,	我	记得	这	可怕	,

“然后，带着一种令人作呕的恐惧感，我想起了那可怕的……”

[hɑːf] - ['hjuːmən]['pɜːp(ə)l] [kɔːps] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] - .

half	-	human	purple	corpse	that	I	had	seen	the	soldiers	bringing	into	Astran	.
一半	-	人类	紫色的	尸体	那	我	有	已见	这	士兵	带来	进入	-	.

我曾亲眼看到士兵们把一具半人半紫色的尸体带进阿斯特兰。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] [men] ? "

"	Are	the	Purple	Ones	men	?	"
"	是	这	紫色的	一个	男人	?	"

“那些穿紫色衣服的人是男人吗？”

" [ɪn] [fɔːm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " - [sed] ,

"	In	form	,	they	are	men	and	women	,	"	Melvar	said	,
"	在	形式	,	他们	是	男人	和	女性	,	"	-	说	,

“从外形上看，他们既有男人也有女人，”梅尔瓦尔说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dwel] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk] [biːsts] .

"	but	they	dwell	alone	in	the	thickets	like	beasts	.
"	但	他们	住	独自的	在	这	灌木丛	喜欢	野兽	.

但它们却像野兽一样独自生活在灌木丛中。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

All	of	them	are	old	and	hideous	.
全部	的	他们	是	老的	和	可怕	.

它们都又老又丑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [men] .

They	are	savage	,	and	they	have	the	strength	each	of	many	men	.
他们	是	野蛮的	,	和	他们	有	这	力量	每个	的	许多	男人	.

他们野蛮残暴，每个人都拥有多人的力量。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hʌnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

Our	soldiers	must	always	hunt	them	,	and	fight	them	to	the	death	.
我们的	士兵	必须	总是	打猎	他们	,	和	斗争	他们	到	这	死亡	.

我们的士兵必须始终追捕他们，并与他们战斗至死。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɑːmd] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	single	man	,	even	though	armed	,	could	do	nothing	against	one	of	them	,
一个	单身的	男人	,	甚至	尽管	武装	,	可以	做	没有什么	反对	一	的	他们	,

一个男人，即使全副武装，也无法对他们中的任何一个构成威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['diːmənz] .

for	they	are	terribly	strong	,	and	they	fight	like	demons	.
为了	他们	是	可怕	强的	,	和	他们	斗争	喜欢	恶魔	.

因为他们非常强大，而且战斗起来像魔鬼一样。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd] .

Their	country	is	not	known	,	and	no	children	of	their	kind	are	ever	found	.
他们的	国家	是	不是	已知	,	和	不	孩子们	的	他们的	种类	是	曾经	成立	.

他们的祖国无人知晓，也从未找到过他们的后代。

[ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [ðæt] [dwel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	priests	say	that	they	are	of	a	race	of	dwarfs	that	dwell	beneath	the
这	神父	说	那	他们	是	的	一个	种族	的	矮人	那	住	下面	这

['sɪlvə(r)] [leɪk] .

Silver	Lake	.
银	湖	.

祭司们说他们是居住在银湖下的矮人种族。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] .

"	Here	was	another	of	the	baffling	mysteries	of	this	strange	world	.
"	这里	曾是	其他	的	这	莫名其妙	谜团	的	这	奇怪的	世界	.

“这是这个奇异世界里另一个令人费解的谜团。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪstəriz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

In	fact	,	I	was	coming	upon	unpleasant	mysteries	much	faster	than	I	could
在	事实	,	我	曾是	未来	之上	令人不快的	谜团	很多	快点	比	我	可以

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['stʌmək] [ðem; ðəm] .

comfortably	stomach	them	.
舒适地	胃	他们	.

事实上，我遇到的那些令人不快的谜团的速度远远超过了我能轻松承受的速度。

[ləʊn] , ['pɜːp(ə)l] , ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['hjuːmənz] , [huː] [praul] [ə'baʊt]

Lone	,	purple	,	savage	animals	,	in	the	form	of	emaciated	humans	,	who	prowled	about
孤独	,	紫色的	,	野蛮的	动物	,	在	这	形式	的	瘦弱	人类	,	WHO	潜行	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [wʊlvz] ,

the	country	like	wolves	,
这	国家	喜欢	狼	,

孤僻的、紫色的、野蛮的动物，外形是瘦骨嶙峋的人类，像狼一样在乡间游荡。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - !

and	like	wolves	were	hunted	down	by	the	Astranians	!
和	喜欢	狼	是	猎杀	向下	经过	这	-	!

就像狼一样，他们被阿斯特拉尼亚人追捕！

[ə'gen] [aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmp] ['pɜːp(ə)l] [kɔːps] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]

Again	I	shuddered	at	the	memory	of	the	limp	purple	corpse	the	soldiers	had
再次	我	颤抖	在	这	记忆	的	这	跛行	紫色的	尸体	这	士兵	有

['kærid] ,

carried	,
携带	,

想起士兵们抬着的那具软绵绵的紫色尸体，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	with	a	strange	chill	of	the	heart	,
和	和	一个	奇怪的	寒意	的	这	心	,

心中涌起一阵莫名的寒意，

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fʊtˌprɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [weə(r)] [maɪ] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)]

I	remembered	the	human	footprints	that	had	been	left	where	my	ponies	were
我	记得	这	人类	脚印	那	有	到过	左边	在哪里	我的	小马	是

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

taken	in	the	desert	,
已采取	在	这	沙漠	,

我记得我的小马驹被带到沙漠里时留下的人类脚印。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəri] , [ɪn'seɪn] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ,

and	of	the	eerie	,	insane	laughter	that	I	had	heard	,	or	thought	I	heard	,
和	的	这	怪异	,	疯狂的	笑声	那	我	有	听到	,	或者	想法	我	听到	,

还有我听到的，或者我以为我听到的那种诡异、疯狂的笑声，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [rɔː(r)] .
above **the** **whistling** **roar** **.**
多于 这 吹口哨 吼 .

在呼啸的轰鸣声之上。

[maɪ] [θɔːts] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
My **thoughts** **ended** **with** **the** **construction** **of** **a** **mad** **hypothesis** **of** **a** **race** **of**
我的 想法 结束 和 这 建造 的 一个 疯狂的 假设 的 一个 种族 的
[ˈpɜːp(ə)l][fəʊk] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [leɪk] ,
purple **folk** **who** **lived** **beyond** **the** **Silver** **Lake** **,**
紫色的 民间 WHO 居住地 超过 这 银 湖 ,

我的思绪最终化作一个疯狂的假设：在银湖之外，生活着一个紫色种族。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪv] [reɪdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈweɪts] [ɪn][tɔːˈpiːdəʊ] - [ʃeɪpt]
who **were** **accustomed** **to** **make** **slave** **raids** **on** **the** **whites** **in** **torpedo** **-** **shaped**
WHO 是 习惯 到 制作 奴隶 突袭 在 这 白人 在 鱼雷 - 形状
[ˈeəʃɪp] ,
airships **,**
飞艇 ,

他们习惯于驾驶鱼雷形飞艇袭击白人，劫掠奴隶。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] ,
and **who** **made** **a** **practise** **of** **releasing** **,** **or** **turning** **out** **,**
和 WHO 制成 一个 实践 的 发布 , 或者 转弯 出去 ,

并且习惯于释放或释放，

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [wʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsɪti] .
the **superannuated** **ones** **of** **their** **kind** **to** **prey** **on** **the** **people** **of** **the** **crystal** **city** **.**
这 退休 一个 的 他们的 种类 到 猎物 在 这 人们 的 这 水晶 城市 .

那些年迈的同类会捕食水晶城的居民。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ˈplɔːzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
It **seemed** **,** **in** **fact** **,** **quite** **plausible** **at** **the** **time** **,** **but** **I** **was** **far** **from** **the**
它 似乎 , 在 事实 , 相当 合情合理 在 这 时间 , 但 我 曾是 远的 从 这
[ˈhɪdiəs] [truːθ] .
hideous **truth** **.**
可怕 真相 .

事实上，当时这似乎很有道理，但我离可怕的真相还差得很远。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
I **could** **see** **no** **reason** **,**
我 可以 看 不 原因 ,

我看不出任何理由。

[ɪf] [wʌn] [reɪs] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsɪnθɪˌsaɪz] [ˈdaɪəməndz][fɔː(r); fə(r)]
if **one** **race** **could** **attain** **a** **civilization** **high** **enough** **to** **synthetize** **diamonds** **for**
如果 一 种族 可以 达到 一个 文明 高的 足够的 到 合成 钻石 为了
[ˈbɪldɪŋ] [stəʊn] ,
building **stone** **,**
建筑 石头 ,

如果一个种族能够发展出足够高的文明，能够合成钻石用于建筑石材，

[waɪ] [əˈnʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [æz; əz] [ˈmɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði] [red]
why **another** **might** **not** **be** **able** **to** **build** **ships** **as** **marvelous** **as** **the** **red**
为什么 其他 可能 不是 是 有能力的 到 建造 船舶 作为 奇妙 作为 这 红色的
[tɔːˈpiːdəʊz] .
torpedoes **.**
鱼雷 .

为什么其他人可能无法建造出像红色鱼雷号那样精妙绝伦的舰船。

[bʌt; bət][maɪ]['riːz(ə)n] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [di'mɒnɪk] [ænd; ənd]

But	my	reason	rebelled	at	the	acceptance	of	the	ideas	of	demonic	and
但	我的	原因	叛乱	在	这	验收	的	这	想法	的	恶魔般的	和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɔrə] [maɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [self] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

supernatural	horrors	my	emotional	self	tried	to	force	upon	it	.
超自然	恐怖	我的	情绪	自己	尝试	到	力量	之上	它	.

但是，我的理智无法接受我的情感试图强加给它的关于恶魔和超自然恐怖的想法。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

The	Touch	of	the	Metal
这	触碰	的	这	金属

金属的触感

['prez(ə)ntli] [ai] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] .

Presently	I	roused	myself	and	led	the	way	down	the	white	waves	.
目前	我	唤醒	我	和	引领	这	方式	向下	这	白色的	波浪	.

我随即起身，带头沿着白色的波浪向下走去。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [held] [bæk] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	companions	held	back	nervously	and	warned	me	not	to	touch	it	,
我的	同伴	握住	后退	紧张地	和	警告	我	不是	到	触碰	它	,

我的同伴们紧张地站在一旁，警告我不要碰它。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [daɪ][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

or	I	would	die	as	Jorak	had	done	.
或者	我	会	死	作为	-	有	完毕	.

否则我就会像约拉克一样死去。

[bʌt; bət][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] .

But	I	succeeded	in	filling	a	test	tube	with	the	stuff	.
但	我	成功了	在	填充	一个	测试	管子	和	这	东西	.

但我成功地用这种物质装满了一试管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [træns'pærənt] .

It	was	not	transparent	.
它	曾是	不是	透明的	.

它不透明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] , [mə'tælɪk] , [laɪk] ['mɜːkjəri] , [ɔː(r)]['məʊltən]['sɪlvə(r)] .

It	was	white	,	gleaming	,	metallic	,	like	mercury	,	or	molten	silver	.
它	曾是	白色的	,	闪闪发光	,	金属	,	喜欢	汞	,	或者	熔融的	银	.

它洁白闪亮，像金属一样，像水银或熔化的银。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['nɑːroʊ]

I	carried	it	back	up	to	the	bluff	and	set	about	examining	it	,	while	Naro
我	携带	它	后退	向上	到	这	虚张声势	和	放	关于	检查	它	,	尽管	纳罗

[stʊd] [gɑːd] ,

stood	guard	,
站立	警卫	,

我把它带回悬崖边，开始仔细检查，而纳罗则在一旁警戒。

[ænd; ənd] - [wɒtʃt] [ˌem 'iː] .

and	Melvar	watched	me	.
和	-	观看	我	.

梅尔瓦尔看着我。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [kən'sɜːnɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

She	asked	innumerable	questions	,	concerning	not	only	the	operation	in	hand	,
她	问	无数	问题	,	有关	不是	仅有的	这	手术	在	手	,

她问了无数个问题，不仅涉及手头的手术，

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] [staɪlz]

but	on	such	subjects	as	the	appearance	of	a	cat	,	and	Fifth	Avenue	styles
但	在	这样的	主题	作为	这	外貌	的	一个	猫	,	和	第五	大街	风格

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['gɑːmənts] .

of	ladies	'	garments	.
的	女士们	-	服装	.

但话题却涉及猫的外观、第五大道女士服装的款式等等。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ([ðə; ði]['lætə(r)]['sʌbdʒɪkt]) , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] ['ɪgnərənt] .

Upon	which	(	the	latter	subject	)	,	however	,	I	was	lamentably	ignorant	.
之上	哪个	(	这	后者	主题	)	,	然而	,	我	曾是	令人遗憾的是	无知	.

然而，对于（后一个主题），我却一无所知。

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][aɪ] [pɔːz] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

And	so	often	did	I	pause	,	to	answer	her	questions	,
和	所以	经常	做过	我	暂停	,	到	回答	她	问题	,

于是我常常停下来回答她的问题。

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][naɪ'iːv] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] ,

to	laugh	at	the	naive	quaintness	of	her	phrases	,
到	笑	在	这	幼稚的	古雅	的	她	短语	,

嘲笑她话语中天真古怪之处，

[ɔː(r)][tuː; tə][let][maɪ] [aɪz] [rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,

or	to	let	my	eyes	rest	on	her	charming	face	,
或者	到	让	我的	眼睛	休息	在	她	迷人	脸	,

或者让我的目光停留在她迷人的脸上，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][dɪd][nɒt] ['prəʊgres] [wɪð] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪ'lerɪti]

that	the	attempted	analysis	of	the	metal	did	not	progress	with	any	remarkable	celerity
那	这	尝试过	分析	的	这	金属	做过	不是	进步	和	任何	卓越	速度

.

:
.

对该金属的分析尝试并没有取得显著进展。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['məʊbaɪl][ænd; ənd] ['veri] [laɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɒv; əv]

The	silver	liquid	was	very	mobile	and	very	light	,	having	a	specific	gravity	of
这	银	液体	曾是	非常	移动的	和	非常	光	,	拥有	一个	具体的	重力	的

['əʊnli] . - ,

only	.	25	,
仅有的	.	-	,

这种银液体流动性极强，密度极低，比重仅为0.25。

[ɔː(r)][nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] . - .

or	not	even	four	times	that	of	liquid	hydrogen	,	which	is	.	07	.
或者	不是	甚至	四	时代	那	的	液体	氢	,	哪个	是	.	-	.

或者说，甚至不到液氢的四倍，液氢的含量为 0.07。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kə'rəʊsɪv] .

It	was	extremely	corrosive	.
它	曾是	极其	腐蚀性	.

它具有极强的腐蚀性。

['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] [ɒn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]

Tiny	bits	of	wood	or	paper	were	entirely	consumed	on	contact	with	it	,	with
微小的	比特	的	木头	或者	纸	是	完全	消耗	在	接触	和	它	,	和

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

the	liberation	,
这	解放	,

微小的木屑或纸屑一接触到它就会完全燃烧殆尽，伴随着解放。

[ə'pærəntli] , [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] ['pɜːp(ə)l] [gæs]

apparently	**,**	**of**	**carbon**	**dioxide**	**and**	**water**	**vapor**	**,**	**and**	**a**	**dense**	**purple**	**gas**
显然	,	的	碳	二氧化硫	和	水	汽	,	和	一个	稠密	紫色的	气体

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

that	**I**	**could**	**not**	**identify**	**.**
那	我	可以	不是	确认	.

显然，气体成分包括二氧化碳、水蒸气和一种我无法辨认的浓稠紫色气体。

[ðæt] [sə'dʒestɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [kən'teɪnd] ['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ,

That	**suggested**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**the**	**stuff**	**contained**	**oxygen**	**,**	**but**	**as**	**to**	**how**	**much**	**,**
那	建议	,	的	课程	,	那	这	东西	包含	氧	,	但	作为	到	如何	很多	,

这当然表明该物质含有氧，但至于氧的含量，

[ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .

or	**in**	**what**	**combination**	**,**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**.**
或者	在	什么	组合	,	我	有	不	主意	.

或者以何种组合形式出现，我完全不知道。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'faɪə(r)] .

A	**drop**	**of**	**it**	**on**	**a**	**larger**	**piece**	**of**	**paper**	**set**	**it**	**afire**	**.**
一个	降低	的	它	在	一个	更大的	片	的	纸	放	它	着火	.

一滴液体滴在一张大纸上，就把纸点燃了。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] , [wen] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] ,

I	**found**	**,**	**too**	**,**	**when**	**testing**	**the**	**electrolytic**	**qualities**	**of**	**the**	**liquid**	**,**
我	成立	,	也	,	什么时候	测试	这	电解	品质	的	这	液体	,

我在测试该液体的电解性能时也发现：

[ðæt] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] , [ɪ'lektrɪkli] [kə'nektɪd] ,

that	**when**	**I**	**introduced**	**into**	**it**	**a**	**copper**	**and**	**a**	**silver**	**coin**	**,**	**electrically**	**connected**	**,**
那	什么时候	我	介绍	进入	它	一个	铜	和	一个	银	硬币	,	电气	连接	,

当我把一枚铜币和一枚银币（它们之间有电连接）放入其中时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] ['veɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] .

that	**the**	**stuff**	**was**	**rapidly**	**decomposed**	**into**	**the**	**purple**	**vapor**	**,**	**with**	**the**	**generation**	**of**	**a**	**powerful**	**current**	**.**
那	这	东西	曾是	快速	分解	进入	这	紫色的	汽	,	和	这	一代	的	一个	强大的	当前的	.

该物质迅速分解成紫色蒸汽，并产生强大的电流。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [siːmd] [nɒt] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**the**	**metal**	**seemed**	**not**	**affected**	**at**	**all**	**.**
但	这	金属	似乎	不是	做作的	在	全部	.

但金属似乎完全没有受到影响。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

That	**was**	**another**	**puzzling**	**result**	**.**
那	曾是	其他	令人费解	结果	.

那又是一个令人费解的结果。

[maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kruːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]

My	experiments	,	of	course	,	were	comparatively	crude	,	and	when	I	had
我的	实验	,	的	课程	,	是	比较	原油	,	和	什么时候	我	有

[gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

gone	as	far	as	I	could	,
已消失	作为	远的	作为	我	可以	,

当然，我的实验相对来说比较粗糙，而且当我做到我所能做到的程度时，

[ai] ['riːəli] [njuː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	really	knew	little	more	about	the	silver	liquid	than	in	the	beginning	.
我	真的	知道	小的	更多的	关于	这	银	液体	比	在	这	开始	.

我对这种银液体的了解其实和最初一样少。

[dɪ'spaɪt] - ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [pri'kɔːʃənz] , [ai] [splæʃt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Despite	Melvar's	warning	,	and	my	own	precautions	,	I	splashed	a	drop	of	it	on
尽管	-	警告	,	和	我的	自己的	防范措施	,	我	溅起	一个	降低	的	它	在

[maɪ] [ɑːm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

尽管梅尔瓦尔发出警告，我也采取了预防措施，但我还是不小心把一滴液体溅到了手臂上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,

She	cried	out	in	horror	,
她	哭	出去	在	恐怖	,

她惊恐地尖叫起来，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ['əʊvə(r)]

and	I	saw	that	a	splotch	of	purple	was	spreading	like	a	thin	film	over
和	我	锯	那	一个	斑点	的	紫色的	曾是	传播	喜欢	一个	薄的	电影	超过

[ðə; ðɪ] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

我看到一块紫色的斑点像薄膜一样在皮肤上蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

There	was	no	pain	,	but	the	muscles	of	the	arm	were	seized	with	sudden
那里	曾是	不	疼痛	,	但	这	肌肉	的	这	手臂	是	查获	和	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [kən'vʌlʃnz] .

and	uncontrollable	convulsions	.
和	不可控的	抽搐	.

虽然没有疼痛感，但手臂肌肉突然出现无法控制的抽搐。

- [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ɒf] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] .

Melvar	tried	to	wash	the	stain	off	with	water	from	my	canteen	.
-	尝试	到	洗	这	弄脏	离开	和	水	从	我的	食堂	.

梅尔瓦尔试图用我水壶里的水洗掉污渍。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [lɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɔː(r)][ænd; ənd]

In	an	hour	the	color	had	faded	,	though	the	limb	was	still	sore	and
在	一个	小时	这	颜色	有	褪色	,	尽管	这	肢	曾是	仍然	疮	和

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

一个小时后，颜色褪去了，但肢体仍然疼痛难忍。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] ,

By	that	time	,	the	purple	disc	of	the	sun	was	sinking	low	,
经过	那	时间	,	这	紫色的	光盘	的	这	太阳	曾是	下沉	低的	,

那时，紫色的太阳已经缓缓沉入地平线以下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	we	took	thought	of	how	to	spend	the	night	.
和	我们	采取	想法	的	如何	到	花费	这	夜晚	.

于是我们开始考虑如何过夜。

['nɑːroʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)]

Naro	climbed	up	on	the	plain	to	gather	a	few	of	the	fruits	for	our	supper
纳罗	攀登	向上	在	这	清楚的	到	收集	一个	很少	的	这	水果	为了	我们的	晚餐

,

,

,

纳罗爬上平原，摘了一些水果给我们做晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)]

and	we	found	a	little	cave	in	the	bluff	that	seemed	a	good	place	of	shelter
和	我们	成立	一个	小的	洞穴	在	这	虚张声势	那	似乎	一个	好的	地方	的	庇护所

.

:

.

我们在悬崖边发现了一个小洞穴，看起来是个不错的避难场所。

[aɪ] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

I	gathered	an	armful	of	the	red	brush	and	made	a	fire	.
我	聚集	一个	满满的	的	这	红色的	刷子	和	制成	一个	火	.

我捡了一大把红灌木，生了一堆火。

[ðə; ði] [liːvz] [bɜːnd] ['fɪəsli] , ['kræklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔɪl] .

The	leaves	burned	fiercely	,	crackling	as	if	they	contained	oil	.
这	树叶	烧伤	激烈地	,	噼啪作响	作为	如果	他们	包含	油	.

树叶燃烧得异常剧烈，噼啪作响，仿佛里面含有油脂。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ækrɪd] [blæk] [sməʊk] .

The	fire	produced	a	great	volume	of	acrid	black	smoke	.
这	火	生产	一个	伟大的	体积	的	辛辣	黑色的	抽烟	.

大火产生了大量的刺鼻黑烟。

[kəm'bʌstʃən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [hɪə(r)] ,

Combustion	was	greatly	accelerated	on	account	of	the	increased	atmospheric	pressure	here	,
燃烧	曾是	非常	加速	在	帐户	的	这	增加	大气	压力	这里	,

由于此处大气压力升高，燃烧速度大大加快。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [siː] ['lev(ə)l] .

many	thousand	feet	below	sea	level	.
许多	千	脚	以下	海	等级	.

低于海平面数千英尺。

- [ænd; ənd]['nɑːroʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

Melvar	and	Naro	were	intensely	interested	in	the	performance	,
-	和	纳罗	是	强烈地	感兴趣的	在	这	表现	,

梅尔瓦尔和纳罗对这场演出非常感兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɒstɪn] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

although	they	had	seen	Austen	light	a	fire	while	he	was	in	the	city	.
虽然	他们	有	已见	奥斯汀	光	一个	火	尽管	他	曾是	在	这	城市	.

虽然他们曾亲眼看到奥斯汀在城里生火。

- [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd]['nɑːroʊ][ænd; ənd][ai] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['stændɪŋ] [gɑːd]

Melvar	slept	in	the	cavern	,	and	Naro	and	I	took	turns	at	standing	guard
-	睡着了	在	这	洞穴	,	和	纳罗	和	我	采取	转弯	在	常设	警卫

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

at	the	entrance	.
在	这	入口	.

梅尔瓦尔睡在洞穴里，我和纳罗轮流在洞口站岗。

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['penslz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [fɑː(r)]

The	darting	pencils	of	crimson	were	abroad	again	,	but	they	passed	far
这	飞镖	铅笔	的	赤红	是	国外	再次	,	但	他们	通过了	远的

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

绯红的笔尖再次划破夜空，但它们飞得远远的，远离头顶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊnli][æz; əz][vɑːst][ænd; ənd] ['dɪstənt] [saɪz] .

and	we	heard	the	sounds	of	their	passage	only	as	vast	and	distant	sighs	.
和	我们	听到	这	声音	的	他们的	通道	仅有的	作为	广阔的	和	遥远	叹息	.

我们听到的只是他们经过时发出的巨大而遥远的叹息声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] .

In	the	morning	we	rose	early	,	and	clambered	back	up	the	cliffs	.
在	这	早晨	我们	玫瑰	早期的	,	和	攀爬	后退	向上	这	悬崖	.

清晨，我们早早起床，再次攀上悬崖。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	was	in	rather	a	puzzling	situation	.
我	曾是	在	相当	一个	令人费解	情况	.

我当时处境相当尴尬。

['klɪəli] [maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['ɔːstənz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

Clearly	my	duty	was	to	get	Austen's	equipment	to	him	as	quickly	as	possible
清楚地	我的	责任	曾是	到	得到	奥斯汀的	设备	到	他	作为	迅速地	作为	可能的

,

,
,

很显然，我的职责是尽快把奥斯汀的设备送到他手中。

[bʌt; bət][ai] [laɪkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] ['dezət] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

but	I	liked	neither	to	desert	Melvar	and	her	brother	,
但	我	喜欢	两者都不	到	沙漠	-	和	她	兄弟	,

但我也不愿意抛弃梅尔瓦尔和她的哥哥。

[nɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɒnd]

nor	to	let	them	accompany	me	into	the	unknown	perils	of	the	region	beyond
也不	到	让	他们	陪伴	我	进入	这	未知	危险	的	这	地区	超过

.

:
.

也不会让他们陪同我进入未知的、充满危险的远方地区。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] [siːmd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	the	latter	course	seemed	the	best	,	and	they	were	ready	enough	to
但	这	后者	课程	似乎	这	最好的	,	和	他们	是	准备好	足够的	到

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] .

go	with	me	anywhere	.
去	和	我	任何地方	.

但后一种方案似乎是最好的，而且他们也愿意和我一起去任何地方。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['mædnəs]

The	Land	of	Madness
这	土地	的	疯狂

疯狂之地

['hævɪŋ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis]['aʊə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Having	retraced	our	course	of	the	day	before	for	perhaps	a	mile	,
拥有	重走	我们的	课程	的	这	天	前	为了	也许	一个	英里	,

我们沿着前一天走过的路线走了大约一英里，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌplənd] , [wi:; wi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

in	order	to	get	upon	the	upland	,	we	set	out	for	the	north	.
在	命令	到	得到	之上	这	高地	,	我们	放	出去	为了	这	北	.

为了到达高地，我们向北出发。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [wen] ['nɑ:roʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

The	sun	was	just	rising	above	the	black	rim	when	Naro	shouted	and	pointed
这	太阳	曾是	只是	上升	多于	这	黑色的	轮缘	什么时候	纳罗	喊叫	和	尖

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪst] - [klæd] [red] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

at	the	mist	-	clad	red	hills	beyond	the	Silver	Lake	.
在	这	薄雾	-	覆膜	红色的	丘陵	超过	这	银	湖	.

太阳刚刚从黑色的边缘升起，纳罗就大声喊叫着，指着银湖对面雾气缭绕的红色山丘。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [ðen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [laɪt] ,

At	first	I	looked	in	vain	;	then	I	caught	a	faint	flicker	of	amber	light	,
在	第一的	我	看起来	在	徒劳	;	然后	我	捕捉	一个	头晕的	闪烁	的	琥珀色	光	,

起初我徒劳地寻找；然后我瞥见了一丝微弱的琥珀色光芒，

['pʌlsɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [eə(r)] .

pulsing	up	through	the	purple	air	.
脉动	向上	通过	这	紫色的	空气	.

在紫色的空气中脉动向上。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['meləʊ] ['gəʊldən] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Abruptly	a	vast	mellow	golden	beam	of	light	sprang	from	behind	the	distant
突然	一个	广阔的	醇厚	金的	光束	的	光	弹簧	从	在后面	这	遥远

['skɑ:lət] [hɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['jeləʊ] [flʌd] .

scarlet	hills	and	spread	up	toward	the	zenith	in	a	deep	yellow	flood	.
猩红	丘陵	和	传播	向上	朝向	这	天顶	在	一个	深的	黄色的	洪水	.

突然，一道巨大的、柔和的金光从远处猩红色的山丘后方射出，向上蔓延至天顶，形成一片深黄色的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [vaɪ'breɪt] , [tu:; tə] [θrɒb] [wɪð] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd] [ˌflʌktju'eiʃəns] .

It	seemed	to	vibrate	,	to	throb	with	incredibly	rapid	fluctuations	.
它	似乎	到	颤动	,	到	搏动	和	难以置信	迅速的	波动	.

它似乎在震动，以惊人的快速波动搏动着。

['sʌd(ə)nli] , [braɪt] [swɪft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔ:mləs] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [fleəd] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

Suddenly	,	bright	swift	-	changing	formless	shapes	of	green	and	red	flared	up	within
突然	,	明亮的	迅速	-	变化	无形	形状	的	绿色的	和	红色的	喇叭口	向上	之内

[ˌaɪ 'ti:] , [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [bi:m] ,

it	,	shot	up	the	beam	,
它	,	射击	向上	这	光束	,

突然，光束中迸发出明亮、瞬息万变的绿色和红色无定形光斑，沿着光束射向天空。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

and	vanished	.
和	消失了	.

然后就消失了。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [dɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] .

The	radiance	dimmed	and	died	.
这	辐射	调暗	和	死亡	.

光芒渐渐黯淡，最终消失。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

I	could	see	nothing	,
我	可以	看	没有什么	,

我什么也看不见。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːm] [ɒv; əv]['vaɪbrənt] [fɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

but	somehow	I	felt	that	an	invisible	beam	of	vibrant	force	was	still	pouring	up	into	the	sky	.
但	不知何故	我	毛毡	那	一个	无形的	光束	的	充满活力	力量	曾是	仍然	浇注	向上	进入	这	天空	.

但不知为何，我感觉有一股无形的、充满活力的力量仍在向天空倾泻而上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .

Here	was	another	manifestation	of	the	unknown	power	beyond	the	sea	.
这里	曾是	其他	表现	的	这	未知	力量	超过	这	海	.

这是来自大海彼岸未知力量的又一次显现。

[ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	beam	had	come	.
这	光束	有	来	.

光束来了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

So	far	as	visibility	was	concerned	,	it	was	gone	.
所以	远的	作为	能见度	曾是	担心的	,	它	曾是	已消失	.

就能见度而言，它已经消失了。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ɪts] ['pɜːpəs] ?

What	had	been	its	meaning	,	its	purpose	?
什么	有	到过	它是	意义	,	它是	目的	?

它的意义和目的是什么?

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ləʊ] [klɪfs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sændi] [biːtʃ] ,

Beyond	the	Silver	Lake	,	low	cliffs	rose	above	a	broad	sandy	beach	,
超过	这	银	湖	,	低的	悬崖	玫瑰	多于	一个	广阔	沙	海滩	,

银湖之外，低矮的悬崖耸立在宽阔的沙滩之上。

['feɪntlɪ] [veɪld] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] .

faintly	veiled	by	the	purple	mist	.
淡淡的	含蓄	经过	这	紫色的	薄雾	.

隐隐笼罩在紫色薄雾之中。

[ðə; ði] [red] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪntə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	red	hills	were	fainter	still	above	them	,
这	红色的	丘陵	是	较暗	仍然	多于	他们	,

他们头顶上的红色山丘更加模糊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪkə] [pɔːl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] ,

and	the	thicker	pall	of	purple	haze	that	hung	over	the	hidden	place	beyond	,
和	这	较厚	灵柩	的	紫色的	阴霾	那	悬挂	超过	这	隐	地方	超过	,

还有笼罩在远处隐蔽处的更浓重的紫色薄雾。

[stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] ,

stood	out	distinctly	against	the	distant	,
站立	出去	明显地	反对	这	遥远	,

在远处的映衬下显得格外醒目，

[stiːp] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒægɪd][krægz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] .

steep	black	wall	that	threw	his	jagged	crags	to	the	sky	so	far	above	.
陡	黑色的	墙	那	扔	他的	锯齿状	峭壁	到	这	天空	所以	远的	多于	.

陡峭的黑色墙壁，将嶙峋的岩石高高耸入云霄。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [lept] — [ænd; ənd] [daɪd] .

Out	of	that	vale	of	mystery	the	ray	had	leapt	—	and	died	.
出去	的	那	谷	的	神秘	这	射线	有	跳跃	—	和	死亡	.

那道光束从神秘的山谷中跃出——然后消逝了。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] . . . ['pʌlsɪŋ] [stɪl] ?

Or	had	it	merely	faded	,	and	was	now	,	invisible	.	.	.	pulsing	still	?
或者	有	它	仅仅	褪色	,	和	曾是	现在	,	无形的	.	.	.	脉动	仍然	?

或者它只是逐渐消失，现在已经看不见了……但仍在跳动?

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

All	seemed	as	it	had	been	before	,
全部	似乎	作为	它	有	到过	前	,

一切似乎都和以前一样。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm]

but	from	the	attitude	of	my	companions	I	knew	there	was	more	to	come
但	从	这	态度	的	我的	同伴	我	知道	那里	曾是	更多的	到	来

.

:

.

但从同伴们的态度来看，我知道还有更糟糕的事情要发生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

They	were	gazing	up	into	the	sun	-	bright	void	above	and	waiting	expectantly	.
他们	是	凝视	向上	进入	这	太阳	-	明亮的	空白	多于	和	等待	满怀期待地	.

他们仰望着阳光普照的苍穹，满怀期待地等待着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [braɪtə] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Then	I	saw	,	far	,	far	above	,	growing	gradually	brighter	against	the	sky	,
然后	我	锯	,	远的	,	远的	多于	,	生长	逐步地	更亮	反对	这	天空	,

然后我看到，在遥远的高空，渐渐地，天空变得越来越亮，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒɪk] ['læntən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz]

as	if	it	were	being	projected	there	by	a	great	magic	lantern	behind	the	hills
作为	如果	它	是	存在	预计	那里	经过	一个	伟大的	魔法	灯笼	在后面	这	丘陵

,

;

,

仿佛是由山后巨大的魔灯投射到那里的一样。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [bɑː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [heɪz] .

an	upright	bar	of	silver	haze	.
一个	直立	酒吧	的	银	阴霾	.

一道直立的银色薄雾。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlaɪnz] ['ʃɑːpə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]

Slowly	it	grew	brighter	and	its	outlines	sharper	until	it	looked	like	a	vertical
缓慢地	它	生长	更亮	和	它是	概述	更锐利	直到	它	看起来	喜欢	一个	垂直的

[bɑː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ˌɪnkən'siːvəbli] [hjuːdʒ] .

bar	of	silver	metal	in	the	sky	—	inconceivably	huge	.
酒吧	的	银	金属	在	这	天空	—	难以想象	巨大的	.

它渐渐变得更亮，轮廓也越来越清晰，直到看起来像天空中一条垂直的银色金属条——巨大得难以想象。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪlz] , [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] , ['meni] ['hʌndrədz]

The	length	of	the	bar	must	have	been	miles	,	its	diameter	,	many	hundreds
这	长度	的	这	酒吧	必须	有	到过	英里	,	它是	直径	,	许多	数百

[ɒv; əv] [jɑːrdz] .

of	yards	.
的	码	.

这根杆子的长度肯定有好几英里，直径也有几百码。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [nɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] .

It	hung	still	in	the	heavens	,	neither	rising	nor	falling	.
它	悬挂	仍然	在	这	天	,	两者都不	上升	也不	坠落	.

它静静地悬在空中，既不上升也不下降。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɒv; əv][ˈeɪliən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] !

Here	was	the	display	,	indeed	,	of	alien	science	and	power	!
这里	曾是	这	展示	,	的确	,	的	外星人	科学	和	力量	!

这的确是外星科学和力量的展示!

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [fɜːst] [ˈwʌndə(r)] ,

Presently	I	recovered	from	my	first	wonder	,
目前	我	恢复	从	我的	第一的	想知道	,

现在我已从最初的惊奇中恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [æz; əz]

and	became	conscious	that	the	blue	eyes	of	Melvar	were	upon	me	quite	as
和	成为	有意识的	那	这	蓝色的	眼睛	的	-	是	之上	我	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

much	as	on	the	astonishing	thing	in	the	sky	.
很多	作为	在	这	惊人	事物	在	这	天空	.

我意识到梅尔瓦尔的蓝眼睛正盯着我，就像盯着天空中那令人惊叹的东西一样。

" - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ?

"	Melvar	,	have	you	seen	it	before	?
"	-	,	有	你	已见	它	前	?

梅尔瓦尔，你以前见过它吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] — [ˈnætʃ(ə)rəl] ?

"	Is	it	real	—	natural	?
"	是	它	真实的	—	自然的	?

“这是真的吗？是天然的吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][mæn] ?

Is	it	made	by	man	?
是	它	制成	经过	男人	?

它是人造的吗?

" [ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɒd] [ænd; ənd] [ˈkweɪvəri] .

"	I	found	to	my	surprise	that	my	voice	was	odd	and	quavery	.
"	我	成立	到	我的	惊喜	那	我的	嗓音	曾是	奇怪的	和	颤抖	.

“我惊讶地发现我的声音很奇怪，而且颤抖。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnɜːvəs] [streɪn] .

I	had	not	realized	the	intensity	of	my	nervous	strain	.
我	有	不是	已实现	这	强度	的	我的	紧张的	拉紧	.

我之前并没有意识到自己承受了多么巨大的精神压力。

[ai] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] .

I	waited	eagerly	for	the	reassurance	that	she	could	not	give	.
我	等待	急切地	为了	这	放心	那	她	可以	不是	给	.

我热切地等待着她无法给予的安慰。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɒf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	It	comes	often	,	"	she	replied	.
"	它	来	经常	,	"	她	回复	.

“这种情况经常发生，”她回答说。

" ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

"	Every	day	for	many	months	of	the	year	.
"	每一个	天	为了	许多	几个月	的	这	年	.

一年中许多个月的每一天。

[ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ɜːθ] ,

The	priests	say	that	it	is	the	evil	goddess	of	the	under	-	earth	,
这	神父	说	那	它	是	这	邪恶的	女神	的	这	在下面	-	地球	,

祭司们说，她是冥界的邪恶女神。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

who	loves	the	Purple	Sun	and	flies	to	the	sky	to	meet	him	.
WHO	爱	这	紫色的	太阳	和	苍蝇	到	这	天空	到	见面	他	.

她热爱紫色的太阳，并飞向天空去与他相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] ,

But	the	Sun	goes	on	unheeding	,
但	这	太阳	去	在	不理会	,

但太阳依旧无视这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [kraɪz] ['sɪlvə(r)] [tɪəz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	goddess	cries	silver	tears	until	her	Lord	is	gone	from	the	sky	.
和	这	女神	哭泣	银	眼泪	直到	她	主	是	已消失	从	这	天空	.

女神流下银色的泪水，直到她的主神从天上消失。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .

But	there	is	yet	more	to	see	.
但	那里	是	然而	更多的	到	看	.

但还有更多精彩之处值得一看。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌləd] [mɪst] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	looked	up	again	and	saw	that	a	faint	colored	mist	was	gathering	about	the
"	我	看起来	向上	再次	和	锯	那	一个	头晕的	有色	薄雾	曾是	采集	关于	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

我再次抬头望去，看到酒吧周围聚集了一层淡淡的彩色薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] , [kən'denst] , [siːmd] [drɔːn] ['ɪntuː] ['swɜːrlɪŋ] [rɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	grew	brighter	,	condensed	,	seemed	drawn	into	swirling	rings	by	a	sort	of
它	生长	更亮	,	浓缩版	,	似乎	绘制	进入	旋转	戒指	经过	一个	种类	的

[mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .

magnetic	attraction	.
磁的	景点	.

它变得越来越亮，越来越浓密，似乎被某种磁力吸引，变成了旋转的圆环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [mɪst] - [rɪŋz] [swæm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑː(r)] , [muːvd] ['evə(r)][fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	the	iridescent	mist	-	rings	swam	about	the	bar	,	moved	ever	faster	until	they
和	这	彩虹色	薄雾	-	戒指	游泳	关于	这	酒吧	,	已搬	曾经	快点	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['mædli] .

were	whirling	madly	.
是	旋转	疯狂地	.

五彩斑斓的雾圈在酒吧周围游动，速度越来越快，直到疯狂地旋转起来。

[ðeə(r)] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ʃeɪps] [gruː] [braɪtə] , ['pleɪnə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪd] , ['spɪnɪŋ]

Their	coruscating	shapes	grew	brighter	,	plainer	,	until	they	were	vivid	,	spinning
他们的	晶	形状	生长	更亮	,	更朴素	,	直到	他们	是	生动	,	旋转

[fleɪmz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

flames	of	color	in	the	sunshine	.
火焰	的	颜色	在	这	阳光	.

它们闪烁的形状变得越来越明亮、越来越清晰，直到它们变成阳光下鲜艳旋转的彩色火焰。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɑ:(r)] ,

I	noticed	that	the	red	was	about	the	center	of	the	silver	bar	,
我	注意到	那	这	红色的	曾是	关于	这	中心	的	这	银	酒吧	,

我注意到红色部分大约位于银色条状物的中心位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ræn] ['regjələli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	that	the	bands	of	color	above	and	below	ran	regularly	to	the	other
和	那	这	乐队	的	颜色	多于	和	以下	跑	经常	到	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

end	of	the	spectrum	,
结尾	的	这	光谱	,

而且上下各条色带都规律性地延伸到光谱的另一端。

[wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv]['vaɪələt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

with	rings	of	violet	at	the	bottom	and	at	the	top	.
和	戒指	的	紫色	在	这	底部	和	在	这	顶部	.

底部和顶部有紫色的环状图案。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] .

During	all	this	time	I	heard	no	sound	.
期间	全部	这	时间	我	听到	不	声音	.

在此期间，我没有听到任何声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

It	was	as	still	as	death	.
它	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

周围一片死寂。

[stɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - [rɪŋz] [spʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] [edʒd] .

Still	the	color	-	rings	spun	and	changed	,	growing	ever	brighter	and	sharper	edged	.
仍然	这	颜色	-	戒指	旋转	和	已更改	,	生长	曾经	更亮	和	更锐利	边缘	.

彩色环仍在旋转变化，变得越来越明亮，边缘越来越清晰。

[ðə; ði] [red] [bænd] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

The	red	band	grew	larger	about	the	center	,	until	its	diameter	was	the	length	of	the	cylinder	.
这	红色的	乐队	生长	更大的	关于	这	中心	,	直到	它是	直径	曾是	这	长度	的	这	圆柱	.

红色条带在中心逐渐变宽，直到其直径与圆柱体的长度相同。

[ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] ['skɑ:lət] [lait] .

It	gleamed	with	a	lurid	scarlet	light	.
它	闪闪发光	和	一个	骇人的	猩红	光	.

它闪耀着诡异的猩红色光芒。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] , ['bɜ:nɪŋ] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ['jeləʊ] , [gri:n] , [ænd; ənd] [blu:] ,

Below	and	above	were	spinning	,	burning	circles	of	orange	,	yellow	,	green	,	and	blue	,
以下	和	多于	是	旋转	,	燃烧	界	的	橙子	,	黄色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	,

下方和上方是旋转燃烧的橙色、黄色、绿色和蓝色圆圈。

[i:tʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][nekst]['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] .

each	thinner	than	the	one	next	nearer	the	center	,	and	of	smaller	diameter	.
每个	更薄	比	这	一	下一个	更近	这	中心	,	和	的	较小的	直径	.

每根都比靠近中心的一根更细，直径也更小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [rɪŋz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [greɪt] ['gləʊbz] [ɒv; əv]['vaɪələt]['faɪə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

And	the	violet	rings	had	shrunk	to	great	globes	of	violet	fire	,	shining	with
和	这	紫色	戒指	有	缩小	到	伟大的	地球仪	的	紫色	火	,	灼灼	和

['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

painful	intensity	.
痛苦	强度	.

紫色的环状物缩小成巨大的紫色火球，闪耀着刺眼的光芒。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .

Indeed	,	as	Melvar	had	said	,	there	had	been	more	to	see	.
的确	,	作为	-	有	说	,	那里	有	到过	更多的	到	看	.

正如梅尔瓦尔所说，确实还有更多东西值得一看。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [streɪndʒ] , [səʊ] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

The	thing	was	so	utterly	strange	,	so	utterly	inexplicable	,
这	事物	曾是	所以	完全地	奇怪的	,	所以	完全地	无法解释的	,

这件事太奇怪了，太无法解释了。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][ɪn][ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['terə(r)] ,

that	I	was	grasped	in	a	paralysis	of	unfamiliar	terror	,
那	我	曾是	抓住	在	一个	麻痹	的	陌生	恐怖	,

我被一种陌生的恐惧攫住了，动弹不得。

[maɪ] [breθ] [tʃəʊkt] [ɒf] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

my	breath	choked	off	and	my	heart	beating	wild	with	fear	,	staring	straight	at	it
我的	气息	窒息	离开	和	我的	心	殴打	荒野	和	害怕	,	凝视	直的	在	它

.

:
.

我屏住了呼吸，心脏因恐惧而狂跳，直直地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['defɪnətli] [daɪ'rektɪd][baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

It	was	so	definitely	directed	by	intelligence	that	I	felt	it	must	spring	from
它	曾是	所以	确实	指导	经过	智力	那	我	毛毡	它	必须	春天	从

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [maɪnd] .

a	weird	and	awful	mind	.
一个	诡异的	和	可怕	头脑	.

这部作品明显是由智慧驱动的，以至于我觉得它一定出自一个怪异可怕的头脑。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['eɪlɪən] [wɪl] ['stiːlɪŋ]

Indeed	,	it	seemed	that	I	felt	the	power	of	a	vast	and	alien	will	stealing
的确	,	它	似乎	那	我	毛毡	这	力量	的	一个	广阔的	和	外星人	将要	偷窃

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

over	me	,
超过	我	,

的确，我似乎感到一股庞大而陌生的意志力量正在侵蚀着我。

['siːzɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

seizing	command	of	me	,	making	me	the	slave	of	itself	.
抓住	命令	的	我	,	制作	我	这	奴隶	的	本身	.

它控制了我，使我成为它的奴隶。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	struggled	against	it	.
我	挣扎	反对	它	.

我曾极力反抗。

[ai] [klentʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['nɒtɪd] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɪstəns]

I	clenched	my	hands	and	knotted	my	muscles	with	the	intensity	of	my	resistance
我	紧握	我的	双手	和	打结的	我的	肌肉	和	这	强度	的	我的	反抗

[tuː; tə][ðə; ði] [spel] .

to	the	spell	.
到	这	拼写	.

我紧握双拳，肌肉紧绷，竭力抵抗咒语的折磨。

['wiːlɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

Wheeling	sparks	of	red	fire	swam	before	my	eyes	.
惠灵	火花	的	红色的	火	游泳	前	我的	眼睛	.

眼前飞舞着翻腾的红色火光。

[ðen] [maɪ] ['efəts] ['wiːkənd] .

Then	my	efforts	weakened	.
然后	我的	努力	减弱	.

之后我的努力就减弱了。

[ai][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	could	hold	out	no	longer	.
我	可以	抓住	出去	不	更长	.

我再也坚持不下去了。

[ðə; ði]['eɪliən] [wɪl] [hæd; həd] [wʌn] .

The	alien	will	had	won	.
这	外星人	将要	有	韩元	.

外星人的意志获胜了。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fləʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd]

Reason	and	feeling	and	love	flowed	away	and	left	me	as	cold	and
原因	和	感觉	和	爱	流动	离开	和	左边	我	作为	寒冷的	和

['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ,

cruel	as	a	rock	in	a	stormy	,
残忍的	作为	一个	岩石	在	一个	暴风雨	,

理智、情感和爱都消逝了，只留下我像暴风雨中的岩石一样冷酷无情。

['wɪntri] [kəʊst] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪn'hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

wintry	coast	—	a	savage	,	inhuman	animal	.
冬季	海岸	—	一个	野蛮的	,	不人道	动物	.

冰天雪地的海岸——一个野蛮、不人道的野兽。

[keə(r)][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

Care	had	left	me	.
关心	有	左边	我	.

我已经不再关心这些事了。

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

My	soul	had	lost	her	throne	.
我的	灵魂	有	丢失的	她	王座	.

我的灵魂失去了她的宝座。

[ai] [lɑːft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːθli] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	wild	,	unearthly	sound	it	was	,
一个	荒野	,	超凡脱俗的	声音	它	曾是	,

那是一种狂野、超凡脱俗的声音。

[laɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tent] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

like	that	I	had	heard	as	I	lay	beneath	the	tent	beyond	the	barrier	.
喜欢	那	我	有	听到	作为	我	躺	下面	这	帐篷	超过	这	障碍	.

我躺在帐篷下，越过障碍物时，也听到过类似的声音。

[aɪ] [wɜːl] [əˈraʊnd] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːm] [əˈrestɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I	whirled	around	fiercely	,	but	a	firm	arresting	hand	was	laid	on	my	shoulder	.
我	旋转	大约	激烈地	,	但	一个	公司	逮捕	手	曾是	铺设	在	我的	肩膀	.

我猛地转身，但一只强有力的手按在了我的肩膀上。

[frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [diːp] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] — [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd]

From	afar	off	,	deep	blue	eyes	looked	into	mine	—	eyes	that	were	cool	and
从	远方	离开	,	深的	蓝色的	眼睛	看起来	进入	矿	—	眼睛	那	是	凉爽的	和

[seɪn] [ænd; ənd] [breɪv] .

sane	and	brave	.
理智	和	勇敢的	.

远处，一双深蓝色的眼睛凝视着我——那双眼睛冷静、理智、勇敢。

[ðeɪ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti][ɪn][maɪ][breɪn] .

They	shone	through	the	red	curtains	of	insanity	in	my	brain	.
他们	闪耀	通过	这	红色的	窗帘	的	疯狂	在	我的	脑	.

它们穿透了我脑海中疯狂的红色帷幕。

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

They	broke	the	spell	of	fear	.
他们	打破	这	拼写	的	害怕	.

他们打破了恐惧的魔咒。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] .

Suddenly	I	was	very	weak	,	and	trembling	and	sick	.
突然	我	曾是	非常	虚弱的	,	和	发抖	和	生病的	.

我突然感到非常虚弱，浑身颤抖，而且恶心想吐。

- [laɪð] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Melvar's	lithe	arms	were	close	about	me	.
-	轻盈	武器	是	关闭	关于	我	.

梅尔瓦尔修长的双臂紧紧地搂着我。

[hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

Her	throbbing	heart	was	close	to	mine	.
她	悸动	心	曾是	关闭	到	矿	.

她的心跳与我的心跳如此接近。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [wɔːm] [bluː] [aɪz] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpəθi] ,

And	in	her	dark	,	warm	blue	eyes	,	so	close	to	mine	,	were	sympathy	,
和	在	她	黑暗的	,	温暖的	蓝色的	眼睛	,	所以	关闭	到	矿	,	是	同情	,

[ænd; ənd] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

and	tenderness	,	and	love	.
和	压痛	,	和	爱	.

在她那双深邃温暖的蓝色眼睛里，离我如此之近，充满了同情、温柔和爱意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] .

She	was	human	;	she	was	real	.
她	曾是	人类	;	她	曾是	真实的	.

她是个人，她是真实的。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [ʃiːld] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðiːz] [tˈɛɹəz] .

I	knew	that	her	love	would	shield	me	from	these	terrors	.
我	知道	那	她	爱	会	盾	我	从	这些	恐怖	.

我知道她的爱会保护我免受这些恐惧的侵害。

[ai] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði] [red] [brʌʃ] .

I	smiled	at	her	,	and	sank	down	weakly	in	the	red	brush	.
我	微笑	在	她	,	和	沉没	向下	弱	在	这	红色的	刷子	.

我朝她笑了笑，然后无力地瘫倒在红色的灌木丛中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][maɪnd] .

But	she	had	saved	my	mind	.
但	她	有	已保存	我的	头脑	.

但她拯救了我的理智。

[ai][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'sænəti][ɒv; əv] ['terə(r)] ,

I	had	wandered	on	the	brink	of	the	fearful	insanity	of	terror	,
我	有	漫步	在	这	边缘	的	这	可怕	疯狂	的	恐怖	,

我曾徘徊在恐惧带来的疯狂边缘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	she	had	brought	me	back	.
和	她	有	带来	我	后退	.

她把我带了回来。

[ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

I	looked	from	her	sweet	face	,	so	full	of	anxious	concern	to	the	thing	in	the	sky	.
我	看起来	从	她	甜的	脸	,	所以	满的	的	焦虑的	忧虑	到	这	事物	在	这	天空	.

我从她那充满焦虑担忧的甜美脸上移开视线，看向天空中的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'məʊt] , [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd][ai] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wiːk] [ɪn'dɪfrəns] .

But	now	it	seemed	remote	,	unreal	,	and	I	gazed	at	it	with	weak	indifference	.
但	现在	它	似乎	偏僻的	,	虚幻	,	和	我	凝视	在	它	和	虚弱的	漠不关心	.

但现在它似乎遥远而虚幻，我带着淡淡的冷漠凝视着它。

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	I	saw	that	the	whole	thing	was	beginning	to	sink	as	though	a	weight	were	being	accumulated	upon	it	.
目前	我	锯	那	这	所有的	事物	曾是	开始	到	下沉	作为	尽管	一个	重量	是	存在	积累	之上	它	.

很快我就看到整个东西开始下沉，好像上面压着什么东西一样。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gliːmɪŋ] ['glɒbjuːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['vaɪələt] [gləʊb] [ænd; ənd] [drɒpt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

Suddenly	an	immense	gleaming	globule	of	silver	fell	from	the	lower	violet	globe	and	dropped	straight	for	the	Silver	Lake	,
突然	一个	巨大	闪闪发光	小球	的	银	跌倒	从	这	降低	紫色	地球	和	掉落	直的	为了	这	银	湖	,

突然，一个巨大的闪亮银球从下方的紫色球体中落下，径直落向银湖。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

while	the	weird	form	of	lights	that	had	made	it	floated	back	to	its	former	elevation	.
尽管	这	诡异的	形式	的	灯	那	有	制成	它	漂浮	后退	到	它是	以前的	海拔	.

而使它漂浮起来的奇异光影则回到了原来的高度。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [sfɪə(r)] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔː(r)] ,

The	great	shining	sphere	fell	and	struck	the	white	lake	with	a	deafening	roar	,
这	伟大的	灼灼	领域	跌倒	和	击	这	白色的	湖	和	一个	震耳欲聋	吼	,

那颗巨大的闪亮球体坠落下来，发出震耳欲聋的巨响，撞击在白色的湖面上。

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [greɪt] [kənˈsentrɪk] [weɪvz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

sending	out	great	concentric	waves	in	all	directions	.
发送	出去	伟大的	同心	波浪	在	全部	方向	.

向各个方向发出巨大的同心波。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [sæŋk] [əˈgen] , [rɪˈliːst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hjuːdʒ] [drɒp] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

The	amazing	thing	sank	again	,	released	a	second	huge	drop	,	and	rose	.
这	惊人的	事物	沉没	再次	,	发布	一个	第二	巨大的	降低	,	和	玫瑰	.

那神奇的东西再次下沉，释放出第二次巨大的水滴，然后又升了起来。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] ,

The	process	was	repeated	again	and	again	,	the	interval	being	,	by	my	watch	,
这	过程	曾是	重复	再次	和	再次	,	这	间隔	存在	,	经过	我的	手表	,

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,

about	3	minutes	,
关于	3	分钟	,

这个过程反复进行，根据我的手表估算，每次间隔大约3分钟。

- . [ˌtuːˈtuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

15	.	2	seconds	.
-	.	2	秒	.

15.2秒。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ˈwɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

All	day	it	went	on	,	with	the	great	waves	washing	up	the	bluffs	above	the	beach	,
全部	天	它	去	在	,	和	这	伟大的	波浪	洗涤	向上	这	悬崖	多于	这	海滩	,

整整一天，巨浪不断拍打着海滩上方的悬崖。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [leɪk] [stʊd] [pəˈseptəbli] [ˈhaɪə(r)] .

and	before	night	the	level	of	the	Silver	Lake	stood	perceptibly	higher	.
和	前	夜晚	这	等级	的	这	银	湖	站立	明显地	更高	.

夜幕降临之前，银湖的水位明显升高。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [leɪk] [ɪkˈspleɪnd] ,

Here	was	the	mystery	of	the	origin	of	the	Silver	Lake	explained	,
这里	曾是	这	神秘	的	这	起源	的	这	银	湖	解释	,

银湖的起源之谜就此揭晓。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] .

but	by	a	phenomenon	far	more	inexplicable	than	the	sea	itself	.
但	经过	一个	现象	远的	更多的	无法解释的	比	这	海	本身	.

但这种现象比海洋本身更难以解释。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈræʃ(ə)nəl] [weɪ] ,

In	vain	I	tried	to	account	for	it	in	some	rational	way	,
在	徒劳	我	尝试	到	帐户	为了	它	在	一些	合理的	方式	,

我徒劳地试图用某种理性的方式来解释它，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [sʌm; səm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] .

or	to	assign	some	natural	cause	for	the	thing	.
或者	到	分配	一些	自然的	原因	为了	这	事物	.

或者为这件事归因于某种自然原因。

[maɪ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [grɑːsp] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	mind	could	hardly	grasp	it	.
我的	头脑	可以	几乎	抓牢	它	.

我简直无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	almost	unbelievable	,	even	as	I	looked	upon	it	.
它	曾是	几乎	难以置信	,	甚至	作为	我	看起来	之上	它	.

即使亲眼所见，也几乎难以置信。

[maɪ]['riːz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wɜːld] .

My	reason	would	not	admit	that	such	a	thing	could	be	in	a	rational	world	.
我的	原因	会	不是	承认	那	这样的	一个	事物	可以	是	在	一个	合理的	世界	.

我的理智无法接受这种事情在一个理性的世界里存在。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[stɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [biːst]

Stalked	by	the	Purple	Beast
跟踪	经过	这	紫色的	兽

被紫色野兽跟踪

[səʊ] [wiːk] [wɒz; wəz][aɪ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [felt]

So	weak	was	I	after	that	terrible	experience	that	it	was	noon	before	I	felt
所以	虚弱的	曾是	我	后	那	糟糕的	经验	那	它	曾是	中午	前	我	毛毡

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

able	to	go	on	.
有能力的	到	去	在	.

那次可怕的经历让我虚弱不堪，直到中午我才感觉能够继续前进。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [deɪ] ,

The	thing	,	as	I	have	said	,	continued	to	hang	in	the	sky	all	day	,
这	事物	,	作为	我	有	说	,	持续	到	悬挂	在	这	天空	全部	天	,

正如我所说，那东西整天都悬在空中。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɒp] ['regjələli] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd] .

and	to	drop	regularly	its	burden	of	the	silver	liquid	.
和	到	降低	经常	它是	负担	的	这	银	液体	.

并定期倾泻其体内的银色液体。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd]

But	presently	I	became	accustomed	to	it	,	and	realized	that	it	threatened
但	目前	我	成为	习惯	到	它	,	和	已实现	那	它	威胁

[ˌjuː 'es] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

us	with	no	immediate	danger	.
我们	和	不	即时	危险	.

但不久之后我就习惯了，并且意识到它不会对我们构成直接危险。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [fruːt] ,

After	a	light	lunch	of	the	yellow	fruit	,
后	一个	光	午餐	的	这	黄色的	水果	,

午餐吃了一些黄色水果后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

and	a	deep	draught	of	water	from	a	little	stream	that	seemed	almost
和	一个	深的	草稿	的	水	从	一个	小的	溪流	那	似乎	几乎

['pærəlel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,

parallel	to	our	route	of	march	for	a	mile	or	two	,
平行线	到	我们的	路线	的	行进	为了	一个	英里	或者	二	,

还有一两英里长的小溪，溪水似乎与我们行军的路线几乎平行，我们深深地喝了一口水。

[wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dens] [æz; əz] [ɪn]

we	retired	to	the	higher	ground	where	the	scrub	was	not	so	dense	as	in
我们	退休	到	这	更高	地面	在哪里	这	擦洗	曾是	不是	所以	稠密	作为	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

the	bottom	of	the	valley	,
这	底部	的	这	谷	,

我们退到地势较高的地方，那里的灌木丛不像山谷底部那么茂密。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [əˈgen] .

and	set	out	for	the	north	again	.
和	放	出去	为了	这	北	再次	.

然后再次向北进发。

[stɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmentəli] [lɪmp] — [ˈdʌlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈbaʊt] —

Still	I	was	feeling	mentally	limp	—	dully	indifferent	to	what	was	passing	about	—
仍然	我	曾是	感觉	精神上	跛行	—	沉闷地	冷漠	到	什么	曾是	通过	关于	—

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz] [wel] .

and	physically	exhausted	as	well	.
和	身体	筋疲力尽的	作为	出色地	.

但我精神上却感到萎靡不振——对周围发生的一切都漠不关心——而且身体上也精疲力竭。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈperɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [aɪ]

I	was	not	as	much	on	my	guard	against	the	weird	perils	of	the	place	as	I
我	曾是	不是	作为	很多	在	我的	警卫	反对	这	诡异的	危险	的	这	地方	作为	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

我当时对这个地方存在的种种怪异危险缺乏应有的警惕。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnɑːroʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]

Several	times	Naro	stopped	and	listened	,	declaring	that	something	was	following
一些	时代	纳罗	停止	和	听着	,	声明	那	某物	曾是	下列的

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

纳罗几次停下来倾听，并声称有什么东西在跟踪我们。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [weɪst] - [haɪ] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [əˈlɒŋ]

keeping	in	the	cover	of	waist	-	high	brush	in	the	bottom	of	the	little	valley	along
保持	在	这	覆盖	的	腰部	-	高的	刷子	在	这	底部	的	这	小的	谷	沿着

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .

the	side	of	which	we	were	traveling	.
这	边	的	哪个	我们	是	旅行	.

我们躲在小山谷底部齐腰高的灌木丛中，沿着我们行进的方向前进。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

But	I	could	hear	nothing	.
但	我	可以	听到	没有什么	.

但我什么也听不见。

- , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hæd; həd] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgə(r)] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,

Melvar	,	for	once	,	had	ceased	her	eager	interrogation	,
-	,	为了	一次	,	有	停止	她	渴望的	审讯	,

梅尔瓦尔破天荒地停止了她急切的审问。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [greɪt] [ˈhɪərəʊz]

and	was	entertaining	me	with	the	legendary	account	of	the	past	great	heroes
和	曾是	娱乐	我	和	这	传奇	帐户	的	这	过去的	伟大的	英雄

[ɒv; əv] - .

of	Astran	.
的	-	.

他兴致勃勃地给我讲述了阿斯特兰过去伟大英雄的传奇故事。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['epɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

She	**sang**	**me**	**a**	**few**	**passages**	**from**	**the**	**epic**	**in**	**her**	**native**	**tongue**	**.**
她	唱	我	一个	很少	段落	从	这	史诗	在	她	本国的	舌头	.

她用母语为我演唱了史诗中的几段旋律。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	**voice**	**was**	**clear**	**and**	**pure**	**and**	**very**	**beautiful**	**.**
她	嗓音	曾是	清除	和	纯的	和	非常	美丽的	.

她的声音清澈纯净，非常动听。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l]

And	**though**	**the**	**words**	**were**	**strange**	**to**	**me**	**,**	**their**	**sound**	**was**	**noble**
和	尽管	这	字	是	奇怪的	到	我	,	他们的	声音	曾是	高贵

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,

and	**suggestive**	**,**
和	暗示性的	,

虽然这些词语对我来说很陌生，但它们的发音却高贵而富有寓意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [kəm'pelɪŋ] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] .

and	**there**	**was**	**a**	**powerful**	**,**	**compelling**	**rhythm**	**in**	**the**	**lines**	**.**
和	那里	曾是	一个	强大的	,	引人注目的	韵律	在	这	线条	.

诗句中蕴含着强劲有力的节奏感。

[ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

She	**translated**	**the**	**story**	**into**	**English**	**.**
她	翻译	这	故事	进入	英语	.

她把这个故事翻译成了英文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

It	**was**	**about**	**such**	**an**	**epic**	**poem**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**
它	曾是	关于	这样的	一个	史诗	诗	作为	可能	有	到过	预期的	,

正如人们所预料的那样，这是一部史诗般的长诗。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɪərəʊ] , [huː] [hæd; həd][wʌns] ['kɔŋkə]

dealing	**with**	**the**	**adventures**	**of**	**an**	**immortal**	**hero**	**,**	**who**	**had**	**once**	**conquered**
处理	和	这	冒险	的	一个	不朽	英雄	,	WHO	有	一次	征服

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,

the	**Purple**	**Ones**	**,**
这	紫色的	一个	,

讲述一位不朽英雄的冒险故事，他曾征服过紫色种族。

[set] [ʌp] [ðə; ði][vɑːst] ['pæləs] [ɒv; əv] - ,

set	**up**	**the**	**vast**	**palaces**	**of**	**Astran**	**,**
放	向上	这	广阔的	宫殿	的	-	,

建造了阿斯特兰宏伟的宫殿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

and	**at**	**last**	**lost**	**his**	**life**	**on**	**an**	**expedition**	**across**	**the**	**Silver**	**Lake**	**to**	**battle**
和	在	最后的	丢失的	他的	生活	在	一个	远征	穿过	这	银	湖	到	战斗

[ðə; ði] - .

the	**Krimlu**	**.**
这	-	.

最终，他在穿越银湖与克里姆鲁人作战的远征中丧生。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , [tens] [kraɪ][frɒm; frəm]['nɑːroʊ] ,

Suddenly	**her**	**sweet**	**voice**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**low**	**,**	**tense**	**cry**	**from**	**Naro**	**,**
突然	她	甜的	嗓音	曾是	中断	经过	一个	低的	,	紧张	哭	从	纳罗	,

突然，她甜美的声音被奈罗低沉而紧张的哭喊声打断了。

[huː] [hæd; həd] ['fɪəsli] [grɪpt] [maɪ][ɑːm] .

who	**had**	**fiercely**	**gripped**	**my**	**arm**	**.**
WHO	有	激烈地	紧握	我的	手臂	.

他狠狠地抓住了我的胳膊。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪəd] ['fɪgə(r)] , [nɑːld] [ænd; ənd] [stuːpt] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt]

I	turned	in	time	to	see	a	weird	figure	,	gnarled	and	stooped	,	with	long	white
我	转向	在	时间	到	看	一个	诡异的	数字	,	盘根错节的	和	弯腰	,	和	长的	白色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

我转身时正好看到一个怪异的身影，面容扭曲佝偻，留着长长的白发。

[slɪŋk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

slink	swiftly	and	furtively	from	a	great	rock	to	the	shelter	of	the	red
潜行	迅速地	和	偷偷摸摸	从	一个	伟大的	岩石	到	这	庇护所	的	这	红色的

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

迅速而隐秘地从一块大岩石溜到红色灌木丛的掩护下。

[skwɒt] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Squat	and	bent	as	it	was	,	there	was	no	mistaking	that	it	was
蹲	和	弯曲	作为	它	曾是	,	那里	曾是	不	误会	那	它	曾是

['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] ,

human	in	shape	,
人类	在	形状	,

虽然它蹲伏弯曲，但毫无疑问，它的形状是人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .

and	that	the	skin	was	purple	.
和	那	这	皮肤	曾是	紫色的	.

他的皮肤呈紫色。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['æpəθi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌŋkən] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

In	the	dull	apathy	in	which	I	was	sunken	,	I	could	not	realize	the	danger	.
在	这	乏味的	冷漠	在	哪个	我	曾是	凹陷	,	我	可以	不是	意识到	这	危险	.

我当时沉浸在麻木的冷漠中，没有意识到危险。

" [ai] [ges] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

"	I	guess	a	rifle	bullet	will	fix	it	,	"	I	said	.
"	我	猜测	一个	步枪	子弹	将要	使固定	它	,	"	我	说	.

“我想一颗步枪子弹就能解决这个问题，”我说。

" [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] , " [kraɪd] - .

"	The	Purple	Ones	have	more	power	than	you	know	,	"	cried	Melvar	.
"	这	紫色的	一个	有	更多的	力量	比	你	知道	,	"	哭	-	.

“紫色生物的力量比你想象的要强大得多！”梅尔瓦尔喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get][ɒn][mɔː(r)]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] .

"	Let	us	try	to	get	on	more	open	ground	before	it	attacks	.
"	让	我们	尝试	到	得到	在	更多的	打开	地面	前	它	攻击	.

“让我们在它发起攻击之前，设法转移到更开阔的地带。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪts]['kʌvə(r)] .

Then	it	will	have	to	leave	its	cover	.
然后	它	将要	有	到	离开	它是	覆盖	.

那么它就不得不离开掩体了。

" [səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] ,

"	So	we	turned	and	ran	away	from	the	stream	,	to	a	rocky	hillside	,
"	所以	我们	转向	和	跑	离开	从	这	溪流	,	到	一个	岩石	山坡	,

于是我们转身逃离了溪流，跑到一处岩石山坡上。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [skrʌb] [gruː] [ləʊ] [ænd; ənd][skænt] .

where	the	red	scrub	grew	low	and	scant	.
在哪里	这	红色的	擦洗	生长	低的	和	稀少	.

红色灌木丛生长低矮稀疏的地方。

[æz; əz][wiː; wi][ræn][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

As	we	ran	I	heard	a	crashing	behind	us	.
作为	我们	跑	我	听到	一个	崩溃	在后面	我们	.

我们奔跑时，我听到身后传来一声巨响。

[wʌns] [ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

Once	I	turned	quickly	,	and	raised	my	rifle	.
一次	我	转向	迅速地	,	和	提高	我的	步枪	.

我迅速转身，举起了步枪。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	strange	figure	darted	abruptly	into	view	,	and	I	fired	on	the	instant	.
这	奇怪的	数字	飞镖	突然	进入	看法	,	和	我	被解雇	在	这	立即的	.

那个奇怪的身影突然闪入视野，我立刻开枪射击。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	think	I	hit	it	,	for	it	spun	around	quickly	,	and	fell	to	the	ground	.
我	思考	我	打	它	,	为了	它	旋转	大约	迅速地	,	和	跌倒	到	这	地面	.

我觉得我打中了它，因为它快速旋转，然后掉到了地上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti]

But	in	a	moment	it	was	up	,	and	running	toward	us	with	an	agility
但	在	一个	片刻	它	曾是	向上	,	和	跑步	朝向	我们	和	一个	敏捷

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

that	was	incredible	,
那	曾是	极好的	,

但转眼间，它就站了起来，以惊人的敏捷性向我们跑来。

['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] ,

springing	over	the	red	brush	in	great	bounds	,
弹簧	超过	这	红色的	刷子	在	伟大的	界限	,

跃过红色的灌木丛，步伐矫健。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['hɒpɪŋ] ['ɪnsekt][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	a	motion	more	like	that	of	a	monstrous	hopping	insect	than	of	a
和	一个	运动	更多的	喜欢	那	的	一个	滔天	跳跃	昆虫	比	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

他的移动方式更像是巨大的跳跃昆虫，而不是人类。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] ['pleɪnli] ['flæʃɪŋ]

His	white	hair	was	flying	in	wild	disorder	,	his	shrunken	limbs	plainly	flashing
他的	白色的	头发	曾是	飞行	在	荒野	紊乱	,	他的	缩小	四肢	显然	闪烁

['pɜːp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

他白发乱蓬蓬地飞舞着，萎缩的四肢明显泛着紫色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ə'lɒŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [skriːm]

And	a	terrible	sound	came	from	it	as	it	bounded	along	—	not	a	scream
和	一个	糟糕的	声音	来了	从	它	作为	它	有界	沿着	—	不是	一个	尖叫

[ɒv; əv][reɪdʒ][ɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] ,

of	rage	or	of	pain	,
的	愤怒	或者	的	疼痛	,

它奔跑时发出一种可怕的声音——既不是愤怒的尖叫，也不是痛苦的嘶吼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'kæni] [lɑːf] , [ðæt] [ræŋ] ['streɪndʒli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [pleɪn] ,

but	a	weird	uncanny	laugh	,	that	rang	strangely	over	the	red	plain	,
但	一个	诡异的	不可思议	笑	,	那	响铃	奇怪的	超过	这	红色的	清楚的	,

但一阵怪异的笑声，在红色的平原上空诡异地回荡。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wɪð] ['eɪliən]['terə(r)] .

and	somehow	made	us	pause	in	our	race	,	and	tremble	with	alien	terror	.
和	不知何故	制成	我们	暂停	在	我们的	种族	,	和	颤抖	和	外星人	恐怖	.

它让我们在奔跑中停下脚步，并因异样的恐惧而颤抖。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Narrow	Escape
一个	狭窄的	逃脱

死里逃生

[bʌt; bət][wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [grɪpt] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

But	we	broke	the	icy	fingers	of	fear	that	gripped	our	hearts	,
但	我们	打破	这	冰冷的	手指	的	害怕	那	紧握	我们的	心	,

但我们挣脱了紧紧抓住我们心头的恐惧之手。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

and	ran	on	until	we	reached	a	great	flat	rock	that	lay	at	the	upper	edge	of
和	跑	在	直到	我们	达到	一个	伟大的	平坦的	岩石	那	躺	在	这	上	边缘	的

[ðə; ði][beə(r)] [speɪs] ,

the	bare	space	,
这	裸	空间	,

我们继续跑，直到到达一块位于空地上缘的平坦大岩石。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'gen] .

in	the	edge	of	the	thickets	again	.
在	这	边缘	的	这	灌木丛	再次	.

再次来到灌木丛边缘。

[aɪ] ['lɪftɪd] - [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ʌp] .

I	lifted	Melvar	in	my	arms	until	she	could	reach	the	top	and	scramble	up	.
我	抬起	-	在	我的	武器	直到	她	可以	抵达	这	顶部	和	争夺	向上	.

我把梅尔瓦尔抱起来，直到她能够爬到顶端。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mæn] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð]

Then	I	looked	back	and	saw	the	purple	man	leaping	across	the	clearing	with
然后	我	看起来	后退	和	锯	这	紫色的	男人	跳跃	穿过	这	清理	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

incredible	speed	,
极好的	速度	,

然后我回头一看，只见那个紫衣人以惊人的速度跃过空地。

[nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

not	two	hundred	yards	away	.
不是	二	百	码	离开	.

不到两百码远。

[ðen] ['nɑːroʊ][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [rɒk] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

Then	Naro	and	I	got	up	on	that	rock	—	I	have	never	been	able	to	remember
然后	纳罗	和	我	得到	向上	在	那	岩石	—	我	有	绝不	到过	有能力的	到	记住

[dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	how	we	did	it	.
只是	如何	我们	做过	它	.

然后，我和纳罗爬上了那块岩石——我一直都记不清我们是怎么爬上去的。

[aɪ] [drɒpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	dropped	to	my	knees	,	seized	the	rifle	that	I	had	pushed	up	before	me	,
我	掉落	到	我的	膝盖	,	查获	这	步枪	那	我	有	推动	向上	前	我	,

我跪倒在地，抓起之前推到面前的步枪，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði][bəʊlt]

and	began	to	pump	lead	at	the	beast	as	fast	as	I	could	work	the	bolt	.
和	开始	到	泵	带领	在	这	兽	作为	快速地	作为	我	可以	工作	这	螺栓	.

然后我开始以最快的速度向那头野兽倾泻子弹。

[ðə; ði][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['stedi] [θrʌst] .

The	recoils	of	the	gun	seemed	almost	a	steady	thrust	.
这	反冲	的	这	枪	似乎	几乎	一个	稳定的	推力	.

枪的后坐力几乎像是一股稳定的推力。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['bɒdi] .

I	heard	the	bullets	thud	into	the	purple	body	.
我	听到	这	子弹	砰的一声	进入	这	紫色的	身体	.

我听到子弹击中紫色尸体的声音。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɔː(r)] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pækts] .

I	saw	it	checked	or	driven	back	by	the	impacts	.
我	锯	它	已检查	或者	驱动	后退	经过	这	影响	.

我看到它被撞击后检查或撞了回去。

[wʌn] ['bʊlɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

One	bullet	took	it	off	its	balance	and	it	fell	.
一	子弹	采取	它	离开	它是	平衡	和	它	跌倒	.

一颗子弹使它失去平衡，倒下了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [em'paʊəd] [baɪ]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['enədʒi] .

But	in	a	moment	it	was	racing	on	again	,	empowered	by	super	-	human	energy	.
但	在	一个	片刻	它	曾是	赛车	在	再次	,	赋权	经过	极好的	-	人类	活力	.

但片刻之后，它又开始飞驰，仿佛被超人的能量所驱动。

[wen] [maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

When	my	rifle	was	empty	it	was	not	twenty	feet	away	.
什么时候	我的	步枪	曾是	空的	它	曾是	不是	二十	脚	离开	.

当我的步枪子弹打光时，它离我不到二十英尺远。

[wʌn] [ɑːm][wɒz; wəz] [gɒn] .

One	arm	was	gone	.
一	手臂	曾是	已消失	.

一只胳膊没了。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [tɔːn] .

One	side	of	the	body	was	fearfully	torn	.
一	边	的	这	身体	曾是	恐惧地	撕裂	.

身体一侧被严重撕裂。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mæŋgld] [θɪŋ] .

The	purple	face	was	a	hideous	mangled	thing	.
这	紫色的	脸	曾是	一个	可怕	残缺不全	事物	.

那张紫色的脸丑陋不堪，面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bliːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['vɪskəs] [slaɪm] .

It	did	not	bleed	,	but	the	wounds	were	covered	with	a	purple	viscous	slime	.
它	做过	不是	流血	,	但	这	伤口	是	涵盖	和	一个	紫色的	粘稠的	粘液	.

它没有流血，但伤口上覆盖着一层紫色的粘稠液体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [glɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]

One	of	the	eyes	was	gone	,	and	the	other	glared	at	us	with	a	wild
一	的	这	眼睛	曾是	已消失	,	和	这	其他	怒目而视	在	我们	和	一个	荒野

[red] [lait] .

red	light	.
红色的	光	.

其中一只眼睛不见了，另一只眼睛发出刺眼的红光，怒视着我们。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [ded] .

Anything	of	ordinary	life	must	long	since	have	been	dead	.
任何事物	的	普通的	生活	必须	长的	自从	有	到过	死的	.

日常生活的一切都早已消亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [lept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

But	it	gathered	itself	,	and	leapt	for	the	top	of	the	boulder	.
但	它	聚集	本身	,	和	跳跃	为了	这	顶部	的	这	巨石	.

但它稳住身形，跃向巨石顶端。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [ʃəʊd] - [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ] [gʌnz] ,

On	the	day	before	I	had	showed	Melvar	how	to	use	my	guns	,
在	这	天	前	我	有	显示	-	如何	到	使用	我的	枪支	,

前一天我教过梅尔瓦尔如何使用我的枪，

['mɪəli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði]

merely	by	way	of	proof	that	there	was	nothing	supernatural	in	the
仅仅	经过	方式	的	证明	那	那里	曾是	没有什么	超自然	在	这

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

working	of	the	weapon	that	had	slain	so	many	of	the	Astranians	in	the
在职的	的	这	武器	那	有	被杀	所以	许多	的	这	-	在	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

这仅仅是为了证明，在神庙中杀死了那么多阿斯特拉尼亚人的武器的运作中没有任何超自然因素。

[naʊ] [aɪ] [pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	I	pushed	one	of	the	pistols	toward	her	.
现在	我	推动	一	的	这	手枪	朝向	她	.

我把其中一把手枪推向了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , ['kɑːmli] ['iːv(ə)n] .

She	was	standing	there	motionless	,	calmly	even	.
她	曾是	常设	那里	静止不动	,	平静地	甚至	.

她静静地站在那里，一动不动，甚至有些平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

There	was	no	panic	in	her	face	,
那里	曾是	不	恐慌	在	她	脸	,

她脸上没有一丝惊慌。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [seɪv]

and	I	knew	that	she	would	have	the	courage	to	use	the	weapon	to	save
和	我	知道	那	她	会	有	这	勇气	到	使用	这	武器	到	节省

[hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bruːt] ,

herself	from	the	terrible	brute	,
她自己	从	这	糟糕的	蛮力	,

我知道她有勇气使用那件武器来保护自己，免受那个可怕恶棍的伤害。

[ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

if	things	came	to	the	worst	.
如果	事物	来了	到	这	最差	.

如果情况发展到最糟糕的地步。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .

She	smiled	at	me	,	even	as	she	picked	up	the	gun	.
她	微笑	在	我	,	甚至	作为	她	挑选	向上	这	枪	.

她拿起枪的时候，还对我笑了笑。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪfti] , [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

Then	,	looking	at	the	safety	,	she	gripped	it	in	a	business	-	like	way	.
然后	,	寻找	在	这	安全	,	她	紧握	它	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

然后，她看了看安全装置，一本正经地握住了它。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['mɒnstə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [aɪ] ['emptɪd] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	purple	monster	sprang	upon	the	boulder	,	I	emptied	my	automatic	into	it	.
作为	这	紫色的	怪物	弹簧	之上	这	巨石	,	我	清空	我的	自动的	进入	它	.

当那只紫色怪物跃上巨石时，我把自动步枪里的子弹全部射了进去。

[greɪt] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,

Great	wounds	were	torn	in	the	dark	flesh	,	and	half	the	face	was	shot	away	,
伟大的	伤口	是	撕裂	在	这	黑暗的	肉	,	和	一半	这	脸	曾是	射击	离开	,

黝黑的皮肉上满是撕裂的伤口，半张脸都被子弹打掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .

but	the	thing	seemed	immune	to	death	by	ordinary	means	.
但	这	事物	似乎	免疫	到	死亡	经过	普通的	方法	.

但它似乎无法被普通方法杀死。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

As	the	last	shot	was	fired	it	stood	before	us	on	the	rock	,	a	terrible
作为	这	最后的	射击	曾是	被解雇	它	站立	前	我们	在	这	岩石	,	一个	糟糕的

['mæŋgld] [θɪŋ] ,

mangled	thing	,
残缺不全	事物	,

最后一枪响起时，它就那样矗立在我们面前的岩石上，面目全非，惨不忍睹。

[ðə; ði] [red] [aɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'mɒnɪk] [ˌɪnhjuː'mænəti] .

the	red	eye	blazing	with	demonic	inhumanity	.
这	红色的	眼睛	炽烈	和	恶魔般的	不人道	.

那只猩红的眼睛燃烧着恶魔般的非人之躯。

['nɑːroʊ] [spræŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [spɔːd] [drɔːn] [haɪ] .

Naro	sprang	out	before	me	,	his	crystal	sword	drawn	high	.
纳罗	弹簧	出去	前	我	,	他的	水晶	剑	绘制	高的	.

纳罗突然出现在我面前，高高拔出了水晶剑。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] ,

As	the	beast	sprang	at	him	,
作为	这	兽	弹簧	在	他	,

当野兽向他扑来时，

[hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [edʒd] ['wepən] .

he	cut	at	it	with	a	mighty	sweep	of	the	razor	-	edged	weapon	.
他	切	在	它	和	一个	强大的	扫	的	这	剃刀	-	边缘	武器	.

他挥动锋利的武器，猛地砍向它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strəʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ,

But	the	stroke	,	which	would	have	decapitated	an	ordinary	human	,
但	这	中风	,	哪个	会	有	被斩首	一个	普通的	人类	,

但这种中风，足以让普通人身首异处。

[wɒz; wəz] [ˈpæri] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

was	parried	by	a	terrific	blow	of	the	claw	-	like	hand	of	the	thing	,
曾是	招架	经过	一个	了不起	吹	的	这	爪	-	喜欢	手	的	这	事物	,

被那东西爪状的手猛击挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

and	the	boy	was	sent	spinning	back	against	me	.
和	这	男生	曾是	发送	旋转	后退	反对	我	.

男孩被撞得向后倒去，撞到了我身上。

[wi:; wi] [fel] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

We	fell	together	on	the	rock	.
我们	跌倒	一起	在	这	岩石	.

我们一起摔倒在岩石上。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hə:l] [ɪt'self] [tə'wɔ:d] - .

Then	it	hurled	itself	toward	Melvar	.
然后	它	投掷	本身	朝向	-	.

然后它猛地冲向梅尔瓦尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪst] [ɒv; əv] ['momənts] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [raɪz] .

It	all	happened	in	the	briefest	of	moments	,	before	I	could	even	begin	to	rise	.
它	全部	发生	在	这	最简短	的	时刻	,	前	我	可以	甚至	开始	到	上升	.

这一切都发生在极短的时间内，甚至在我还没来得及起身之前。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃʊə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] .

She	swung	up	the	automatic	with	a	quick	,	sure	,	graceful	movement	.
她	摇摆	向上	这	自动的	和	一个	快的	,	当然	,	优美	移动	.

她动作迅速、果断、优雅地举起了自动手枪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð] [blu:] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

She	was	like	a	beautiful	goddess	of	battle	,	with	blue	eyes	shining	brightly	,
她	曾是	喜欢	一个	美丽的	女神	的	战斗	,	和	蓝色的	眼睛	灼灼	明亮地	,

她就像一位美丽的战争女神，湛蓝的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	golden	hair	gleaming	in	the	sun	.
和	金的	头发	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，金色的头发闪闪发光。

[ə'gen] [ðæt] [mæd] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Again	that	mad	laugh	was	ringing	out	,	with	a	choking	sob	in	it	,
再次	那	疯狂的	笑	曾是	铃声	出去	,	和	一个	窒息	哭泣	在	它	,

那疯狂的笑声再次响起，其中夹杂着哽咽的抽泣声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['vəʊk(ə)l]['ɔ:rgənz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

for	the	thing's	vocal	organs	were	injured	.
为了	这	事物	声乐	器官	是	受伤	.

因为它的发声器官受伤了。

[ˌaɪ 'ti:] [lept] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪts] ['læsəreɪtɪd] [lɪmz] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [mə'ʃi:nz] .

It	leapt	at	her	,	its	lacerated	limbs	working	like	machines	.
它	跳跃	在	她	,	它是	撕裂	四肢	在职的	喜欢	机器	.

它向她扑来，它伤痕累累的肢体像机器一样运转着。

['kɑ:mli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [ˌɔ:tə'mætɪk] [reɪzd] .

Calmly	she	stood	,	with	automatic	raised	.
平静地	她	站立	,	和	自动的	提高	.

她镇定地站着，自动举起了枪。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st]

The	muzzle	of	the	gun	was	not	an	inch	from	the	throat	of	the	beast
这	枪口	的	这	枪	曾是	不是	一个	英寸	从	这	喉	的	这	兽

[wen] [ʃi:; ʃi]['faɪəd] .

when	she	fired	.
什么时候	她	被解雇	.

当她开枪时，枪口距离那野兽的喉咙不到一寸。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [wɒz; wəz] [bləʊn] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	strange	head	was	blown	completely	off	the	body	,
这	奇怪的	头	曾是	吹	完全地	离开	这	身体	,

那颗怪异的头颅被完全从身体上炸飞了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [brʌʃ] [bɪ'ləʊ] .

and	fell	rolling	and	bouncing	to	the	red	brush	below	.
和	跌倒	滚动	和	弹跳	到	这	红色的	刷子	以下	.

然后滚落并弹跳着落到下面的红色灌木丛中。

[ðə; ði] ['bɒdi] [kə'læpst] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌls] .

The	body	collapsed	,	writhing	and	convulsed	.
这	身体	倒塌	,	扭动	和	抽搐	.

尸体倒地，扭动抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

It	was	not	quiet	for	many	minutes	.
它	曾是	不是	安静的	为了	许多	分钟	.

现场持续了很长一段时间都比较嘈杂。

[ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [ðə; ði][gʌn] , ['sʌd(ə)nli] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] ,

The	girl	dropped	the	gun	,	suddenly	trembling	,	and	threw	herself	into	my	arms	,
这	女孩	掉落	这	枪	,	突然	发抖	,	和	扔	她自己	进入	我的	武器	,

['sɒbɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

sobbing	uncontrollably	.
啜泣	无法控制	.

女孩扔掉了枪，突然颤抖起来，扑进我的怀里，止不住地抽泣起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Her	courage	and	coolness	had	saved	us	all	,
她	勇气	和	凉爽	有	已保存	我们	全部	,

她的勇气和冷静救了我们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'strʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

and	I	admit	that	I	was	quite	as	much	unstrung	as	she	after	the	danger
和	我	承认	那	我	曾是	相当	作为	很多	未上弦	作为	她	后	这	危险

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我承认，危险过后，我和她一样惊慌失措。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

What	a	wonderful	being	she	was	!
什么	一个	精彩的	存在	她	曾是	!

她真是个了不起的人！

[ðə; ði] [red] [ʃɪp]

The	Red	Ship
这	红色的	船

红船

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	so	late	in	the	day	,
它	曾是	所以	晚的	在	这	天	,

当时已经很晚了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

and	we	were	so	completely	exhausted	that	we	decided	to	go	no	farther	.
和	我们	是	所以	完全地	筋疲力尽的	那	我们	决定	到	去	不	更远	.

我们筋疲力尽，决定不再继续前行。

['nɑːroʊ][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] ;

Naro	was	not	hurt	,	save	for	a	few	scratches	;
纳罗	曾是	不是	伤害	,	节省	为了	一个	很少	划痕	;

纳罗除了几处擦伤外，没有受伤；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .

and	I	suppose	he	was	the	least	excited	of	the	three	.
和	我	认为	他	曾是	这	至少	兴奋的	的	这	三	.

我猜他是三人中最不兴奋的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['bɒdi] [ɒf] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['kærɪd]

In	a	few	minutes	he	threw	the	quivering	purple	body	off	the	boulder	and	carried
在	一个	很少	分钟	他	扔	这	颤抖	紫色的	身体	离开	这	巨石	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	and	the	head	back	across	the	clearing	to	dispose	of	them	.
它	和	这	头	后退	穿过	这	清理	到	处置	的	他们	.

几分钟后，他把颤抖的紫色尸体从巨石上扔了下来，然后扛着尸体和头颅穿过空地回到处理掉的地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ʃelf] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	he	returned	we	found	an	overhanging	shelf	on	the	north	side	of	the
什么时候	他	返回	我们	成立	一个	悬垂	架子	在	这	北	边	的	这

['bəʊldə(r)] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [laɪts] .

boulder	that	would	afford	some	shelter	from	the	flying	lights	.
巨石	那	会	买得起	一些	庇护所	从	这	飞行	灯	.

当他返回时，我们发现巨石北侧有一个悬垂的平台，可以遮挡一些飞灯。

[wiː; wi] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [kliːnd] [ænd; ənd] [riː'ləʊdɪd]

We	gathered	some	of	the	yellow	fruit	for	supper	,	cleaned	and	reloaded
我们	聚集	一些	的	这	黄色的	水果	为了	晚餐	,	已清洗	和	重新加载

[ðə; ðɪ] ['wepənz] ,

the	weapons	,
这	武器	,

我们采摘了一些黄色水果做晚餐，清洗并重新装填了武器。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] .

and	prepared	to	spend	the	night	there	.
和	准备	到	花费	这	夜晚	那里	.

并准备在那里过夜。

['nɑːroʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [mʌtʃ] - [wɔːn] ['sɪlvə(r)] ['breɪslət] ,

Naro	called	me	aside	and	showed	me	a	curious	,	much	-	worn	silver	bracelet	,
纳罗	称为	我	旁边	和	显示	我	一个	好奇的	,	很多	-	磨损	银	手镯	,

纳罗把我叫到一边，给我看了一条很特别的、磨损严重的银手镯。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	singular	design	upon	it	.
和	一个	单数	设计	之上	它	.

上面有独特的设计。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	told	me	,	in	his	imperfect	English	,	that	it	had	belonged	to	his	father	,
他	讲述	我	,	在	他的	不完善	英语	,	那	它	有	属于	到	他的	父亲	,

他用不太流利的英语告诉我，那东西是他父亲的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [laɪts] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	been	taken	by	the	flying	lights	many	years	before	.
WHO	有	到过	已采取	经过	这	飞行	灯	许多	年	前	.

多年前被飞光带走的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'veləpmənt] .

That	was	a	curious	development	.
那	曾是	一个	好奇的	发展	.

这是一个令人好奇的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dredɪd] ['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,

It	showed	that	there	was	some	connection	between	the	dreaded	Purple	Ones	,
它	显示	那	那里	曾是	一些	联系	之间	这	令人恐惧的	紫色的	一个	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ,

and	the	terrible	,
和	这	糟糕的	,

这表明可怕的紫色怪物与可怕的……之间存在某种联系。

['pɪlɪdʒɪŋ] [red] [laɪts] .

pillaging	red	lights	.
掠夺	红色的	灯	.

抢劫红灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɔːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

But	the	full	significance	of	it	did	not	dawn	upon	me	until	later	.
但	这	满的	意义	的	它	做过	不是	黎明	之上	我	直到	之后	.

但直到后来我才完全领悟到它的意义。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,

By	that	time	I	was	in	a	measure	accustomed	to	the	passage	of	the	rushing	,
经过	那	时间	我	曾是	在	一个	措施	习惯	到	这	通道	的	这	匆忙	,

那时我已经有些习惯了这种奔涌的景象。

['wɪslɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪə(r)] ,

whistling	needles	of	crimson	fire	,
吹口哨	针	的	赤红	火	,

绯红火焰的尖啸针尖，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	during	the	first	part	of	the	night	I	was	able	to	sleep	,
和	期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	我	曾是	有能力的	到	睡觉	,

前半夜我睡得还不错。

[waɪl] ['nɑːroʊ] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .

while	Naro	sat	up	to	keep	watch	.
尽管	纳罗	卫星	向上	到	保持	手表	.

而纳罗则坐起来守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

At	midnight	he	awakened	me	,	and	we	changed	places	.
在	午夜	他	觉醒	我	,	和	我们	已更改	地方	.

午夜时分他叫醒了我，我们交换了位置。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [træks] [ɒv; əv] [red] ,

The	sky	was	crossed	and	recrossed	by	the	faint	and	flickering	tracks	of	red	,
这	天空	曾是	交叉	和	重新交叉	经过	这	头晕的	和	闪烁	轨道	的	红色的	,

天空被淡淡的、闪烁的红色光迹划过，忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wɪədlɪ] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [fleɪm] [ðæt] [sped] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	the	night	was	weirdly	lit	by	the	torpedo	-	shapes	of	scarlet	flame	that	sped	upon	them	.
和	这	夜晚	曾是	奇怪的	点燃	经过	这	鱼雷	-	形状	的	猩红	火焰	那	加速	之上	他们	.

夜空被一道道鱼雷状的猩红色火焰诡异地照亮，它们飞速向他们袭来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərətɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,

With	a	fatuous	sense	of	security	,	I	was	leaning	back	against	the	boulder	,
和	一个	昏庸	感觉	的	安全	,	我	曾是	倾斜	后退	反对	这	巨石	,

带着一种愚蠢的安全感，我靠在了巨石上。

['sməʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

smoking	**my**	**pipe**	**and**	**caressing**	**the**	**cold**	**metal**	**of**	**the**	**rifle**	**in**	**my**	**hand**	**,**
吸烟	我的	管道	和	爱抚	这	寒冷的	金属	的	这	步枪	在	我的	手	,

我一边抽着烟斗，一边抚摸着手中冰冷的步枪金属。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] - [ænd; ənd] [ai] [mait] [duː; də] [ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]

dreaming	**of**	**what**	**Melvar**	**and**	**I**	**might**	**do**	**if**	**ever**	**we**	**were**	**to**	**emerge**
做梦	的	什么	-	和	我	可能	做	如果	曾经	我们	是	到	出现

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laɪv] .

into	**the**	**world**	**alive**	**.**
进入	这	世界	活	.

梦想着如果我和梅尔瓦尔能够活着来到这个世界上，我们可能会做些什么。

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**red**	**thing**	**was**	**upon**	**me**	**before**	**I**	**knew**	**it**	**.**
这	红色的	事物	曾是	之上	我	前	我	知道	它	.

我还没反应过来，那红色的东西就已经扑到我身上了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] [paɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**light**	**of**	**my**	**pipe**	**must**	**have**	**been**	**visible**	**to**	**it**	**.**
这	光	的	我的	管道	必须	有	到过	可见的	到	它	.

它一定能看到我烟斗发出的光。

[ɪn] [maɪ] [ə'kɜːsɪd] ['θɔːtləsnəs] , [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

In	**my**	**accursed**	**thoughtlessness**	**,**	**that**	**danger**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
在	我的	被诅咒的	考虑不周	,	那	危险	有	绝不	发生	到	我	.

我真是粗心大意，竟然从未想到过这种危险。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ɪts] ['lʊərɪd] ['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] ,

The	**thing**	**came**	**plunging**	**down**	**,**	**flooding**	**the**	**landscape**	**with**	**its**	**lurid**	**crimson**	**radiance**	**,**
这	事物	来了	骤降	向下	,	洪水	这	景观	和	它是	骇人的	赤红	辐射	,

那东西猛地坠落下来，用它那艳丽的深红色光芒笼罩了大地。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['wɪslɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [skriːm] .

while	**the**	**earth**	**vibrated**	**to**	**its**	**whistling**	**,**	**hissing**	**scream**	**.**
尽管	这	地球	振动	到	它是	吹口哨	,	嘶嘶声	尖叫	.

大地随着它发出的呼啸、嘶嘶的尖叫声而震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['weɪkən] [maɪ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**waken**	**my**	**companions**	**for**	**they**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**in**	**alarm**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	唤醒	我的	同伴	为了	他们	弹簧	到	他们的	脚	在	警报	.

无需叫醒我的同伴，他们已经惊恐地跳了起来。

[wiː; wi] [ɔːl] ['kaʊəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

We	**all**	**cowered**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**escaping**	**observation**	**.**
我们	全部	畏缩	后退	反对	这	岩石	在	这	希望	的	逃脱	观察	.

我们都蜷缩在岩石后面，希望能躲开别人的视线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌjuː 'es] .

But	**the**	**thing**	**had**	**already**	**seen**	**us**	**.**
但	这	事物	有	已经	已见	我们	.

但那东西已经看到我们了。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːm] , [θrɒbɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ,

I	**put**	**my**	**arm**	**about**	**the**	**warm**	**,**	**throbbing**	**body**	**of**	**Melvar**	**,**
我	放	我的	手臂	关于	这	温暖的	,	悸动	身体	的	-	,

我把手臂搭在梅尔瓦尔温暖而悸动的身体上，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [brest] .

and	drew	her	close	to	my	breast	.
和	画	她	关闭	到	我的	胸部	.

然后把她拉到我胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kuːl] [waɪt] [hænd][grɑːsp, græsp] [maɪn] [æz; əz] ['saɪləntli] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

Her	own	cool	white	hand	grasped	mine	as	silently	we	waited	.
她	自己的	凉爽的	白色的	手	抓住	矿	作为	默默	我们	等待	.

她冰凉白皙的手握住我的手，我们静静地等待着。

[ðə; ði] [red] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] , [pɔːzd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['θɪkɪt]

The	red	object	came	down	swiftly	,	paused	just	above	the	crimson	thickets
这	红色的	目的	来了	向下	迅速地	,	暂停	只是	多于	这	赤红	灌木丛

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

那个红色物体迅速落下，在我们面前的深红色灌木丛上方停了下来。

[ðen] ['set(ə)ld] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

then	settled	deliberately	to	earth	.
然后	定居	故意地	到	地球	.

然后缓缓降落到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	the	first	opportunity	I	had	had	for	a	close	examination	of
它	曾是	这	第一的	机会	我	有	有	为了	一个	关闭	考试	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

这是我第一次有机会仔细研究这些东西。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [endz] .

The	shape	was	plainly	cylindrical	,	tapering	toward	the	ends	.
这	形状	曾是	显然	圆柱体	,	逐渐变细	朝向	这	结束	.

它的形状明显呈圆柱形，两端逐渐变细。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒŋ] .

It	was	perhaps	ten	feet	in	diameter	,	and	a	hundred	long	.
它	曾是	也许	十	脚	在	直径	,	和	一个	百	长的	.

它直径大约有十英尺，长大约一百英尺。

[set] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [gləʊb] , [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Set	on	the	forward	end	was	a	bright	green	globe	,	perhaps	three	feet	in	diameter	.
放	在	这	向前	结尾	曾是	一个	明亮的	绿色的	地球	,	也许	三	脚	在	直径	.

前端放置着一个亮绿色的球体，直径大约三英尺。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

A	clump	of	brush	about	the	end	of	the	cylinder	burst	into	flame	.
一个	丛	的	刷子	关于	这	结尾	的	这	圆柱	爆裂	进入	火焰	.

圆柱体末端的一丛灌木突然燃起火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌl] ,

As	the	bright	crimson	hue	began	to	dull	,
作为	这	明亮的	赤红	色调	开始	到	乏味的	,

随着鲜艳的深红色逐渐褪去，

[aɪ][grɑːsp, græsp] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hiːt]

I	grasped	suddenly	the	fact	that	the	red	color	was	due	to	the	red	heat
我	抓住	突然	这	事实	那	这	红色的	颜色	曾是	到期的	到	这	红色的	热

['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ,

generated	by	friction	with	the	air	,
生成的	经过	摩擦	和	这	空气	,

我突然明白，红色是由于物体与空气摩擦产生的热量造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði]['miːtiə(r)] [peɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'teɪnd] .

which	**was**	**very**	**great**	**at**	**the**	**meteor**	**pace**	**the**	**thing**	**attained**	**.**
哪个	曾是	非常	伟大的	在	这	流星	步伐	这	事物	已达到	.

以它达到的惊人速度来看，这非常了不起。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] , [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

It	**lay**	**there**	**,**	**not**	**fifty**	**yards**	**away**	**,**
它	躺	那里	,	不是	五十	码	离开	,

它就躺在那里，不到五十码远。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,

with	**the**	**fire**	**blazing**	**and**	**crackling**	**about**	**the**	**end**	**on**	**our**	**right**	**,**
和	这	火	炽烈	和	噼啪作响	关于	这	结尾	在	我们的	正确的	,

在我们右侧尽头，火焰熊熊燃烧，噼啪作响。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	**eating**	**its**	**way**	**into**	**the**	**thickets**	**.**
和	吃	它是	方式	进入	这	灌木丛	.

它一路啃噬着灌木丛。

[ðə; ði] [griːn] [sfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tent]

The	**green**	**sphere**	**on**	**the**	**other**	**end**	**seemed**	**to**	**stare**	**at**	**us**	**like**	**a**	**great**	**intent**
这	绿色的	领域	在	这	其他	结尾	似乎	到	盯	在	我们	喜欢	一个	伟大的	意图

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

另一端的绿色球体仿佛一只充满专注的眼睛，直直地盯着我们。

[ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] ['feɪdɪd] .

The	**red**	**color**	**slowly**	**faded**	**.**
这	红色的	颜色	缓慢地	褪色	.

红色慢慢褪去了。

['sʌd(ə)nli] - [grɪpt] [maɪ] [ɑːm] .

Suddenly	**Melvar**	**gripped**	**my**	**arm**	**.**
突然	-	紧握	我的	手臂	.

突然，梅尔瓦尔抓住了我的胳膊。

" [waɪ] [weɪt] ?

"	**Why**	**wait**	**?**
"	为什么	等待	?

何必等待?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	**Perhaps**	**it**	**does**	**not**	**see**	**us**	**after**	**all**	**.**
"	也许	它	做	不是	看	我们	后	全部	.

“或许它根本就看不到我们。”

[let] [ˌjuː 'es][slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

Let	**us**	**slip**	**around**	**the**	**boulder**	**.**
让	我们	滑	大约	这	巨石	.

我们绕过这块巨石吧。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊv(ə)l] [speɪs] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]

"	But	on	the	instant	we	moved	a	great	oval	space	swung	out	of	the	side
"	但	在	这	立即的	我们	已搬	一个	伟大的	椭圆形	空间	摇摆	出去	的	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

“但是就在我们移动的瞬间，一个巨大的椭圆形空间从圆柱体的侧面摆动出来。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd]

We	saw	that	the	door	and	walls	were	of	a	bluish	white	metal	,	and
我们	锯	那	这	门	和	墙壁	是	的	一个	蓝蓝色	白色的	金属	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] .

were	very	thick	.
是	非常	厚的	.

我们看到门和墙壁都是蓝白色的金属材质，而且非常厚实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	very	dark	inside	.
它	曾是	非常	黑暗的	里面	.

里面很黑。

[ə; eɪ] [blʌd] - [kənd'ʒiːlɪŋ] , ['ɪəri] [lɑːf] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ai] [ˈʃʌdə]

A	blood	-	congealing	,	eerie	laugh	sounded	out	of	that	darkness	,	and	I	shuddered
一个	血	-	凝固	,	怪异	笑	听起来	出去	的	那	黑暗	,	和	我	颤抖

.

:
.

黑暗中传来一阵令人毛骨悚然、诡异的笑声，我不禁打了个寒颤。

['kwɪkli] [faɪv] ['hjuːmən] - [laɪk] ['fɪgəz] [liːpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['dɔːweɪ] .

Quickly	five	human	-	like	figures	leaped	one	by	one	out	of	the	oval	doorway	.
迅速地	五	人类	-	喜欢	数据	跳跃	一	经过	一	出去	的	这	椭圆形	门口	.

五个类人身影迅速地一个接一个地从椭圆形门口跳了出来。

[wɪð] [hɑːt] - ['tʃɪlɪŋ] [fɪə(r)] , [aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['θɪkɪt] ,

With	heart	-	chilling	fear	,	I	saw	,	by	the	flickering	light	of	the	burning	thicket	,
和	心	-	令人不寒而栗	害怕	,	我	锯	,	经过	这	闪烁	光	的	这	燃烧	灌木丛	,

怀着令人心惊胆战的恐惧，我透过燃烧的灌木丛摇曳的火光看到了：

[ðæt] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪsɪz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [eɪdʒd] , [wɪð] ['tuːθləs]

that	long	white	hair	hanging	about	faces	wrinkled	and	hideously	aged	,	with	toothless
那	长的	白色的	头发	绞刑	关于	面孔	皱	和	极其可怕	老年人	,	和	无牙

[gʌmz] , [red] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,

gums	,	red	glaring	eyes	,
牙龈	,	红色的	刺眼	眼睛	,

长长的白发披散在满是皱纹、衰老得可怕的脸上，牙龈裸露，双眼通红。

[ænd; ənd] [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .

and	skin	that	was	purple	.
和	皮肤	那	曾是	紫色的	.

皮肤呈紫色。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [faɪv] ['neɪkɪd] ['mɒnstəz] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] .

Without	a	moment's	hesitation	,	the	five	naked	monsters	rushed	down	upon	us	.
没有	一个	瞬间	犹豫	,	这	五	裸	怪物	匆忙	向下	之上	我们	.

五个赤身裸体的怪物毫不犹豫地向我们扑了过来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɑ:st] ['bleɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'twi:n]

The	fire	was	fast	blazing	higher	and	burning	rapidly	into	the	brush	between
这	火	曾是	快速地	炽烈	更高	和	燃烧	快速	进入	这	刷子	之间

[ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

us	and	the	cylinder	,
我们	和	这	圆柱	,

火势迅速蔓延，越烧越高，并迅速吞噬了我们和煤气罐之间的灌木丛。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [bi:sts] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn][ɪts] [laɪt] .

and	we	could	see	the	purple	beasts	quite	plainly	in	its	light	.
和	我们	可以	看	这	紫色的	野兽	相当	显然	在	它是	光	.

在它的光芒下，我们可以很清楚地看到那些紫色的野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

And	they	were	hideous	to	look	upon	.
和	他们	是	可怕	到	看	之上	.

它们看起来十分丑陋。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] [wɪð] ['mɒnstrəs] ['sprɪŋɪŋ] [baʊndz] , ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]

They	came	toward	us	with	monstrous	springing	bounds	,	actuated	by	some
他们	来了	朝向	我们	和	滔天	弹簧	界限	,	驱动	经过	一些

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɔ:s] .

extraordinary	force	.
非凡的	力量	.

它们以惊人的弹跳力向我们冲来，仿佛受到某种非凡力量的驱使。

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] ,

Their	muscles	must	have	been	far	stronger	than	those	of	men	,
他们的	肌肉	必须	有	到过	远的	更强	比	那些	的	男人	,

他们的肌肉一定比男性强壮得多。

[pə'hæps] [æz; əz] ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

perhaps	as	strongly	constructed	as	those	of	insects	.
也许	作为	强烈	建造	作为	那些	的	昆虫	.

或许和昆虫的身体一样坚固。

[ɔ:(r)] , [sɪns] ['mʌskjələ(r)] [fɔ:s] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [nɜ:v] ['kʌrənts] , [pə'hæps] [ðeə(r)]

Or	,	since	muscular	force	depends	on	the	intensity	of	nerve	currents	,	perhaps	their
或者	,	自从	肌肉发达的	力量	取决于	在	这	强度	的	神经	电流	,	也许	他们的

[nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəlɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

nerves	were	extraordinarily	excited	.
神经	是	非常	兴奋的	.

或者，由于肌肉力量取决于神经电流的强度，也许他们的神经异常兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnsekt] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [wei] [laɪf][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi]

And	there	was	something	insect	-	like	in	the	way	life	had	lingered	in	the	body
和	那里	曾是	某物	昆虫	-	喜欢	在	这	方式	生活	有	徘徊不去	在	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd] [kɪld] ,

of	the	one	we	had	killed	,
的	这	一	我们	有	被杀	,

而我们杀死的那个人，他体内仍然残留着类似昆虫的生命气息。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['menɪ] [wu:ndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['mɔ:t(ə)l] .

when	it	had	already	many	wounds	that	should	have	been	mortal	.
什么时候	它	有	已经	许多	伤口	那	应该	有	到过	凡人	.

它当时已经身负多处致命伤。

[aɪ] ['levəl] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [dru:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wʌn] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	leveled	my	rifle	,	drew	a	bead	on	the	neck	of	the	foremost	one	,	and	fired	.
我	平整	我的	步枪	,	画	一个	珠子	在	这	脖子	的	这	首先	一	,	和	被解雇	.

我举起步枪，瞄准最前面那只熊的脖子，然后开火。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

I	must	have	had	the	luck	to	shatter	the	bones	,
我	必须	有	有	这	运气	到	破碎	这	骨头	,

我一定是运气好，把骨头都打碎了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [drɒpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

for	the	head	dropped	limply	to	the	side	.
为了	这	头	掉落	软弱无力	到	这	边	.

因为他的头无力地垂向一边。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts]['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgəz] .

The	thing	stopped	abruptly	,	groping	blindly	about	with	its	talon	-	like	fingers	.
这	事物	停止	突然	,	摸索	盲目地	关于	和	它是	爪	-	喜欢	手指	.

那东西突然停了下来，用它爪状的手指盲目地摸索着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

It	seemed	very	strange	that	it	did	not	fall	.
它	似乎	非常	奇怪的	那	它	做过	不是	落下	.

它竟然没有掉下来，这真是太奇怪了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ræn] [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

In	an	instant	one	of	the	others	ran	close	by	it	.
在	一个	立即的	一	的	这	其他的	跑	关闭	经过	它	.

瞬间，另一个人跑到了它旁边。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['mɒnstə(r)] [spræŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	crippled	monster	sprang	savagely	at	the	other	,
这	残疾的	怪物	弹簧	野蛮地	在	这	其他	,

那只残疾的怪物凶猛地扑向了对方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

and	in	a	moment	they	were	writhing	and	struggling	in	the	brush	,
和	在	一个	片刻	他们	是	扭动	和	挣扎	在	这	刷子	,

片刻之后，他们便在灌木丛中扭动挣扎起来。

['teərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['taɪgə(r)] - [laɪk] [fə'rɒsəti] .

tearing	at	one	another	with	tiger	-	like	ferocity	.
撕裂	在	一	其他	和	老虎	-	喜欢	恶	.

他们像老虎一样凶猛地互相撕咬。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]

The	others	passed	by	them	for	a	moment	,	while	I	finished	emptying	the
这	其他的	通过了	经过	他们	为了	一个	片刻	,	尽管	我	完成的	清空	这

['raɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

rifle	,	without	visible	results	.
步枪	,	没有	可见的	结果	.

其他人从他们身边经过了一会儿，而我则继续清空步枪里的子弹，但没有看到任何明显的效果。

[seɪvd] [baɪ]['faɪə(r)]

Saved	by	Fire
已保存	经过	火

火中救星

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['spredɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

BY	that	time	the	crackle	of	the	swiftly	spreading	fire	had	grown	to	a	dull
经过	那	时间	这	裂纹	的	这	迅速地	传播	火	有	生长	到	一个	乏味的

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

这时，迅速蔓延的大火噼啪作响的声音已经变成了沉闷的轰鸣声。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [fɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʌʃ] , [red] [fleɪmz] [ˈfleərɪŋ] [haɪ] ,

It	swept	fast	across	the	brush	,	red	flames	flaring	high	,
它	扫荡	快速地	穿过	这	刷子	, 红色的		火焰	燃烧	高的	,

它快速掠过灌木丛，红色的火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [dens] [sməʊk] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	dense	smoke	rolling	up	into	the	night	.
和	稠密	抽烟	滚动	向上	进入	这	夜晚	.

浓烟滚滚升腾，直入夜空。

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [biːsts] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	purple	beasts	did	not	appear	to	see	it	.
这	紫色的	野兽	做过	不是	出现	到	看	它	.

那些紫色的野兽似乎并没有看到它。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

They	made	no	effort	to	avoid	the	flames	.
他们	制成	不	努力	到	避免	这	火焰	.

他们没有采取任何措施躲避火焰。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] ?

Were	they	invulnerable	to	fire	?
是	他们	无敌的	到	火	?

它们是否刀枪不入?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪə(r)] [ˈmɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - ?

Or	was	fire	merely	unknown	to	them	as	to	the	people	of	Astran	?
或者	曾是	火	仅仅	未知	到	他们	作为	到	这	人们	的	-	?

或者说，他们和阿斯特兰人一样，对火一无所知?

[ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [streɪt] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] ,

The	three	rushed	straight	on	toward	us	,
这	三	匆忙	直的	在	朝向	我们	,

三人径直朝我们冲过来，

[dɪsriˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

disregarding	the	rushing	wall	of	flame	not	a	dozen	yards	to	the	right	of
不予理会	这	匆忙	墙	的	火焰	不是	一个	打	码	到	这	正确的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们全然不顾右侧不到十几码处奔涌而来的火焰。

[aɪ] [kept] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈmædli] .

I	kept	firing	madly	.
我	保留	射击	疯狂地	.

我疯狂地开枪射击。

[ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [wʌn] [went] [lɪmp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lept] [ɒn] [wɪð] [ˈskeəsli] [dɪˈmɪnɪʃt] [spiːd] ,

The	leg	of	one	went	limp	,	but	he	leapt	on	with	scarcely	diminished	speed	,
这	腿	的	一	去	跛行	,	但	他	跳跃	在	和	几乎	减少	速度	,

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈterəbli] ,

laughing	terribly	,
笑	可怕	,

其中一人的腿软了，但他几乎没减慢速度就跳了上去，同时发出可怕的笑声。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [lɪmz] [ˈmuːvɪŋ]

with	the	white	hair	flying	about	the	awful	face	,	and	the	purple	limbs	moving
和	这	白色的	头发	飞行	关于	这	可怕	脸	,	和	这	紫色的	四肢	移动

[ˈfrenzɪdli] .

frenziedly	.
疯狂地	.

白发在可怕的脸上飞舞，紫色的四肢疯狂地挥舞着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [tuː] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] .

The	flames	rushed	over	the	fallen	two	and	hid	them	.
这	火焰	匆忙	超过	这	倒下	二	和	隐藏	他们	.

火焰迅速吞没了倒下的两人，将他们掩埋起来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

In	another	instant	the	curtain	of	fire	had	rolled	over	the	others	,
在	其他	立即的	这	窗帘	的	火	有	滚动	超过	这	其他的	,

转眼间，火幕便席卷而来，将其他人笼罩其中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] .

and	even	the	ship	was	hidden	from	our	view	.
和	甚至	这	船	曾是	隐	从	我们的	看法	.

甚至连船都从我们的视线中消失了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]

Suddenly	I	realized	that	we	were	in	quite	as	much	danger	from	the	fire
突然	我	已实现	那	我们	是	在	相当	作为	很多	危险	从	这	火

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

as	from	the	monsters	.
作为	从	这	怪物	.

我突然意识到，我们面临的危险不仅来自怪物，也来自火灾。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Already	we	were	shrinking	from	the	hot	wind	that	blew	before	the	flames	,
已经	我们	是	收缩	从	这	热的	风	那	吹	前	这	火焰	,

我们已经开始畏缩，因为火焰前吹来的热风让我们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ækrɪd] [fjuːmz] .

and	half	choked	by	the	acrid	fumes	.
和	一半	窒息	经过	这	辛辣	烟雾	.

刺鼻的气味让我几乎窒息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

For	the	second	time	we	made	a	mad	retreat	to	the	top	of	the	boulder	,
为了	这	第二	时间	我们	制成	一个	疯狂的	撤退	到	这	顶部	的	这	巨石	,

我们第二次疯狂地撤退到巨石顶上，

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

and	lay	flat	.
和	躺	平坦的	.

平放。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

I	heard	a	terrible	laugh	from	the	flames	,
我	听到	一个	糟糕的	笑	从	这	火焰	,

我听到火焰中传来一阵可怕的笑声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dæʃt] [aʊt] .

and	in	a	moment	one	of	the	things	dashed	out	.
和	在	一个	片刻	一	的	这	事物	虚线	出去	.

片刻之后，其中一样东西飞了出去。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fleʃ] [bɜːnt] [blæk] .

His	hair	was	gone	,	and	the	purple	flesh	burnt	black	.
他的	头发	曾是	已消失	,	和	这	紫色的	肉	烧焦的	黑色的	.

他的头发没了，紫色的皮肤烧成了黑色。

[aɪ] [ʃɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

I	shot	as	it	showed	itself	,	and	it	fell	.
我	射击	作为	它	显示	本身	,	和	它	跌倒	.

它一出现我就开枪了，它就倒下了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

In	**another**	**instant**	**the**	**flames**	**had**	**raced**	**over**	**it**	**again**	**.**
在	其他	立即的	这	火焰	有	比赛	超过	它	再次	.

转眼间，火焰再次迅速蔓延开来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] .

None	**of**	**the**	**others**	**appeared**	**.**
没有任何	的	这	其他的	出现	.

其他人都没有出现。

[wiː; wi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

We	**lay**	**on**	**the**	**rock**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
我们	躺	在	这	岩石	为了	一些	分钟	,

我们在岩石上躺了几分钟，

['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)] [ðæt] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

gasping	**in**	**the**	**cooler**	**air**	**that**	**lingered**	**near**	**its**	**surface**	**.**
喘息	在	这	冷却器	空气	那	徘徊不去	靠近	它是	表面	.

它喘着粗气，吸入着滞留在水面附近的凉爽空气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɜːnd]

For	**a**	**time**	**the**	**heat**	**was**	**stifling**	**,**	**but**	**the**	**scanty**	**vegetation**	**had**	**burned**
为了	一个	时间	这	热	曾是	令人窒息	,	但	这	稀少	植被	有	烧伤

[ɒf] ['kwɪkli] ,

off	**quickly**	**,**
离开	迅速地	,

起初天气闷热难耐，但稀疏的植被很快就被烧光了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sməʊk] .

and	**soon**	**a**	**cool**	**breeze**	**came**	**up**	**from**	**the**	**south**	**and**	**lifted**	**the**	**smoke**	**.**
和	很快	一个	凉爽的	微风	来了	向上	从	这	南	和	抬起	这	抽烟	.

很快，一股凉风从南方吹来，吹散了烟雾。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi]

We	**saw**	**that**	**the**	**cylinder**	**still**	**lay**	**where**	**it**	**had**	**been**	**,**	**although**	**the**	**heavy**	**body**
我们	锯	那	这	圆柱	仍然	躺	在哪里	它	有	到过	,	虽然	这	重的	身体

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	**closed**	**.**
曾是	关闭	.

我们看到，虽然沉重的筒身已经关闭，但圆柱体仍然静静地躺在原来的位置。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] .

The	**green**	**light**	**still**	**shone**	**in**	**the**	**forward**	**end**	**.**
这	绿色的	光	仍然	闪耀	在	这	向前	结尾	.

前方的绿灯依然亮着。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɜːθ] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,

About	**it**	**the**	**earth**	**lay**	**black**	**and**	**smoking**	**,**
关于	它	这	地球	躺	黑色的	和	吸烟	,

周围一片漆黑，冒着烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	**a**	**low**	**line**	**of**	**flame**	**lay**	**below**	**the**	**pall**	**of**	**smoke**	**in**	**a**	**great**	**ring**	**all**	**about**
和	一个	低的	线	的	火焰	躺	以下	这	灵柩	的	抽烟	在	一个	伟大的	戒指	全部	关于

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

在我们周围，浓烟之下，一道低矮的火焰形成一个巨大的环状。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Between	**us**	**and**	**the**	**ship**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**darkness**	**the**	**black**	**shadows**	**that**	**were**
之间	我们	和	这	船	我	锯	在	这	黑暗	这	黑色的	阴影	那	是

[ðə; ði] [faɪv] [ded] [biːsts] .

the	**five**	**dead**	**beasts**	**.**
这	五	死的	野兽	.

在我们和船之间，我在黑暗中看到了五个死去的野兽的黑色影子。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

I	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**all**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**ship**	**were**	**dead**	**,**
我	曾是	只是	开始	到	想知道	如果	全部	这	全体人员	的	这	船	是	死的	,

我当时开始怀疑船上的船员是不是全部遇难了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['entə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**that**	**we**	**might**	**enter**	**and**	**examine**	**it**	**,**
所以	那	我们	可能	进入	和	检查	它	,

以便我们能够进入并检查它，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊv(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [swʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] ,

when	**the**	**great**	**oval**	**door**	**in**	**the**	**side**	**swung**	**open**	**again**	**,**
什么时候	这	伟大的	椭圆形	门	在	这	边	摇摆	打开	再次	,

当侧面那扇巨大的椭圆形门再次打开时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	**something**	**sprang**	**out**	**of**	**it**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	某物	弹簧	出去	的	它	进入	这	夜晚	.

然后，有什么东西从里面跃入夜色中。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] .

I	**heard**	**a**	**strange**	**hissing**	**,**	**and**	**a**	**clatter**	**of**	**metal**	**.**
我	听到	一个	奇怪的	嘶嘶声	,	和	一个	哒	的	金属	.

我听到一阵奇怪的嘶嘶声和金属碰撞声。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]

In	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**plainly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**floating**
在	这	半	-	黑暗	我	可以	看	没有什么	显然	,	但	那里	曾是	一个	漂浮的

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [mɪst] ,

shape	**of**	**greenish**	**mist**	**,**
形状	的	绿绿色	薄雾	,

在昏暗的光线下，我什么也看不清，但有一团绿色的雾气漂浮在空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːm] [bɪ'niːθ] .

with	**a**	**vague**	**form**	**beneath**	**.**
和	一个	模糊的	形式	下面	.

下面有一个模糊的形状。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ʃeɪp] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

I	**strained**	**my**	**eyes**	**to**	**try**	**to**	**distinguish**	**its**	**shape**	**,**	**while**	**it**	**stood**	**motionless**	**.**
我	紧张	我的	眼睛	到	尝试	到	区分	它是	形状	,	尽管	它	站立	静止不动	.

我眯起眼睛试图辨认它的形状，而它却一动不动地立在那里。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Abruptly	**a**	**narrow**	**,**
突然	一个	狭窄的	,

突然变窄，

[ɪn'tensli] [braɪt] [biːm] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] [laɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

intensely	**bright**	**beam**	**of**	**orange**	**light**	**shot**	**out**	**of**	**it**	**and**	**impinged**	**upon**	**the**
强烈地	明亮的	光束	的	橙子	光	射击	出去	的	它	和	受到冲击	之上	这

[rɒk] .

rock	**.**
岩石	.

一道耀眼的橙色光束从中射出，照射到岩石上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪ] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	dull	thud	from	the	rock	,	and	the	ray	was	dead	in	a
那里	曾是	一个	乏味的	砰的一声	从	这	岩石	,	和	这	射线	曾是	死的	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

岩石发出沉闷的撞击声，鳐鱼瞬间毙命。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grænɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] — [ə'blɪtəreɪtɪd] !

But	the	granite	where	it	had	struck	was	cut	away	—	obliterated	!
但	这	花岗岩	在哪里	它	有	击	曾是	切	离开	—	彻底摧毁	!

但是它撞击到的花岗岩被削去了——彻底消失了！

[ðə; ðɪ] [biːm] [hæd; həd] [ʃɒn] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntuː]

The	beam	had	shone	straight	through	the	boulder	,	carrying	away	,	or	resolving	into
这	光束	有	闪耀	直的	通过	这	巨石	,	携带	离开	,	或者	解决	进入

['praɪməri] [ɪ'lektrɑːnz] ,

primary	electrons	,
基本的	电子	,

光束直接穿过巨石，带走了或分解成了初级电子。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] !

the	matter	on	which	it	had	struck	!
这	事情	在	哪个	它	有	击	!

它所关注的事物！

[ðə; ðɪ] [smuːð] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['vaɪələt] ['reɪdiəns] .

The	smooth	edges	of	the	cut	were	glowing	with	a	soft	violet	radiance	.
这	光滑的	边缘	的	这	切	是	发光	和	一个	柔软的	紫色	辐射	.

切口的平滑边缘泛着柔和的紫色光芒。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] , [aɪ]['faɪəd] .

My	rifle	was	at	hand	,	and	on	recovering	from	my	surprise	,	I	fired	.
我的	步枪	曾是	在	手	,	和	在	恢复中	从	我的	惊喜	,	我	被解雇	.

我的步枪就在手边，从震惊中回过神来后，我便开枪了。

[aɪ] [eɪmd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [pætʃ] .

I	aimed	just	below	the	greenish	patch	.
我	旨在	只是	以下	这	绿绿色	修补	.

我瞄准了绿色区域下方一点的位置。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd]

Something	must	have	been	exploded	by	the	bullet	,	for	there	was	a	vivid
某物	必须	有	到过	爆炸了	经过	这	子弹	,	为了	那里	曾是	一个	生动

[flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] ,

flash	of	white	fire	,
闪光	的	白色的	火	,

子弹肯定引爆了什么东西，因为当时出现了一道耀眼的白色火光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] .

and	a	loud	,	sharp	report	.
和	一个	大声	,	锋利的	报告	.

一声响亮而尖锐的枪响。

[ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] ['məʊʃn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

The	spot	of	green	was	visible	no	longer	,	and	we	saw	no	motion	about	the
这	点	的	绿色的	曾是	可见的	不	更长	,	和	我们	锯	不	运动	关于	这

['sɪlɪndə(r)] .

cylinder	.
圆柱	.

那片绿色的光点消失了，我们也没有看到圆柱体有任何运动。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] .

At	the	time	I	had	no	idea	what	it	was	that	I	had	shot	.
在	这	时间	我	有	不	主意	什么	它	曾是	那	我	有	射击	.

当时我完全不知道我射中的是什么。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biː n] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [biːsts] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]

I	supposed	that	it	had	been	another	of	the	purple	beasts	armed	with	a
我	据称	那	它	有	到过	其他	的	这	紫色的	野兽	武装	和	一个

[streɪndʒ] [reɪ] ['wepən] .

strange	ray	weapon	.
奇怪的	射线	武器	.

我猜想那又是另一只装备着奇怪射线武器的紫色怪兽。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

I	imagined	that	the	bullet	had	struck	the	weapon	and	caused	an	explosion	.
我	想象	那	这	子弹	有	击	这	武器	和	导致	一个	爆炸	.

我当时想象子弹击中了武器，引发了爆炸。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪst]

The	Battle	in	the	Mist
这	战斗	在	这	薄雾

迷雾之战

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

For	perhaps	an	hour	we	sat	there	on	the	rock	.
为了	也许	一个	小时	我们	卫星	那里	在	这	岩石	.

我们在岩石上坐了大约一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] ,

As	soon	as	the	smoke	cleared	,
作为	很快	作为	这	抽烟	已清除	,

烟雾散去后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['niːd(ə)lz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [veɪg] [red] [træks] ,

we	could	see	the	crimson	needles	flying	high	upon	their	vague	red	tracks	,
我们	可以	看	这	赤红	针	飞行	高的	之上	他们的	模糊的	红色的	轨道	,

我们可以看到那些深红色的针状物沿着模糊的红色轨迹高高飞舞，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	we	watched	them	with	a	sort	of	hypnotic	fascination	,
和	我们	观看	他们	和	一个	种类	的	催眠的	魅力	,

我们带着一种催眠般的迷恋注视着他们，

['dredɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lænd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

dreading	the	moment	when	one	of	them	would	land	to	investigate	the	fate	of
恐惧	这	片刻	什么时候	一	的	他们	会	土地	到	调查	这	命运	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

the	ship	that	lay	silent	and	presumably	empty	before	us	.
这	船	那	躺	沉默的	和	想必	空的	前	我们	.

我们害怕他们中的一人会降落下来，调查停泊在我们面前那艘寂静无声、想必空无一人的飞船的命运。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] ,

The	ground	was	still	too	hot	for	us	to	walk	upon	,
这	地面	曾是	仍然	也	热的	为了	我们	到	走	之上	,

地面仍然很烫，我们无法在上面行走。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɒn] [fʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	felt	the	uselessness	of	attempting	to	escape	on	foot	,	even	if	it
和	我们	毛毡	这	无用性	的	尝试	到	逃脱	在	脚	,	甚至	如果	它

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kuːld] .

had	already	cooled	.
有	已经	冷却	.

我们感到即使天气已经转凉，徒步逃跑也是徒劳的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['hɒrə(r)] ,

With	a	feeling	of	resigned	and	hopeless	horror	,
和	一个	感觉	的	辞职	和	绝望	恐怖	,

带着一种无奈和绝望的恐惧，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['penslz] ['sɜːk(ə)l]['ləʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

we	saw	one	of	the	crimson	pencils	circle	lower	about	the	place	,
我们	锯	一	的	这	赤红	铅笔	圆圈	降低	关于	这	地方	,

我们看到其中一支深红色的铅笔在附近画着圈，

[ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][leə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

then	disappear	in	the	direction	of	its	lair	beyond	the	Silver	Lake	.
然后	消失	在	这	方向	的	它是	巢穴	超过	这	银	湖	.

然后朝着银湖对岸的巢穴方向消失。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ˌjuː 'es] , -

Even	as	the	whistling	roar	of	its	passage	was	rolling	down	upon	us	,	Melvar
甚至	作为	这	吹口哨	吼	的	它是	通道	曾是	滚动	向下	之上	我们	,	-

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

就在它呼啸而过的轰鸣声向我们袭来时，梅尔瓦尔开口说话了。

[haʊ] [aiˈ][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l][rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

How	I	admire	the	courage	and	indomitable	resourcefulness	of	the	girl	.
如何	我	钦佩	这	勇气	和	不屈不挠	足智多谋	的	这	女孩	.

我多么钦佩这个女孩的勇气和不屈不挠的毅力。

[wen] [aiˈ][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

When	I	was	hopelessly	lost	in	despair	,
什么时候	我	曾是	绝望地	丢失的	在	绝望	,

当我彻底陷入绝望之中时，

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪˈməʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

feeling	all	the	desolation	of	this	region	and	the	infinite	remoteness	of	the
感觉	全部	这	荒凉	的	这	地区	和	这	无限	偏远	的	这

[wɜːld] [ɒv; əv][men] ,

world	of	men	,
世界	的	男人	,

感受到这片地区的荒凉和人类世界的无限遥远，

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [brɔːt] [njuː]

her	pure	rich	voice	and	the	warm	living	touch	of	her	hand	brought	new
她	纯的	富有的	嗓音	和	这	温暖的	活的	触碰	的	她	手	带来	新的

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

courage	to	me	.
勇气	到	我	.

她纯净而富有磁性的嗓音和她温暖而充满活力的双手，给了我新的勇气。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	The	Krimlu	are	coming	,	"	she	cried	.
"	这	-	是	未来	,	"	她	哭	.

“克里姆鲁人来了！”她喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] .

"	There	is	no	use	to	try	to	fight	them	,	or	to	try	to	outrun	them	.
"	那里	是	不	使用	到	尝试	到	斗争	他们	,	或者	到	尝试	到	超越	他们	.

“试图与他们战斗或试图逃离他们都是没用的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['empti] .

But	that	ship	must	be	empty	.
但	那	船	必须	是	空的	.

但那艘船一定是空的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['met(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] .

The	walls	are	metal	and	strong	.
这	墙壁	是	金属	和	强的	.

墙壁是金属材质，非常坚固。

[pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	they	could	not	open	it	.
也许	他们	可以	不是	打开	它	.

或许他们打不开它。

" [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri]

"	While	there	were	several	things	about	the	proposition	that	were	not	very
"	尽管	那里	是	一些	事物	关于	这	主张	那	是	不是	非常

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

“虽然这个提议有几个方面不太吸引人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊə(r)] [best] [rɪ'sɔːs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

it	seemed	our	best	resource	;	and	,	besides	,
它	似乎	我们的	最好的	资源	;	和	,	除了	,

它似乎是我们最好的资源；而且，除此之外，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

I	had	a	keen	desire	to	see	the	interior	of	the	thing	.
我	有	一个	敏锐的	欲望	到	看	这	内部的	的	这	事物	.

我非常想看看这东西的内部构造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第4/6页

[wiː; wi] ['gæðəd] [ʌp]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [klaɪmd] [ɒf] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

We	gathered	up	our	equipment	,	climbed	off	the	boulder	,	and	hurried	over	to
我们	聚集	向上	我们的	设备	,	攀登	离开	这	巨石	,	和	慌忙	超过	到

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

the	cylinder	.
这	圆柱	.

我们收拾好装备，从巨石上爬下来，匆匆赶到圆柱体旁。

[ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs]

I	was	possessed	by	a	haunting	fear	that	we	would	find	something	hideous
我	曾是	拥有	经过	一个	令人难忘	害怕	那	我们	会	寻找	某物	可怕

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

awaiting	us	,
等待中	我们	,

我当时一直被一种挥之不去的恐惧所困扰，害怕我们会发现有什么可怕的东西在等着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [læmp] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn]

but	the	bright	pencil	of	light	from	my	pocket	lamp	revealed	no	living	being	in
但	这	明亮的	铅笔	的	光	从	我的	口袋	灯	揭晓	不	活的	存在	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	long	interior	,
这	长的	内部的	,

但是，我口袋灯射出的明亮光束并没有照亮狭长的空间，里面没有任何生物。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

nor	could	I	find	even	a	trace	of	the	green	patch	that	had	blown	up	in	front
也不	可以	我	寻找	甚至	一个	痕迹	的	这	绿色的	修补	那	有	吹	向上	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

我甚至找不到门前那片被炸飞的绿色痕迹。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ðæt]

We	scrambled	through	the	opening	without	difficulty	and	I	turned	a	handle	that
我们	打乱	通过	这	开幕	没有	困难	和	我	转向	一个	处理	那

[swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

swung	the	heavy	door	shut	and	evidently	locked	it	.
摇摆	这	重的	门	关闭	和	显然	已锁定	它	.

我们毫不费力地爬过了开口，我转动把手，沉重的门就关上了，显然也锁上了。

[ðen] [ai] [set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

Then	I	set	about	examining	the	mechanism	,
然后	我	放	关于	检查	这	机制	,

然后我开始研究其机制，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] [fɔːs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði]

for	I	had	an	intense	curiosity	about	the	propulsive	force	that	enabled	the
为了	我	有	一个	激烈的	好奇心	关于	这	推进式	力量	那	已启用	这

['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [pə(r)]

vessel	to	attain	a	speed	that	must	have	reached	thousands	of	miles	per
血管	到	达到	一个	速度	那	必须	有	达到	数千	的	英里	每

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

因为我非常好奇是什么推进力使这艘船能够达到每小时数千英里的速度。

[ɪn] [wʌn] [end] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] ,

In	one	end	were	rows	of	long	cylinders	of	a	transparent	substance	,
在	一	结尾	是	行	的	长的	气缸	的	一个	透明的	物质	,

一端排列着一排排透明的长圆柱体，

['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['fluːɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

evidently	filled	with	the	metallic	fluid	from	the	Silver	Lake	.
显然	已填	和	这	金属	体液	从	这	银	湖	.

显然充满了来自银湖的金属液体。

[paɪps] [ræn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] ['mekənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

Pipes	ran	from	them	to	a	complex	mechanism	in	the	rear	end	of	the	ship
管道	跑	从	他们	到	一个	复杂的	机制	在	这	后部	结尾	的	这	船

,

,

,

从它们延伸出的管道连接到船尾一个复杂的机械装置。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hevi] ['kɔndɪts] [ræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] .

from	which	heavy	conduits	ran	all	over	the	inside	of	the	metal	hull	.
从	哪个	重的	导管	跑	全部	超过	这	里面	的	这	金属	船体	.

从这些管道延伸出粗大的导管，遍布整个金属船体内部。

[waɪl] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] ,

While	my	understanding	of	it	all	was	far	from	complete	,
尽管	我的	理解	的	它	全部	曾是	远的	从	完全的	,

虽然我对这一切的理解远非全面，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [aɪ'dɪə] — [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]

I	was	able	to	verify	a	previous	idea	—	that	the	strange	vessels	were	driven
我	曾是	有能力的	到	核实	一个	以前的	主意	—	那	这	奇怪的	船只	是	驱动

[baɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

by	use	of	the	rocket	principle	.
经过	使用	的	这	火箭	原则	.

我证实了之前的一个想法——这些奇特的飞行器是利用火箭原理驱动的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['fluːɪd] [wɒz; wəz] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

It	seems	that	the	silver	fluid	was	decomposed	in	the	machine	,
它	似乎	那	这	银	体液	曾是	分解	在	这	机器	,

看来银液体在机器中已经分解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [gæs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃə(r)] ,

and	that	the	purple	gas	it	formed	,	at	a	very	high	temperature	,
和	那	这	紫色的	气体	它	形成	,	在	一个	非常	高的	温度	,

并且它在极高的温度下形成了紫色气体，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [tjuːbz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] , [prə'pelɪŋ] [ðə; ði]

was	forced	out	through	the	various	tubes	at	a	terrific	velocity	,	propelling	the
曾是	强制	出去	通过	这	各种各样的	管子	在	一个	了不起	速度	,	推进	这

[ʃɪp] [baɪ] [ɪts] [ri'ækʃn] .

ship	by	its	reaction	.
船	经过	它是	反应	.

被以惊人的速度从各个管道中挤出，并利用其反作用力推动飞船前进。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

The	whistling	roar	of	the	things	in	motion	was	,	of	course	,	the	sound	of
这	吹口哨	吼	的	这	事物	在	运动	曾是	,	的	课程	,	这	声音	的

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] ,

the	escaping	gas	,
这	逃脱	气体	,

当然，物体运动时发出的呼啸声，是气体逸出的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['pɜːp(ə)l] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪk'speld] [gæs] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	red	-	purple	tracks	were	merely	the	expelled	gas	hanging	in	the	air	.
和	这	红色的	-	紫色的	轨道	是	仅仅	这	被驱逐	气体	绞刑	在	这	空气	.

而那些红紫色的痕迹只不过是悬浮在空气中的排出气体。

[ðə; ði] [griːn] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [lenz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['perɪskəʊp] .

The	green	globe	in	the	forward	end	may	have	been	the	objective	lens	for	a	marvelous	periscope	.
这	绿色的	地球	在	这	向前	结尾	可能	有	到过	这	客观的	镜片	为了	一个	奇妙	潜望镜	.

前端的绿色球体可能是精妙绝伦的潜望镜的物镜。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [siːmd] [træns'pærənt] .

At	any	rate	the	walls	of	the	forward	part	of	the	shell	seemed	transparent	.
在	任何	速度	这	墙壁	的	这	向前	部分	的	这	壳	似乎	透明的	.

总之，炮弹前部的炮壁看起来是透明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [mʌst; məst][hæv; həv]['juːtəlaɪzd] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] ,

And	the	periscope	must	have	utilized	infra	-	red	rays	,
和	这	潜望镜	必须	有	利用	基础设施	-	红色的	射线	,

潜望镜肯定使用了红外线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ri'ælәti] , [wɒz; wəz] .

for	the	scene	about	us	seemed	much	brighter	than	it	,	in	reality	,	was	.
为了	这	场景	关于	我们	似乎	很多	更亮	比	它	,	在	现实	,	曾是	.

因为我们周围的景象看起来比实际情况要明亮得多。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [bɜːnd] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [rɒk] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

We	could	see	very	plainly	the	burned	plain	and	the	granite	rock	,	and	once	,
我们	可以	看	非常	显然	这	烧伤	清楚的	和	这	花岗岩	岩石	,	和	一次	,

我们可以非常清楚地看到被烧毁的平原和花岗岩，而且有一次，

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

through	a	rift	in	the	clouds	of	smoke	that	were	rising	all	about	,
通过	一个	裂痕	在	这	云	的	抽烟	那	是	上升	全部	关于	,

透过周围升腾起的浓烟中的一道裂缝，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [west] .

I	caught	a	glimpse	of	the	gleaming	city	of	Astran	,	high	above	us	in	the	west	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	闪闪发光	城市	的	-	,	高的	多于	我们	在	这	西方	.

:

我瞥见了西方高处闪耀的阿斯特兰城。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['slendə(r)]['liːvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] [dɪsk][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

I	noticed	a	slender	lever	,	with	a	corrugated	disc	at	the	top	,
我	注意到	一个	苗条	杠杆	,	和	一个	瓦楞	光盘	在	这	顶部	,

我注意到一个细长的杠杆，顶端有一个波纹状的圆盘。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

rising	out	of	the	floor	in	the	bow	of	the	ship	.
上升	出去	的	这	地面	在	这	弓	的	这	船	.

从船头的地板升起。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)] .

It	occurred	to	me	that	it	was	the	control	lever	.
它	发生	到	我	那	它	曾是	这	控制	杠杆	.

我突然意识到那是控制杆。

[ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

I	took	hold	of	it	and	gingerly	pushed	it	back	.
我	采取	抓住	的	它	和	小心翼翼地	推动	它	后退	.

我抓住它，小心翼翼地把它推了回去。

[greɪt] [dʒets] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][gæs] [rʌʃt] [pɑːst][ðə; ði][trænsˈpærənt] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

Great	jets	of	purple	gas	rushed	past	the	transparent	walls	about	us	,
伟大的	喷气式飞机	的	紫色的	气体	匆忙	过去的	这	透明的	墙壁	关于	我们	,

巨大的紫色气体喷射流掠过我们周围的透明墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	ship	slid	backward	on	the	ground	.
和	这	船	滑行	落后	在	这	地面	.

船向后滑行到地面上。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈlɑːmɪŋ] .

The	sensation	of	motion	was	most	alarming	.
这	感觉	的	运动	曾是	最多	令人担忧	.

这种运动感令人极为不安。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt]

The	illusion	of	the	transparency	of	the	bow	of	the	ship	was	so	perfect
这	错觉	的	这	透明度	的	这	弓	的	这	船	曾是	所以	完美的

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]

that	it	seemed	almost	as	if	we	were	hanging	in	space	a	few	feet	in	front
那	它	似乎	几乎	作为	如果	我们	是	绞刑	在	空间	一个	很少	脚	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [tjuːb] .

of	the	mouth	of	an	open	tube	.
的	这	嘴	的	一个	打开	管子	.

船首的透明效果如此完美，以至于我们仿佛悬浮在太空中，距离一个敞开的管口只有几英尺远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['sɒlɪd] [wɔːlz]

It	was	impossible	for	me	to	realize	that	I	was	surrounded	by	solid	walls
它	曾是	不可能的	为了	我	到	意识到	那	我	曾是	包围	经过	坚硬的	墙壁

[ɒv; əv]['met(ə)l] ,

of	metal	,
的	金属	,

我当时根本无法意识到自己被坚固的金属墙包围着。

[ʌnˈtɪl] [ai] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

until	I	touched	them	.
直到	我	感动	他们	.

直到我碰了它们。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [wɜːkt] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['telɪvɪʒ(ə)n]

I	think	the	wonderful	telescope	worked	on	much	the	same	principle	as	television
我	思考	这	精彩的	望远镜	工作	在	很多	这	相同的	原则	作为	电视

[ˌæpəˈreɪtəs] — [ðæt] [ɪz] ,

apparatus	—	that	is	,
设备	—	那	是	,

我认为这架神奇的望远镜的工作原理与电视机的原理非常相似——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː] [ɪˈlektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] , ['æmplɪfaɪd]

that	the	rays	of	light	were	picked	up	,	converted	into	electrical	impulses	,	amplified
那	这	射线	的	光	是	挑选	向上	,	转换	进入	电气	冲动	,	放大

,

,

,

光线被接收，转换成电脉冲，放大，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][wɔ:l] , [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] .

and	then	projected	on	the	metal	wall	,	which	served	as	a	screen	.
和	然后	预计	在	这	金属	墙	,	哪个	服务	作为	一个	屏幕	.

然后将其投影到用作屏幕的金属墙上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] -

It	was	holding	my	rifle	,	turning	it	and	feeling	it	with	its	slender	finger	-
它	曾是	保持	我的	步枪	,	转弯	它	和	感觉	它	和	它是	苗条	手指	-

[laɪk] ['tentək(ə)lz] .

like	tentacles	.
喜欢	触手	.

它拿着我的步枪，转动着它，用它细长的手指状触手摸索着它。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [hɑ:f] - ['hju:mən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

When	the	gun	went	off	,	it	took	a	grotesquely	half	-	human	attitude	of	surprise	.
什么时候	这	枪	去	离开	,	它	采取	一个	怪诞地	一半	-	人类	态度	的	惊喜	.

枪响时，它露出了一种怪诞的、半人半兽的惊讶表情。

['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

Battle	In	the	Air
战斗	在	这	空气

空中战斗

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]['li:və(r)] .

I	returned	to	my	experiments	with	the	lever	.
我	返回	到	我的	实验	和	这	杠杆	.

我继续进行杠杆实验。

[ðə; ði][kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	control	was	relatively	simple	.
这	控制	曾是	相对地	简单的	.

控制方法相对简单。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'peld] ['fɔ:wəd] [wen] [ðə; ði]['li:və(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] ,

The	vessel	was	propelled	forward	when	the	lever	was	pushed	forward	,
这	血管	曾是	推进	向前	什么时候	这	杠杆	曾是	推动	向前	,

向前推动操纵杆，船只便向前推进。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:st] [wen] [ðə; ði]['li:və(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] .

and	reversed	when	the	lever	was	pulled	back	.
和	反转	什么时候	这	杠杆	曾是	拉	后退	.

当拉回控制杆时，方向反转。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [reɪzd] [ɔ:(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [praʊ] ,

Slipping	the	little	disc	up	or	down	raised	or	lowered	the	prow	,
滑倒	这	小的	光盘	向上	或者	向下	提高	或者	降低	这	船首	,

上下滑动小圆盘即可升高或降低船首。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] .

and	twisting	the	thing	accomplished	the	steering	in	the	horizontal	plane	.
和	扭曲	这	事物	完成	这	转向	在	这	水平的	飞机	.

扭转物体即可实现水平方向的转向。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['kɔ:ʃəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] ,

By	the	time	my	cautious	experiments	had	revealed	all	of	that	,
经过	这	时间	我的	谨慎	实验	有	揭晓	全部	的	那	,

等我谨慎的实验揭示了这一切之后，

- [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θriː] ['slendə(r)]['krɪmz(ə)n][krɑːft] , ['wiːlɪŋ] [ləʊ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

Melvar	had	pointed	out	three	slender	crimson	craft	,	wheeling	low	about	us	,
-	有	尖	出去	三	苗条	赤红	工艺	,	惠灵	低的	关于	我们	,

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

and	evidently	preparing	to	land	.
和	显然	准备	到	土地	.

梅尔瓦尔指出了三架细长的深红色飞行器，它们在我们周围低空盘旋，显然正在准备降落。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [nɒb] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

I	pulled	the	knob	up	,	and	pushed	it	forward	all	the	way	.
我	拉	这	旋钮	向上	,	和	推动	它	向前	全部	这	方式	.

我把旋钮向上拉，然后一直向前推到底。

[ə; eɪ] [peɪl] [red] [biːm] [ʃɒt] [ə'hed] .

A	pale	red	beam	shot	ahead	.
一个	苍白	红色的	光束	射击	前方	.

一道淡红色的光束射向前方。

[ðə; ði] [blæk] ['lændskeɪp] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['həːtl] [θruː] [ðə; ði]

The	black	landscape	dropped	away	from	us	,	and	we	hurtled	through	the
这	黑色的	景观	掉落	离开	从	我们	,	和	我们	猛烈撞击	通过	这

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

air	of	the	night	.
空气	的	这	夜晚	.

黑色的景色渐渐远去，我们飞速穿过夜空。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

I	was	amazed	at	the	lack	of	any	great	sensation	of	motion	,
我	曾是	惊叹	在	这	缺少	的	任何	伟大的	感觉	的	运动	,

我惊讶地发现几乎没有任何明显的运动感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv][gæs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

and	that	the	jets	of	gas	,	for	all	their	appalling	roar	without	,
和	那	这	喷气式飞机	的	气体	,	为了	全部	他们的	令人震惊	吼	没有	,

而那些喷射出的气体，尽管它们在外面发出可怕的轰鸣声，

[wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

were	barely	audible	within	the	cylinder	.
是	仅仅	可听见的	之内	这	圆柱	.

在圆筒内几乎听不到声音。

[stɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [træns'pærənt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Still	the	fore	part	of	the	ship	was	transparent	from	within	,
仍然	这	前	部分	的	这	船	曾是	透明的	从	之内	,

然而，从内部看，船的前部仍然是透明的。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒdɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] .

so	that	we	had	the	oddest	sensation	of	floating	free	in	space	.
所以	那	我们	有	这	最奇怪的	感觉	的	漂浮的	自由的	在	空间	.

于是我们产生了一种非常奇特的感觉，仿佛自由地漂浮在太空中。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

I	saw	that	the	three	ships	had	fallen	in	a	line	behind	us	,
我	锯	那	这	三	船舶	有	倒下	在	一个	线	在后面	我们	,

我看到那三艘船在我们身后排成了一列。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

and	were	following	at	the	same	terrific	pace	.
和	是	下列的	在	这	相同的	了不起	步伐	.

并且以同样惊人的速度紧随其后。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ][maɪl] ,

When	we	had	reached	an	altitude	of	perhaps	a	mile	,
什么时候	我们	有	达到	一个	高度	的	也许	一个	英里	,

当我们到达大约一英里高的地方时，

[ai] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

I	twisted	the	knob	to	bring	the	helm	about	,	and	we	shot	over	the	Silver	Lake	,
我	扭曲	这	旋钮	到	带来	这	舵	关于	,	和	我们	射击	超过	这	银	湖	,

我扭动旋钮调转舵，我们飞驰过银湖。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['dezət] [ɒv; əv] ['muːnlɪt] [sænd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

which	lay	like	a	white	desert	of	moonlit	sand	beneath	us	,
哪个	躺	喜欢	一个	白色的	沙漠	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沙	下面	我们	,

脚下是一片月光下的白色沙漠，

['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	out	sharply	against	the	dark	plain	around	it	.
常设	出去	尖锐地	反对	这	黑暗的	清楚的	大约	它	.

在周围黑暗平原的映衬下，显得格外醒目。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,

In	a	moment	we	had	gone	over	it	,	and	over	the	low	hills	beyond	,
在	一个	片刻	我们	有	已消失	超过	它	,	和	超过	这	低的	丘陵	超过	,

片刻之后，我们就翻过了它，又翻过了远处的低矮山丘。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][mɪst] .

and	into	the	bank	of	purple	mist	.
和	进入	这	银行	的	紫色的	薄雾	.

进入紫色迷雾之中。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

I	had	hoped	to	have	time	to	land	and	have	the	vessel	on	the	ground	below	,
我	有	希望	到	有	时间	到	土地	和	有	这	血管	在	这	地面	以下	,

我原本希望有时间降落，让船只停在地面上。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['swɪftli] ,

but	I	looked	back	and	saw	that	our	pursuers	were	gaining	swiftly	,
但	我	看起来	后退	和	锯	那	我们的	追击者	是	获得	迅速地	,

但我回头一看，发现追兵正在迅速逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['slendə(r)] ['twɪstɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['ærəʊ] - [laɪk] [ʃɪps] [ɒv; əv] [red] .

and	that	slender	twisting	rays	of	bright	orange	and	green	were	darting	toward	us	from	the	hurtling	arrow	-	like	ships	of	red	.
和	那	苗条	扭曲	射线	的	明亮的	橙子	和	绿色的	是	飞镖	朝向	我们	从	这	疾驰	箭	-	喜欢	船舶	的	红色的	.

一道道纤细扭曲的亮橙色和绿色光束从疾驰的红色箭形飞船上向我们射来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

In	the	darkness	and	the	mist	we	could	see	nothing	of	the	ground	below	.
在	这	黑暗	和	这	薄雾	我们	可以	看	没有什么	的	这	地面	以下	.

在黑暗和浓雾中，我们什么也看不见下面的地面。

[ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɪst] - [veɪld] [stɑːz] [ə'bʌv] ,

The	only	visible	things	were	a	few	mist	-	veiled	stars	above	,
这	仅有的	可见的	事物	是	一个	很少	薄雾	-	含蓄	明星	多于	,

唯一可见的景物是头顶上几颗被薄雾笼罩的星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːlət] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

and	the	bright	scarlet	torpedoes	that	shot	after	us	.
和	这	明亮的	猩红	鱼雷	那	射击	后	我们	.

还有向我们射来的鲜红色鱼雷。

['kwɪkli] [ai] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [helm] .

Quickly	I	circled	and	raised	the	helm	.
迅速地	我	圈起来	和	提高	这	舵	.

我迅速转了个圈，然后抬起了舵。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]

I	was	almost	intoxicated	with	excitement	,	and	the	indescribable	sensations	of
我	曾是	几乎	酣	和	激动	,	和	这	无法形容	感觉	的

['aʊə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['lɒfti] [flaɪt] .

our	swift	and	lofty	flight	.
我们的	迅速	和	高远	航班	.

我兴奋得几乎陶醉其中，那种迅捷而高远的飞行带来的难以言喻的感觉真是妙不可言。

[ai] [felt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

I	felt	released	from	all	the	weaknesses	of	the	body	;
我	毛毡	发布	从	全部	这	弱点	的	这	身体	;

我感觉身体的所有虚弱感都消失了；

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [həʊldz][ɔːl] [men] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I	felt	as	if	I	had	conquered	the	force	that	holds	all	men	to	earth	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	征服	这	力量	那	持有	全部	男人	到	地球	.

我感觉自己仿佛战胜了束缚所有人于尘世的力量。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

I	felt	a	new	and	wonderful	sensation	of	freedom	and	power	.
我	毛毡	一个	新的	和	精彩的	感觉	的	自由	和	力量	.

我感受到了一种全新的、美妙的自由和力量感。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai]

I	had	but	to	move	the	little	piece	of	metal	in	my	hand	to	go	where	I
我	有	但	到	移动	这	小的	片	的	金属	在	我的	手	到	去	在哪里	我

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] ,

pleased	with	the	speed	,
高兴	和	这	速度	,

我只需移动手中那块小小的金属片，就能随心所欲地控制它的速度。

['ɔːlməʊst] , [ɒv; əv] [lait] .

almost	,	of	light	.
几乎	,	的	光	.

几乎是光。

[bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [peɪs] ,

But	still	came	the	line	of	ships	behind	us	,	at	an	incredible	pace	,
但	仍然	来了	这	线	的	船舶	在后面	我们	,	在	一个	极好的	步伐	,

但我们身后仍然跟着一长串的船只，速度快得惊人。

['stæbɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [reɪz] .

stabbing	at	us	with	the	green	and	orange	rays	.
刺	在	我们	和	这	绿色的	和	橙子	射线	.

用绿色和橙色的光束刺向我们。

[ðen] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] [tɜːn] ,

Then	,	high	above	the	others	,	I	brought	the	ship	around	in	a	hair	-	pin	turn	,
然后	,	高的	多于	这	其他的	,	我	带来	这	船	大约	在	一个	头发	-	别针	转动	,

然后，我驾驶着飞船高高地飞过其他飞船，做了一个急转弯。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [də'rektli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	plunged	directly	at	them	.
和	暴跌	直接地	在	他们	.

然后径直朝他们扑去。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] , [waɪl] [ðeə(r)] [reɪz] [ʃɒt] ['θɪkli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

They	tried	to	turn	aside	,	while	their	rays	shot	thickly	toward	us	,
他们	尝试	到	转动	旁边	,	尽管	他们的	射线	射击	浓密	朝向	我们	,

它们试图转向一边，但它们的光束仍然密集地射向我们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

but	our	speed	was	too	great	.
但	我们的	速度	曾是	也	伟大的	.

但我们的速度太快了。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['brɔːdsaɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

The	foremost	suddenly	turned	broadside	toward	us	,	attempting	to	get	out	of	our	path	.
这	首先	突然	转向	舷侧	朝向	我们	,	尝试	到	得到	出去	的	我们的	小路	.

最前面的那艘船突然侧身朝我们驶来，试图避开我们的去路。

[aɪ] [held] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] [də'rektli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] .

I	held	our	bow	directly	at	it	;	raised	it	a	trifle	at	the	last	instant	.
我	握住	我们的	弓	直接地	在	它	;	提高	它	一个	琐事	在	这	最后的	立即的	.

我把弓直接对准它；在最后一刻稍微抬起了一点。

[ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'mɪdʃɪps] .

The	keel	of	our	vessel	struck	the	other	amidships	.
这	龙骨	的	我们的	血管	击	这	其他	船体中部	.

我们的船龙骨撞到了对方船的船体中部。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [həːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	terrific	crash	of	the	collision	hurled	us	to	the	floor	.
这	了不起	碰撞	的	这	碰撞	投掷	我们	到	这	地面	.

剧烈的碰撞声将我们抛到地上。

[wen] [aɪ][ri'gein, riː-][maɪ] [fiːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪzi] ['twɪstɪŋ] [pɑːθ] ,

When	I	regained	my	feet	we	were	falling	in	a	crazy	twisting	path	,
什么时候	我	恢复	我的	脚	我们	是	坠落	在	一个	疯狂的	扭曲	小路	,

当我重新站稳时，我们正沿着一条疯狂曲折的小路坠落。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

our	ship	altogether	out	of	control	.
我们的	船	共	出去	的	控制	.

我们的船完全失控了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][aɪ][ɒn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)] ['tɪltɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk]

No	sooner	was	I	on	my	feet	than	the	floor	tilted	up	again	and	I	fell	back
不	很快	曾是	我	在	我的	脚	比	这	地面	斜	向上	再次	和	我	跌倒	后退

[tuː; tə][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

to	my	hands	and	knees	.
到	我的	双手	和	膝盖	.

我刚站起来，地板又倾斜起来，我又跌回了地上，四肢着地。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd]

I	saw	that	the	one	we	had	struck	was	broken	in	two	and	plunging	toward
我	锯	那	这	一	我们	有	击	曾是	破碎的	在	二	和	骤降	朝向

[ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

the	earth	far	behind	us	,
这	地球	远的	在后面	我们	,

我看到我们击中的那棵树断成了两截，向着我们身后很远的地方坠落。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] , [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

while	the	other	two	were	circling	about	,	far	overhead	.
尽管	这	其他	二	是	盘旋	关于	,	远的	开销	.

而另外两架飞机则在高空盘旋。

[ðə; ði] [mɪst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [gruː] [θɪkə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]

The	mist	about	us	grew	thicker	until	the	other	ships	,	and	the	fragments	of
这	薄雾	关于	我们	生长	较厚	直到	这	其他	船舶	,	和	这	片段	的

[ðə; ði] [rekt] [wʌn] ,

the	wrecked	one	,
这	损毁	一	,

我们周围的雾越来越浓，直到其他船只，以及那艘沉船的碎片，

[wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['kʌləd] ['pɜːp(ə)l] ; [θɪkə] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

were	strangely	colored	purple	;	thicker	still	,	until	they	vanished	.
是	奇怪的	有色	紫色的	;	较厚	仍然	,	直到	他们	消失了	.

它们呈现出奇异的紫色；而且越来越厚，直到消失。

[wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [fɒg] .

We	floated	in	a	world	of	purple	fog	.
我们	漂浮	在	一个	世界	的	紫色的	多雾路段	.

我们漂浮在一片紫色的雾气之中。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['liːvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)][waɪld][ˌdʒaiə'reiʃən] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	seized	the	control	lever	as	soon	as	our	wild	gyrations	enabled	me	to
我	查获	这	控制	杠杆	作为	很快	作为	我们的	荒野	旋转	已启用	我	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reach	it	,
抵达	它	,

我们剧烈的摇晃让我有机会够到控制杆后，我立刻抓住了它。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌʌn'skɪld] ['efəts] ['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][rəʊl][ænd; ənd] [twɪst] [mɔː(r)]['waɪldli] .

but	my	unskilled	efforts	only	resulted	in	making	us	roll	and	twist	more	wildly	.
但	我的	非熟练工	努力	仅有的	结果	在	制作	我们	卷	和	捻	更多的	疯狂地	.

但我笨拙的努力只会导致我们翻滚扭动得更加剧烈。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi]

So	long	as	we	had	been	on	an	even	keel	the	piloting	had	been	easy
所以	长的	作为	我们	有	到过	在	一个	甚至	龙骨	这	飞行员	有	到过	简单的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

只要我们保持平稳航行，驾驶就相当容易。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['ræmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə]

although	I	imagine	my	success	in	ramming	the	other	ship	had	been	largely	due	to
虽然	我	想象	我的	成功	在	撞击	这	其他	船	有	到过	很大程度上	到期的	到

[lʌk] ;

luck	;
运气	;

虽然我认为我成功撞击对方船只很大程度上是运气使然；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] ['saɪdˌwaɪz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [laɪk]

but	the	blow	against	us	had	been	sidewise	,	setting	the	ship	to	spinning	like
但	这	吹	反对	我们	有	到过	横向	,	环境	这	船	到	旋转	喜欢

[ə; eɪ][tɒp] .

a	top	.
一个	顶部	.

但对我们造成的打击是横向的，使船像陀螺一样旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] .

It	seemed	that	we	fell	an	interminable	time	.
它	似乎	那	我们	跌倒	一个	没完没了	时间	.

感觉时间仿佛凝固了一般，永无止境。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)] ['fɔːwəd] ,

Whenever	the	stern	pointed	downward	for	a	moment	,	I	pushed	the	lever	forward	,
每当	这	船尾	尖	向下	为了	一个	片刻	,	我	推动	这	杠杆	向前	,

每当船尾向下倾斜片刻，我就向前推动操纵杆。

[tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] [fɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	check	our	fall	as	much	as	possible	.
到	查看	我们的	落下	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地检查我们的跌倒情况。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

Through	the	mist	I	suddenly	caught	a	glimpse	of	the	dark	ground	below	.
通过	这	薄雾	我	突然	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑暗的	地面	以下	.

透过薄雾，我突然瞥见了下方漆黑的地面。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] ['hevɪli] , ['θrəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] .

In	another	instant	the	vessel	had	struck	heavily	,	throwing	us	against	the	floor	again	.
在	其他	立即的	这	血管	有	击	重度	,	投掷	我们	反对	这	地面	再次	.

转眼间，船身猛烈撞击地面，再次将我们抛到地板上。

[deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət] [lɑːst] ,

Day	was	beginning	to	break	at	last	,
天	曾是	开始	到	休息	在	最后的	,

天终于开始破晓了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] , ['grævəli] ['hɪltɒp] .

and	we	could	see	that	we	had	fallen	on	a	bare	,	gravelly	hilltop	.
和	我们	可以	看	那	我们	有	倒下	在	一个	裸	,	砾石	山顶	.

我们发现自己掉落在了一个光秃秃的、布满碎石的山顶上。

[ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn] [ɪk'stent] .

The	clear	space	was	only	an	acre	or	so	in	extent	.
这	清除	空间	曾是	仅有的	一个	英亩	或者	所以	在	程度	.

这片空地面积只有大约一英亩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [dens] , [dɑːk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ,

We	were	shut	in	on	all	sides	by	a	dense	,	dark	forest	of	gigantic	trees	,
我们	是	关闭	在	在	全部	侧面	经过	一个	稠密	,	黑暗的	森林	的	巨大	树木	,

我们被四周茂密黑暗的参天大树森林包围着。

[ðæt] [rəʊz] ['θretnɪŋli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .

that	rose	threateningly	,	seeming	to	grasp	us	,	to	close	in	on	us	.
那	玫瑰	威胁地	,	似乎	到	抓牢	我们	,	到	关闭	在	在	我们	.

它气势汹汹地升起，仿佛要抓住我们，向我们逼近。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ˌəʊvə'hed] , ['əʊnli] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

The	purple	mist	hung	in	a	sombre	curtain	overhead	,	only	faintly	lighted	by	the	coming	day	.
这	紫色的	薄雾	悬挂	在	一个	阴沉	窗帘	开销	,	仅有的	淡淡的	照明	经过	这	未来	天	.

紫色的薄雾像阴沉的帷幕一样笼罩在头顶，只有即将到来的白昼的微光才能照亮它。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔ:ls]

The	Silver	Falls
这	银	瀑布

银瀑

['nɑ:roʊ][ænd; ənd][ai] [stræpt] [ɒn]['aʊə(r)] [pæks] , [pɪkt] [ʌp]['aʊə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Naro	and	I	strapped	on	our	packs	,	picked	up	our	weapons	,	and	opened	the	door	.
纳罗	和	我	绑带	在	我们的	包装	,	挑选	向上	我们的	武器	,	和	打开	这	门	.

我和纳罗背上背包，拿起武器，打开了门。

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [stept] [aʊt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

The	three	of	us	stepped	out	to	face	the	perils	of	another	world	.
这	三	的	我们	步	出去	到	脸	这	危险	的	其他	世界	.

我们三人踏上了前往另一个世界的征程。

[wɒt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] , [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	they	might	be	,	we	did	not	know	.
什么	他们	可能	是	,	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道它们究竟是什么。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , ['i:v(ə)n] , [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

I	had	no	idea	,	even	,	what	part	of	the	country	was	inhabited	by	the	Krimlu	-
我	有	不	主意	,	甚至	,	什么	部分	的	这	国家	曾是	有人居住的	经过	这	-	

:
.

我甚至不知道克里姆鲁人居住在该国的哪个地区。

[bʌt; bət] ['ɒstɪn] [hæd; həd][nɒt] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

But	Austen	had	not	let	himself	be	conquered	by	the	mere	strangeness	of	the	place	.
但	奥斯汀	有	不是	让	他自己	是	征服	经过	这	仅仅	奇怪	的	这	地方	.

但奥斯汀并没有被这个地方的陌生感所征服。

[ai] [stɪl] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm] ,

I	still	hoped	to	be	able	to	find	him	,
我	仍然	希望	到	是	有能力的	到	寻找	他	,

我仍然希望能够找到他。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [ju: 'es] [si:md] ['həʊpləs] .

although	a	search	in	such	a	jungle	as	that	about	us	seemed	hopeless	.
虽然	一个	搜索	在	这样的	一个	丛林	作为	那	关于	我们	似乎	绝望	.

尽管在我们周围这样的丛林中进行搜索似乎毫无希望。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] ['dʌlli] [red] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	walls	of	the	rocket	-	ship	were	still	glowing	dully	red	with	the	heat	of	its	passage	through	the	air	,
这	墙壁	的	这	火箭	-	船	是	仍然	发光	沉闷地	红色的	和	这	热	的	它是	通道	通过	这	空气	,

火箭的舱壁仍然泛着暗红色的光芒，那是它穿越空气时产生的热量留下的。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ,

and	we	hurried	away	over	the	gravel	for	fifty	yards	,
和	我们	慌忙	离开	超过	这	碎石	为了	五十	码	,

于是我们匆匆走过碎石路，走了五十码。

[tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdieɪtɪd] .

to	get	beyond	the	fierce	heat	it	radiated	.
到	得到	超过	这	凶猛的	热	它	辐射	.

克服它散发出的灼热感。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['dʌski] , [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['pɜːp(ə)l] .

The	patch	of	sky	above	was	a	dull	,	dusky	,	luminescent	purple	.
这	修补	的	天空	多于	曾是	一个	乏味的	,	昏暗	,	发光	紫色的	.

头顶那片天空呈现出暗淡、昏暗、泛着紫光的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['væli] [wɪð]

It	seemed	almost	as	if	the	mist	shut	out	the	daylight	and	lit	the	valley	with
它	似乎	几乎	作为	如果	这	薄雾	关闭	出去	这	日光	和	点燃	这	谷	和

[ə; eɪ] [wɪəd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

a	weird	radiance	of	its	own	.
一个	诡异的	辐射	的	它是	自己的	.

仿佛雾气遮蔽了日光，用一种奇特的光芒照亮了山谷。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ['taʊəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

All	about	us	towered	the	forest	.
全部	关于	我们	高耸	这	森林	.

我们周围都是高耸入云的森林。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['betə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

As	the	light	grew	better	,	we	could	see	that	the	trees	were	red	.
作为	这	光	生长	更好的	,	我们	可以	看	那	这	树木	是	红色的	.

随着光线越来越好，我们可以看到树木是红色的。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['feðəri] [frɒnd] , [ðə; ði] [seɪm] [stɑː(r)] - [laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] ,

They	bore	the	same	feathery	fronds	,	the	same	star	-	like	flowers	of	brilliant	white	,
他们	钻孔	这	相同的	羽毛状的	叶状体	,	这	相同的	星星	-	喜欢	花朵	的	杰出的	白色的	,

它们有着同样的羽状叶片，同样的星状白色花朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['gəʊldən] - [braʊn] [fruːts] [æz; əz] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] - .

and	the	same	golden	-	brown	fruits	as	the	plants	of	the	plain	about	Astran	.
和	这	相同的	金的	-	棕色的	水果	作为	这	植物	的	这	清楚的	关于	-	.

结出的果实与阿斯特兰平原上植物结出的果实一样，呈金棕色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] ; [ðeɪ] ['taʊəd] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .

But	they	were	immensely	greater	;	they	towered	up	hundreds	of	feet	.
但	他们	是	非常	更大的	;	他们	高耸	向上	数百	的	脚	.

但它们要高大得多；它们高达数百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['pɪəriəd] ,

It	was	like	a	forest	of	the	tree	-	ferns	of	the	Carboniferous	period	,
它	曾是	喜欢	一个	森林	的	这	树	-	蕨类植物	的	这	石炭纪	时期	,

它就像一片石炭纪树蕨林，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːp] ['blʌdi] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .

save	for	the	deep	bloody	scarlet	of	the	leaves	.
节省	为了	这	深的	血腥	猩红	的	这	树叶	.

除了树叶深红的血红色。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	fact	,	I	think	the	red	plants	are	descended	from	some	of	them	,
在	事实	,	我	思考	这	红色的	植物	是	下降	从	一些	的	他们	,

事实上，我认为那些红色植物就是它们中的一些后代。

['streɪndʒli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

strangely	developed	by	the	unusual	climatic	conditions	of	the	crater	,	or	by	the
奇怪的	发达	经过	这	异常	气候	状况	的	这	火山口	,	或者	经过	这

['pɜːp(ə)l] [mɪst] .

purple	mist	.
紫色的	薄雾	.

这种奇异的物质可能是由于火山口的特殊气候条件，也可能是由于紫色迷雾造成的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grævəli] [nəʊl] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ,

The	ground	all	about	the	gravelly	knoll	was	low	and	marshy	,
这	地面	全部	关于	这	砾石	小丘	曾是	低的	和	沼泽地	,

小山丘周围的地面低洼且潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdəz][ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	the	air	was	heavy	with	the	odors	of	rotting	vegetation	.
和	这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	腐烂	植被	.

空气中弥漫着腐烂植物的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,

There	was	no	wind	;	and	the	air	,	under	the	great	atmospheric	pressure	,
那里	曾是	不	风	;	和	这	空气	,	在下面	这	伟大的	大气	压力	,

[wɒz; wəz] ['hevi] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [hɒt] .

was	heavy	,	moist	and	hot	.
曾是	重的	,	潮湿	和	热的	.

无风；在大气压的作用下，空气沉重、潮湿、炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

It	was	oppressive	.
它	曾是	压迫性的	.

那是一种压抑的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʃests] .

It	hung	like	a	weight	upon	our	chests	.
它	悬挂	喜欢	一个	重量	之上	我们的	箱子	.

它像一块巨石压在我们的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

And	the	crimson	jungle	seemed	to	possess	a	terrible	life	and	spirit	of	its	own	.
和	这	赤红	丛林	似乎	到	具有	一个	糟糕的	生活	和	精神	的	它是	自己的	.

那片深红色的丛林似乎拥有着可怕的生命和精神。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] .

It	did	not	belong	to	our	world	.
它	做过	不是	属于	到	我们的	世界	.

它不属于我们的世界。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] .

The	undergrowth	was	very	thick	.
这	灌木丛	曾是	非常	厚的	.

灌木丛非常茂密。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] .

The	higher	branches	were	dimmed	by	the	purple	mist	.
这	更高	分支	是	调暗	经过	这	紫色的	薄雾	.

高处的树枝被紫色的薄雾笼罩得黯淡无光。

[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevi] , [dʌl] ['pɜːp(ə)l][skaɪ] .

They	seemed	almost	to	reach	the	heavy	,	dull	purple	sky	.
他们	似乎	几乎	到	抵达	这	重的	,	乏味的	紫色的	天空	.

它们似乎几乎要触及那沉重、暗淡的紫色天空。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	appeared	useless	to	try	to	penetrate	it	.
它	出现	无用	到	尝试	到	穿透	它	.

试图穿透它似乎毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [krɒst] [ɪts]

It	was	an	evil	being	waiting	to	seize	us	the	moment	we	crossed	its
它	曾是	一个	邪恶的	存在	等待	到	抢占	我们	这	片刻	我们	交叉	它是

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

它像个邪恶的生物，伺机在我们越过它的边界时将我们吞噬。

[ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

I	got	out	my	compass	,	and	we	decided	to	try	to	make	our	way	toward	the
我	得到	出去	我的	罗盘	,	和	我们	决定	到	尝试	到	制作	我们的	方式	朝向	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

我拿出指南针，我们决定试着向北走。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒstɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

in	the	direction	of	the	pass	by	which	we	supposed	Austen	to	have
在	这	方向	的	这	经过	经过	哪个	我们	据称	奥斯汀	到	有

['raʊndɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

rounded	the	Silver	Lake	.
圆润	这	银	湖	.

朝着我们认为奥斯汀绕过银湖的山口方向走去。

[æz; əz][ai][hæd; həd][lɑːst]['nəʊtɪd]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] ,

As	I	had	last	noted	our	position	above	the	mist	,
作为	我	有	最后的	著名的	我们的	位置	多于	这	薄雾	,

我最后一次记录下我们在雾中的位置时，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɔːlz] ,

with	reference	to	the	lake	and	the	crater	walls	,
和	参考	到	这	湖	和	这	火山口	墙壁	,

以湖泊和火山口壁为参照，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] , [æt; ət][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

we	had	been	about	fifteen	miles	south	of	the	pass	,	at	an	estimate	.
我们	有	到过	关于	十五	英里	南	的	这	经过	,	在	一个	估计	.

据估计，我们当时距离山口以南大约十五英里。

[ai] [həʊpt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv]

I	hoped	,	by	taking	a	course	in	that	direction	,	to	come	across	some	trace	of
我	希望	,	经过	采取	一个	课程	在	那	方向	,	到	来	穿过	一些	痕迹	的

['ɒstɪn] .

Austen	.
奥斯汀	.

我希望通过学习这门课程，能够找到一些关于简·奥斯汀的线索。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

As	we	approached	the	north	side	of	the	clearing	,	I	made	a	startling	discovery
作为	我们	接近	这	北	边	的	这	清理	,	我	制成	一个	令人震惊	发现

.

:
.

当我们走到空地北侧时，我有了一个惊人的发现。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]['aɪən][paɪ'raɪtiːz] .

In	the	side	of	the	hill	was	a	deposit	of	iron	pyrites	.
在	这	边	的	这	爬坡道	曾是	一个	订金	的	铁	黄铁矿	.

山坡上有一处黄铁矿矿床。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

Not	that	there	was	anything	remarkable	about	that	.
不是	那	那里	曾是	任何事物	卓越	关于	那	.

当然，这没什么特别的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [wɜːkt] !

But	the	thing	that	struck	me	was	that	the	vein	had	been	recently	worked	!
但	这	事物	那	击	我	曾是	那	这	静脉	有	到过	最近	工作	!

但让我感到惊讶的是，这条静脉最近刚做过手术！

[aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

I	sprang	down	in	the	pit	and	found	on	the	rock	traces	of	copper	that	had
我	弹簧	向下	在	这	坑	和	成立	在	这	岩石	痕迹	的	铜	那	有

['evɪdəntli] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɒft] ['kɒpə(r)] [tuːlz] .

evidently	come	from	soft	copper	tools	.
显然	来	从	柔软的	铜	工具	.

我跳进坑里，在岩石上发现了铜的痕迹，显然这些铜来自软铜工具。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['ɒstɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['mɪnərəlz] , [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

I	knew	that	Austen	would	have	needed	minerals	,	that	,	indeed	,
我	知道	那	奥斯汀	会	有	需要	矿物	,	那	,	的确	,

我知道奥斯汀需要矿物，的确如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [ɪn][hɪə(r)] ,

if	he	had	set	up	a	wireless	outfit	in	here	,
如果	他	有	放	向上	一个	无线的	全套服装	在	这里	,

如果他在这里架设了无线设备，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn]

he	must	have	been	compelled	to	do	an	immense	amount	of	work	in
他	必须	有	到过	被迫	到	做	一个	巨大	数量	的	工作	在

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪəriəlz] .

collecting	and	refining	the	needed	materials	.
收集	和	精制	这	需要	材料	.

他一定付出了大量的劳动来收集和提炼所需的材料。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

I	had	little	doubt	that	he	had	been	there	,
我	有	小的	怀疑	那	他	有	到过	那里	,

我几乎可以肯定他当时在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evɪdəntli] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

but	it	had	been	evidently	weeks	or	months	ago	.
但	它	有	到过	显然	周	或者	几个月	前	.

但显然那是几周或几个月前的事了。

['eni] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [grəʊn] [ʌp]

Any	trail	that	he	might	have	made	through	the	forest	would	have	already	grown	up
任何	踪迹	那	他	可能	有	制成	通过	这	森林	会	有	已经	生长	向上

.

:

.

他可能在森林里踩出的任何小径，现在都已经被植被覆盖了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	thought	the	situation	over	for	a	while	,
我	想法	这	情况	超过	为了	一个	尽管	,

我仔细考虑了一会儿这种情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	still	there	seemed	nothing	better	to	do	than	to	follow	our	original
但	仍然	那里	似乎	没有什么	更好的	到	做	比	到	跟随	我们的	原来的

[plæn][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

plan	of	exploring	the	jungle	to	the	north	.
计划	的	探索	这	丛林	到	这	北	.

但是，似乎没有比按照我们最初的计划去探索北部丛林更好的办法了。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gluːm] .

We	plunged	into	the	crimson	gloom	.
我们	暴跌	进入	这	赤红	愁云	.

我们一头扎进了那片猩红的黑暗之中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkli] [lɒst] .

Without	the	compass	we	would	have	been	quickly	lost	.
没有	这	罗盘	我们	会	有	到过	迅速地	丢失的	.

如果没有指南针，我们很快就会迷路。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ]

Even	with	it	,	it	was	hard	enough	to	keep	in	the	same	direction	,	walking
甚至	和	它	,	它	曾是	难的	足够的	到	保持	在	这	相同的	方向	,	步行

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃi] ,

over	the	marshy	,
超过	这	沼泽地	,

即使有了它，在沼泽地上行走也很难保持方向一致。

['sɒd(ə)n] [graʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndəgrəʊθ] .

sodden	ground	and	breaking	a	path	through	the	heavy	undergrowth	.
烂	地面	和	打破	一个	小路	通过	这	重的	灌木丛	.

地面泥泞不堪，需要在茂密的灌木丛中开辟一条道路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [daɪd] [red] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd]

We	were	soon	covered	with	mud	and	dyed	red	with	the	stain	of	the	weird
我们	是	很快	涵盖	和	泥	和	染色	红色的	和	这	弄脏	的	这	诡异的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

我们很快就浑身沾满了泥浆，被这种奇特植物的汁液染成了红色。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['aʊəz] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['endləs] ['seɪmnəs] — [ə; eɪ]

For	many	hours	we	struggled	through	a	wilderness	of	endless	sameness	—	a
为了	许多	小时	我们	挣扎	通过	一个	荒野	的	无尽的	相同性	—	一个

[dæŋk] [mə'ræs] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] ,

dank	morass	,	a	crimson	jungle	,
dank	沼泽	,	一个	赤红	丛林	,

我们挣扎了好几个小时，穿过一片单调乏味的荒野——一片阴暗潮湿的沼泽，一片血红的丛林。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] ['pɜːp(ə)l][skaɪ] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

with	the	dusky	purple	sky	hanging	heavily	in	the	treetops	.
和	这	昏暗	紫色的	天空	绞刑	重度	在	这	树梢	.

暮紫色的天空沉重地笼罩着树梢。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['skɑːlət] [gluːm] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	bloody	scarlet	gloom	was	startling	and	terrible	.
这	血腥	猩红	愁云	曾是	令人震惊	和	糟糕的	.

那血红的阴霾令人震惊，十分可怕。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

At	first	the	forest	had	been	quiet	,	with	a	silence	that	was	dead	and
在	第一的	这	森林	有	到过	安静的	,	和	一个	沉默	那	曾是	死的	和

[dɪ'presɪŋ] ,

depressing	,
沉闷	,

起初，森林一片寂静，死寂般的寂静令人压抑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

for	there	were	no	living	things	about	us	.
为了	那里	是	不	活的	事物	关于	我们	.

因为我们周围没有任何生物。

[nəʊ] [bɜːdz] , [nəʊ] ['ɪnsekts] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] [mɒθ] [ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] .

No	birds	,	no	insects	—	not	even	a	bright	moth	or	butterfly	.
不	鸟类	,	不	昆虫	—	不是	甚至	一个	明亮的	蛾	或者	蝴蝶	.

没有鸟，没有昆虫——甚至连一只色彩鲜艳的飞蛾或蝴蝶都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

It	was	a	wilderness	of	death	.
它	曾是	一个	荒野	的	死亡	.

那是一片死亡荒野。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['kɒnstənt] [rɔː(r)] ,

But	presently	we	heard	,	far	ahead	of	us	,	a	dull	,	constant	roar	,
但	目前	我们	听到	,	远的	前方	的	我们	,	一个	乏味的	,	持续的	吼	,

但随后我们听到前方很远的地方传来一阵沉闷而持续的轰鸣声，

[ðæt] [gruː] ['evə(r)] [laʊdə] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɒn] .

that	grew	ever	louder	as	we	went	on	.
那	生长	曾经	更大声	作为	我们	去	在	.

随着我们继续前进，那声音变得越来越大。

[aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtəfɔːl] .

I	supposed	that	we	were	approaching	a	great	waterfall	.
我	据称	那	我们	是	接近	一个	伟大的	瀑布	.

我当时以为我们正在接近一个壮观的瀑布。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [wʌn]

At	last	it	grew	so	loud	that	we	had	to	shout	when	we	wished	one
在	最后的	它	生长	所以	大声	那	我们	有	到	喊	什么时候	我们	希望	一

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːdz] .

another	to	hear	our	words	.
其他	到	听到	我们的	字	.

最后声音变得如此之大，以至于我们不得不大声喊叫才能让对方听到我们说话。

[aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prəʊgres]

I	was	glad	of	the	roar	,	for	it	drowned	the	sound	of	our	progress
我	曾是	高兴的	的	这	吼	,	为了	它	溺水	这	声音	的	我们的	进步

[θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

through	the	jungle	.
通过	这	丛林	.

我很高兴听到咆哮声，因为它盖过了我们穿过丛林时发出的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæptʃə(r)]

But	the	forest	was	so	dense	that	there	seemed	little	danger	of	our	capture
但	这	森林	曾是	所以	稠密	那	那里	似乎	小的	危险	的	我们的	捕获

[ən'les] [wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

unless	we	stumbled	unaware	on	the	habitation	of	the	Krimlu	.
除非	我们	踉跄	不知情	在	这	居住地	的	这	-	.

但森林非常茂密，除非我们不小心闯入克里姆鲁人的居住地，否则我们被俘的危险似乎很小。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [endid] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Abruptly	**the**	**jungle**	**ended**	**,**	**and**	**we**	**stepped**	**out**	**on**	**a**	**bare**	**ledge**	**of**	**stone**	**.**
突然	这	丛林	结束	,	和	我们	步	出去	在	一个	裸	壁架	的	石头	.

丛林突然消失了，我们踏上了一块光秃秃的岩石峭壁。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] .

Before	**us**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**spectacles**	**that**	**I**	**have**	**beheld**	**.**
前	我们	曾是	一	的	这	最多	壮丽	眼镜	那	我	有	观看	.

眼前展现的是我所见过的最壮观的景象之一。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klɪf] [rəʊz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] — [ʌn'tɪl]

To	**the**	**west**	**of**	**us**	**a**	**great**	**black**	**cliff**	**rose**	**perhaps**	**a**	**thousand**	**feet**	**—**	**until**
到	这	西方	的	我们	一个	伟大的	黑色的	悬崖	玫瑰	也许	一个	千	脚	—	直到

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ,

it	**was**	**almost**	**lost**	**against**	**the**	**lowering**	**,**
它	曾是	几乎	丢失的	反对	这	降低	,

在我们西边，耸立着一座巨大的黑色悬崖，可能有一千英尺高——直到它几乎被逐渐降低的地势所掩盖。

['sməʊki]['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

smoky	**purple**	**of**	**the**	**sky**	**.**
烟	紫色的	的	这	天空	.

天空呈现出烟雾般的紫色。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ə; eɪ][vɑ:st] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [waɪt] ['lɪkwɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

Over	**it**	**plunged**	**a**	**vast**	**sheet**	**of**	**the**	**glowing**	**white**	**liquid**	**of**	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**
超过	它	暴跌	一个	广阔的	床单	的	这	发光	白色的	液体	的	这	银	湖	,

银湖那闪着白光的液体如大片水幕般倾泻而下，覆盖了在上面。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ʌn'brəʊkən] [ɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [pu:l] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] ,

falling	**in**	**a**	**gigantic**	**unbroken**	**arch**	**to**	**the**	**immense**	**pool**	**beneath**	**us**	**,**	**where**	**it**	**broke**	**,**
坠落	在	一个	巨大	未破	拱	到	这	巨大	水池	下面	我们	,	在哪里	它	打破	,

它以巨大的完整拱形坠入我们下方的巨大水池中，并在那里断裂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv] [sɒft] ['sɪlvə(r)] [heɪz] .

with	**a**	**deafening**	**roar**	**,**	**into**	**a**	**gleaming**	**bank**	**of**	**soft**	**silver**	**haze**	**.**
和	一个	震耳欲聋	吼	,	进入	一个	闪闪发光	银行	的	柔软的	银	阴霾	.

伴随着震耳欲聋的轰鸣声，消失在一片闪闪发光的柔和银色薄雾中。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] ['glu:mi] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kləʊzd] [ɪn] .

Surrounding	**the**	**black**	**rock**	**rims**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**the**	**gloomy**	**crimson**	**of**	**the**	**forest**	**closed**	**in**	**.**
周围	这	黑色的	岩石	轮辋	的	这	水池	,	这	阴沉	赤红	的	这	森林	关闭	在	.

水池周围是黑色的岩石边缘，幽暗的深红色森林笼罩着这一切。

[ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'krɒs] .

The	**pool**	**was**	**a**	**thousand**	**feet**	**across**	**.**
这	水池	曾是	一个	千	脚	穿过	.

游泳池直径达一千英尺。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɒz; wəz] [kə'lɒs(ə)l] ;

The	**whole**	**scene**	**was**	**colossal**	**;**
这	所有的	场景	曾是	庞大	;

整个场面非常壮观；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

it	was	awe	-	inspiring	and	impressive	for	the	strangeness	and	intensity
它	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	和	感人的	为了	这	奇怪	和	强度

[ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] .

of	its	color	.
的	它是	颜色	.

它那奇异而浓烈的色彩令人惊叹和印象深刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd] ;

There	was	no	visible	outlet	for	the	silver	liquid	;
那里	曾是	不	可见的	出路	为了	这	银	液体	;

没有明显的出口排出银色液体;

[səʊ][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɒf] [ˌʌndə'graʊnd] .

so	I	knew	that	it	must	find	its	way	off	underground	.
所以	我	知道	那	它	必须	寻找	它是	方式	离开	地下	.

所以我知道它一定会找到通往地下的路。

[ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	that	we	must	be	far	below	the	level	of	the	Silver	Lake	and	the
我	知道	那	我们	必须	是	远的	以下	这	等级	的	这	银	湖	和	这

[pleɪn] [bɪ'jɒnd] .

plain	beyond	.
清楚的	超过	.

我知道我们一定远低于银湖和更远处的平原。

[ðæt] [fækt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

That	fact	may	have	accounted	for	the	more	luxuriant	growth	of	the	red
那	事实	可能	有	已记录	为了	这	更多的	茂盛的	生长	的	这	红色的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

这一事实或许可以解释红色植物生长得更加茂盛的原因。

['sʌd(ə)nli] ['nɑːroʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒb] -

Suddenly	Naro	reported	the	discovery	of	the	comparatively	fresh	print	of	a	hob	-
突然	纳罗	据报道	这	发现	的	这	比较	新鲜的	打印	的	一个	炉灶	-

[neɪld] [buːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [məʊld] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

nailed	boot	in	a	little	patch	of	mould	on	the	rock	.
钉子	启动	在	一个	小的	修补	的	模具	在	这	岩石	.

突然，纳罗报告说，他在岩石上的一小块霉菌中发现了一个相对较新的带钉靴子的脚印。

[ðæt] [set] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] ,

That	set	us	to	looking	again	for	traces	of	Austen	,
那	放	我们	到	寻找	再次	为了	痕迹	的	奥斯汀	,

这促使我们再次寻找奥斯汀的踪迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəli] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [ðæt] [led] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	presently	we	found	a	fairly	well	-	defined	trail	that	led	off	to	the	east	.
和	目前	我们	成立	一个	相当	出色地	-	定义	踪迹	那	引领	离开	到	这	东方	.

现在我们找到了一条相当清晰的小路，通往东方。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

We	followed	it	eagerly	.
我们	随后	它	急切地	.

我们热切地关注着它。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [siːm] [ɒv; əv]

When	we	had	gone	perhaps	a	mile	we	came	to	an	outcropping	seam	of
什么时候	我们	有	已消失	也许	一个	英里	我们	来了	到	一个	露头	接缝	的

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

我们走了大约一英里后，发现了一处裸露的煤层。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [pɪk] .

There	I	found	the	plain	marks	of	a	copper	pick	.
那里	我	成立	这	清楚的	标记	的	一个	铜	挑选	.

我在那里发现了铜镐的明显痕迹。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

Evidently	a	good	deal	of	coal	had	been	dug	up	and	carried	off	down	the	trail
显然	一个	好的	交易	的	煤炭	有	到过	挖	向上	和	携带	离开	向下	这	踪迹

.

:
.

显然，大量的煤炭被挖出并沿着小路运走了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['ɔːstənz] [rɪ'triːt]

Austen's	Retreat
奥斯汀的	撤退

奥斯汀的隐居处

[pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

Perhaps	two	hundred	yards	farther	on	we	came	to	the	camp	.
也许	二	百	码	更远	在	我们	来了	到	这	营	.

再往前走大概两百码，我们就到了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪltɒp] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [triː] .

It	was	on	a	little	hilltop	below	a	giant	tree	.
它	曾是	在	一个	小的	山顶	以下	一个	巨大的	树	.

它位于一棵参天大树下方的小山顶上。

[baɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] - [dɔːb] [hʌt] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

By	the	trunk	was	a	little	mud	-	daubed	hut	,	with	an	open	shed	in	front	of
经过	这	树干	曾是	一个	小的	泥	-	涂抹	小屋	,	和	一个	打开	棚	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

树干旁边有一间用泥土粉刷的小棚子，前面还有一个敞开的棚子。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [kleɪ] ['fɜːnɪs] , [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] [kəʊl] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ,

By	the	shed	was	a	rude	clay	furnace	,	with	piles	of	coal	,	some	strange	ore	,
经过	这	棚	曾是	一个	粗鲁的	黏土	炉	,	和	堆	的	煤炭	,	一些	奇怪的	矿石	,

棚子旁边有一个简陋的黏土炉，堆放着煤炭和一些奇怪的矿石。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kɒpə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	large	lumps	of	native	copper	lying	by	it	.
和	大的	肿块	的	本国的	铜	说谎	经过	它	.

旁边还有大块的天然铜。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['tɜːbaɪn] ,

Beneath	the	shed	was	what	appeared	to	be	a	small	steam	turbine	,
下面	这	棚	曾是	什么	出现	到	是	一个	小的	蒸汽	涡轮	,

棚子下面似乎有一个小型蒸汽轮机。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] - [laɪk] ['bɔɪlə(r)] [ɒv; əv] ['hæməd] ['kɒpə(r)] .

with	a	kettle	-	like	boiler	of	hammered	copper	.
和	一个	壶	-	喜欢	锅炉	的	锤击	铜	.

配有一个锤制铜制的、类似水壶的锅炉。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪnəməʊ] [ɒv; əv] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'strʌkʃn] .

Connected	with	it	was	a	dynamo	of	crude	but	ingenious	construction	.
连接	和	它	曾是	一个	发电机	的	原油	但	巧妙	建造	.

与它相连的是一台结构简陋但设计巧妙的发电机。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['hæməz] , ['ænvɪl] , [sɔːz] [ænd; ənd] [drɪlz] , [ɔːl]

Also	there	was	a	rude	forge	,	and	hammers	,	anvils	,	saws	and	drills	,	all
还	那里	曾是	一个	粗鲁的	锻造	,	和	锤子	,	铁砧	,	锯子	和	演习	,	全部

[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [brɒnz] ,

of	copper	or	bronze	,
的	铜	或者	青铜	,

此外，还有一个简陋的锻炉，里面有锤子、铁砧、锯子和钻头，全部都是铜或青铜制成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['waɪə(r)] .

and	a	device	that	I	supposed	had	been	used	for	drawing	wire	.
和	一个	设备	那	我	据称	有	到过	用过的	为了	绘画	金属丝	.

还有一个我猜是用来拉线的装置。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Simple	as	it	seemed	,
简单的	作为	它	似乎	,

看似简单，

[ðæt] [kæmp] [ɒv; əv] ['ɔːstənz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn]

that	camp	of	Austen's	was	perhaps	the	most	remarkable	thing	I	came	across	in
那	营	的	奥斯汀的	曾是	也许	这	最多	卓越	事物	我	来了	穿过	在

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

the	crater	.
这	火山口	.

奥斯汀的营地或许是我在火山口遇到的最引人注目的东西。

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .

Austen	was	a	wonderful	man	.
奥斯汀	曾是	一个	精彩的	男人	.

奥斯汀是个很棒的人。

['hævɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] —

Having	not	only	an	exhaustive	knowledge	of	a	half	dozen	fields	of	science	—
拥有	不是	仅有的	一个	详尽的	知识	的	一个	一半	打	字段	的	科学	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mɪə(r)] ['θɪərɪz] ,

and	he	had	not	mere	theories	,
和	他	有	不是	仅仅	理论	,

他不仅对六个科学领域拥有渊博的知识——而且他拥有的不仅仅是理论，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	a	practical	,	working	knowledge	—	he	had	also	courage	and
但	一个	实际的	,	在职的	知识	—	他	有	还	勇气	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mænjuəl] [skɪl] ,

determination	,	patience	and	manual	skill	,
决心	,	耐心	和	手动的	技能	,

但他具备实用的工作知识——同时，他也拥有勇气、决心、耐心和动手能力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	a	great	deal	of	resourcefulness	and	invention	.
和	一个	伟大的	交易	的	足智多谋	和	发明	.

以及极强的创造力和足智多谋。

[waɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

While	**the**	**average**	**man**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**alive**	**in**	**the**	**jungle**	**,**
尽管	这	平均的	男人	会	几乎	有	到过	有能力的	到	保持	活	在	这	丛林	,

普通人几乎不可能在丛林中生存下来，

['ɒstɪn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [smelt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ɔː(r)] ,

Austen	**was**	**able**	**to**	**do**	**such**	**things**	**as**	**smelt**	**and**	**refine**	**ore**	**,**
奥斯汀	曾是	有能力的	到	做	这样的	事物	作为	冶炼	和	精炼	矿石	,

奥斯汀能够进行诸如冶炼和提炼矿石之类的事情，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːkəbl] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

and	**set**	**up**	**complicated**	**and**	**workable**	**electrical**	**machinery**	**.**
和	放	向上	复杂的	和	可行的	电气	机械	.

并搭建复杂而实用的电气机械。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['præktɪkli] [nəʊ]

Of	**course**	**he**	**was**	**fortunate**	**in**	**finding**	**himself**	**in**	**a**	**place**	**where**	**practically**	**no**
的	课程	他	曾是	幸运	在	寻找	他自己	在	一个	地方	在哪里	几乎	不

['efət] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] ,

effort	**was**	**needed**	**to**	**satisfy**	**his**	**physical**	**needs**	**,**
努力	曾是	需要	到	满足	他的	身体的	需求	,

当然，他很幸运地发现自己身处一个几乎无需费力就能满足生理需求的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['veərɪəs] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l]

and	**where**	**he**	**found**	**various**	**natural**	**resources**	**in**	**available**	**and**	**easily**	**accessible**
和	在哪里	他	成立	各种各样的	自然的	资源	在	可用的	和	容易地	可访问

[fɔːm] .

form	**.**
形式	.

并在那里发现了各种现成且易于获取的自然资源。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [les]

But	**I**	**shall**	**never**	**cease**	**to**	**wonder**	**at**	**his**	**accomplishments**	**of**	**less**
但	我	将	绝不	停止	到	想知道	在	他的	成就	的	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

than	**a**	**year**	**.**
比	一个	年	.

但我始终对他在不到一年的时间里取得的成就感到惊叹。

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,

I	**was**	**struck**	**by**	**a**	**sudden**	**fear**	**that**	**we**	**had**	**come**	**too**	**late**	**,**
我	曾是	击	经过	一个	突然	害怕	那	我们	有	来	也	晚的	,

我突然感到一阵恐惧，害怕我们来晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**.**
和	那	某物	有	发生	到	他	.

他肯定出了什么事。

" ['ɒstɪn] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɒstɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	**Austen**	**,**	**"**	**I**	**shouted**	**,**	**"**	**Austen**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**
"	奥斯汀	,	"	我	喊叫	,	"	奥斯汀	,	是	你	这里	?

“奥斯汀，”我喊道，“奥斯汀，你在吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

"	**For**	**answer**	**,**
"	为了	回答	,

“至于答案，

[æn; ən][əʊld][mæn] [huːm] [ai] ['rekəg'naɪzd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːd]

an	old	man	whom	I	recognized	joyfully	as	the	old	scientist	appeared	in	the	rude
一个	老的	男人	谁	我	认可	欣喜地	作为	这	老的	科学家	出现	在	这	粗鲁的

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

doorway	of	the	hut	.
门口	的	这	小屋	.

一个老人出现在小屋简陋的门口，我欣喜地认出他就是那位老科学家。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['tætəd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [wɔːn] [ænd; ənd]

His	clothing	was	tattered	beyond	description	,	and	he	looked	very	worn	and
他的	衣服	曾是	破烂	超过	描述	,	和	他	看起来	非常	磨损	和

[θɪn] .

thin	.
薄的	.

他的衣服破烂不堪，看起来非常憔悴消瘦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .

There	were	lines	of	age	and	care	about	his	wrinkled	face	.
那里	是	线条	的	年龄	和	关心	关于	他的	皱	脸	.

他满是皱纹的脸上，透着岁月的痕迹和对岁月的眷恋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['niːtli] [brʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ʃeɪvɪŋ] ,

But	his	hair	was	neatly	brushed	,	and	he	had	just	been	shaving	,
但	他的	头发	曾是	整齐地	刷过	,	和	他	有	只是	到过	剃须	,

但他头发梳理得很整齐，而且他刚刚刮过胡子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['reɪzə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	his	safety	razor	was	in	his	hand	.
为了	他的	安全	剃刀	曾是	在	他的	手	.

因为他手里拿着安全剃须刀。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [dʒɔɪ] [spræŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	of	astonishment	and	incredulous	joy	sprang	over	his	face	.
一个	微笑	的	惊讶	和	难以置信	喜悦	弹簧	超过	他的	脸	.

他脸上绽放出惊讶和难以置信的喜悦笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

For	a	moment	he	was	speechless	.
为了	一个	片刻	他	曾是	无言	.

他一时语塞。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ʌn'sɜːtnli] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Then	the	old	familiar	voice	called	out	uncertainly	,	almost	sobbing	with	joy	.
然后	这	老的	熟悉的	嗓音	称为	出去	不确定性	,	几乎	啜泣	和	喜悦	.

然后，那个熟悉的声音带着一丝不确定，几乎是喜极而泣地喊了出来。

" ['winfiːld] !

"	Winfield	!
"	温菲尔德	!

“温菲尔德！”

- !

Melvar	!
-	!

梅尔瓦尔！

['nɑːroʊ] !

Naro	!
纳罗	!

纳罗！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][juː; jʊ] ?

Can	it	really	be	you	?
能	它	真的	是	你	?

真的是你吗?

[æt; ət][lɑːst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ,

"	Then	,	as	if	he	were	a	little	ashamed	of	the	feeling	he	had	shown	,
"	然后	,	作为	如果	他	是	一个	小的	羞愧	的	这	感觉	他	有	所示	,

“然后，仿佛对自己流露出的感情感到有些羞愧，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ]

he	pulled	out	his	pipe	and	began	to	try	to	fill	it	,	his	fingers	trembling
他	拉	出去	他的	管道	和	开始	到	尝试	到	充满	它	,	他的	手指	发抖

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

他掏出烟斗，开始往里灌烟，手指激动得颤抖起来。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

But	Melvar	sprang	to	him	and	threw	her	arms	about	him	in	a	way	that
但	-	弹簧	到	他	和	扔	她	武器	关于	他	在	一个	方式	那

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

gave	me	a	momentary	pang	of	jealousy	.
给予	我	一个	瞬间	疼痛	的	妒忌	.

但梅尔瓦尔扑向他，张开双臂抱住了他，这一幕让我瞬间感到一阵嫉妒。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][paɪp] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['grɪnɪŋ] ['ɔːkwədli] ,

He	stuck	the	pipe	back	in	his	pocket	,	grinning	awkwardly	,
他	卡住	这	管道	后退	在	他的	口袋	,	咧嘴笑	尴尬地	,

他尴尬地咧嘴一笑，把烟斗塞回口袋里。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

in	a	way	that	tightened	the	strings	of	my	heart	.
在	一个	方式	那	收紧	这	字符串	的	我的	心	.

这让我心头一紧。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	forgot	,	"	he	said	.
"	我	忘了	,	"	他	说	.

“我忘了，”他说。

" [maɪ][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

"	My	tobacco	was	all	gone	a	week	ago	.
"	我的	烟草	曾是	全部	已消失	一个	星期	前	.

“我的烟草一周前就用完了。”

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	shook	his	hand	,
"	我	摇晃	他的	手	,

我跟他握了手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ]

and	it	clung	to	mine	for	a	moment	as	if	he	were	seeking
和	它	紧紧抓住	到	矿	为了	一个	片刻	作为	如果	他	是	寻求

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

它紧紧地贴着我的手一会儿，仿佛在寻求支撑。

[ðen] ['nɑːroʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'pɒn] ['ɔːstənz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]

Then	Naro	placed	his	palm	upon	Austen's	shoulder	in	the	customary	greeting	of
然后	纳罗	放置	他的	棕榈	之上	奥斯汀的	肩膀	在	这	习惯	问候	的

-

Astran	.

-

然后，纳罗将手掌放在奥斯汀的肩膀上，这是阿斯特兰人惯常的问候方式。

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

"	I'd	almost	given	up	,	"	the	old	man	said	.
"	ID	几乎	给定	向上	,	"	这	老的	男人	说	.

“我几乎都放弃了，”老人说。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] .

"	The	world	is	so	far	away	that	it	seems	almost	unreal	.
"	这	世界	是	所以	远的	离开	那	它	似乎	几乎	虚幻	.

世界如此遥远，以至于感觉几乎不真实。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['waɪələs] [kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

After	I	had	sent	the	wireless	call	a	few	times	the	devilish	rustling	in	the	sky
后	我	有	发送	这	无线的	称呼	一个	很少	时代	这	恶魔般的	沙沙声	在	这	天空

[gɒt] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

got	too	close	for	comfort	,
得到	也	关闭	为了	舒适	,

我发出几次无线呼叫后，天空中那令人不安的沙沙声越来越近，让我感到很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [red] [laɪts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	I	decided	that	the	hissing	red	lights	,	whatever	they	are	,
和	我	决定	那	这	嘶嘶声	红色的	灯	,	任何	他们	是	,

于是我决定，那些发出嘶嘶声的红灯，不管它们是什么，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['sɪgnlz] .

were	about	to	locate	me	by	the	signals	.
是	关于	到	定位	我	经过	这	信号	.

他们正准备通过信号定位我。

[səʊ][aɪ] [kwɪt] [ðæt] .

So	I	quit	that	.
所以	我	辞职	那	.

所以我放弃了那份工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ?

But	how	did	you	come	over	?
但	如何	做过	你	来	超过	?

你是怎么过来的?

" [aɪ][təʊld] [hɪm] ['briːfli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] .

"	I	told	him	briefly	about	the	adventure	with	the	red	ship	.
"	我	讲述	他	简要地	关于	这	冒险	和	这	红色的	船	.

我简单地向他讲述了与红船的奇遇。

" [jes] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	Yes	,	I	knew	that	the	things	were	ships	of	some	kind	,
"	是的	,	我	知道	那	这	事物	是	船舶	的	一些	种类	,

“是的，我知道那些东西是某种船只。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	said	when	I	had	finished	.
"	他	说	什么时候	我	有	完成的	.

“他说，等我讲完之后。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps]

"	I	have	been	working	on	the	quicksilver	stuff	,	and	making	a	few	exploring	trips
"	我	有	到过	在职的	在	这	水银	东西	,	和	制作	一个	很少	探索	旅行

.

:

.

“我一直在研究水银，也进行了一些探索之旅。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [θɪŋz] .

I	have	discovered	several	things	.
我	有	发现	一些	事物	.

我发现了几件事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] — [tuː; tə] [wɜːk] ['endləsli] — [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

I	had	to	work	—	to	work	endlessly	—	to	keep	going	.
我	有	到	工作	—	到	工作	不休	—	到	保持	去	.

我必须工作——不停地工作——才能继续下去。

['sʌmtaɪmz] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] .

Sometimes	I	got	to	feeling	pretty	low	.
有时	我	得到	到	感觉	漂亮的	低的	.

有时我会感到非常沮丧。

[ðen] [ai] [wʊd] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

Then	I	would	shave	,	and	try	to	clean	up	like	a	civilized	man	.
然后	我	会	刮胡子	,	和	尝试	到	干净的	向上	喜欢	一个	文明	男人	.

然后我会刮胡子，努力让自己看起来像个文明人一样干净整洁。

[ænd; ənd][ai] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ai] [njuː] — [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] [lɒt] .

And	I	kept	repeating	all	the	poetry	I	knew	—	that	helped	a	lot	.
和	我	保留	重复	全部	这	诗	我	知道	—	那	帮助	一个	很多	.

我反复吟诵我所知道的所有诗歌——这对我帮助很大。

[bʌt; bət] [lɔːd] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

But	Lord	—	you	haven't	any	idea	how	glad	I	am	to	see	you	.	—	By	the	way	,
但	主	—	你	还没有	任何	主意	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.	—	经过	这	方式	,

但是主啊——您根本不知道我见到您有多么高兴。——顺便说一句，

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ænd; ənd] [tjuːbz] ?

did	you	bring	the	spectroscope	and	tubes	?
做过	你	带来	这	光谱仪	和	管子	?

你带了光谱仪和试管吗?

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] , [ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .

"	By	way	of	reply	,	I	took	off	the	pack	that	contained	them	.
"	经过	方式	的	回复	,	我	采取	离开	这	盒	那	包含	他们	.

“作为回应，我取下了装有它们的包裹。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]

He	began	to	open	it	with	as	much	enthusiasm	as	a	small	boy	investigating
他	开始	到	打开	它	和	作为	很多	热情	作为	一个	小的	男生	调查

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

a	Christmas	present	.
一个	圣诞节	展示	.

他像个好奇的小男孩一样，兴致勃勃地打开了它，就像在查看圣诞礼物一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Suddenly	he	paused	and	looked	at	us	.
突然	他	暂停	和	看起来	在	我们	.

他突然停了下来，看着我们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [juːv] [hæd; həd]['eni] ['hɒlədeɪ] [jɔː'selvz] .

"	But	you	don't	look	like	you've	had	any	holiday	yourselves	.
"	但	你	不	看	喜欢	你已经	有	任何	假期	你们自己	.

“但你们看起来好像根本没度假。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	has	happened	to	you	?	"
什么	有	发生	到	你	?	"

你怎么了?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Two	or	three	things	,	"	I	told	him	.
"	二	或者	三	事物	,	"	我	讲述	他	.

“两三件事，”我告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æt; ət][ɔːl] .

"	It	hasn't	been	a	holiday	at	all	.
"	它	还没有	到过	一个	假期	在	全部	.

“这根本就不是假期。”

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kɒfi] [left] ?

Do	you	happen	to	have	any	coffee	left	?
做	你	发生	到	有	任何	咖啡	左边	?

请问您还有剩余的咖啡吗?

[aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪfs] . "

I	left	mine	in	the	tent	outside	the	cliffs	.	"
我	左边	矿	在	这	帐篷	外部	这	悬崖	.	"

我把我的东西留在了悬崖外的帐篷里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] ['mʌlɪgən] [stjuː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	how	about	a	little	hot	Mulligan	stew	to	go	with	it	?
"	和	如何	关于	一个	小的	热的	穆里根	炖	到	去	和	它	?

“要不要再来点热腾腾的穆里根炖菜呢？”

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

"	he	grinned	,	beckoning	the	way	inside	.
"	他	咧嘴一笑	,	招手	这	方式	里面	.

他咧嘴一笑，招手示意我们进去。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [spiːks]

The	Scientist	Speaks
这	科学家	说话

科学家发言

[səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

So	we	went	into	the	cabin	.
所以	我们	去	进入	这	舱	.

于是我们进了小木屋。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] .

Most	of	the	room	seemed	to	be	devoted	to	his	crude	laboratory	equipment	.
最多	的	这	房间	似乎	到	是	奉献	到	他的	原油	实验室	设备	.

房间的大部分空间似乎都用来摆放他那些简陋的实验室设备。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['rʌfli] ['mɔdld] ['pɒtəri] [dʒ'ɑːz] ,

On	one	of	his	benches	were	several	roughly	modeled	pottery	jars	,
在	一	的	他的	长椅	是	一些	大致	建模	陶器	罐子	,

他的一张长凳上放着几个造型粗糙的陶罐。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] .

filled	with	the	liquid	from	the	Silver	Sea	.
已填	和	这	液体	从	这	银	海	.

充满了来自银海的液体。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [ɒf] ['kɔːnə(r)] .

His	bunk	was	in	a	screened	off	corner	.
他的	假寐	曾是	在	一个	筛选	离开	角落	.

他的床位在一个用屏风隔开的角落里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] .

In	a	few	minutes	he	had	the	coffee	-	pot	boiling	over	a	charcoal	brazier	.
在	一个	很少	分钟	他	有	这	咖啡	-	锅	沸腾	超过	一个	木炭	火盆	.

几分钟后，他就把咖啡壶放在炭火炉上烧开了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'rəʊmə][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['evə(r)] [riːtʃt] [maɪ]['nɒstrəlz] .

I	believe	that	aroma	is	about	the	most	pleasant	that	ever	reached	my	nostrils	.
我	相信	那	香气	是	关于	这	最多	令人愉快的	那	曾经	达到	我的	鼻孔	.

我认为那是我闻过的最令人愉悦的香气之一。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

I	was	too	much	absorbed	in	it	to	do	much	talking	,
我	曾是	也	很多	吸收	在	它	到	做	很多	说	,

我当时太投入其中了，以至于没怎么说话。

[bʌt; bət] - [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['ɔːstənz] ['rʌstɪk] [st'uːlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt]

but	Melvar	sat	down	on	one	of	Austen's	rustic	stools	and	gave	him	an	account
但	-	卫星	向下	在	一	的	奥斯汀的	乡村	凳子	和	给予	他	一个	帐户

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .

of	our	adventures	.
的	我们的	冒险	.

但梅尔瓦尔坐在奥斯汀的一张简朴凳子上，向他讲述了我们的冒险经历。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	the	coffee	was	done	,
什么时候	这	咖啡	曾是	完毕	,

咖啡煮好后，

['ɒstɪn] [sɜːvd] [ə; eɪ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [suːp] [meɪd]

Austen	served	a	meal	consisting	in	addition	of	a	great	pot	of	steaming	soup	made
奥斯汀	服务	一个	一顿饭	由	在	添加	的	一个	伟大的	锅	的	蒸煮	汤	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [fruːts] [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [plɑːnts] .

of	the	yellow	fruits	cooked	with	the	tender	roots	of	the	red	plants	.
的	这	黄色的	水果	煮熟	和	这	投标	根	的	这	红色的	植物	.

奥斯汀准备了一顿饭，其中还包括一大锅热气腾腾的汤，是用黄色的果实和红色植物的嫩根一起煮的。

[ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'pɑːst, -'pæst] [ðæt]

That	stands	out	in	my	memory	as	one	of	the	truly	magnificent	repasts	that
那	站立	出去	在	我的	记忆	作为	一	的	这	真的	壮丽	餐点	那

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

have	ever	been	laid	before	me	.
有	曾经	到过	铺设	前	我	.

那是我记忆中最深刻、最令人难忘的盛宴之一。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['ɔːstənz] [bʌŋk] , [ænd; ənd]['nɑːroʊ]

When	we	had	finished	Melvar	retired	to	Austen's	bunk	,	and	Naro
什么时候	我们	有	完成的	-	退休	到	奥斯汀的	假寐	,	和	纳罗

我们完事后，梅尔瓦尔回到奥斯汀的铺位休息，纳罗也回到了铺位。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flɔː(r)] .

and	I	lay	down	on	a	blanket	on	the	laboratory	floor	.
和	我	躺	向下	在	一个	毯子	在	这	实验室	地面	.

我躺在实验室地板上的毯子上。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] ,

I	went	to	sleep	at	once	,	and	,	if	I	may	credit	the	word	of	our	host	,
我	去	到	睡觉	在	一次	,	和	,	如果	我	可能	信用	这	单词	的	我们的	主持人	,

我立刻睡着了，而且，如果我没记错的话，主人的话是真的，

[slept] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] .

slept	for	thirty	-	seven	and	a	half	hours	.
睡着了	为了	三十	-	七	和	一个	一半	小时	.

睡了三十七个半小时。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Although	I	am	inclined	to	believe	that	is	an	exaggeration	.
虽然	我	是	倾斜	到	相信	那	是	一个	夸张	.

虽然我倾向于认为这是一种夸张的说法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

At	any	rate	,	when	I	got	up	,	I	felt	a	new	man	.
在	任何	速度	,	什么时候	我	得到	向上	,	我	毛毡	一个	新的	男人	.

总之，当我起床的时候，我感觉自己焕然一新。

['ɒstɪn] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wiː; wi] [brɔːt] .

Austen	had	set	up	the	apparatus	we	brought	.
奥斯汀	有	放	向上	这	设备	我们	带来	.

奥斯汀已经把我们带来的设备安装好了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [test] [tjuːb] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][eks] - [reɪz] ,

He	had	a	test	tube	full	of	the	silver	liquid	set	up	in	a	beam	of	X	-	rays	,
他	有	一个	测试	管子	满的	的	这	银	液体	放	向上	在	一个	光束	的	X	-	射线	,

他将装满银液体的试管放在X射线束中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dens] ['pɜːp(ə)l][gæs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	spectroscope	in	position	to	examine	the	dense	purple	gas	that	was
和	这	光谱仪	在	位置	到	检查	这	稠密	紫色的	气体	那	曾是

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌf] .

rising	from	the	stuff	.
上升	从	这	东西	.

光谱仪已就位，可以检查从该物质中升起的浓密紫色气体。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ?

"	How	is	it	coming	?
"	如何	是	它	未来	?

进展如何?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] .

"	I	have	a	theory	,	but	it	doesn't	seem	to	work	out	right	.
"	我	有	一个	理论	,	但	它	不	似乎	到	工作	出去	正确的	.

“我有一个理论，但似乎行不通。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .

The	key	is	in	sight	but	it	always	eludes	me	.
这	钥匙	是	在	视线	但	它	总是	逃避	我	.

钥匙就在眼前，但我却总是找不到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['enədʒi] [stɔ:(r)d] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd] .

There	is	energy	stored	in	the	silver	liquid	.
那里	是	活力	存储	在	这	银	液体	.

银液体中储存着能量。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [stɔ:z] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn]

It	may	be	that	that	amazing	thing	in	the	sky	stores	the	energy	of	sunlight	in
它	可能	是	那	那	惊人的	事物	在	这	天空	商店	这	活力	的	阳光	在

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

也许天空中那个神奇的东西将太阳的能量储存在了其中。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hɔ:spaʊə(r)]

You	know	that	the	energy	in	sunlight	amounts	to	something	over	one	horsepower
你	知道	那	这	活力	在	阳光	金额	到	某物	超过	一	马力

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [skweə(r)] [jɑ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] .

for	each	square	yard	on	which	it	falls	.
为了	每个	正方形	院子	在	哪个	它	瀑布	.

你知道，阳光照射到的每一平方码上，所蕴含的能量都超过了一马力。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rɪ'li:st] .

Or	perhaps	the	atomic	energy	of	the	gases	in	the	air	is	released	.
或者	也许	这	原子	活力	的	这	气体	在	这	空气	是	发布	.

或许是空气中气体的原子能释放出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ki:] ,

It	seems	impossible	to	find	the	key	,
它	似乎	不可能的	到	寻找	这	钥匙	,

似乎不可能找到钥匙。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [stʌf] ['prɪti] ['ækjərətli] .

although	I	have	been	able	to	analyze	the	stuff	pretty	accurately	.
虽然	我	有	到过	有能力的	到	分析	这	东西	漂亮的	准确	.

虽然我已经能够相当准确地分析这些东西。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stʌf] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ten] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv]

If	I	had	it	I	could	make	the	silver	stuff	go	off	like	ten	times	its	weight	of
如果	我	有	它	我	可以	制作	这	银	东西	去	离开	喜欢	十	时代	它是	重量	的

[ti:] . [en] . [ti:] . "

T	.	N	.	T	.	"
T	.	N	.	T	.	"

如果我有那东西，我可以让那银东西爆炸的威力相当于其自身重量十倍的TNT炸药。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ['i:gəli] ,

"	Do	you	think	,	"	I	asked	him	eagerly	,
"	做	你	思考	,	"	我	问	他	急切地	,

“你认为，”我急切地问他，“

" [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][set] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] - ? "

"	that	you	could	set	off	some	of	it	and	wipe	out	the	Krimlu	?	"
"	那	你	可以	放	离开	一些	的	它	和	擦拭	出去	这	-	?	"

“你可以引爆其中的一部分，然后消灭克里姆鲁人？”

" ['winfi:ld] , " [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] ['səʊbəli] [rɪ'plaɪd] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,

"	Winfield	,	"	the	old	scientist	soberly	replied	,	"	even	if	you	could	,
"	温菲尔德	,	"	这	老的	科学家	清醒地	回复	,	"	甚至	如果	你	可以	,

“温菲尔德，”老科学家严肃地回答道，“即使你能做到，

[wʊd] [juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]
would **you** **wipe** **out** **a** **whole** **civilization** **—** **a** **science** **so** **high** **as** **that** **which** **made**
会 你 擦拭 出去 一个 所有的 文明 — 一个 科学 所以 高的 作为 那 哪个 制成
[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [leɪk] — [ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] ,
the **Silver** **Lake** **—** **a** **culture** **equal** **to** **,**
这 银 湖 — 一个 文化 平等的 到 ,

你会抹杀一个文明吗？一个拥有像银湖那样高度发达的科技，一个与……比肩的文明？

[ɪf] [nɒt] [əˈbʌv] , [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] ? "
if **not** **above** **,** **that** **of** **our** **own** **world** **?** **"**
如果 不是 多于 , 那 的 我们的 自己的 世界 ? "

如果不是高于我们自己的世界，那也是高于我们自己的世界吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [ˈpɜːp(ə)l] [θɪŋz] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]
" **If** **you** **had** **seen** **those** **purple** **things** **—** **men** **and** **women** **that** **are** **old**
" 如果 你 有 已见 那些 紫色的 事物 — 男人 和 女性 那 是 老的
[ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] ,
and **hideous** **,**
和 可怕 ,

“如果你见过那些紫色的东西——那些又老又丑的男人和女人，

[ænd; ənd] [ˈfɪəfəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] — [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [muːv] [tuː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [blɒt]
and **fearfully** **strong** **and** **malignant** **—** **you** **couldn't** **move** **too** **quickly** **to** **blot**
和 恐惧地 强的 和 恶性 — 你 不能 移动 也 迅速地 到 印迹
[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
them **off** **the** **earth** **,**
他们 离开 这 地球 ,

它们强大而邪恶——你再怎么努力也无法将它们从地球上抹去。

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪəriəsli] .
" **I** **have** **seen** **,** **"** **he** **said** **seriously** **.**
" 我 有 已见 , " 他 说 严重地 .

“我看过了，”他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈmɒnstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" **I** **have** **seen** **the** **purple** **monsters** **,** **and** **they** **are** **terrible** **enough** **.**
" 我 有 已见 这 紫色的 怪物 , 和 他们 是 糟糕的 足够的 .

“我见过那些紫色怪物，它们确实很可怕。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] .
But **they** **are** **not** **the** **masters** **.**
但 他们 是 不是 这 大师 .

但他们并非主人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
They **are** **but** **the** **servants** **,** **or** **perhaps** **I** **should** **say** **the** **machines** **,** **of** **a**
他们 是 但 这 仆人 , 或者 也许 我 应该 说 这 机器 , 的 一个
[ˈhaɪə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
higher **power** **.**
更高 力量 .

他们不过是更高权力的仆人，或者我应该说是机器。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
I **told** **you** **that** **I** **had** **been** **exploring** **a** **bit** **.**
我 讲述 你 那 我 有 到过 探索 一个 少量 .

我跟你说过，我一直在四处探索。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

I	have	seen	some	strange	things	.
我	有	已见	一些	奇怪的	事物	.

我见过一些奇怪的事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪə(r)] , ['winfiːld] .

"	There	is	another	form	of	intelligence	here	,	Winfield	.
"	那里	是	其他	形式	的	智力	这里	,	温菲尔德	.

“温菲尔德，这里还有另一种形式的智慧。”

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] ,

A	form	of	life	unrelated	to	humanity	,	without	any	sympathy	for	mankind	,
一个	形式	的	生活	无关	到	人类	,	没有	任何	同情	为了	人类	,

一种与人类无关的生命形式，对人类没有任何同情心。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

for	any	share	of	human	feelings	.
为了	任何	分享	的	人类	情怀	.

任何人类情感的共通之处。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] .

Perhaps	it	is	a	danger	to	the	human	race	.
也许	它	是	一个	危险	到	这	人类	种族	.

或许这对人类来说是一种威胁。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

The	things	would	not	hesitate	,	I	suppose	,
这	事物	会	不是	犹豫	,	我	认为	,

我想，它们应该不会犹豫。

[tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

to	use	all	humanity	as	they	have	used	the	people	of	Astran	.
到	使用	全部	人类	作为	他们	有	用过的	这	人们	的	-	.

像对待阿斯特兰人一样对待全人类。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

But	that	does	not	solve	the	problem	.
但	那	做	不是	解决	这	问题	.

但这并不能解决问题。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

Would	it	be	right	to	wipe	them	out	?
会	它	是	正确的	到	擦拭	他们	出去	?

把他们全部消灭对吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] .

Perhaps	it	would	be	better	for	mankind	to	go	under	.
也许	它	会	是	更好的	为了	人类	到	去	在下面	.

或许人类灭亡对人类来说更好。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Perhaps	they	are	superior	to	us	.
也许	他们	是	优越的	到	我们	.

或许他们比我们更优秀。

[ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['betə(r)] [met] [baɪ] [ðiːz]

The	purposes	of	the	creation	of	intelligent	life	might	be	better	met	by	these
这	目的	的	这	创建	的	聪明的	生活	可能	是	更好的	遇见	经过	这些

[θɪŋz] [ðæn; ðən] [baɪ] [mæn] .

things	than	by	man	.
事物	比	经过	男人	.

创造智慧生命的目的，或许由这些事物来达到，而不是由人类来达到。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai][kænt] [dɪ'saɪd] .

I	have	given	it	a	great	deal	of	thought	,	and	I	can't	decide	.
我	有	给定	它	一个	伟大的	交易	的	想法	,	和	我	不能	决定	.

我仔细考虑过了，还是无法决定。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)]

"	He	fell	silent	and	presently	I	said	,	"	You	say	there	is	another	form	of	life	here
"	他	跌倒	沉默的	和	目前	我	说	,	"	你	说	那里	是	其他	形式	的	生活	这里

.

:

.

他沉默了一会儿，然后我说："你说这里有另一种生命形式。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "

What	is	it	like	?	"
什么	是	它	喜欢	?	"

感觉如何?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You	will	know	soon	enough	.
"	你	将要	知道	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

I	wish	I	had	never	seen	.
我	希望	我	有	绝不	已见	.

我真希望我从未见过这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

It	is	not	a	good	thing	to	talk	about	.
它	是	不是	一个	好的	事物	到	讲话	关于	.

这不是什么值得谈论的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	no	use	for	me	to	tell	you	.
那里	是	不	使用	为了	我	到	告诉	你	.

我没必要告诉你。

" [ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn]

"	The	Chasm	of	the	Strange	Machine
"	这	深渊	的	这	奇怪的	机器

《奇异机器的鸿沟》

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

He	would	tell	me	no	more	.
他	会	告诉	我	不	更多的	.

他不再跟我说话了。

['prez(ə)ntli] [ai] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt]

Presently	I	left	him	and	went	down	to	bathe	in	the	stream	of	water	that
目前	我	左边	他	和	去	向下	到	洗澡	在	这	溪流	的	水	那

[fləʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

flowed	back	of	the	camp	.
流动	后退	的	这	营	.

我随后离开他，走到营地后面的小溪里洗澡。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['tepɪd] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	water	was	sluggish	and	tepid	,	certainly	not	invigorating	,	but	it	was
这	水	曾是	迟缓	和	温热	,	当然	不是	令人精神振奋	,	但	它	曾是

['klenzɪŋ] .

cleansing	.
清洁	.

水流缓慢而温热，当然谈不上令人精神振奋，但却有清洁作用。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] - [ænd; ənd]['nɑːroʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] .

When	I	got	back	Melvar	and	Naro	were	up	.
什么时候	我	得到	后退	-	和	纳罗	是	向上	.

我回来的时候，梅尔瓦尔和纳罗已经起来了。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['ɒstɪn] [ə'gen] .

The	girl	had	been	very	glad	to	see	Austen	again	.
这	女孩	有	到过	非常	高兴的	到	看	奥斯汀	再次	.

女孩很高兴再次见到奥斯汀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['veri] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	talking	with	him	,	very	vivacious	,	and	very	beautiful	.
她	曾是	说	和	他	,	非常	活泼	,	和	非常	美丽的	.

她和他交谈着，神采奕奕，容貌美丽。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

When	I	saw	her	,	I	loved	her	,	if	possible	more	than	ever	.
什么时候	我	锯	她	,	我	喜爱	她	,	如果	可能的	更多的	比	曾经	.

当我见到她时，我更加爱她了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] , ['ɒstɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [spek'trɒmɪtə(r)]

As	soon	as	we	had	eaten	,	Austen	began	to	dismount	the	spectrometer
作为	很快	作为	我们	有	吃	,	奥斯汀	开始	到	下马	这	光谱仪

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	other	equipment	,
和	其他	设备	,

我们吃完饭后，奥斯汀就开始拆卸光谱仪和其他设备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] .

and	to	pack	them	.
和	到	盒	他们	.

然后把它们打包好。

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	go	no	farther	with	the	experiments	here	,	"	he	said	.
"	我	能	去	不	更远	和	这	实验	这里	,	"	他	说	.

“我在这里的实验到此为止了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɒv; əv]

"	I	am	going	to	take	the	outfit	to	a	place	where	we	can	see	one	of
"	我	是	去	到	拿	这	全套服装	到	一个	地方	在哪里	我们	能	看	一	的

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

the	engines	of	the	Krimlu	,
这	发动机	的	这	-	,

“我打算带这套装备去一个地方，在那里我们可以看到克里姆鲁号的其中一台发动机。”

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['lɪkwɪd][ɪz]['brəʊkən][ʌp] .

where	the	silver	liquid	is	broken	up	.
在哪里	这	银	液体	是	破碎的	向上	.

银液体在此处被分解。

[ðeə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [kluː] [aɪ] [niːd] .

There	I	may	be	able	to	get	the	clue	I	need	.
那里	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	线索	我	需要	.

在那里我或许能找到我需要的线索。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	In	an	hour	we	were	ready	to	depart	.
"	在	一个	小时	我们	是	准备好	到	离开	.

一个小时后，我们就准备出发了。

['ɒstɪn] [led] [ðə; ði] [wei] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Austen	led	the	way	,	silent	and	preoccupied	with	the	details	of	his	work	.
奥斯汀	引领	这	方式	,	沉默的	和	心事重重	和	这	细节	的	他的	工作	.

奥斯汀默默地走在最前面，一心专注于工作的细节。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] ['stægneitɪŋ] ['mɑ:rʃəz] ,

We	went	down	a	narrow	trail	through	the	stagnating	marshes	,
我们	去	向下	一个	狭窄的	踪迹	通过	这	停滞不前	沼泽	,

我们沿着一条狭窄的小路穿过死水沼泽，

[ɪn] [ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['pɜ:p(ə)l] [mɪst] .

in	the	eldritch	gloom	of	the	weird	red	jungle	,	under	the	dull	purple	mist	.
在	这	诡异的	愁云	的	这	诡异的	红色的	丛林	,	在下面	这	乏味的	紫色的	薄雾	.

在诡异的红色丛林阴森黑暗的氛围中，在暗淡的紫色迷雾之下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [dʌsk] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

For	many	hours	we	were	on	the	way	,	until	the	purple	dusk	began	to
为了	许多	小时	我们	是	在	这	方式	,	直到	这	紫色的	黄昏	开始	到

['θɪkən] ,

thicken	,
加厚	,

我们走了好几个小时，直到紫色的暮色开始变得浓重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['saɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

and	a	distant	sighing	whistle	told	us	that	night	had	fallen	,
和	一个	遥远	叹息	哨	讲述	我们	那	夜晚	有	倒下	,

远处传来一声叹息般的哨声，告诉我们夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] [ə'gen] .

and	that	the	evil	masters	were	abroad	again	.
和	那	这	邪恶的	大师	是	国外	再次	.

邪恶的主子们又回来了。

['sʌd(ə)nli] ['ɒstɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] [təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hɔ:lt] .

Suddenly	Austen	called	out	in	a	guarded	tone	for	us	to	halt	.
突然	奥斯汀	称为	出去	在	一个	守卫	语气	为了	我们	到	停止	.

奥斯汀突然用一种谨慎的语气喊我们停下。

[wi:; wi] [ɔ:l] [krept] ['fɔ:wəd] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st]

We	all	crept	forward	cautiously	until	we	could	see	over	the	brink	of	a	vast
我们	全部	悄悄地爬	向前	谨慎地	直到	我们	可以	看	超过	这	边缘	的	一个	广阔的

['sɜ:kjələ(r)] ['kæzəm] .

circular	chasm	.
圆	深渊	.

我们小心翼翼地向前挪动，直到能够看到一个巨大的圆形深渊的边缘。

[ʃɪə(r)] [blæk] [wɔ:lz] , [rɪŋd] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] , [fel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

Sheer	black	walls	,	ringed	by	the	red	jungle	,	fell	for	a	thousand	feet	.
透明	黑色的	墙壁	,	环状	经过	这	红色的	丛林	,	跌倒	为了	一个	千	脚	.

陡峭的黑色墙壁，被红色丛林环绕，直落千尺。

[ðə; ði] [raʊnd] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] [maɪl] [ə'krɒs] .

The	round	floor	was	a	half	mile	across	.
这	圆形的	地面	曾是	一个	一半	英里	穿过	.

圆形地板直径达半英里。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]

Upon	it	was	the	most	gigantic	and	amazing	mechanical	device	I	have	ever
之上	它	曾是	这	最多	巨大	和	惊人的	机械的	设备	我	有	曾经

[si:n] .

seen	.
已见	.

上面架着我见过的最庞大、最令人惊叹的机械装置。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['enədʒi] .

The	thing	was	incredibly	huge	,	and	throbbing	with	strange	energy	.
这	事物	曾是	难以置信	巨大的	,	和	悸动	和	奇怪的	活力	.

那东西体积极其庞大，而且散发着奇异的能量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] ['vaɪbrənt] [wɪð] ['paʊə(r)] .

It	made	little	sound	,	but	the	space	about	us	seemed	vibrant	with	power	.
它	制成	小的	声音	,	但	这	空间	关于	我们	似乎	充满活力	和	力量	.

它几乎没有发出任何声音，但我们周围的空间却充满了活力。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['sɪlɪndə(r)] ,

In	the	center	of	the	pit	was	a	titanic	,	shining	green	cylinder	,
在	这	中心	的	这	坑	曾是	一个	泰坦尼克号	,	灼灼	绿色的	圆柱	,

坑中央矗立着一个巨大的、闪闪发光的绿色圆柱体。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

perhaps	a	hundred	feet	in	diameter	and	five	hundred	in	length	.
也许	一个	百	脚	在	直径	和	五	百	在	长度	.

直径可能达一百英尺，长度可能达五百英尺。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)]['fluːɪd][ræn][frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

A	river	of	gleaming	silver	fluid	ran	from	an	opening	in	the	rock	,
一个	河	的	闪闪发光	银	体液	跑	从	一个	开幕	在	这	岩石	,

一股闪亮的银色液体从岩石上的一个开口处流淌而出，宛如一条河流。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

through	a	great	open	aqueduct	,	and	poured	into	the	cylinder	in	the	middle	of
通过	一个	伟大的	打开	渡槽	,	和	倾倒	进入	这	圆柱	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['ʌpərˌsaɪd] .

the	upperside	.
这	上侧	.

水通过一个巨大的敞口渡槽，倾倒到上部中央的圆柱体中。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['met(ə)l]['taʊə(r)] .

At	each	end	of	the	colossal	cylinder	rose	a	metal	tower	.
在	每个	结尾	的	这	庞大	圆柱	玫瑰	一个	金属	塔	.

巨大的圆柱体两端分别耸立着一座金属塔。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [gləʊb] [ɒv; əv] [bluː] ['krɪst(ə)l] , ['sləʊli]

At	the	top	of	each	tower	was	a	fifty	-	foot	globe	of	blue	crystal	,	slowly
在	这	顶部	的	每个	塔	曾是	一个	五十	-	脚	地球	的	蓝色的	水晶	,	缓慢地

['tɜːnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

每座塔顶都有一个五十英尺高的蓝色水晶球，缓缓旋转。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɑːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] - [flʌŋ] [spæn][ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ]

Between	and	above	the	spheres	arched	a	high	-	flung	span	of	white	fire	—	a
之间	和	多于	这	球体	拱形	一个	高的	-	扔	跨度	的	白色的	火	—	一个

[greɪt] ['pʌlsɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['mɪlki] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [laɪt] — [ðæt] [rɔːd] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ]

great	pulsing	sheet	of	milky	opalescent	light	—	that	roared	and	crackled	like	a
伟大的	脉动	床单	的	乳白色	乳白色	光	—	那	咆哮	和	噼啪作响	喜欢	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

powerful	electric	discharge	,
强大的	电的	释放	,

在球体之间和上方，一道高耸的白色火焰弧线——一片巨大的、脉动的乳白色光幕——发出轰鸣和噼啪声，就像强烈的放电一样。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kæzəm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['reɪdiəns] .

and	lit	the	chasm	with	an	unearthly	radiance	.
和	点燃	这	深渊	和	一个	超凡脱俗的	辐射	.

并用一种超凡脱俗的光芒照亮了深渊。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈnɔːməs] [məˈʃiːn] , [əˈpærəntli]

Toward	the	farther	side	of	the	floor	was	a	second	enormous	machine	,	apparently
朝向	这	更远	边	的	这	地面	曾是	一个	第二	巨大的	机器	,	显然

[ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ,

unconnected	with	the	first	,
未连接	和	这	第一的	,

在楼层更远的一侧还有第二台巨大的机器，显然与第一台机器无关。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈtelɪskəʊp] .

resembling	a	vast	telescope	.
类似	一个	广阔的	望远镜	.

形似一架巨大的望远镜。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈmæsɪv]

The	white	metal	tube	was	a	full	two	hundred	feet	in	length	,	mounted	on	massive
这	白色的	金属	管子	曾是	一个	满的	二	百	脚	在	长度	,	安装	在	大量的

[ˈmet(ə)l] [səˈpɔːrts] .

metal	supports	.
金属	支持	.

这根白色金属管长达两百英尺，安装在巨大的金属支架上。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

It	did	not	seem	to	be	in	action	.
它	做过	不是	似乎	到	是	在	行动	.

它似乎没有在运行。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkænən]

The	barrel	of	it	was	pointing	at	the	sky	,	like	a	telescope	,	or	a	cannon
这	桶	的	它	曾是	指向	在	这	天空	,	喜欢	一个	望远镜	,	或者	一个	大炮

.

:

.

它的炮管指向天空，就像望远镜或大炮一样。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈoʊpənɪŋz] [ləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [griːn] [ˈsɪlɪndə(r)] ,

Then	I	saw	a	row	of	openings	low	down	in	the	side	of	the	vast	green	cylinder	,
然后	我	锯	一个	排	的	开口	低的	向下	在	这	边	的	这	广阔的	绿色的	圆柱	,

然后我看到那个巨大的绿色圆柱体侧面较低处有一排开口，

[wɪð] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [laɪt] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

with	shafts	of	bright	green	light	pouring	from	them	.
和	轴	的	明亮的	绿色的	光	浇注	从	他们	.

其中射出道道明亮的绿色光束。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˈtaɪni] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

And	I	saw	tiny	human	figures	working	feverishly	about	them	.
和	我	锯	微小的	人类	数据	在职的	狂热地	关于	他们	.

我看到一些渺小的人影在周围忙碌地工作着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

They	had	escaped	my	observation	at	first	,	so	far	away	was	the	floor	of
他们	有	逃脱	我的	观察	在	第一的	,	所以	远的	离开	曾是	这	地面	的

[ðə; ði] [pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

起初我没能注意到它们，因为坑底离我很远。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [griːn] ['sʌbstəns]

Now	I	saw	that	they	were	taking	great	blocks	of	a	luminous	green	substance
现在	我	锯	那	他们	是	采取	伟大的	积木	的	一个	发光的	绿色的	物质

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːb] [ðæt] [wɒz; wəz]

from	the	doors	in	the	cylinder	and	carrying	them	to	the	tube	that	was
从	这	门	在	这	圆柱	和	携带	他们	到	这	管子	那	曾是

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

pointing	at	the	sky	.
指向	在	这	天空	.

现在我看到他们正从圆筒的门上取下大块发光的绿色物质，并将它们运送到指向天空的管道中。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlə] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] .

I	saw	now	that	the	bodies	of	the	toilers	were	purple	.
我	锯	现在	那	这	身体	的	这	辛勤劳作者	是	紫色的	.

我这才发现，这些劳动者的尸体都变成了紫色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃn] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ænts] .

There	was	something	in	their	motion	that	reminded	me	of	ants	.
那里	曾是	某物	在	他们的	运动	那	提醒	我	的	蚂蚁	.

它们的动作让我想起了蚂蚁。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] , [æt; ət][ðeə(r)] ['siːsləs] , [mə'ʃiːn] - [laɪk]

I	was	amazed	at	their	strength	and	agility	,	at	their	ceaseless	,	machine	-	like
我	曾是	惊叹	在	他们的	力量	和	敏捷	,	在	他们的	不停歇	,	机器	-	喜欢

[ækˈtɪvətɪ] .

activity	.
活动	.

我惊叹于它们的力量和敏捷，以及它们不知疲倦、如同机器般的活动。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['nevə(r)] [pɔːzd] , ['nevə(r)] ['restɪd] .

They	never	looked	about	,	never	paused	,	never	rested	.
他们	绝不	看起来	关于	,	绝不	暂停	,	绝不	休息	.

他们从不环顾四周，从不停顿，从不休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] [kɔːpsiz] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['endləs] [tɔɪl] [baɪ][sʌm; səm]

They	were	like	machines	,	or	animated	corpses	,	driven	to	endless	toil	by	some
他们	是	喜欢	机器	,	或者	动画	尸体	,	驱动	到	无尽的	辛劳	经过	一些

[streɪndʒ] [fɔːs] .

strange	force	.
奇怪的	力量	.

他们就像机器，或者说是活着的尸体，被某种奇怪的力量驱使着无休止地劳作。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [splæʃt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['fluːɪd][ɒn][maɪ] [ɑːm] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	remembered	the	time	I	had	splashed	the	white	fluid	on	my	arm	,	turning	it
我	记得	这	时间	我	有	溅起	这	白色的	体液	在	我的	手臂	,	转弯	它

['pɜːp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

我记得有一次我不小心把白色液体溅到胳膊上，把胳膊染成了紫色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːvz] .

and	the	strange	excitement	of	my	nerves	.
和	这	奇怪的	激动	的	我的	神经	.

以及我紧张不安的心情。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [lɪŋkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [reɪdz] [ɒn] - ,

At	once	I	linked	up	the	raids	on	Astran	,
在	一次	我	链接	向上	这	突袭	在	-	,

我立即将对阿斯特兰的袭击联系起来，

[ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] ['nɑːroʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['pɜːp(ə)l] [biːst] ,

the	bracelet	that	Naro	had	found	on	the	dead	purple	beast	,
这	手镯	那	纳罗	有	成立	在	这	死的	紫色的	兽	,

纳罗在死去的紫色野兽身上找到的手镯

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒstɪn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

and	what	Austen	had	told	me	of	superior	beings	who	enslaved	the	purple
和	什么	奥斯汀	有	讲述	我	的	优越的	生物	WHO	奴隶	这	紫色的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有奥斯汀告诉我的，那些奴役紫色生物的高等生物。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - ,

I	knew	that	I	looked	upon	the	captured	men	and	women	of	Astran	,
我	知道	那	我	看起来	之上	这	捕获	男人	和	女性	的	-	,

我知道我曾注视着那些被俘的阿斯特兰男女，

['sɪmpli] [mæn] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] !

simply	man	-	machines	in	this	strange	place	!
简单地	男人	-	机器	在	这	奇怪的	地方	!

在这个奇特的地方，简直就是人机结合体!

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	they	were	already	dead	.
也许	他们	是	已经	死的	.

或许他们已经死了。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [muːvd] , [nɒt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)]

Certainly	they	moved	,	not	by	their	own	volition	,	but	by	a	stronger	mechanical	power
当然	他们	已搬	,	不是	经过	他们的	自己的	意志	,	但	经过	一个	更强	机械的	力量

.

:
.

当然，它们的移动并非出于自身意愿，而是依靠更强大的机械力量。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [hɪp'nɒtɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

They	must	have	been	under	the	absolute	hypnotic	control	of	the	higher
他们	必须	有	到过	在下面	这	绝对	催眠的	控制	的	这	更高

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

intelligences	,
情报	,

他们一定是受到了更高智慧生物的绝对催眠控制。

[huː] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæptɪvz] , [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdʒənt]['lɪkwɪd] , [tuː; tə] [kən'vɜːt]

who	treated	their	unfortunate	captives	,	perhaps	with	the	argent	liquid	,	to	convert
WHO	治疗	他们的	不幸	俘虏	,	也许	和	这	银色	液体	,	到	转变

[ðem; ðəm][ɪntuː] [ʌn'ɜːθli] [mə'ʃiːnz] ,

them	into	unearthly	machines	,
他们	进入	超凡脱俗的	机器	,

他们或许用某种银质液体对待那些不幸的俘虏，将他们变成超凡脱俗的机器。

[ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] [streŋθ] .

of	super	-	human	strength	.
的	极好的	-	人类	力量	.

拥有超人的力量。

[wiː; wi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [red] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [waɪl] [wiː; wi]

We	turned	away	into	the	night	that	had	fallen	on	the	red	jungle	while	we
我们	转向	离开	进入	这	夜晚	那	有	倒下	在	这	红色的	丛林	尽管	我们

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

我们转身走向夜幕，夜色笼罩着我们眼前的红色丛林。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

I	was	sick	with	horror	.
我	曾是	生病的	和	恐怖	.

我当时吓得恶心想吐。

[ˈɔːstənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

Austen's	face	was	white	and	his	hands	were	trembling	.
奥斯汀的	脸	曾是	白色的	和	他的	双手	是	发抖	.

奥斯汀脸色苍白，双手颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] , [fɪəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	a	stern	,	fierce	light	in	his	eye	.
那里	曾是	一个	船尾	,	凶猛的	光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝严厉、锐利的光芒。

[naʊ] [aɪ] [njuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

Now	I	knew	,	in	spite	of	what	he	had	said	,	that	were	the	opportunity
现在	我	知道	,	在	尽管如此	的	什么	他	有	说	,	那	是	这	机会

[ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

现在我知道，尽管他之前那样说，但如果机会摆在他面前，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [sleɪvz] .

he	would	not	hesitate	to	wipe	out	the	masters	of	the	purple	slaves	.
他	会	不是	犹豫	到	擦拭	出去	这	大师	的	这	紫色的	奴隶	.

他会毫不犹豫地消灭那些奴役紫袍奴隶的主人。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːkt] [spæzˈmɒdɪkli] , [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	said	nothing	,	but	his	hands	worked	spasmodically	,	he	muttered	under	his
他	说	没有什么	,	但	他的	双手	工作	间歇性地	,	他	低声说道	在下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他一言不发，双手却痉挛般地动着，嘴里低声嘟囔着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ˈæŋgri] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	his	dark	eyes	snapped	with	angry	determination	.
和	他的	黑暗的	眼睛	啪啪	和	生气的	决心	.

他那双深邃的眼睛里闪过愤怒和坚定的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	we	set	about	preparing	the	apparatus	for	the	work	of	the
在	一个	很少	分钟	我们	放	关于	准备	这	设备	为了	这	工作	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

几分钟后，我们开始准备夜间工作所需的设备。

[ðə; ði] [ˈspektrəskəʊp] [wɒz; wəz][set] [ʌp] , [wɪð] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [kənˈdensər] ,

The	spectroscope	was	set	up	,	with	telescopic	condensers	,
这	光谱仪	曾是	放	向上	,	和	伸缩式	冷凝器	,

光谱仪已架设完毕，配有伸缩式聚光镜。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['mɪlki] [fleɪm] .

to	collect	and	analyze	the	radiation	of	the	arch	of	crackling	milky	flame	.
到	收集	和	分析	这	辐射	的	这	拱	的	噼啪作响	乳白色	火焰	.

收集并分析噼啪作响的乳白色火焰弧的辐射。

[wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [skriːn] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [frɪndʒ] ,

We	took	care	to	screen	ourselves	in	the	jungle	fringe	,
我们	采取	关心	到	屏幕	我们自己	在	这	丛林	边缘	,

我们在丛林边缘地带小心翼翼地进行自我筛查。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs]

and	to	expose	no	more	of	the	equipment	to	the	sight	of	the	beings
和	到	暴露	不	更多的	的	这	设备	到	这	视线	的	这	生物

[bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

below	than	was	necessary	.
以下	比	曾是	必要的	.

并且尽量避免让下方生物看到不必要的设备。

['ɒstɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

Austen	had	his	drawing	board	set	up	in	a	convenient	place	behind	our	shelter	,
奥斯汀	有	他的	绘画	木板	放	向上	在	一个	方便的	地方	在后面	我们的	庇护所	,

奥斯汀把绘图板放在我们住处后面一个很方便的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'tɜːnətli] [paɪə] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['spektrəm] ,

and	he	alternately	peered	through	the	telescope	at	the	spectrum	,
和	他	交替	窥视	通过	这	望远镜	在	这	光谱	,

他时不时地透过望远镜观察光谱，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrɪkət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['flæʃlaɪt] .

and	turned	to	make	intricate	calculation	in	the	light	of	a	shaded	flashlight	.
和	转向	到	制作	错综复杂	计算	在	这	光	的	一个	阴影	手电筒	.

然后他转身，借着手电筒昏暗的光线，开始进行复杂的计算。

[wiː; wi][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

We	sat	up	all	night	at	the	work	.
我们	卫星	向上	全部	夜晚	在	这	工作	.

我们整夜都在工作。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [pleɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [bluː] ['krɪst(ə)l] [sfɪrz] [ə'bʌv]

All	night	long	the	white	flame	played	between	the	spinning	blue	crystal	spheres	above
全部	夜晚	长的	这	白色的	火焰	玩	之间	这	旋转	蓝色的	水晶	球体	多于

[ðə; ði][vɑːst] [griːn] ['sɪlɪndə(r)] ,

the	vast	green	cylinder	,
这	广阔的	绿色的	圆柱	,

整夜，白色的火焰在巨大的绿色圆柱体上方旋转的蓝色水晶球之间跳跃。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['gəʊstli] ['krækl] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] .

filling	the	air	with	its	ghostly	crackle	and	whisper	.
填充	这	空气	和	它是	幽灵般的	裂纹	和	耳语	.

空气中弥漫着幽灵般的噼啪声和低语声。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['taɪələs] ['pɜːp(ə)l]['hjuːmən] [mə'ʃiːnz] [tɔil] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

All	night	long	the	tireless	purple	human	machines	toiled	in	the	pit	,	carrying	the	great
全部	夜晚	长的	这	不知疲倦	紫色的	人类	机器	辛勤劳作	在	这	坑	,	携带	这	伟大的

[griːn] [blɒks] ,

green	blocks	,
绿色的	积木	,

整夜，不知疲倦的紫色人造机器在矿坑里辛勤劳作，搬运着巨大的绿色石块。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['kænən] - [laɪk] [tjuːb] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .

and	evidently	stacking	them	in	the	vast	cannon	-	like	tube	at	the	side	.
和	显然	堆叠	他们	在	这	广阔的	大炮	-	喜欢	管子	在	这	边	.

显然，它们被堆放在旁边巨大的炮筒状管道中。

[wen'evə(r)] ['ɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæt]

Whenever **Austen** **did** **not** **need** **me** **with** **the** **analysis** **,** **I** **spent** **the** **time** **searching** **that**

每当 奥斯汀 做过 不是 需要 我 和 这 分析 , 我 花费 这 时间 搜索 那

[ə'meɪzɪŋ] [siːn] ,

amazing **scene** **,**

惊人的 场景 ,

每当奥斯汀不需要我进行分析时，我就会花时间去寻找那个精彩的场景。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

but **not** **once** **did** **I** **catch** **a** **glimpse** **of** **anything** **that** **might** **have** **been** **the**

但 不是 一次 做过 我 抓住 一个 一瞥 的 任何事物 那 可能 有 到过 这

[daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːvələs] [æk'tɪvəti] .

directing **intelligence** **of** **all** **that** **marvelous** **activity** **.**

导演 智力 的 全部 那 奇妙 活动 .

但我始终没有瞥见任何可能指导所有这些奇妙活动的智慧之光。

- [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['taɪəd] ,

Melvar **had** **been** **very** **tired** **,**

- 有 到过 非常 疲劳的 ,

梅尔瓦尔非常疲惫。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt]

and **I** **had** **contrived** **a** **hammock** **for** **her** **from** **a** **great** **sheet**

和 我 有 人为的 一个 吊床 为了 她 从 一个 伟大的 床单

[ɒv; əv] ['faɪbrəs] [bɑːk] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [triːz] .

of **fibrous** **bark** **torn** **from** **the** **trunk** **of** **one** **of** **the** **red** **trees** **.**

的 纤维状的 吠 撕裂 从 这 树干 的 一 的 这 红色的 树木 .

我用从一棵红树的树干上撕下的一大块纤维树皮，为她做了一个吊床。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] , [waɪl] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

She **spent** **the** **night** **asleep** **in** **that** **,** **while** **Austen** **and** **I** **carried** **on** **the** **work** **,**

她 花费 这 夜晚 睡着了 在 那 , 尽管 奥斯汀 和 我 携带 在 这 工作 ,

她在那间屋子里睡了一夜，而我和奥斯汀则继续工作。

[ænd; ənd] ['nɑːroʊ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌinkli'neiʃən] ,

and **Naro** **,** **not** **having** **scientific** **inclinations** **,**

和 纳罗 , 不是 拥有 科学 倾向 ,

而纳罗，由于缺乏科学方面的兴趣，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz] [tɔːn] [frɒm; frəm]

contented **himself** **with** **a** **couch** **composed** **of** **a** **few** **feathery** **branches** **torn** **from**

满足 他自己 和 一个 长椅 由 的 一个 很少 羽毛状的 分支 撕裂 从

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

the **undergrowth** **.**

这 灌木丛 .

他心满意足地用从灌木丛中扯下的几根羽毛状树枝做成了一张简易的沙发。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER **XI**

章 十一

第十一章

[wɒt] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʃəʊd]

What **the** **Analysis** **Showed**

什么 这 分析 显示

分析结果显示

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['ɒstɪn] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Just **before** **daylight** **Austen** **completed** **his** **calculations** **,** **and** **stated** **the** **result** **.**

只是 前 日光 奥斯汀 完全的 他的 计算 , 和 声明 这 结果 .

天亮之前，奥斯汀完成了计算，并公布了结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

He	**was**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**red**	**.**
他	曾是	非常	疲劳的	,	和	他的	眼睛	是	红色的	.

他非常疲惫，眼睛也红肿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

He	**had**	**worked**	**for**	**a**	**day**	**and**	**two**	**nights**	**since**	**we**	**had**	**found**	**him**	**.**
他	有	工作	为了	一个	天	和	二	夜晚	自从	我们	有	成立	他	.

自从我们找到他以来，他已经工作了一天两夜。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['mɒnətəʊn] .

He	**gave**	**his**	**conclusion**	**in**	**a**	**colorless**	**monotone**	**.**
他	给予	他的	结论	在	一个	无色	单调	.

他用一种毫无生气的单调语气发表了结论。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [reə(r)]['gæsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**there**	**are**	**several**	**rare**	**gases**	**in**	**the**	**air**	**,**
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	那里	是	一些	稀有的	气体	在	这	空气	,

“你知道，”他说，“空气中含有几种稀有气体，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] .

in	**addition**	**to**	**oxygen**	**and**	**nitrogen**	**.**
在	添加	到	氧	和	氮	.

除了氧气和氮气之外。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɜːt] [gæs] ['ɑːgɒn] [kəm'praiz] ['nɪəli] [wʌn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	**inert**	**gas**	**argon**	**comprises**	**nearly**	**one**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**	**and**	**there**
这	惰性	气体	氩气	包括	几乎	一	每	中心	的	这	气氛	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

惰性气体氩气约占大气层的百分之一，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['hiːliəm] , ['niːɒn] , ['zenɒn; 'ziːnɒn] , [ænd; ənd] ['krɪptɒn] ,

in	**addition**	**,**	**smaller**	**quantities**	**of**	**helium**	**,**	**neon**	**,**	**xenon**	**,**	**and**	**krypton**	**,**
在	添加	,	较小的	数量	的	氦	,	氖	,	氙	,	和	氪	,

此外，还含有少量氦、氖、氙和氪。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] .

not	**to**	**mention**	**the**	**carbon**	**dioxide**	**and**	**water**	**vapor**	**.**
不是	到	提到	这	碳	二氧化硫	和	水	汽	.

更不用说二氧化碳和水蒸气了。

[ðəʊz] ['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɒnə'tɒmɪk] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['ɔːdnrəli] ['entə(r)]['ɪntuː] ['eni]

Those	**gases**	**are**	**monatomic**	**and**	**do**	**not**	**ordinarily**	**enter**	**into**	**any**
那些	气体	是	单原子	和	做	不是	按说	进入	进入	任何

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][æt; ət][ɔːl] .

compounds	**at**	**all**	**.**
化合物	在	全部	.

这些气体是单原子气体，通常根本不会进入任何化合物中。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ,

"	**You**	**know**	**that**	**lightning**	**in**	**the**	**air**	**causes**	**a**	**union**	**of**	**nitrogen**	**and**	**oxygen**	**,**
"	你	知道	那	闪电	在	这	空气	原因	一个	联盟	的	氮	和	氧	,

你知道闪电会使氮气和氧气结合吗?

[tuː; tə] [fɔːm] ['naɪtrəs] [ænd; ənd]['naɪtrɪk] ['æsɪd] ,

to	**form**	**nitrous**	**and**	**nitric**	**acids**	**,**
到	形式	一氧化二氮	和	一氧化氮	酸	,

生成亚硝酸和硝酸，

[wɪtʃ] [meɪ] ['leɪtə(r)] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [gʌn] ['paʊdə(r)][ɔː(r)]

which	may	later	release	their	energy	in	the	explosion	of	gun	powder	or
哪个	可能	之后	发布	他们的	活力	在	这	爆炸	的	枪	粉末	或者

[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] .

nitroglycerine	.
硝酸甘油	.

它们随后可能会通过火药或硝化甘油的爆炸释放能量。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['fluːɪd]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊ'kemɪkl]

In	much	the	same	way	the	force	that	forms	the	silver	fluid	utilizes	the	photochemical
在	很多	这	相同的	方式	这	力量	那	表格	这	银	体液	利用	这	光化学

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['mɒlɪkjuːl] [kən'teɪnɪŋ] ['ɒksɪdʒən] ,

effect	of	sunlight	to	build	up	a	complex	molecule	containing	oxygen	,
影响	的	阳光	到	建造	向上	一个	复杂的	分子	包含	氧	,

类似地，形成银流体的力利用阳光的光化学效应来构建含有氧的复杂分子。

['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['gæsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] [gruːp] .

nitrogen	,	and	the	inert	gases	of	the	helium	group	.
氮	,	和	这	惰性	气体	的	这	氦	团体	.

氮气和氦族惰性气体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	is	very	unstable	,	and	may	be	disrupted	with	the	release	of	a	great
它	是	非常	不稳定	,	和	可能	是	中断	和	这	发布	的	一个	伟大的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

amount	of	energy	.
数量	的	活力	.

它非常不稳定，可能会因释放大量能量而发生破坏。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪnz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði]

I	was	able	to	detect	the	characteristic	lines	of	most	of	the	gases	in	the
我	曾是	有能力的	到	探测	这	特征	线条	的	最多	的	这	气体	在	这

['luːmɪnəs] ['spektrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][gæs] ,

luminous	spectrum	of	the	purple	gas	,
发光的	光谱	的	这	紫色的	气体	,

我能够探测到紫色气体发光光谱中大多数气体的特征谱线。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] [fleɪm] ,

but	not	until	I	had	analyzed	the	light	of	the	opalescent	flame	,
但	不是	直到	我	有	分析	这	光	的	这	乳白色	火焰	,

但直到我分析了乳白色火焰的光芒之后，我才明白。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

and	made	my	deductions	from	that	,
和	制成	我的	扣除	从	那	,

我据此进行了推断。

[wɒz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['strʌktʃərəl]

was	I	able	to	derive	the	equations	and	arrive	at	the	precise	structural
曾是	我	有能力的	到	派生	这	方程式	和	到达	在	这	精确的	结构

['fɔːmjələ] ,

formula	,
公式	,

我是否能够推导出方程式并得出精确的结构式?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] .

and	at	the	exact	wave	length	necessary	to	break	down	the	molecule	.
和	在	这	精确的	海浪	长度	必要的	到	休息	向下	这	分子	.

而且波长恰好足以破坏分子结构。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv]

"	He	proceeded	to	launch	into	a	detailed	technical	discussion	of	the	process	of
"	他	继续	到	发射	进入	一个	详细的	技术的	讨论	的	这	过程	的

[ə'næləsɪs][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

analysis	he	had	used	,
分析	他	有	用过的	,

“他随后详细地展开了对他所使用的分析过程的技术讨论，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	of	the	methods	of	inductive	reasoning	by	which	he	had	arrived	at
和	的	这	方法	的	归纳法	推理	经过	哪个	他	有	到达的	在

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] .

his	conclusion	.
他的	结论	.

以及他得出结论所采用的归纳推理方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	was	rather	deep	for	me	,
它	曾是	相当	深的	为了	我	,

对我来说，这意义相当深刻。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	I	am	afraid	some	of	the	salient	points	have	already	slipped	my	mind	.
和	我	是	害怕的	一些	的	这	显著的	积分	有	已经	滑倒了	我的	头脑	.

恐怕有些要点我已经忘记了。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

But	I	doubt	that	the	general	reader	would	be	interested	in	it	anyhow	.
但	我	怀疑	那	这	一般的	读者	会	是	感兴趣的	在	它	无论如何	.

但我怀疑普通读者无论如何都不会对此感兴趣。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd] .

Something	more	important	was	on	my	mind	.
某物	更多的	重要的	曾是	在	我的	头脑	.

我当时心事重重。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ?

"	Have	you	found	out	enough	?
"	有	你	成立	出去	足够的	?

你已经了解得够多了吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] ?

"	Can	you	blow	up	the	stuff	?
"	能	你	吹	向上	这	东西	?

你能把那东西炸掉吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] - ? "

Can	you	wipe	out	the	Krimlu	?	"
能	你	擦拭	出去	这	-	?	"

你能消灭克里姆鲁人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ,

"	I	am	not	sure	,	"	he	said	,	"	but	I	think	,
"	我	是	不是	当然	,	"	他	说	,	"	但	我	思考	,

“我不确定，”他说，“但我认为，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðæt] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][kʊd; kəd]

if	I	could	get	at	that	machine	with	a	little	of	my	equipment	I	could
如果	我	可以	得到	在	那	机器	和	一个	小的	的	我的	设备	我	可以

[mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

manipulate	it	to	make	it	go	off	like	a	thousand	tons	of	dynamite	.
操纵	它	到	制作	它	去	离开	喜欢	一个	千	吨	的	炸药	.

如果我能用我的一些设备接触到那台机器，我就可以操纵它，让它像一千吨炸药一样爆炸。

[ðə; ðiː]['sɪlvə(r)] [stʌf] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][pjʊə(r)]['vaɪbrənt] ['enədʒi] .

The	silver	stuff	runs	into	the	cylinder	and	is	converted	into	pure	vibrant	energy	.
这	银	东西	跑步	进入	这	圆柱	和	是	转换	进入	纯的	充满活力	活力	.

银色物质流入圆柱体，并转化为纯净的活力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [spiːd] [ʌp][ðə; ðiː]['prəʊses][ə; eɪ][bɪt] !

If	I	could	just	speed	up	the	process	a	bit	!
如果	我	可以	只是	速度	向上	这	过程	一个	少量	！

如果能加快一下进程就好了！

" [ðə; ðiː] - [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪk][ænts] .

"	The	Krimlu	seem	to	live	underground	like	ants	.
"	这	-	似乎	到	居住	地下	喜欢	蚂蚁	.

“克里姆鲁人似乎像蚂蚁一样生活在地下。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːld] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [klɪfs] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

A	month	ago	I	found	an	opening	into	their	world	near	the	cliffs	,	south	of	the
一个	月	前	我	成立	一个	开幕	进入	他们的	世界	靠近	这	悬崖	,	南	的	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

一个月前，我在瀑布南边的悬崖附近发现了一个通往他们世界的入口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [ʃɑːfts] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [kʌm] [aʊt] , ['ventɪleɪtə(r)] [tjuːbz] ,

There	are	the	shafts	where	their	ships	come	out	,	ventilator	tubes	,
那里	是	这	轴	在哪里	他们的	船舶	来	出去	,	呼吸机	管子	,

那里有船只驶出的竖井，还有通风管道。

[ænd; ənd] ['fʌnlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['pɜːp(ə)l] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['endʒɪnz] .

and	funnels	for	the	purple	smoke	from	their	engines	.
和	漏斗	为了	这	紫色的	抽烟	从	他们的	发动机	.

还有用来排放发动机紫色烟雾的漏斗。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

I	will	go	down	one	of	the	shafts	and	see	what	can	be	done	.	"
我	将要	去	向下	一	的	这	轴	和	看	什么	能	是	完毕	.	"

我会下到其中一个竖井去看看能做些什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	You	mean	we	will	go	,	"	I	told	him	.
"	你	意思是	我们	将要	去	,	"	我	讲述	他	.

“你的意思是我们会去吗？”我告诉他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — "

"	You	don't	think	—	"
"	你	不	思考	—	"

“你不认为——”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

"	There	is	no	need	for	you	to	risk	your	life	,
"	那里	是	不	需要	为了	你	到	风险	你的	生活	,

你完全没有必要冒生命危险，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɜːpəsli] [bruːsk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	he	said	in	a	voice	purposely	brusque	to	hide	his	emotion	.
"	他	说	在	一个	嗓音	故意	粗暴	到	隐藏	他的	情感	.

“他故意用生硬的语气说道，以掩饰自己的情绪。”

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

"	I	can	do	as	much	by	myself	.
"	我	能	做	作为	很多	经过	我	.

“我自己也能做很多事。”

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] - .

Then	there	is	Melvar	.
然后	那里	是	-	.

然后还有梅尔瓦尔。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	get	her	out	of	here	if	we	can	.
我们	必须	得到	她	出去	的	这里	如果	我们	能	.

如果可以，我们必须把她救出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	think	a	great	deal	of	her	.
我	思考	一个	伟大的	交易	的	她	.

我非常欣赏她。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] — [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] — . [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [tɒp] .

If	we	both	should	go	—	and	not	come	back	—	.	No	,	I	want	you	to	stay	on	top	.
如果	我们	两个都	应该	去	—	和	不是	来	后退	—	.	不	,	我	想	你	到	停留	在	顶部	.

如果我们俩都走——而且不再回来——。不，我希望你保持领先地位。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] .

I	know	I	can	trust	you	to	treat	her	fairly	.
我	知道	我	能	相信	你	到	对待	她	相当	.

我知道我可以信任你，你会公平对待她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][blɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] ,

If	I	can	blast	down	the	earth	on	their	underground	world	,
如果	我	能	爆炸	向下	这	地球	在	他们的	地下	世界	,

如果我能摧毁他们的地下世界，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] . "

we	might	be	able	to	make	it	back	around	the	Silver	Sea	,	and	eventually	to	the	outside	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	制作	它	后退	大约	这	银	海	,	和	最终	到	这	外部	.	"

我们或许能够绕过银海，最终到达外面的世界。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

"	You	can	trust	me	,	sir	,	to	care	for	her	to	the	best	of	my	ability	,
"	你	能	相信	我	,	先生	,	到	关心	为了	她	到	这	最好的	的	我的	能力	,

先生，您可以放心，我会尽我所能照顾好她。

" [ai][təʊld][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sænd(ə)l][ɒn][maɪ] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

"	I	told	him	,	looking	at	the	sandal	on	my	right	foot	,	and	trying	,	without
"	我	讲述	他	,	寻找	在	这	凉鞋	在	我的	正确的	脚	,	和	尝试	,	没有

['nəʊtəb(ə)l] [sək'ses] ,

notable	success	,
值得注意的	成功	,

我看着右脚上的凉鞋，一边告诉他，一边尝试着，但并没有取得什么显著的效果。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]['kæʒuəl] .

to	keep	my	voice	even	and	casual	.
到	保持	我的	嗓音	甚至	和	随意的	.

保持语气平稳自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第5/6页

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'tensli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Really	,	"	he	cried	,	looking	at	me	intensely	,	"	do	you	love	her	?
"	真的	,	"	他	哭	,	寻找	在	我	强烈地	,	"	做	你	爱	她	?

“真的吗？”他喊道，目光灼灼地看着我，“你爱她吗？”

" [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]

"	A	Declaration
"	一个	宣言

一份声明

[ai] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ai] [dɪd] , ['iːv(ə)n] ['juːzɪŋ] , [æz; əz] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] [æn; ən]

I	admitted	that	I	did	,	even	using	,	as	I	remember	the	occasion	,	rather	an
我	承认	那	我	做过	,	甚至	使用	,	作为	我	记住	这	场合	,	相当	一个

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

我承认我确实这么做了，而且，我记得当时我还相当热情地.....

[ɪf] ['hæknid] [freɪz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .

if	hackneyed	phrase	to	describe	my	feeling	.
如果	老套的	短语	到	描述	我的	感觉	.

如果用一句老套的话来形容我的感受。

" [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [səʊ] , " ['ɒstɪn] [sed] .

"	I	had	hoped	so	,	"	Austen	said	.
"	我	有	希望	所以	,	"	奥斯汀	说	.

“我原本希望如此，”奥斯汀说。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [wʌnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	She	and	you	are	the	dearest	ones	to	me	in	the	world	.
"	她	和	你	是	这	亲爱的	一个	到	我	在	这	世界	.

“你和她是我在这个世界上最亲爱的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪf] , [ai] [kʊd; kəd] — [gəʊ] — [ɪn] [piːs] .

If	you	were	out	and	safe	,	I	could	—	go	—	in	peace	.
如果	你	是	出去	和	安全的	,	我	可以	—	去	—	在	和平	.

如果你平安无事，我就可以安心离开了。

" [ðə; ði] [ruːd] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['məʊʃn]

"	The	rude	hammock	in	which	Melvar	had	been	lying	sprang	into	violent	motion
"	这	粗鲁的	吊床	在	哪个	-	有	到过	说谎	弹簧	进入	暴力	运动

[ænd; ənd] [ɪˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ,

and	erupted	her	slender	,
和	爆发	她	苗条	,

“梅尔瓦尔躺着的那张简陋的吊床猛地弹了起来，将她纤细的身躯撑了起来，

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

beautiful	figure	.
美丽的	数字	.

身材优美。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː] .

She	came	running	toward	me	.
她	来了	跑步	朝向	我	.

她朝我跑过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	I	am	sorry	,	"	she	gasped	.
"	我	是	对不起	,	"	她	倒吸一口气	.

“对不起，”她喘着气说。

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	No	,	I	mean	I	am	glad	.
"	不	,	我	意思是	我	是	高兴的	.

不，我的意思是，我很高兴。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , ['winfiːld] .

I	was	awake	,	Winfield	.
我	曾是	醒	,	温菲尔德	.

温菲尔德，我当时醒着。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] — " [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [kəʊ'hɪərənt] , [sɪns]

I	heard	you	—	"	Her	further	statements	were	not	particularly	coherent	,	since
我	听到	你	—	"	她	更远	声明	是	不是	特别	相干	,	自从

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

she	was	kissing	me	,
她	曾是	接吻	我	,

我听到你——”她接下来的话语无伦次，因为她当时正在吻我。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .

and	I	was	holding	her	in	my	arms	and	returning	the	gesture	.
和	我	曾是	保持	她	在	我的	武器	和	返回	这	手势	.

我抱着她，也回应了她的动作。

[aɪ] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ri'siprəkeit] .

I	gathered	on	the	whole	that	my	feelings	for	her	were	well	reciprocated	.
我	聚集	在	这	所有的	那	我的	情怀	为了	她	是	出色地	互惠	.

总的来说，我感觉她对我的感情也得到了很好的回应。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Some	minutes	later	,	when	I	came	back	to	earth	,
一些	分钟	之后	,	什么时候	我	来了	后退	到	地球	,

几分钟后，当我回过神来时，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] ,

I	observed	that	Austen	was	taking	the	equipment	down	,
我	观察到	那	奥斯汀	曾是	采取	这	设备	向下	,

我注意到奥斯汀正在拆卸设备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːroʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	Naro	was	standing	and	looking	at	us	with	an	expression	of
和	那	纳罗	曾是	常设	和	寻找	在	我们	和	一个	表达	的

[ɪk'striːm] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

extreme	and	comical	disgust	on	his	frank	and	boyish	face	.
极端	和	滑稽	厌恶	在	他的	坦率	和	男孩气	脸	.

而纳罗站在那里，用他那张坦率而稚嫩的脸上带着极度滑稽的厌恶表情看着我们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] , [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [heɪz]

By	that	time	it	was	light	,	and	soon	,	by	the	brightening	of	the	purple	haze
经过	那	时间	它	曾是	光	,	和	很快	,	经过	这	提亮	的	这	紫色的	阴霾

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

那时天已经亮了，很快，头顶上的紫色薄雾也变得更加明亮。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

we	knew	that	the	sun	was	rising	.
我们	知道	那	这	太阳	曾是	上升	.

我们知道太阳正在升起。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
I saw that Austen was looking into the pit .
我 锯 那 奥斯汀 曾是 寻找 进入 这 坑 .

我看到奥斯汀正望着坑底。

- [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
Melvar and I walked to the edge .
- 和 我 步行 到 这 边缘 .

我和梅尔瓦尔走到了悬崖边。

[ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [tjuːb] ,
The great metal tube ,
这 伟大的 金属 管子 ,

巨大的金属管

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [bɑːrz] ,
which the purple beings had been all night in loading with the green bars ,
哪个 这 紫色的 生物 有 到过 全部 夜晚 在 加载中 和 这 绿色的 酒吧 ,

那些紫色生物整晚都在用绿色条状物装载东西，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ɪts] ['maʊntɪŋ] ,
was being swung slowly about upon its mounting ,
曾是 存在 摇摆 缓慢地 关于 之上 它是 安装 ,

它被缓慢地在支架上摆动着，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] .
until presently it was pointing at the sky above the Silver Sea .
直到 目前 它 曾是 指向 在 这 天空 多于 这 银 海 .

直到此刻，它都指向银海上空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] , ['hʌmɪŋ] [drəʊn] [riːtʃt]
For a moment nothing happened ; then a low , deep , humming drone reached
为了 一个 片刻 没有什么 发生 ; 然后 一个 低的 , 深的 , 哼唱 无人机 达到
['aʊə(r)] [ɪəz] ,
our ears ,
我们的 耳朵 ,

片刻间，什么也没发生；然后，一阵低沉的嗡嗡声传入我们的耳中。

['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmpleks] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
coming apparently from the complex machinery at the base of the tube .
未来 显然 从 这 复杂的 机械 在 这 根据 的 这 管子 .

显然是从管子底部的复杂机械装置中发出的声音。

['stedəli] [ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz] [ɪn] [pɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɒlərəbli] [haɪ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
Steadily the sound rose in pitch , until it was an intolerably high and painful
稳步 这 声音 玫瑰 在 沥青 , 直到 它 曾是 一个 无法容忍地 高的 和 痛苦
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

声音的音调逐渐升高，直到变成一声令人难以忍受的高亢而痛苦的尖叫。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] , [wiː; wi] [siːst]
Suddenly , when the high rhythm of it had become unsupportable , we ceased
突然 , 什么时候 这 高的 韵律 的 它 有 变得 不支持 , 我们 停止
[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
to hear it ;
到 听到 它 ;

突然，当那高亢的节奏变得难以忍受时，我们就听不到它了；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mɪəli] [pɑ:st] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]

but	I	knew	that	it	had	merely	passed	up	the	scale	beyond	the	range	of
但	我	知道	那	它	有	仅仅	通过了	向上	这	规模	超过	这	范围	的

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

但我知道它只是超出了我们耳朵的听觉范围而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [stɪl] .

and	was	sounding	still	.
和	曾是	听起来	仍然	.

声音依然静止。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [tju:b] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] ['ɪntu:] [gri:n] [ˌɪnkæn'desns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d]

Abruptly	the	colossal	tube	seemed	to	flash	into	green	incandescence	and	a	broad
突然	这	庞大	管子	似乎	到	闪光	进入	绿色的	白炽	和	一个	广阔

[bi:m] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] ,

beam	of	yellow	light	,
光束	的	黄色的	光	,

突然间，那巨大的管子似乎闪过一道绿色的光芒，并发出一道宽阔的黄色光束。

['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['enədʒi] , [pɔ:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] ['pɜ:p(ə)l]

blindingly	brilliant	,	and	pulsing	with	strange	energy	,	poured	up	into	the	dusky	purple
耀眼地	杰出的	,	和	脉动	和	奇怪的	活力	,	倾倒	向上	进入	这	昏暗	紫色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

耀眼夺目，充满奇异能量，倾泻而上，照亮了昏暗的紫色天空。

[ðen] [ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Then	I	knew	that	it	was	this	machine	that	made	the	amazing	thing	above	the
然后	我	知道	那	它	曾是	这	机器	那	制成	这	惊人的	事物	多于	这

['sɪlvə(r)] [si:] ,

Silver	Sea	,
银	海	,

那时我才知道，正是这台机器在银海上空创造了那令人惊叹的景象。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪkwɪd] [fel] .

from	which	the	white	liquid	fell	.
从	哪个	这	白色的	液体	跌倒	.

白色液体从那里滴落下来。

[æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] , [braɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [bi:m] .

As	we	watched	,	bright	patches	of	red	and	green	shot	up	the	beam	.
作为	我们	观看	,	明亮的	补丁	的	红色的	和	绿色的	射击	向上	这	光束	.

我们看着，一道道明亮的红色和绿色光斑沿着光束射向天空。

['sləʊli] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [gri:n] [ˌlu:mɪ'nɒsəti] [klʌŋ]

Slowly	the	bright	yellow	faded	from	the	ray	,	but	still	the	green	luminosity	clung
缓慢地	这	明亮的	黄色的	褪色	从	这	射线	,	但	仍然	这	绿色的	亮度	紧紧抓住

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tju:b] ,

about	the	tube	,
关于	这	管子	,

光束中明亮的黄色光芒渐渐消失，但绿色的光芒仍然萦绕在管子周围。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['reɪdiənt] , ['pɜ:pəsf(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]

and	still	I	felt	that	the	flood	of	radiant	,	purposeful	energy	was	flowing	up	into
和	仍然	我	毛毡	那	这	洪水	的	辐射状	,	有目的的	活力	曾是	流动	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

但我仍然感到一股耀眼、充满力量的能量正涌向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

It	was	not	long	before	I	heard	,	far	above	us	,
它	曾是	不是	长的	前	我	听到	,	远的	多于	我们	,

没过多久，我就听到，在我们头顶上方很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [red] - [klæd] [hɪl] ,

in	the	distant	west	beyond	the	red	-	clad	hill	,
在	这	遥远	西方	超过	这	红色的	-	覆膜	爬坡道	,

在遥远的西方，越过那座覆满红土的山丘，

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [drɒp][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːdʒənt] [leɪk] .

the	splash	of	the	first	great	drop	of	silver	into	the	argent	lake	.
这	溅	的	这	第一的	伟大的	降低	的	银	进入	这	银色	湖	.

第一滴巨大的银滴溅入银色的湖面。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪt] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [griːn] ['sɪlɪndə(r)] ,

Below	us	the	white	torrent	was	still	pouring	into	the	vast	green	cylinder	,
以下	我们	这	白色的	激流	曾是	仍然	浇注	进入	这	广阔的	绿色的	圆柱	,

在我们下方，白色的洪流依然倾泻入巨大的绿色圆柱体中。

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gləʊbz] ,

the	white	fire	was	still	arching	between	the	crystal	globes	,
这	白色的	火	曾是	仍然	拱形	之间	这	水晶	地球仪	,

白色的火焰依然在水晶球之间跃动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

and	the	purple	slaves	were	still	rushing	about	the	pit	with	feverish	and
和	这	紫色的	奴隶	是	仍然	匆忙	关于	这	坑	和	发烧	和

[mə'ʃiːn] - [laɪk] ['enədʒi] .

machine	-	like	energy	.
机器	-	喜欢	活力	.

而那些身穿紫色衣服的奴隶们仍然像机器一样，在坑里疯狂地奔跑着。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

We	turned	away	from	the	place	and	walked	back	into	the	terrible	and
我们	转向	离开	从	这	地方	和	步行	后退	进入	这	糟糕的	和

[wɪəd] ['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

weird	semi	-	darkness	of	the	scarlet	jungle	,
诡异的	半	-	黑暗	的	这	猩红	丛林	,

我们转身离开了那个地方，走回了那片可怕而诡异的猩红色丛林半明半暗之中。

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

still	beneath	the	shadow	of	the	evil	intelligence	that	ruled	the	crater	.
仍然	下面	这	阴影	的	这	邪恶的	智力	那	裁决	这	火山口	.

仍然笼罩在统治陨石坑的邪恶智慧的阴影之下。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	had	the	knowledge	of	Melvar's	love	,	and	the	bright	charm	of	her
我	有	这	知识	的	-	爱	,	和	这	明亮的	魅力	的	她

['nɪənəs] ,

nearness	,
接近	,

我感受到了梅尔瓦尔的爱，以及她亲近时那耀眼的魅力。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

but	I	felt	the	unholy	power	of	the	jungle	already	closing	about	to	crush	us	.
但	我	毛毡	这	不圣洁的	力量	的	这	丛林	已经	结束	关于	到	压碎	我们	.

但我感到丛林那股邪恶的力量已经开始逼近，即将把我们压垮。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

We	reached	the	camp	long	before	night	,	and	Austen	and	I	went	to	sleep	.
我们	达到	这	营	长的	前	夜晚	,	和	奥斯汀	和	我	去	到	睡觉	.

我们在天黑前很久就到达了营地，奥斯汀和我便睡下了。

[ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

The	**old**	**scientist**	**was**	**up**	**again**	**at**	**daylight**	**.**
这	老的	科学家	曾是	向上	再次	在	日光	.

天亮时，那位老科学家又起床了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

I	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**energy**	**and**	**vitality**	**.**
我	曾是	惊叹	在	他的	活力	和	活力	.

他的精力和活力令我惊叹不已。

[hiː; hi][gɒt] ['redi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

He	**got**	**ready**	**the**	**equipment**	**he**	**intended**	**to**	**take**	**,**
他	得到	准备好	这	设备	他	故意的	到	拿	,

他准备好了要携带的装备。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

as	**we**	**were**	**soon**	**ready**	**to**	**set**	**out**	**for**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**underworld**
作为	我们	是	很快	准备好	到	放	出去	为了	这	入口	的	这	地狱

.

:

.

我们很快就准备出发前往冥界入口。

['ɒstɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] - [ænd; ənd]['nɑːroʊ][bɪ'haɪnd] .

Austen	**insisted**	**that**	**we**	**leave**	**Melvar**	**and**	**Naro**	**behind**	**.**
奥斯汀	坚持	那	我们	离开	-	和	纳罗	在后面	.

奥斯汀坚持让我们把梅尔瓦尔和纳罗留在身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**use**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**expose**	**them**	**to**	**the**	**hardships**	**and**
那里	曾是	不	使用	,	他	说	,	到	暴露	他们	到	这	艰辛	和

['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

dangers	**of**	**the**	**journey**	**,**
危险	的	这	旅行	,

他说，让他们经历旅途的艰辛和危险毫无用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**that**	**no**	**harm**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**them**	**at**	**the**
和	它	似乎	那	不	伤害	会	是	可能	到	来	到	他们	在	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

看起来他们在小屋里不太可能受到任何伤害。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Then	**,**	**without**	**them**	**,**	**we**	**could**	**travel**	**faster**	**and**	**with**	**less**	**danger**	**of**
然后	,	没有	他们	,	我们	可以	旅行	快点	和	和	较少的	危险	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	**.**
检测	.

这样一来，如果没有它们，我们就能走得更快，被发现的风险也更小。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Melvar**	**,**	**but**	**she**	**was**	**very**	**courageous**	**about**	**it**	**,**
我	做过	不是	喜欢	到	离开	-	,	但	她	曾是	非常	勇敢	关于	它	,

我不喜欢离开梅尔瓦尔，但她在这方面非常勇敢。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

smiling	**through**	**her**	**tears**	**.**
微笑	通过	她	眼泪	.

她含着泪微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [weɪt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

It	always	takes	more	courage	in	those	who	stay	behind	and	wait	than	for
它	总是	需要	更多的	勇气	在	那些	WHO	停留	在后面	和	等待	比	为了

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['bekən] [ðem; ðəm][ɒn] .

those	who	have	the	lure	of	mystery	and	adventure	to	beckon	them	on	.
那些	WHO	有	这	饵	的	神秘	和	冒险	到	招手	他们	在	.

那些留下等待的人，总是比那些被神秘和冒险的诱惑所吸引而前行的人，需要更大的勇气。

- [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [left]

Melvar	walked	with	me	to	the	edge	of	the	clearing	,	and	there	we	left
-	步行	和	我	到	这	边缘	的	这	清理	,	和	那里	我们	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

梅尔瓦尔陪我走到林间空地的边缘，然后我们就把她留在了那里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

taking	a	dim	trail	that	led	through	the	dense	jungle	to	the	south	.
采取	一个	暗淡	踪迹	那	引领	通过	这	稠密	丛林	到	这	南	.

沿着一条昏暗的小路穿过茂密的丛林向南走去。

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Austen	was	saying	nothing	.
奥斯汀	曾是	说	没有什么	.

奥斯汀一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	was	lost	in	meditation	.
他	曾是	丢失的	在	冥想	.

他陷入了冥想之中。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] .

But	I	knew	that	when	the	time	came	for	action	,	he	would	lose	no	time	in	thought	.
但	我	知道	那	什么时候	这	时间	来了	为了	行动	,	他	会	失去	不	时间	在	想法	.

但我知道，当行动的时机到来时，他不会浪费时间思考。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

But	how	could	I	guess	the	noble	thoughts	that	were	passing	in	his	mind	?
但	如何	可以	我	猜测	这	高贵	想法	那	是	通过	在	他的	头脑	?

但我又怎能猜到他心中那些高尚的想法呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ?

How	could	I	realize	that	he	was	marching	willingly	to	his	doom	?
如何	可以	我	意识到	那	他	曾是	行军	心甘情愿	到	他的	厄运	?

我怎么会意识到他是在心甘情愿地走向毁灭?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn] .

For	my	part	,	I	was	thinking	of	the	wonderful	girl	I	had	left	at	the	cabin	.
为了	我的	部分	,	我	曾是	思维	的	这	精彩的	女孩	我	有	左边	在	这	舱	.

我当时想的却是留在小屋里的那个可爱的女孩。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['hɔːntɪd] - ,

I	thought	,	too	,	of	the	horror	of	the	lights	that	haunted	Astran	,
我	想法	,	也	,	的	这	恐怖	的	这	灯	那	闹鬼的	-	,

我也想到了萦绕在阿斯特兰的恐怖灯光。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] ['evə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm] —

and	of	the	horror	that	would	be	if	the	lights	ever	went	beyond	the	rim	—
和	的	这	恐怖	那	会	是	如果	这	灯	曾经	去	超过	这	轮缘	—

['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

into	the	outer	world	.
进入	这	外	世界	.

如果灯光真的越过边缘，进入外面的世界，那将会是多么可怕的景象啊。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɒstɪn] [stɒpt] .

After	several	hours	Austen	stopped	.
后	一些	小时	奥斯汀	停止	.

几个小时后，奥斯汀停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɑːf][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	a	half	mile	to	the	shafts	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	一个	一半	英里	到	这	轴	,	"	他	说	.

“到矿井不到半英里，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] .

"	We	shall	have	to	make	a	rope	.
"	我们	将	有	到	制作	一个	绳索	.

我们得做根绳子。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [triːz] .

I	have	made	cords	from	the	tough	bark	of	the	red	trees	.
我	有	制成	绳索	从	这	艰难的	吠	的	这	红色的	树木	.

我用红树坚韧的树皮做了绳索。

[ðæt] [dʌz] ['veri] [wel] .

That	does	very	well	.
那	做	非常	出色地	.

效果非常好。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

I	want	to	reach	the	bottom	of	the	pit	before	night	.
我	想	到	抵达	这	底部	的	这	坑	前	夜晚	.

我想在天黑之前到达坑底。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌndəwɜːld] [æt; ət]

But	I	have	reason	to	think	that	the	things	are	active	in	their	underworld	at
但	我	有	原因	到	思考	那	这	事物	是	积极的	在	他们的	地狱	在

[ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

all	hours	of	the	day	,
全部	小时	的	这	天	,

但我有理由相信，这些东西在它们的地下世界里一天24小时都在活动。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð]

emerging	only	at	night	because	the	magnetic	vibration	of	sunlight	interferes	with
新兴	仅有的	在	夜晚	因为	这	磁的	振动	的	阳光	干扰	和

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

the	operation	of	the	delicate	machinery	of	their	bodies	.
这	手术	的	这	精美的	机械	的	他们的	身体	.

它们只在夜间出现，因为阳光的磁振动会干扰它们体内精密机制的运作。

" [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['leɪtə(r)] .

"	Of	that	,	I	came	to	a	better	understanding	later	.
"	的	那	,	我	来了	到	一个	更好的	理解	之后	.

“对此，我后来有了更深刻的理解。”

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [laɪk] [laɪk] [bɑːk] [tɔːn] [frɒm; frəm]

We	began	to	weave	a	rope	of	strips	of	leather	-	like	like	bark	torn	from
我们	开始	到	编织	一个	绳索	的	条状物	的	皮革	-	喜欢	喜欢	吠	撕裂	从

[ðə; ði] ['maɪti] [red] [triːz] .

the	mighty	red	trees	.
这	强大的	红色的	树木	.

我们开始用从高大的红树上撕下的、像皮革一样的树皮条编织绳索。

[wiː; wi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌf] [strændz] .

We	kept	at	it	until	we	had	many	hundred	feet	of	the	tough	strands	.
我们	保留	在	它	直到	我们	有	许多	百	脚	的	这	艰难的	线	.

我们坚持不懈，直到收集到数百英尺长的坚韧钢丝。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːkt] ['ɒstɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

As	we	worked	Austen	began	to	talk	a	little	,	in	a	voice	that	was	very	low	,
作为	我们	工作	奥斯汀	开始	到	讲话	一个	小的	,	在	一个	嗓音	那	曾是	非常	低的	,

我们干活的时候，奥斯汀开始低声说话，声音很低。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['westən] [fɑːm] ,

and	a	little	husky	,	of	his	boyhood	on	a	Western	farm	,
和	一个	小的	沙哑	,	的	他的	童年	在	一个	西	农场	,

还有一只小哈士奇，那是他童年在西部农场的回忆。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	of	the	bright	spots	of	his	life	.
和	的	这	明亮的	地点	的	他的	生活	.

以及他生命中的美好瞬间。

[hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,

He	told	a	few	stories	of	his	school	and	college	days	,
他	讲述	一个	很少	故事	的	他的	学校	和	大学	天	,

他讲述了一些他学生时代的故事，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .

and	of	the	girl	he	had	loved	and	lost	.
和	的	这	女孩	他	有	喜爱	和	丢失的	.

还有他曾经爱过却失去的那个女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kɔɪld] , [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	when	the	rope	was	finished	and	coiled	,	he	fell	silent	again	,	and
但	什么时候	这	绳索	曾是	完成的	和	卷曲	,	他	跌倒	沉默的	再次	,	和

['grɪmli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

grimly	examined	his	automatic	.
阴沉地	检查	他的	自动的	.

但当绳子编好并盘好后，他又沉默了，神情严肃地检查着他的自动手枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]

He	adjusted	his	pack	,	got	out	his	pipe	and	filled	it	with	my	tobacco	,	and
他	调整	他的	盒	,	得到	出去	他的	管道	和	已填	它	和	我的	烟草	,	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

他调整了一下背包，拿出烟斗，装上我的烟草，咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

Then	he	said	soberly	,	"	We	are	here	.
然后	他	说	清醒地	,	"	我们	是	这里	.

然后他严肃地说："我们到了。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] .

We	are	ready	to	play	our	hand	,	to	win	or	to	lose	.
我们	是	准备好	到	玩	我们的	手	,	到	赢	或者	到	失去	.

我们已经准备好出牌，无论输赢。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] —

And	if	we	lose	—
和	如果	我们	失去	—

如果我们输了——

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	thrust	out	his	hand	.
"	他	推力	出去	他的	手	.

他伸出手。

[ai] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] .

I	shook	it	and	we	walked	on	silently	.
我	摇晃	它	和	我们	步行	在	默默	.

我摇了摇头，我们默默地继续往前走。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fɒrɪst] [θɪnd]

We	had	now	gone	more	than	a	hundred	yards	when	the	scarlet	forest	thinned
我们	有	现在	已消失	更多的	比	一个	百	码	什么时候	这	猩红	森林	变薄

,

,

,

我们走了一百多码后，猩红色的森林变得稀疏起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][beə(r)] [waɪt] [sænd] .

and	we	walked	out	on	a	level	stretch	of	bare	white	sand	.
和	我们	步行	出去	在	一个	等级	拉紧	的	裸	白色的	沙	.

我们走到了一片平坦的白色沙滩上。

[ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz] [waɪd] .

The	clear	space	was	perhaps	a	mile	long	and	half	as	wide	.
这	清除	空间	曾是	也许	一个	英里	长的	和	一半	作为	宽的	.

这片空地大约有一英里长，一英里宽。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [rəʊz][ə; eɪ] [dɑːk] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] , [laɪk] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔːl] [plʌndʒd] ,

Along	the	western	side	rose	a	dark	precipitous	cliff	,	like	that	over	which	the	silver	fall	plunged	,
沿着	这	西	边	玫瑰	一个	黑暗的	陡峭	悬崖	,	喜欢	那	超过	哪个	这	银	落下	暴跌	,

西侧耸立着一道陡峭的黑色悬崖，就像银色瀑布倾泻而下的那道悬崖一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [red] [brʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	line	of	red	brush	along	the	top	.
和	一个	线	的	红色的	刷子	沿着	这	顶部	.

顶部饰以一圈红色笔刷。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv]['teɪləs] , ['skætəd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bəʊldəz] .

At	the	foot	was	a	great	sloping	bank	of	talus	,	scattered	with	gigantic	boulders	.
在	这	脚	曾是	一个	伟大的	倾斜的	银行	的	距骨	,	疏散	和	巨大	巨石	.

山脚下是一片巨大的倾斜碎石坡，上面散落着巨大的岩石。

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] ['krɪmz(ə)n] ['fɒrɪst] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] ,

The	cliff	and	the	lofty	crimson	forest	that	rimmed	the	open	space	on	the	other	three	sides	,
这	悬崖	和	这	高远	赤红	森林	那	带边	这	打开	空间	在	这	其他	三	侧面	,

悬崖峭壁和环绕着这片开阔地带其他三面的茂密深红色森林，

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [skaɪ] .

seemed	to	reach	into	the	dusky	purple	of	obscurity	of	the	low	-	hanging	sky	.
似乎	到	抵达	进入	这	昏暗	紫色的	的	朦胧	的	这	低的	-	绞刑	天空	.

仿佛伸向了低垂天空那朦胧的紫色深渊。

[speɪst] [ɪ'regjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ləʊ]

Spaced	irregularly	about	the	center	of	the	flat	were	perhaps	a	dozen	low
间隔	不规则地	关于	这	中心	的	这	平坦的	是	也许	一个	打	低的

['sɜːkjələ(r)]['met(ə)l] [st'rʌktʃəz] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] ['met(ə)l] [tjuːbz] [prə'dʒektɪŋ]

circular	metal	structures	—	evidently	the	mouths	of	great	white	metal	tubes	projecting
圆	金属	结构	—	显然	这	嘴	的	伟大的	白色的	金属	管子	投影

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

在公寓中心不规则地分布着大约十几个低矮的圆形金属结构——显然是从地面伸出的巨大白色金属管的管口。

[frɒm; frəm] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['veɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] .

From	five	of	them	dense	clouds	of	purple	vapor	were	pouring	.
从	五	的	他们	稠密	云	的	紫色的	汽	是	浇注	.

从其中五个地方喷涌出浓密的紫色蒸汽云。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

The	Sacrifice
这	牺牲

牺牲

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv]

We	left	the	shelter	of	the	jungle	and	quickly	approached	the	nearest	of
我们	左边	这	庇护所	的	这	丛林	和	迅速地	接近	这	最近的	的

[ðə; ði] [welz] .

the	wells	.
这	水井	.

我们离开了丛林的庇护，迅速走向最近的一口水井。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kɜːbɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][pɪt][sʌm; səm] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	metal	curbing	was	about	four	feet	high	,	around	a	circular	pit	some	20	feet	in	diameter	.
这	金属	路缘	曾是	关于	四	脚	高的	,	大约	一个	圆	坑	一些	-	脚	在	直径	.

金属护栏高约四英尺，围绕着一个直径约二十英尺的圆形坑。

[wiː; wi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	leaned	over	and	looked	into	it	.
我们	倾斜	超过	和	看起来	进入	它	.

我们俯身往里看了看。

[ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz] [lɪt] ['feɪntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	tube	was	lit	faintly	for	a	few	feet	down	the	walls	,
这	管子	曾是	点燃	淡淡的	为了	一个	很少	脚	向下	这	墙壁	,

灯管沿着墙壁向下延伸几英尺，发出微弱的光芒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [laɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

but	we	saw	no	light	toward	the	bottom	of	the	tube	.
但	我们	锯	不	光	朝向	这	底部	的	这	管子	.

但是，我们在管子底部没有看到任何光线。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

A	faint	humming	sound	came	up	out	of	the	darkness	,
一个	头晕的	哼唱	声音	来了	向上	出去	的	这	黑暗	,

黑暗中传来一阵微弱的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][tjuːb] .

and	I	felt	a	strong	current	of	air	flowing	down	the	tube	.
和	我	毛毡	一个	强的	当前的	的	空气	流动	向下	这	管子	.

我感觉到一股强劲的气流顺着管子流下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	was	altogether	stranger	and	more	terrible	than	I	had	anticipated	.
它	曾是	共	陌生人	和	更多的	糟糕的	比	我	有	预期	.

事情比我想象的还要离奇可怕。

[ai] [daʊt] [ðæt][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

I	doubt	that	I	could	have	found	the	courage	to	descend	.
我	怀疑	那	我	可以	有	成立	这	勇气	到	下降	.

我怀疑自己是否有勇气下去。

" [ɪz][ðə; ðɪ][rəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

"	Is	the	rope	long	enough	?
"	是	这	绳索	长的	足够的	?

绳子够长吗?

" [ai] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndətəʊn] .

"	Yes	,	"	he	replied	in	a	cautious	undertone	.
"	是的	,	"	他	回复	在	一个	谨慎	底色	.

“是的,”他谨慎地低声回答道。

" [ɒn][ðə; ðɪ][deɪ][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs][ai] [drɒpt] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wel] [ænd; ənd][taɪmd][ɪts]

"	On	the	day	I	discovered	the	place	I	dropped	a	pebble	in	the	well	and	timed	its
"	在	这	天	我	发现	这	地方	我	掉落	一个	卵石	在	这	出色地	和	定时	它是

[fɔːl] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] .

fall	with	my	watch	.
落下	和	我的	手表	.

“我发现这个地方的那天，我往井里扔了一颗鹅卵石，用手表计时它下落的时间。”

[ðə; ðɪ] [depθ] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	depth	is	just	over	five	hundred	feet	.
这	深度	是	只是	超过	五	百	脚	.

水深略超过五百英尺。

" [ai][pʊt][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɔːd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['met(ə)l][rɪm][ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'tɪl]['əʊnli]

"	I	put	the	end	of	the	cord	over	the	metal	rim	and	paid	it	out	until	only
"	我	放	这	结尾	的	这	绳索	超过	这	金属	轮缘	和	有薪酬的	它	出去	直到	仅有的

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə'raʊnd][maɪ]['bɒdi] .

enough	was	left	to	hitch	around	my	body	.
足够的	曾是	左边	到	拴住	大约	我的	身体	.

“我把绳子的一端套在金属轮圈上，然后慢慢拉长，直到只剩下足够绕我身体一圈的长度。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] , ['ɒstɪn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [nɒkt] [aʊt]

With	a	smile	of	forced	cheerfulness	,	Austen	looked	to	his	pack	,	knocked	out
和	一个	微笑	的	强制	愉悦	,	奥斯汀	看起来	到	他的	盒	,	敲门	出去

[ðə; ðɪ][paɪp] ,

the	pipe	,
这	管道	,

奥斯汀脸上挂着勉强的笑容，看了看他的背包，然后把烟斗拿了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	it	in	his	pocket	.
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" ['winfi:ld] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Winfield	,	my	boy	,	I	hope	to	see	you	soon	again	,	"	he	said	.
"	温菲尔德	,	我的	男生	,	我	希望	到	看	你	很快	再次	,	"	他	说	.

“温菲尔德，我的孩子，我希望很快能再次见到你，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

"	It	may	take	only	an	hour	or	two	to	lay	my	mine	and	return	to	the
"	它	可能	拿	仅有的	一个	小时	或者	二	到	躺	我的	矿	和	返回	到	这

[ʃɑ:ft] .

shaft	.
轴	.

“铺设我的矿井并返回矿井可能只需要一两个小时。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

But	of	course	I	know	nothing	of	what	I	am	to	encounter	.
但	的	课程	我	知道	没有什么	的	什么	我	是	到	遇到	.

但我当然不知道自己将会遇到什么。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [rəʊp] ,

You	wait	and	hold	the	rope	,
你	等待	和	抓住	这	绳索	,

你等待并握住绳子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ai] [wɪl] [dʒɜ:k][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

and	if	I	need	to	send	you	any	message	I	will	jerk	it	three	times	,
和	如果	我	需要	到	发送	你	任何	信息	我	将要	混蛋	它	三	时代	,

如果我需要给你发什么信息，我会撸三下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	you	can	pull	it	up	.
和	你	能	拉	它	向上	.

你可以把它调出来。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [tel] [wen] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] .

The	note	will	tell	when	to	put	it	down	again	for	me	to	climb	out	.
这	笔记	将要	告诉	什么时候	到	放	它	向下	再次	为了	我	到	爬	出去	.

纸条会告诉我什么时候该把它放下，好让我爬出去。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	-	by	,	my	boy	.
好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[ju:; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd]

"	He	started	to	say	something	more	,	but	his	voice	broke	,	and	he	turned
"	他	开始	到	说	某物	更多的	,	但	他的	嗓音	打破	,	和	他	转向

[ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .

abruptly	to	the	well	.
突然	到	这	出色地	.

他正要再说些什么，却突然哽咽了，然后猛地转向井边。

[ai] [breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] .

I	braced	myself	against	the	curbing	,	and	he	climbed	over	and	started	down	.
我	支撑	我	反对	这	路缘	,	和	他	攀登	超过	和	开始	向下	.

我扶着路沿石，他翻过路沿石，开始往下走。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

I	looked	over	and	watched	him	.
我	看起来	超过	和	观看	他	.

我转头看了他一眼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒt]

In	a	few	moments	his	head	and	shoulders	had	shrunk	to	a	little	blot
在	一个	很少	时刻	他的	头	和	肩膀	有	缩小	到	一个	小的	印迹

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

against	the	darkness	of	the	well	.
反对	这	黑暗	的	这	出色地	.

片刻之后，他的头和肩膀缩小成井底黑暗中的一小块斑点。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,

Soon	he	was	out	of	my	sight	,
很快	他	曾是	出去	的	我的	视线	,

很快他就消失在我的视线里了。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .

although	for	a	long	time	I	felt	the	tugging	of	the	rope	.
虽然	为了	一个	长的	时间	我	毛毡	这	拉扯	的	这	绳索	.

虽然我感觉绳子拉扯了很久。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

Suddenly	the	tension	relaxed	.
突然	这	紧张	轻松	.

紧张的气氛突然缓解了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)] — ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] !

He	had	reached	the	bottom	,	or	—	fearful	thought	!
他	有	达到	这	底部	,	或者	—	可怕	想法	!

他已经跌到了谷底，或者——多么可怕的想法！

— [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː]

—	he	had	lost	his	grip	on	the	rope	and	was	hurtling	downward	through
—	他	有	丢失的	他的	紧握	在	这	绳索	和	曾是	疾驰	向下	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他没能抓住绳子，正沿着黑暗向下坠落。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .

I	listened	in	an	agony	of	suspense	.
我	听着	在	一个	痛苦	的	悬念	.

我听得焦急万分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə] [fiːl] [θriː] ['twɪtʃɪz] [ɒv; əv]

It	was	several	minutes	before	I	was	reassured	to	feel	three	twitches	of
它	曾是	一些	分钟	前	我	曾是	放心	到	感觉	三	抽搐	的

[ðə; ði] [kɔːd] .

the	cord	.
这	绳索	.

过了好几分钟，我才感觉到脐带抽动了三次，这才放心。

[aɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	pulled	it	up	.
我	拉	它	向上	.

我把它拉了出来。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['pens(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

On	the	end	was	tied	a	piece	of	paper	,	with	these	words	penciled	upon	it	:
在	这	结尾	曾是	系	一个	片	的	纸	,	和	这些	字	铅笔画	之上	它	:

末端系着一张纸条，上面用铅笔写着这样几个字：

" [dɪə(r)] ['winfi:ld] , [ai] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] .

"	Dear	Winfield	,	I	hate	to	leave	us	thus	,	without	telling	you	,	as	I	intend	to	do	.
"	亲爱的	温菲尔德	,	我	恨	到	离开	我们	因此	,	没有	讲述	你	,	作为	我	打算	到	做	.

“亲爱的温菲尔德，我很遗憾就这样离开我们，没有事先告诉你，但我打算这么做。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] .

But	I	could	not	tell	you	.
但	我	可以	不是	告诉	你	.

但我无法告诉你。

[gəʊ] [bæk] , [get] - , [ænd; ənd]['trævə(ə)l][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [pleɪs] .

Go	back	,	get	Melvar	,	and	travel	as	far	as	you	can	from	this	accursed	place	.
去	后退	,	得到	-	,	和	旅行	作为	远的	作为	你	能	从	这	被诅咒的	地方	.

回去，找到梅尔瓦尔，然后尽可能远离这个诅咒之地。

[meɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,

May	you	and	she	survive	and	lead	a	happy	life	together	,
可能	你	和	她	存活	和	带领	一个	快乐的	生活	一起	,

愿你和她平安度过难关，并一起过上幸福的生活。

[ɪn][hɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] .

in	here	if	you	cannot	reach	the	world	beyond	.
在	这里	如果	你	不能	抵达	这	世界	超过	.

如果你无法到达外面的世界，就只能待在这里。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['aʊəz] .

"	I	will	give	you	twenty	hours	.
"	我	将要	给	你	二十	小时	.

我会给你二十个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔ:l] .

In	that	time	you	can	go	far	north	of	the	silver	fall	.
在	那	时间	你	能	去	远的	北	的	这	银	落下	.

在那段时间里，你可以走到银瀑以北很远的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	am	sure	,	with	the	equipment	I	have	with	me	,
我	是	当然	,	和	这	设备	我	有	和	我	,

我相信，凭借我现有的装备，

[ai][kæn; kən][ɪk'spləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [send] [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['skaɪwədz] — [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] .

I	can	explode	one	of	the	engines	and	send	all	this	part	of	the	valley	skyward	—	if	I	live	to	carry	out	my	plan	.
我	能	爆炸	一	的	这	发动机	和	发送	全部	这	部分	的	这	谷	向天空	—	如果	我	居住	到	携带	出去	我的	计划	.

如果我活到实施我的计划，我可以引爆其中一台引擎，把山谷的这一部分全部炸飞到天上。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	by	,
好的	-	经过	,

再见，

['ɒstɪn] .

Austen	.
奥斯汀	.

奥斯汀。

" [ðen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	Then	I	saw	that	he	had	been	planning	all	along	to	give	up	his	life	.
"	然后	我	锯	那	他	有	到过	规划	全部	沿着	到	给	向上	他的	生活	.

“后来我才明白，他其实早就计划好要结束自己的生命。”

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] .

The	note	had	been	written	some	time	before	he	left	.
这	笔记	有	到过	书面	一些	时间	前	他	左边	.

这张纸条是他离开前一段时间写的。

[ai] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] [stju:'pɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	cursed	the	stupidity	that	had	kept	me	from	perceiving	his	intention	.
我	被诅咒的	这	愚蠢	那	有	保留	我	从	感知	他的	意图	.

我咒骂自己的愚蠢，竟然没能看穿他的意图。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θɔ:t] ,

If	I	had	but	thought	,
如果	我	有	但	想法	,

如果我当时想到.....

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [tu:; tə] [klaɪm]

I	would	have	known	it	was	impossible	for	the	aged	scientist	to	climb
我	会	有	已知	它	曾是	不可能的	为了	这	老年人	科学家	到	爬

[ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

the	rope	from	the	bottom	of	the	pit	.
这	绳索	从	这	底部	的	这	坑	.

我早就知道，对于这位年迈的科学家来说，不可能从坑底爬上绳子。

[dɪə(r)] [əʊld] ['ɒstɪn] !

Dear	old	Austen	!
亲爱的	老的	奥斯汀	!

亲爱的奥斯汀!

[ðə; ði] [tru:ist] [frend] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] !

The	truest	friend	I	ever	had	!
这	最真实的	朋友	我	曾经	有	!

我最好的朋友!

[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [blu:] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] !

His	wrinkled	,	smiling	face	,	his	kind	blue	eyes	,	his	low	familiar	voice	,	are	gone	forever	!
他的	皱	,	微笑	脸	,	他的	种类	蓝色的	眼睛	,	他的	低的	熟悉的	嗓音	,	是	已消失	永远	!

他那布满皱纹却笑容可掬的脸庞，他那双温柔的蓝眼睛，他那低沉而熟悉的声音，都永远地消失了!

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'fleɪm]

The	Forest	Aflame
这	森林	燃烧

燃烧的森林

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwəd] .

I	have	a	very	confused	recollection	of	what	happened	immediately	afterward	.
我	有	一个	非常	使困惑	回忆	的	什么	发生	立即地	之后	.

我对之后发生的事情记忆非常模糊。

[maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [siːm] [ə; eɪ] [veɪg] , [dɪs'ɔːdəd] [driːm] .

My	own	actions	seem	a	vague	,	disordered	dream	.
我的	自己的	行动	似乎	一个	模糊的	,	混乱	梦	.

我自己的行为就像一场模糊、混乱的梦。

[maɪ]['bɪtə(r)] [griːf] [æt; ət] ['ɔːstənz] [self] - ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	bitter	grief	at	Austen's	self	-	sacrifice	was	the	only	thing	real	to	me	.
我的	苦的	悲伤	在	奥斯汀的	自己	-	牺牲	曾是	这	仅有的	事物	真实的	到	我	.

奥斯汀的自我牺牲精神带给我的深深悲痛，是我唯一真实感受到的。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] - [struːn] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

I	believe	I	began	carrying	rocks	from	the	boulder	-	strewn	slope	at	the	foot	of
我	相信	我	开始	携带	岩石	从	这	巨石	-	散落的	坡	在	这	脚	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

我相信我一开始是从悬崖脚下乱石嶙峋的斜坡上搬运石头开始的。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

with	the	idea	of	securing	the	rope	to	them
和	这	主意	的	确保	这	绳索	到	他们

目的是将绳子固定在他们身上。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	I	could	go	down	in	search	for	him	.
所以	我	可以	去	向下	在	搜索	为了	他	.

这样我就可以下去寻找他了。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['veri] [feɪnt] .

But	my	memory	of	that	is	very	faint	.
但	我的	记忆	的	那	是	非常	头晕的	.

但我对那件事的记忆非常模糊。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð]

The	first	thing	I	remember	clearly	is	that	I	was	staggering	back	to	the	shaft	with
这	第一的	事物	我	记住	清楚地	是	那	我	曾是	令人震惊	后退	到	这	轴	和

[ə; eɪ] ['hevi] [rɒk] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

a	heavy	rock	in	my	arms	,
一个	重的	岩石	在	我的	武器	,

我清楚地记得，我抱着一块沉重的石头，踉跄地往矿井走去。

[wen] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

when	I	caught	a	whiff	of	acrid	smoke	and	awoke	to	the	realization
什么时候	我	捕捉	一个	闻	的	辛辣	抽烟	和	醒来	到	这	实现

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ][wɒz; wəz] ['daːkənd] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

that	the	purple	sky	was	darkened	with	drifting	clouds	,
那	这	紫色的	天空	曾是	变暗	和	漂流	云	,

当我闻到一股刺鼻的烟味，醒来意识到紫色的天空已被飘浮的云层遮蔽时，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	air	was	already	heavy	with	the	suffocating	pungent	odor	of	the
和	这	空气	曾是	已经	重的	和	这	令人窒息的	泼辣	气味	的	这

['bɜːnɪŋ] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

burning	red	vegetation	.
燃烧	红色的	植被	.

空气中已经弥漫着燃烧的红色植被散发出的令人窒息的刺鼻气味。

[maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ,

My	instinctive	alarm	at	the	thought	of	fire	served	to	bring	me	to	myself	,
我的	本能	警报	在	这	想法	的	火	服务	到	带来	我	到	我	,

想到火，我本能地感到恐慌，这让我回过神来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] - .

and	I	was	suddenly	fearful	for	the	safety	of	Melvar	.
和	我	曾是	突然	可怕	为了	这	安全	的	-	.

我突然开始担心梅尔瓦尔的安全。

[ai] [njuː] [ðæt] ,

I	knew	that	,
我	知道	那	,

我知道这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː]

had	the	red	-	hot	rocket	-	ship	in	which	we	had	crossed	the	Silver	Sea
有	这	红色的	-	热的	火箭	-	船	在	哪个	我们	有	交叉	这	银	海

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] ['bærən] ['hɪltɒp] ,

chanced	to	fall	in	the	jungle	instead	of	on	the	barren	hilltop	,
偶然	到	落下	在	这	丛林	反而	的	在	这	荒芜	山顶	,

如果我们乘坐的那艘穿越银海的炽热火箭飞船碰巧坠落在丛林里而不是荒芜的山顶上，那会怎样呢?

[ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

a	conflagration	would	have	spread	from	it	at	once	.
一个	大火	会	有	传播	从	它	在	一次	.

一场大火会立刻从那里蔓延开来。

[ə'brʌptli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [rekt]

Abruptly	I	remembered	that	the	glowing	fragments	of	the	one	we	had	wrecked
突然	我	记得	那	这	发光	片段	的	这	一	我们	有	损毁

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɒrɪst] .

had	fallen	in	the	northern	forest	.
有	倒下	在	这	北方	森林	.

我突然想起，我们摧毁的那艘飞船的发光碎片掉落在了北方的森林里。

['ɔːstənz] ['kæbɪn] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] !

Austen's	cabin	lay	in	that	direction	!
奥斯汀的	舱	躺	在	那	方向	!

奥斯汀的小屋就在那边!

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'flæməb(ə)l] ,

I	knew	that	the	red	vegetation	was	peculiarly	inflammable	,
我	知道	那	这	红色的	植被	曾是	奇特地	易燃	,

我知道这种红色植物特别易燃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [fed] [ɒn][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] , [wʊd] [əd'vɑːns]

and	that	the	fire	fed	on	the	oxygen	of	the	heavy	atmosphere	,	would	advance
和	那	这	火	美联储	在	这	氧	的	这	重的	气氛	,	会	进步

[wɪð] ['terəb(ə)l] [spiːd] .

with	terrible	speed	.
和	糟糕的	速度	.

而大火会利用浓厚大气中的氧气，以惊人的速度蔓延。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ai] ['lɪsnd] .

For	a	moment	,	in	a	panic	of	indecision	,	I	listened	.
为了	一个	片刻	,	在	一个	恐慌	的	优柔寡断	,	我	听着	.

一时间，我慌乱地听着，犹豫不决。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

From	the	north	I	heard	the	crackling	roar	of	a	mighty	conflagration	.
从	这	北	我	听到	这	噼啪作响	吼	的	一个	强大的	大火	.

从北方传来熊熊烈火燃烧的噼啪声和轰鸣声。

[ðen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Then	my	mind	was	made	up	.
然后	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

于是我下定了决心。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][self] -

Any	attempt	to	find	Austen	and	induce	him	to	give	up	his	plan	of	self	-
任何	试图	到	寻找	奥斯汀	和	诱导	他	到	给	向上	他的	计划	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

sacrifice	would	be	terribly	uncertain	.
牺牲	会	是	可怕	不确定	.

任何试图找到奥斯汀并劝说他放弃自我牺牲计划的努力都将充满不确定性。

- [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] ['ɒstɪn] ['vælju:d][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]

Melvar	was	in	immediate	danger	,	and	I	knew	that	Austen	valued	her	life
-	曾是	在	即时	危险	,	和	我	知道	那	奥斯汀	有价值的	她	生活

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

above	his	own	.
多于	他的	自己的	.

梅尔瓦尔当时处境危急，我知道奥斯汀认为她自己的生命比他的生命更重要。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [ai] [nju:] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

But	even	then	,	I	knew	in	my	heart	that	it	was	too	late	,
但	甚至	然后	,	我	知道	在	我的	心	那	它	曾是	也	晚的	,

但即便如此，我内心深处也知道一切都太迟了。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [maɪ'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

though	I	would	not	let	myself	believe	it	.
尽管	我	会	不是	让	我	相信	它	.

但我却不愿相信。

['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] ['enəmi] .

Fire	is	a	pitiless	and	remorseless	enemy	.
火	是	一个	无情	和	冷酷无情	敌人	.

火是无情无畏的敌人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [ai] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

At	a	dead	run	I	started	up	the	trail	by	which	we	had	entered	the	clearing	.
在	一个	死的	跑步	我	开始	向上	这	踪迹	经过	哪个	我们	有	进入	这	清理	.

我拔腿就跑，沿着我们进入林间空地的路径向上跑去。

['evə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'keɪm] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ækrɪd] ,

Ever	the	smoke	became	thicker	and	more	acrid	,
曾经	这	抽烟	成为	较厚	和	更多的	辛辣	,

烟雾越来越浓，也越来越刺鼻。

[waɪl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ræŋ] ['evə(r)] [laʊdə] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

while	the	crackling	roar	of	the	fire	rang	ever	louder	in	my	ears	.
尽管	这	噼啪作响	吼	的	这	火	响铃	曾经	更大声	在	我的	耳朵	.

与此同时，火焰噼啪作响的轰鸣声在我耳边越来越响。

[ai][ræn][ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][mæd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

I	ran	on	through	the	ghastly	gloom	of	the	scarlet	jungle	,	in	mad	desperation	,
我	跑	在	通过	这	阴森	愁云	的	这	猩红	丛林	,	在	疯狂的	绝望	,

我疯狂地绝望着，在猩红丛林的阴森黑暗中奔跑。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz]

even	after	hope	was	gone	,	until	the	hot	suffocating	breath	of	the	flames	was
甚至	后	希望	曾是	已消失	,	直到	这	热的	令人窒息的	气息	的	这	火焰	曾是

['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] ,

choking	me	,
窒息	我	,

即使希望破灭，直到灼热窒息的火焰将我呛得喘不过气来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['lʊərɪd] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ,

until	the	bright	lurid	curtain	of	the	fire	was	spread	before	my	eyes	,
直到	这	明亮的	骇人的	窗帘	的	这	火	曾是	传播	前	我的	眼睛	,

直到那明亮而诡异的火焰帷幕在我眼前铺展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['blɪstəd] [maɪ][skɪn] .

and	the	intense	heat	radiation	blistered	my	skin	.
和	这	激烈的	热	辐射	起泡的	我的	皮肤	.

强烈的辐射热灼伤了我的皮肤。

[ðə; ði][vɑːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [swept] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [dɪ'məʊnɪˌæk] [θɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

The	vast	wall	of	flame	swept	forward	like	a	voracious	demoniac	thing	of	crimson	,
这	广阔的	墙	的	火焰	扫荡	向前	喜欢	一个	贪婪的	恶魔	事物	的	赤红	,

[ɪm'plækəbl] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

implacable	,	irresistible	,	overwhelming	.
冷酷无情	,	无法抗拒	,	压倒	.

巨大的火焰墙像一团贪婪的猩红色恶魔般向前席卷而来，冷酷无情，势不可挡，令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [red] .

It	plunged	forward	like	a	rushing	tidal	wave	of	red	.
它	暴跌	向前	喜欢	一个	匆忙	潮汐	海浪	的	红色的	.

它像汹涌澎湃的红色海啸般向前冲去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !

Already	the	fire	had	passed	the	site	of	the	cabin	!
已经	这	火	有	通过了	这	地点	的	这	舱	!

大火已经烧过了小屋所在地!

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] .

I	was	suddenly	hopeless	,	and	despairing	,	and	very	tired	.
我	曾是	突然	绝望	,	和	绝望	,	和	非常	疲劳的	.

我突然感到绝望、沮丧，而且非常疲惫。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [fɑːstə(r)] , [baɪ][fɑː(r)] ,

The	flames	rushed	forward	faster	,	by	far	,
这	火焰	匆忙	向前	快点	,	经过	远的	,

火焰向前蔓延的速度快得多。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

than	a	human	being	could	force	a	way	through	the	jungle	.
比	一个	人类	存在	可以	力量	一个	方式	通过	这	丛林	.

比人类强行穿过丛林要容易得多。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

With	the	knowledge	that	I	had	just	lost	the	only	two	beings	that	in	all	the	world
和	这	知识	那	我	有	只是	丢失的	这	仅有的	二	生物	那	在	全部	这	世界

[ɒv; əv] [men] ['evə(r)] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	men	ever	mattered	to	me	,
的	男人	曾经	重要	到	我	,

我知道，我失去了这世上仅有的两个对我而言最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .

it	hardly	seemed	worth	while	to	try	to	save	my	own	life	.
它	几乎	似乎	值得	尽管	到	尝试	到	节省	我的	自己的	生活	.

似乎没必要去尝试保全自己的性命。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə][kɑːst][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

For	a	moment	I	stood	there	,	about	to	cast	myself	into	the	flames	.
为了	一个	片刻	我	站立	那里	,	关于	到	投掷	我	进入	这	火焰	.

我站在那里，一时之间几乎就要跳进火焰里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][daɪ] ['wɪlɪŋli] ,

But	it	is	not	the	nature	of	an	animal	to	die	willingly	,
但	它	是	不是	这	自然	的	一个	动物	到	死	心甘情愿	,

但动物的本性并非甘愿赴死。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	slight	the	promise	of	life	may	be	.
不	事情	如何	轻微	这	承诺	的	生活	可能	是	.

无论生命的意义多么渺茫。

[wen] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hiːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wen] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][maɪ] ['blɪstəd] [skɪn] ,

When	I	could	endure	the	heat	no	longer	,	when	the	pain	of	my	blistered	skin	,
什么时候	我	可以	忍受	这	热	不	更长	,	什么时候	这	疼痛	的	我的	起泡的	皮肤	,

当我再也无法忍受酷热，当我的皮肤水泡疼痛难忍时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɒv; əv][maɪ] ['tɔːtʃəd] [lʌŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ,

and	the	outcries	of	my	tortured	lungs	had	grown	unsupportable	,
和	这	抗议	的	我的	受折磨	肺	有	生长	不支持	,

我饱受折磨的肺部发出的呻吟声已经无法承受了。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'gen] .

I	turned	and	ran	toward	the	clearing	again	.
我	转向	和	跑	朝向	这	清理	再次	.

我转身再次朝空地跑去。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

Behind	me	,	the	flames	roared	like	a	lightning	express	.
在后面	我	,	这	火焰	咆哮	喜欢	一个	闪电	表达	.

在我身后，火焰像闪电般呼啸而过。

[ðə; ði] [fɜːn] - [laɪk] [frɒnd] [bɜːnd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [laɪk] [gʌn] - ['kɒtn] .

The	fern	-	like	fronds	burned	explosively	,	like	gun	-	cotton	.
这	蕨类	-	喜欢	叶状体	烧伤	爆炸性地	,	喜欢	枪	-	棉布	.

蕨类般的叶片燃烧起来像硝化棉一样剧烈爆炸。

[maɪ]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] .

My	nostrils	and	lungs	were	seared	and	smarting	.
我的	鼻孔	和	肺	是	烤	和	刺痛	.

我的鼻孔和肺部灼痛难忍。

[ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [draɪd] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [krækt] .

The	hot	wind	dried	my	skin	and	left	it	scorched	and	cracked	.
这	热的	风	干燥	我的	皮肤	和	左边	它	烧焦的	和	裂纹	.

热风吹干了我的皮肤，使它变得灼伤干裂。

[ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] .

I	was	blinded	by	the	smoke	.
我	曾是	失明	经过	这	抽烟	.

浓烟让我睁不开眼。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['temprəri] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ]

I	longed	to	throw	myself	down	and	seek	the	temporary	ecstasy	of	a	breath
我	渴望	到	扔	我	向下	和	寻找	这	暂时的	狂喜	的	一个	气息

[ɒv; əv][klɪə(r)][eə(r)][frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	clear	air	from	near	the	ground	,
的	清除	空气	从	靠近	这	地面	,

我渴望纵身跃下，在接近地面的地方呼吸一口新鲜空气，体验那短暂的快感。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] .

of	a	cooling	plunge	into	a	muddy	pool	.
的	一个	冷却	暴跌	进入	一个	浑	水池	.

纵身跃入泥潭中，享受清凉。

[ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] [riːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [fɔːt] [maɪ] [wei] [ɒn] ,

The	red	jungle	reeled	about	me	,	but	I	fought	my	way	on	,
这	红色的	丛林	卷曲	关于	我	,	但	我	战斗	我的	方式	在	,

红色丛林在我周围摇曳，但我奋力向前。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	a	man	in	a	dream	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

就像梦中的人一样。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .

At	last	I	staggered	into	the	open	space	.
在	最后的	我	交错	进入	这	打开	空间	.

最后，我踉跄着走进了空地。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪmz] [nɒt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][jɑːrdz][bɪ'haɪnd]

The	last	of	the	giant	trees	exploded	into	flames	not	a	score	of	yards	behind
这	最后的	的	这	巨大的	树木	爆炸了	进入	火焰	不是	一个	分数	的	码	在后面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

最后那棵参天大树在我身后不到二十码的地方爆炸起火。

[spɑːks] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Sparks	rained	upon	me	.
火花	下雨了	之上	我	.

火花如雨般落在我身上。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

My	clothing	caught	fire	.
我的	衣服	捕捉	火	.

我的衣服着火了。

[ai][ræn][ɒn] , ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hændz] .

I	ran	on	,	fighting	at	it	with	my	hands	.
我	跑	在	,	斗争	在	它	和	我的	双手	.

我继续奔跑，用双手与之搏斗。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɔːd] ['defnɪŋli] , [æn; ən]['æŋgri] , ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [ɒv; əv]['lʊərɪd] [red]

The	jungle	back	of	me	roared	deafeningly	,	an	angry	,	surging	sea	of	lurid	red
这	丛林	后退	的	我	咆哮	震耳欲聋地	,	一个	生气的	,	滔滔	海	的	骇人的	红色的

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

我身后的丛林发出震耳欲聋的咆哮声，仿佛一片愤怒汹涌的鲜红色火焰海洋。

['ɔːf(ə)l] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [fæn'tæstɪkli] ['terəb(ə)l] .

awful	,	overwhelming	,	fantastically	terrible	.
可怕	,	压倒	,	太棒了	糟糕的	.

糟糕透顶，令人难以承受，简直糟透了。

[hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [pɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [biːm] .

Heat	radiation	poured	across	the	clearing	in	a	pitiless	beam	.
热	辐射	倾倒	穿过	这	清理	在	一个	无情	光束	.

热辐射像一道无情的光束倾泻而过空地。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,

I	struggled	on	across	the	white	sand	,
我	挣扎	在	穿过	这	白色的	沙	,

我艰难地穿过白色的沙滩，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fleɪmz] [ðæt] [tɒst] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [vɒl'keɪnəʊ] - ['rɪdn] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['skɑːlət]

away	from	flames	that	tossed	themselves	up	like	volcano	-	ridden	ranges	of	scarlet
离开	从	火焰	那	抛掷	他们自己	向上	喜欢	火山	-	骑	范围	的	猩红

[ælps] ,

alps	,
阿尔卑斯山	,

远离那如同火山喷发形成的猩红色阿尔卑斯山脉般翻腾升腾的火焰，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

until	**I**	**reached**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**great**	**boulder**	**on**	**the**	**slope**	**below**	**the**	**cliff**	**.**
直到	我	达到	这	庇护所	的	一个	伟大的	巨石	在	这	坡	以下	这	悬崖	.

直到我找到悬崖下方斜坡上一块巨石的庇护。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɒk] ,

I	**flung**	**myself**	**down**	**behind**	**the**	**rock**	**,**
我	扔	我	向下	在后面	这	岩石	,

我纵身跃到岩石后面，

[gʌlp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] ['klәʊðɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['blækənd] [hændz] .

gulping	**down**	**the**	**cool**	**air**	**and**	**rubbing**	**out**	**the**	**fire**	**in**	**my**	**clothing**	**with**	**my**	**blackened**	**hands**	**.**
吞咽	向下	这	凉爽的	空气	和	擦	出去	这	火	在	我的	衣服	和	我的	变黑	双手	.

我大口吸着凉风，用烧黑的双手擦干衣服上的火苗。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] [θɜːst] [ænd; ənd] [peɪn] .

For	**many**	**hours**	**I**	**lay**	**there**	**,**	**tortured**	**by**	**thirst**	**and**	**pain**	**.**
为了	许多	小时	我	躺	那里	,	受折磨	经过	口渴	和	疼痛	.

我躺在那里好几个小时，饱受口渴和疼痛的折磨。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [ɒv; əv] ['trʌbld] [driːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] , [wɪŋd] ,

At	**last**	**I**	**fell**	**into**	**a**	**light**	**sleep**	**of**	**troubled**	**dreams**	**,**	**in**	**which**	**huge**	**,**	**winged**	**,**
在	最后的	我	跌倒	进入	一个	光	睡觉	的	麻烦	梦境	,	在	哪个	巨大的	,	有翅膀的	,

最后我陷入了不安的梦乡，梦里出现了巨大的、长着翅膀的……

[griːn] [ænts] [fluː] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [θruː] ['bɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] - [dɪ'vaʊəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

green	**ants**	**flew**	**after**	**me**	**through**	**burning**	**crimson**	**forests**	**and**	**in**	**which**	**I**	**saw**	**the**	**dear**	**form**	**of**	**Melvar**	**devoured**	**again**	**and**	**again**	**by**	**the**	**flames**	**.**
绿色的	蚂蚁	飞翔	后	我	通过	燃烧	赤红	森林	和	在	哪个	我	锯	这	亲爱的	形式	的	-	吞噬	再次	和	再次	经过	这	火焰	.

绿色的蚂蚁追着我穿过燃烧的深红色森林，在森林里，我看到梅尔瓦尔亲爱的身影一次又一次地被火焰吞噬。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] ,

I	**was**	**awakened**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**I**	**know**	**not**	**how**	**long**	**,**
我	曾是	觉醒	,	后	一个	时间	,	我	知道	不是	如何	长的	,

我醒了过来，过了一段时间，我不知道过了多久。

[baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

by	**a**	**cool**	**wind**	**that**	**had**	**sprung**	**up**	**from**	**the**	**north**	**.**
经过	一个	凉爽的	风	那	有	弹簧	向上	从	这	北	.

一阵来自北方的凉风吹来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][blæŋk]['wʌndə(r)] ,

For	**a**	**moment**	**my**	**mind**	**was**	**lost**	**in**	**blank**	**wonder**	**,**
为了	一个	片刻	我的	头脑	曾是	丢失的	在	空白的	想知道	,

那一刻，我的思绪陷入了茫然的惊叹之中。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['desələt] ['meməri] [ðæt] - [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	**then**	**came**	**the**	**desolate**	**memory**	**that**	**Melvar**	**and**	**Austen**	**were**	**lost**	**.**
和	然后	来了	这	荒凉	记忆	那	-	和	奥斯汀	是	丢失的	.

然后，梅尔瓦尔和奥斯汀失踪的悲惨记忆涌上心头。

[ɪn] ['həʊpləs] ['mɪzəri] [aɪ][gɒt] ['wiːkli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] .

In	**hopeless**	**misery**	**I**	**got**	**weakly**	**to**	**my**	**feet**	**and**	**walked**	**unsteadily**	**around**	**the**	**boulder**	**until**	**I**	**could**	**look**	**across**	**the**	**clearing**	**.**
在	绝望	苦难	我	得到	弱	到	我的	脚	和	步行	不稳定地	大约	这	巨石	直到	我	可以	看	穿过	这	清理	.

我绝望地挣扎着站起身，摇摇晃晃地绕着巨石走，直到能够眺望到空地对面。

[æz; əz][ai] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] , ['geɪzɪŋ] ['iːstwəd] ,

As	I	leaned	against	the	rock	,	gazing	eastward	,
作为	我	倾斜	反对	这	岩石	,	凝视	向东	,

我倚靠在岩石上，向东眺望，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['desələt] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

it	was	a	strangely	altered	and	desolate	scene	that	lay	before	my	eyes	.
它	曾是	一个	奇怪的	已修改	和	荒凉	场景	那	躺	前	我的	眼睛	.

眼前呈现出一幅怪异而荒凉的景象。

[ðə; ði] [red] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	red	forest	was	gone	.
这	红色的	森林	曾是	已消失	.

红色的森林消失了。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [ləʊ] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] , [blæk] [ænd; ənd] [grɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Below	me	was	a	region	of	low	rolling	hills	,	black	and	grim	beneath	the
以下	我	曾是	一个	地区	的	低的	滚动	丘陵	,	黑色的	和	严峻	下面	这

['ləʊərɪŋ] ,

lowering	,
降低	,

我下方是一片低矮绵延的丘陵地带，地势低洼，阴森黑暗。

['sməʊki]['pɜːp(ə)l][skaɪ] .

smoky	purple	sky	.
烟	紫色的	天空	.

烟雾弥漫的紫色天空。

[ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['gluːmi]

The	white	sand	about	me	stood	out	in	sharp	contrast	to	the	charred	and	gloomy
这	白色的	沙	关于	我	站立	出去	在	锋利的	对比	到	这	烧焦的	和	阴沉

[weɪst] [bɪ'jɒnd] ,

waste	beyond	,
浪费	超过	,

我周围的白色沙滩与远处焦黑阴森的荒地形成了鲜明的对比。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slendə(r)] [wɪsps] [ɒv; əv] [dɑːk] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

from	which	a	few	slender	wisps	of	dark	smoke	were	still	rising	.
从	哪个	一个	很少	苗条	缕缕	的	黑暗的	抽烟	是	仍然	上升	.

几缕细长的黑烟仍在升腾。

[ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	life	was	gone	.
全部	生活	曾是	已消失	.

所有生命都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] .

It	was	a	dead	world	.
它	曾是	一个	死的	世界	.

这是一个死寂的世界。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dens] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

But	still	the	dense	purple	clouds	poured	out	of	the	shafts	of	the	underworld	,
但	仍然	这	稠密	紫色的	云	倾倒	出去	的	这	轴	的	这	地狱	,

但是，浓密的紫色云雾仍然从冥界的通道中倾泻而出。

['ædɪŋ] [ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl][skaɪ] .

adding	their	weight	to	the	dismal	sky	.
添加	他们的	重量	到	这	惨淡	天空	.

它们沉重的身躯也笼罩着阴沉的天空。

[ə; eɪ] [greɪt] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] [men] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

A	great	homesickness	for	the	world	,	and	my	fellow	men	came	over	me	.
一个	伟大的	思乡之情	为了	这	世界	,	和	我的	同伴	男人	来了	超过	我	.

强烈的思乡之情涌上心头，我想念这个世界，想念我的同胞们。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] ['klætə(r)] .

Then	I	heard	a	strange	humming	behind	me	,	and	a	slight	metallic	clatter	.
然后	我	听到	一个	奇怪的	哼唱	在后面	我	,	和	一个	轻微	金属	哒	.

然后我听到身后传来一阵奇怪的嗡嗡声，以及轻微的金属碰撞声。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌæpə'θetɪk] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

I	turned	around	in	apathetic	curiosity	.
我	转向	大约	在	冷漠的	好奇心	.

我带着漠然的好奇转过身。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['djuːəl]

A	Strange	Duel
一个	奇怪的	决斗

一场奇异的决斗

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪədli]

And	I	came	face	to	face	with	a	monster	so	utterly	strange	and	weirdly
和	我	来了	脸	到	脸	和	一个	怪物	所以	完全地	奇怪的	和	奇怪的

['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'siːt] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['riːz(ə)n] .

terrible	that	the	very	shock	of	it	almost	unseated	my	wandering	reason	.
糟糕的	那	这	非常	震惊	的	它	几乎	被罢免	我的	漫游	原因	.

我与一个极其怪异、极其可怕的怪物正面相遇，它带来的冲击几乎让我失去了理智。

[bʌt; bət][səʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [həʊps] [ɪn] [laɪf] [biːn] [s'ɛvəd] ,

But	so	completely	had	my	interests	and	hopes	in	life	been	severed	,
但	所以	完全地	有	我的	兴趣	和	希望	在	生活	到过	切断	,

但我对生活的兴趣和希望却彻底破灭了。

[səʊ][nɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] [ɒv; əv] [deθ] ,

so	near	was	I	to	the	great	divide	of	death	,
所以	靠近	曾是	我	到	这	伟大的	划分	的	死亡	,

我离死亡的鸿沟如此之近，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][pɑːst][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

that	I	was	past	emotion	of	any	kind	.
那	我	曾是	过去的	情感	的	任何	种类	.

我当时已经麻木了，没有任何情感。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

At	first	I	looked	on	the	thing	with	a	curious	lack	of	interest	,
在	第一的	我	看起来	在	这	事物	和	一个	好奇的	缺少	的	兴趣	,

起初，我对那东西漠不关心，感到十分好奇。

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] ['njuːli] [ded] [mait] [lʊk] [wɪð] [nʌm] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː]

as	the	soul	of	one	newly	dead	might	look	with	numbed	faculties	on	his	new
作为	这	灵魂	的	一	新	死的	可能	看	和	麻木	学院	在	他的	新的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

就像一个刚刚死去的人的灵魂，用麻木的感官凝视着他的新居所。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	I	looked	upon	it	,
但	作为	我	看起来	之上	它	,

但当我看着它时，

[æn; ən] ['aɪsi] ['kʌrənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

an	icy	current	of	fear	stole	over	me	like	the	creeping	cold	of	the	north	,
一个	冰冷的	当前的	的	害怕	偷窃	超过	我	喜欢	这	爬行	寒冷的	的	这	北	,

一股冰冷的恐惧感像北方的寒风一样悄然袭来，将我吞噬。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts]['frəʊz(ə)n] [brest] .

and	clasped	me	to	its	frozen	breast	.
和	紧握	我	到	它是	冷冻	胸部	.

它紧紧地把我抱在它冰冷的胸膛上。

[aɪ][hæd; həd] [met] [səʊ] ['meni] ['hɔrə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]

I	had	met	so	many	horrors	that	I	had	begun	to	think	myself	immune	to
我	有	遇见	所以	许多	恐怖	那	我	有	开始	到	思考	我	免疫	到

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

我经历过太多恐怖的事情，以至于我开始认为自己对恐惧免疫了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [met] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

But	I	had	met	no	such	thing	as	that	.
但	我	有	遇见	不	这样的	事物	作为	那	.

但我从未遇到过这样的事。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

I	knew	that	it	was	an	intelligent	,	a	sentient	being	.
我	知道	那	它	曾是	一个	聪明的	,	一个	有感知能力的	存在	.

我知道它是一个有智慧、有感知能力的生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['hjuːmən] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] .

But	it	was	not	human	,	not	a	thing	of	flesh	and	blood	at	all	.
但	它	曾是	不是	人类	,	不是	一个	事物	的	肉	和	血	在	全部	.

但它并非人类，根本不是血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

It	was	a	machine	!
它	曾是	一个	机器	!

那是一台机器!

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

Or	,	rather	,	it	was	in	a	machine	,
或者	,	相当	,	它	曾是	在	一个	机器	,

或者更确切地说，它是在一台机器里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] — [ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['eɪliən]

for	I	felt	far	more	of	it	than	I	saw	—	a	will	,	a	cold	and	alien
为了	我	毛毡	远的	更多的	的	它	比	我	锯	—	一个	将要	,	一个	寒冷的	和	外星人

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

因为我感受到的远比我看到的要多得多——一种意志，一种冰冷而陌生的理智，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [mə'lefɪk] , [ɪn'hjuːmən] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

a	being	,	malefic	,	inhuman	,	inscrutable	.
一个	存在	,	邪恶的	,	不人道	,	难以捉摸	.

一个邪恶的、非人的、难以捉摸的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːθ] ,

It	was	a	thing	that	belonged	,	not	in	the	present	earth	,
它	曾是	一个	事物	那	属于	,	不是	在	这	展示	地球	,

它原本不属于现在的地球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [pɑːst] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)]

but	in	the	tomb	of	the	unthinkable	past	,	or	beyond	the	wastes	of	interstellar
但	在	这	墓	的	这	不可思议	过去的	,	或者	超过	这	废物	的	星际穿越

[speɪs] ,

space	,
空间	,

但在难以想象的过去的坟墓里，或者在星际空间的荒芜之外，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊn] [sfɪrz] .

amid	the	inconceivable	horrors	of	unknown	spheres	.
之中	这	不可思议	恐怖	的	未知	球体	.

在未知领域难以想象的恐怖之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['gliːmɪŋ] [gləʊb] , [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

There	was	a	bright	,	gleaming	globe	,	three	feet	in	diameter	,
那里	曾是	一个	明亮的	,	闪闪发光	地球	,	三	脚	在	直径	,

那里有一个明亮闪耀的球体，直径三英尺。

[lɪt] [wɪð] ['vɪvɪd] ['fləʊɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .

lit	with	vivid	flowing	fires	of	violet	and	green	.
点燃	和	生动	流动	火灾	的	紫色	和	绿色的	.

被鲜活流动的紫绿色火焰照亮。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['swɜːrlɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌlәd] [laɪts] [dɑːnst] ['mædli] [ə'baʊt]

A	strange	swirling	mist	of	brilliant	points	of	many	colored	lights	danced	madly	about
一个	奇怪的	旋转	薄雾	的	杰出的	积分	的	许多	有色	灯	跳舞	疯狂地	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [fɒg] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['faɪə(r)] — ['muːvɪŋ] ,

it	—	a	coruscating	fog	of	iridescent	fire	—	moving	,
它	—	一个	晶	多雾路段	的	彩虹色	火	—	移动	,

一团奇异的、由无数彩色光点组成的旋涡状薄雾疯狂地围绕着它舞动——一团闪烁着虹彩光芒的迷雾——移动着，

['flɪkərɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['rɪðəm] .

flickering	,	in	an	incredible	rhythm	.
闪烁	,	在	一个	极好的	韵律	.

闪烁，节奏惊人。

[ðæt] [ʌn'ɜːθli] [θɪŋ] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

That	unearthly	thing	rested	upon	a	frame	of	metal	.
那	超凡脱俗的	事物	休息	之上	一个	框架	的	金属	.

那件超凡脱俗的东西安放在一个金属框架上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['mɒnstə(r)] .

It	was	the	head	of	a	metallic	monster	.
它	曾是	这	头	的	一个	金属	怪物	.

那是一个金属怪物的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɒn][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ,

It	was	set	on	an	oblong	box	of	white	metal	,
它	曾是	放	在	一个	长方形	盒子	的	白色的	金属	,

它被放置在一个长方形的白色金属盒子上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [sɪks] [lɒŋ] - ['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l] [lɪmz] .

to	which	were	attached	six	long	-	jointed	metal	limbs	.
到	哪个	是	随附的	六	长的	-	关节	金属	四肢	.

其上连接着六个长关节金属臂。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [stʊd] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [æt; ət] [liːst] .

The	being	stood	nine	feet	high	,	at	least	.
这	存在	站立	九	脚	高的	,	在	至少	.

这个生物至少有九英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] ,

It	was	standing	on	three	of	the	limbs	and	holding	my	rifle	,
它	曾是	常设	在	三	的	这	四肢	和	保持	我的	步枪	,

它站在三根树枝上，手里拿着我的步枪。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,

which	I	had	left	where	I	had	been	lying	,
哪个	我	有	左边	在哪里	我	有	到过	说谎	,

我把它留在了我躺着的地方，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] ,

turning	it	and	feeling	of	it	with	a	cluster	of	slender	,
转弯	它	和	感觉	的	它	和	一个	簇	的	苗条	,

转动它，用一簇细长的东西感受它，

['fɪŋgə(r)] - [laɪk] ['tentək(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ɑːm] .

finger	-	like	tentacles	on	the	end	of	the	metal	arm	.
手指	-	喜欢	触手	在	这	结尾	的	这	金属	手臂	.

金属臂末端长着指状触须。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	was	working	the	mechanism	of	the	gun	,	and	apparently	looking	at
它	曾是	在职的	这	机制	的	这	枪	,	和	显然	寻找	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

它正在操作枪支的机械装置，而且显然是在观察它。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] .

though	it	had	no	eyes	that	I	could	see	.
尽管	它	有	不	眼睛	那	我	可以	看	.

虽然我没有看到它的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

Suddenly	the	gun	went	off	,	throwing	up	the	sand	between	me	and	the	monster	.
突然	这	枪	去	离开	,	投掷	向上	这	沙	之间	我	和	这	怪物	.

突然枪响了，扬起我和怪物之间的沙子。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [hɑːf] - ['hjuːmən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'lɑːmd] [sə'praɪz] ,

With	a	grotesquely	half	-	human	attitude	of	alarmed	surprise	,
和	一个	怪诞地	一半	-	人类	态度	的	惊慌	惊喜	,

带着一种怪诞的、半人半兽的惊恐神情，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdə(r)] .

the	being	dropped	the	gun	and	sprang	back	like	a	gigantic	spider	.
这	存在	掉落	这	枪	和	弹簧	后退	喜欢	一个	巨大	蜘蛛	.

那东西扔掉枪，像一只巨大的蜘蛛一样跳了回去。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][pə'rælәsɪs][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] ['bækɪŋ]

The	motion	freed	me	from	my	paralysis	of	horror	,	and	I	started	backing
这	运动	自由	我	从	我的	麻痹	的	恐怖	,	和	我	开始	后盾

['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

cautiously	around	the	boulder	,
谨慎地	大约	这	巨石	,

这个动作让我从恐惧的麻痹状态中解脱出来，我开始小心翼翼地绕过巨石。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

afraid	to	run	.
害怕的	到	跑步	.

不敢跑。

[æz; əz][ai] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈslendə(r)] [tjuːb] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] ,

As	I	moved	it	sprang	forward	and	a	slender	tube	of	white	metal	,
作为	我	已搬	它	弹簧	向前	和	一个	苗条	管子	的	白色的	金属	,

我一动，它就向前弹了出来，变成了一根细长的白色金属管。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtentəkld] [hændz] , [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

in	one	of	the	tentacled	hands	,	was	suddenly	pointed	toward	me	.
在	一	的	这	触手	双手	,	曾是	突然	尖	朝向	我	.

其中一只触手突然指向了我。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [muːvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	the	monster	moved	,	there	was	a	humming	sound	from	it	,
作为	这	怪物	已搬	,	那里	曾是	一个	哼唱	声音	从	它	,

怪物移动时，发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][gæs] [his] [frɒm; frəm] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] -

and	little	jets	of	purple	gas	hissed	from	holes	in	the	sides	of	the	box	-
和	小的	喷气式飞机	的	紫色的	气体	嘶嘶作响	从	孔	在	这	侧面	的	这	盒子	-

[laɪk] [ˈbɒdi] .

like	body	.
喜欢	身体	.

一股股紫色的气体从箱状物体侧面的小孔中嘶嘶地喷出。

[ai] [druː] [maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [tjuːb] .

I	drew	my	automatic	and	fired	at	the	metal	tube	.
我	画	我的	自动的	和	被解雇	在	这	金属	管子	.

我拔出自动手枪，朝金属管开了一枪。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈfɔːtʃənət] [ʃɒt] ,

I	must	have	made	an	unusually	fortunate	shot	,
我	必须	有	制成	一个	异常地	幸运	射击	,

我一定是运气好，打出了一记非常漂亮的一击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][greɪsp] , [ænd; ənd] [fel]

for	the	object	was	carried	out	of	the	metal	grasp	,	and	fell
为了	这	目的	曾是	携带	出去	的	这	金属	抓牢	,	和	跌倒

[ˈspɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

spinning	on	the	sand	.
旋转	在	这	沙	.

因为那物体从金属夹钳中脱出，旋转着掉落在沙地上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ˈbəʊldə(r)] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

On	the	instant	,	I	turned	and	ran	toward	another	great	boulder	,	as	large	as
在	这	立即的	,	我	转向	和	跑	朝向	其他	伟大的	巨石	,	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] ,

a	railroad	locomotive	,
一个	铁路	机车	,

我立刻转身跑向另一块巨石，它像火车头一样大。

[ðæt] [leɪ] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

that	lay	fifty	yards	to	the	north	.
那	躺	五十	码	到	这	北	.

位于北面五十码处。

[æz; əz][ai][ræn][ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ænd; ənd] [hwə:] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈbiːɪŋ] .

As	I	ran	I	heard	the	clatter	and	whirring	of	the	mechanical	being	.
作为	我	跑	我	听到	这	哒	和	嗡嗡声	的	这	机械的	存在	.

我奔跑时听到了机械装置的咔嗒声和嗡嗡声。

[ai] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [bæk] .

I	paused	at	the	edge	of	the	rock	and	took	a	last	glimpse	back	.
我	暂停	在	这	边缘	的	这	岩石	和	采取	一个	最后的	一瞥	后退	.

我停在岩石边缘，最后回头看了一眼。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tjuːb][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][lɪmz] ,

The	monster	was	holding	the	little	tube	in	one	of	its	limbs	,
这	怪物	曾是	保持	这	小的	管子	在	一	的	它是	四肢	,

怪物的一条胳膊或胳膊里夹着那根小管子。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

and	apparently	adjusting	it	with	another	.
和	显然	调整	它	和	其他	.

显然，它还与另一个进行了调整。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

Then	it	suddenly	extended	the	thing	toward	me	.
然后	它	突然	扩展	这	事物	朝向	我	.

然后它突然把那东西伸向我。

[ai] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] .

I	dived	behind	the	rock	.
我	潜水	在后面	这	岩石	.

我躲到了岩石后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði]['bəʊldə(r)] — [ə; eɪ] [biːm] [laɪk] [ðæt]

And	a	bright	ray	of	orange	light	shot	past	the	boulder	—	a	beam	like	that
和	一个	明亮的	射线	的	橙子	光	射击	过去的	这	巨石	—	一个	光束	喜欢	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .

which	had	come	from	the	being	in	the	door	of	the	rocket	-	ship	.
哪个	有	来	从	这	存在	在	这	门	的	这	火箭	-	船	.

一道明亮的橙色光束掠过巨石——就像火箭舱门里那个生物射出的光束一样。

[ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['entəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai]

Then	I	knew	that	here	was	an	entity	of	the	same	kind	as	the	one	I
然后	我	知道	那	这里	曾是	一个	实体	的	这	相同的	种类	作为	这	一	我

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [naɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

had	destroyed	that	night	—	one	of	the	ruling	intelligences	of	the	crater	,
有	损毁	那	夜晚	—	一	的	这	裁决	情报	的	这	火山口	,

那时我就知道，这里存在着与我当晚摧毁的那个实体同类型的实体——陨石坑的统治智能体之一。

[ðə; ði] - .

the	Krimlu	.
这	-	.

克里姆鲁。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ai] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

For	several	minutes	I	crouched	behind	the	boulder	,
为了	一些	分钟	我	蹲着	在后面	这	巨石	,

我蹲在巨石后面好几分钟，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ;

expecting	the	terrible	being	to	come	striding	around	after	me	at	any	instant	;
期待	这	糟糕的	存在	到	来	大步走	大约	后	我	在	任何	立即的	;

我时刻提防着那个可怕的家伙会大步朝我走来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] , [səʊ] ['prez(ə)ntli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

but	it	did	not	come	,	so	presently	I	began	to	think	.
但	它	做过	不是	来	,	所以	目前	我	开始	到	思考	.

但它并没有到来，于是我开始思考。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ɔː(r)][səʊ] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Perhaps	the	things	were	not	so	powerful	,	or	so	extremely	intelligent	after	all	.
也许	这	事物	是	不是	所以	强大的	,	或者	所以	极其	聪明的	后	全部	.

或许这些东西并没有那么强大，也没有那么聪明。

[ai][hæd; həd] [kɪld] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

I	had	killed	one	,	even	if	it	was	just	by	a	chance	shot	in	the	dark	.
我	有	被杀	一	,	甚至	如果	它	曾是	只是	经过	一个	机会	射击	在	这	黑暗的	.

我杀过一个，即使只是在黑暗中偶然开的一枪。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [si:md] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [wen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ɒf] ,

This	one	had	seemed	surprised	and	alarmed	when	the	rifle	went	off	,
这	一	有	似乎	惊讶	和	惊慌	什么时候	这	步枪	去	离开	,

枪响时，这个人似乎感到惊讶和惊恐。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ai][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t]

and	I	supposed	that	a	being	so	intelligent	as	I	had	at	first	thought
和	我	据称	那	一个	存在	所以	聪明的	作为	我	有	在	第一的	想法

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:d] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm]

it	to	be	might	have	inferred	the	nature	and	use	of	the	weapon	from
它	到	是	可能	有	推断	这	自然	和	使用	的	这	武器	从

[ɪts] [ə'pɪərəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

我当时想，像我最初认为的那样聪明的生物，或许能够从武器的外观推断出武器的性质和用途。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

And	I	thought	that	it	must	be	afraid	of	me	,
和	我	想法	那	它	必须	是	害怕的	的	我	,

我当时想，它一定是怕我。

['ɑ:ftə(r)][maɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒkt] [ɪts] [əʊn] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [grɪp] ,

after	my	pistol	bullet	had	knocked	its	own	weapon	out	of	its	grip	,
后	我的	手枪	子弹	有	敲门	它是	自己的	武器	出去	的	它是	紧握	,

我的手枪子弹将他自己的武器从他手中击落后，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

or	it	would	have	followed	me	around	the	boulder	.
或者	它	会	有	随后	我	大约	这	巨石	.

否则它就会跟着我绕着巨石走。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

Then	I	began	to	wonder	what	it	was	going	to	do	.
然后	我	开始	到	想知道	什么	它	曾是	去	到	做	.

然后我开始好奇它会做什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] ['wepən] .

It	evidently	intended	to	strike	me	with	the	ray	weapon	.
它	显然	故意的	到	罢工	我	和	这	射线	武器	.

它显然是想用射线武器攻击我。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekt] [ˌem 'i:] ,

And	not	only	did	it	respect	me	,
和	不是	仅有的	做过	它	尊重	我	,

它不仅尊重我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [nju:] [ðæt] [ai] [stʊd] [ɪn] ['deθli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	knew	that	I	stood	in	deathly	fear	of	it	.
但	它	知道	那	我	站立	在	致命的	害怕	的	它	.

但它知道我对此感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	knew	that	I	was	trying	to	escape	,
它	知道	那	我	曾是	尝试	到	逃脱	,

它知道我试图逃跑，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ʌnˈskeɪləb(ə)l] [klɪf] [ænd; ənd] [əˈtempt] [ə; eɪ]

so	it	might	reasonably	expect	me	to	leave	the	unscalable	cliff	and	attempt	a
所以	它	可能	合理	预计	我	到	离开	这	不可扩展	悬崖	和	试图	一个

[breɪk] [əˈgenst] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

break	against	the	open	country	.
休息	反对	这	打开	国家	.

所以它有理由期望我离开无法攀登的悬崖，尝试突破到开阔地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

And	if	I	were	to	do	that	,
和	如果	我	是	到	做	那	,

如果我那样做，

[ai] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bəʊldə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	would	naturally	keep	in	the	shelter	of	my	own	boulder	as	long	as	possible	.
我	会	自然	保持	在	这	庇护所	的	我的	自己的	巨石	作为	长的	作为	可能的	.

我自然会尽可能长时间地待在自己那块巨石的庇护下。

[ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

If	the	monster	thought	in	that	way	,
如果	这	怪物	想法	在	那	方式	,

如果怪物是那样想的，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

the	logical	thing	for	it	to	do	would	be	to	creep	out	of	the	upper
这	逻辑	事物	为了	它	到	做	会	是	到	潜行者	出去	的	这	上

[saɪd] [ɒv; əv][ɪts] [rɒk] ,

side	of	its	rock	,
边	的	它是	岩石	,

它最合乎逻辑的做法就是从岩石的上侧爬出来。

[weə(r)] [ai] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [saɪt] [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][ai] [left] [maɪ] ['brestˌwɜːk] .

where	I	would	inevitably	come	into	its	sight	by	whatever	direction	I	left	my	breastwork	.
在哪里	我	会	不可避免地	来	进入	它是	视线	经过	任何	方向	我	左边	我的	胸墙	.

无论我离开胸墙的方向如何，我都会不可避免地进入它的视线范围。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni]['ækʃ(ə)n][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] —

Of	course	there	was	a	frightful	risk	in	taking	any	action	on	such	a	hypothesis	—
的	课程	那里	曾是	一个	可怕	风险	在	采取	任何	行动	在	这样的	一个	假设	—

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪsk][ðæn; ðən][ai] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

a	greater	risk	than	I	realized	at	the	time	.
一个	更大的	风险	比	我	已实现	在	这	时间	.

当然，根据这样的假设采取任何行动都存在着可怕的风险——比我当时意识到的风险还要大。

[ɪf] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ai] [mait] ['blʌndə(r)][ɒn]

If	the	monster	were	less	intelligent	than	I	supposed	,	I	might	blunder	on
如果	这	怪物	是	较少的	聪明的	比	我	据称	,	我	可能	错误	在

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

如果这怪物的智力不如我想象的那么高，我可能会犯错；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [maɪ][plæn] — [mait] [biː; bi]

if	it	were	more	intelligent	,	it	might	have	anticipated	my	plan	—	might	be
如果	它	是	更多的	聪明的	,	它	可能	有	预期	我的	计划	—	可能	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][træp][ˌem ˈiː] .

waiting	to	trap	me	.
等待	到	陷阱	我	.

如果它更聪明一些，或许就能预料到我的计划——或许正等着设下陷阱来困住我。

[bʌt; bət][aɪ] [krɔːl] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][maɪ][ˈbəʊldə(r)][ænd; ənd] [piə] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]

But	I	crawled	out	along	the	upper	side	of	my	boulder	and	peered	over	a
但	我	爬行	出去	沿着	这	上	边	的	我的	巨石	和	窥视	超过	一个

[smɔːlə(r)] [rɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrestˌwɜːk] ,

smaller	rock	which	would	serve	me	as	a	breastwork	,
较小的	岩石	哪个	会	服务	我	作为	一个	胸墙	,

但我沿着巨石的上侧爬了出来，向一块较小的岩石望去，这块岩石将作为我的胸墙。

[maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈredi] .

my	automatic	ready	.
我的	自动的	准备好	.

我的自动就绪状态。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][maɪ][reɪndʒ] ,

I	expected	to	see	the	creature	in	my	range	,
我	预期的	到	看	这	生物	在	我的	范围	,

我原本以为会在我的活动范围内看到这种生物。

[ænd; ənd] [ɪtˈself] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈtriːt] .

and	itself	intent	upon	my	other	lines	of	retreat	.
和	本身	意图	之上	我的	其他	线条	的	撤退	.

并且它本身就针对我的其他撤退路线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

But	it	was	not	there	.
但	它	曾是	不是	那里	.

但它并不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [duːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [reɪ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] ,

For	a	moment	I	thought	I	was	doomed	,	but	the	orange	ray	did	not	strike	,
为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	注定失败	,	但	这	橙子	射线	做过	不是	罢工	,

我一度以为自己死定了，但那道橙色的光束并没有击中我。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]

and	I	was	forced	to	the	conclusion	that	the	monster	was	not	in	a
和	我	曾是	强制	到	这	结论	那	这	怪物	曾是	不是	在	一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

position	for	action	at	all	.
位置	为了	行动	在	全部	.

我不得不得出结论：这只怪物根本没有行动的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,

For	a	moment	I	was	tempted	to	precipitate	flight	across	the	clearing	,
为了	一个	片刻	我	曾是	受诱惑	到	沉淀	航班	穿过	这	清理	,

那一瞬间，我真想立刻飞越这片空地。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,

but	I	knew	that	such	a	move	would	put	me	at	the	mercy	of	the	ray	,
但	我	知道	那	这样的	一个	移动	会	放	我	在	这	怜悯	的	这	射线	,

但我知道这样做会让我完全受制于射线。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn]

and	I	thought	that	it	might	not	yet	be	too	late	to	carry	out	my	original	plan
和	我	想法	那	它	可能	不是	然而	是	也	晚的	到	携带	出去	我的	原来的	计划

.

:

.

我当时想，现在实施我最初的计划或许还不算太晚。

[aɪ] [leɪ] [flæt] , [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

I	lay	flat	,	with	the	gun	trained	on	the	spot	where	I	expected	it	to	appear	.
我	躺	平坦的	,	和	这	枪	受过训练	在	这	点	在哪里	我	预期的	它	到	出现	.

我平躺着，枪口对准我预想它会出现的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs]

For	perhaps	fifteen	minutes	nothing	happened	;	then	it	proved	that	my	hypothesis
为了	也许	十五	分钟	没有什么	发生	;	然后	它	已证实	那	我的	假设

[wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

was	justified	.
曾是	合理的	.

大约过了十五分钟，什么也没发生；然后，事实证明我的假设是正确的。

[ðə; ði] [wɪəd] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [grɑːsp, græsp][ɪn][ɪts]

The	weird	being	suddenly	sprang	into	view	,	with	the	strange	weapon	grasped	in	its
这	诡异的	存在	突然	弹簧	进入	看法	,	和	这	奇怪的	武器	抓住	在	它是

['glɪtərɪŋ] [ɑːm] .

glittering	arm	.
闪闪发光	手臂	.

一个怪异的生物突然出现在眼前，它闪闪发光的胳膊上紧紧握着一件奇特的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['bəʊldə(r)] .

It	seemed	to	be	looking	beyond	my	boulder	.
它	似乎	到	是	寻找	超过	我的	巨石	.

它似乎在眺望我脚下的巨石之外。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['levəl] .

I	was	lying	ready	,	with	the	automatic	leveled	.
我	曾是	说谎	准备好	,	和	这	自动的	平整	.

我已做好准备，飞机已自动调平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][m'iərəst] ['ɪnstənt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [sfɪə(r)]

It	was	a	matter	of	the	merest	instant	to	aim	at	the	green	sphere
它	曾是	一个	事情	的	这	最	立即的	到	目的	在	这	绿色的	领域

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pull	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

从瞄准绿色球体到扣动扳机，只需一瞬间。

[ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

The	globe	was	shattered	as	if	it	had	been	made	of	glass	.
这	地球	曾是	破碎	作为	如果	它	有	到过	制成	的	玻璃	.

地球仪破碎了，就像玻璃制品一样。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] ['ʃaʊəd] [ɒf] [ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mə'kænɪkl] ['bɒdi]

The	glittering	fragments	showered	off	the	metal	box	,	while	the	whole	mechanical	body
这	闪闪发光	片段	淋浴	离开	这	金属	盒子	,	尽管	这	所有的	机械的	身体

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

suddenly	became	very	rigid	,
突然	成为	非常	死板的	,

闪闪发光的碎片从金属盒上飞溅而出，整个机械本体突然变得非常僵硬。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

and	fell	heavily	to	the	side	.
和	跌倒	重度	到	这	边	.

然后重重地倒在了一边。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [griːn] [mɪst] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ,

A	puff	of	coruscating	green	mist	floated	out	of	the	globe	as	it	broke	,
一个	噗	的	晶	绿色的	薄雾	漂浮	出去	的	这	地球	作为	它	打破	,

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

and	swiftly	dissipated	,
和	迅速地	消散	,

球体破碎时，一团闪烁的绿色雾气从中飘出，迅速消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	sparkling	lights	were	about	the	thing	no	more	.
和	这	闪闪发光	灯	是	关于	这	事物	不	更多的	.

闪烁的灯光不再是重点了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ded] .

The	monster	was	evidently	dead	.
这	怪物	曾是	显然	死的	.

怪物显然已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

For	a	few	moments	I	hesitated	,	but	I	was	sure	the	thing	had	been	killed	,
为了	一个	很少	时刻	我	犹豫了一下	,	但	我	曾是	当然	这	事物	有	到过	被杀	,

我犹豫了片刻，但我确信那东西已经被杀死了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɪə(r)] .

and	my	curiosity	got	the	better	of	my	fear	.
和	我的	好奇心	得到	这	更好的	的	我的	害怕	.

我的好奇心战胜了恐惧。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cautiously	approached	it	.
我	谨慎地	接近	它	.

我小心翼翼地走近了它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] ;

For	a	moment	I	marveled	at	the	wonderful	workmanship	of	the	machine	and	at	the	cleverness	of	its	design	;
为了	一个	片刻	我	惊叹	在	这	精彩的	做工	的	这	机器	和	在	这	聪明才智	的	它是	设计	;

我一时惊叹于这台机器精湛的工艺和巧妙的设计；

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [els] .

then	I	saw	something	that	made	me	forget	all	else	.
然后	我	锯	某物	那	制成	我	忘记	全部	别的	.

然后我看到了一些东西，让我忘记了其他一切。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Something	beside	the	crystal	shell	had	fallen	.
某物	旁	这	水晶	壳	有	倒下	.

水晶壳旁边有什么东西掉了下来。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

The	tissue	of	it	was	very	delicate	,	and	it	had	been	broken	by	the	fall	,
这	组织	的	它	曾是	非常	精美的	,	和	它	有	到过	破碎的	经过	这	落下	,

它的组织非常脆弱，而且在摔落时已经破损了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [dʒuːs][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	body	juices	were	running	from	it	.
所以	那	这	身体	果汁	是	跑步	从	它	.

所以体液都从它里面流出来了。

[ðə; ði] [breɪn] ['kævəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] — [pə'hæps] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	brain	cavity	of	it	was	very	large	—	perhaps	larger	than	that	of	a
这	脑	空腔	的	它	曾是	非常	大的	—	也许	更大的	比	那	的	一个

[mæn] — ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kaɪtɪnəs] [ʃel] .

man	—	covered	only	with	a	thin	chitinous	shell	.
男人	—	涵盖	仅有的	和	一个	薄的	几丁质的	壳	.

它的脑腔非常大——可能比人的脑腔还要大——只覆盖着一层薄薄的几丁质外壳。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θɪn] ['tentək(ə)lz] , ['ɔːlməʊst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ætrəfid] .

The	limbs	were	but	thin	tentacles	,	almost	altogether	atrophied	.
这	四肢	是	但	薄的	触手	,	几乎	共	萎缩	.

四肢只剩下细长的触手，几乎完全萎缩了。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [breɪn] [siːmd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [bʌlk] .

In	fact	,	the	brain	seemed	three	-	fourths	of	the	total	bulk	.
在	事实	,	这	脑	似乎	三	-	第四部分	的	这	全部的	大部分	.

事实上，大脑似乎占了总体积的四分之三。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [smæʃt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	was	so	badly	smashed	that	I	could	tell	little	about	it	,
这	身体	曾是	所以	糟糕	粉碎	那	我	可以	告诉	小的	关于	它	,

尸体损毁严重，我几乎看不出什么特征。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪni] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kaɪtɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

but	the	tiny	limbs	were	covered	with	chitin	,	and	there	were	the
但	这	微小的	四肢	是	涵盖	和	几丁质	,	和	那里	是	这

[ˌruːdɪ'mentri] [stʌmps] [ɒv; əv] [faɪn] ,

rudimentary	stumps	of	fine	,
基本的	树桩	的	美好的	,

但是，细小的肢体上覆盖着几丁质，并且还有一些细小的、退化的残肢。

['tɪʃuː] - [laɪk] [wɪŋz] .

tissue	-	like	wings	.
组织	-	喜欢	翅膀	.

薄如纸的翅膀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔːrgənz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['mændibl] .

There	were	no	visible	traces	of	digestive	organs	,	or	of	mandibles	.
那里	是	不	可见的	痕迹	的	消化	器官	,	或者	的	下颚	.

没有发现消化器官或下颚的痕迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

The	thing	was	plainly	an	insect	.
这	事物	曾是	显然	一个	昆虫	.

那东西显然是一只昆虫。

[frɒm; frəm] [dʒʌst] [wɒt] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn]

From	just	what	species	it	had	sprung	in	the	long	process	of	evolution	in
从	只是	什么	物种	它	有	弹簧	在	这	长的	过程	的	进化	在

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

the	crater	it	would	be	difficult	to	say	.
这	火山口	它	会	是	难的	到	说	.

很难说它在陨石坑漫长的进化过程中究竟演化成了什么物种。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ænt] .

For	several	reasons	,	I	believe	it	was	an	ant	.
为了	一些	原因	,	我	相信	它	曾是	一个	蚂蚁	.

基于几个原因，我认为它是一只蚂蚁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	it	had	reached	about	the	ultimate	stage	of	evolution	.
在	任何	速度	,	它	有	达到	关于	这	最终的	阶段	的	进化	.

总之，它已经达到了进化的最终阶段。

[məˈʃiːnz] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɪˈpleɪsd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Machines	had	altogether	replaced	bodies	of	flesh	and	blood	.
机器	有	共	替换	身体	的	肉	和	血	.

机器已经完全取代了血肉之躯。

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [griːn] [ˈveɪpə(r)] ,

I	believe	the	thing	had	been	nourished	by	the	sparkling	green	vapor	,
我	相信	这	事物	有	到过	营养	经过	这	闪闪发光	绿色的	汽	,

我相信那东西是被那闪闪发光的绿色蒸汽滋养的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [laɪk] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .

which	must	have	circulated	like	blood	through	the	protecting	crystal	sphere	.
哪个	必须	有	流通	喜欢	血	通过	这	保护	水晶	领域	.

它一定像血液一样在保护性的水晶球内循环。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən]

It	seems	incredible	to	find	great	intelligence	in	any	form	of	life	other	than
它	似乎	极好的	到	寻找	伟大的	智力	在	任何	形式	的	生活	其他	比

['hjuːmən] ;

human	;
人类	;

在人类以外的任何生命形式中发现如此高的智慧，似乎都令人难以置信；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [θɪŋks] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ]

but	science	thinks	that	life	and	intelligence	must	rise	and	fall	in	recurring
但	科学	思考	那	生活	和	智力	必须	上升	和	落下	在	再次发生的

['saɪklz] ,

cycles	,
循环	,

但科学认为，生命和智慧必然会以周期性的方式兴衰更替。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ruːld] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	that	the	earth	has	probably	been	ruled	by	many	different	forms	of	life	,
和	那	这	地球	有	大概	到过	裁决	经过	许多	不同的	表格	的	生活	,

地球可能曾经被许多不同形式的生命所统治过。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]['kætəklɪzəm] .

each	of	which	has	been	blotted	out	by	some	cataclysm	.
每个	的	哪个	有	到过	印迹	出去	经过	一些	灾难	.

所有这些都被某种灾难抹去了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [səˈvaɪvɪŋ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ɑːˈkeɪɪk] ['eɪdʒɪz] .

The	Krimlu	were	a	surviving	remnant	of	archaic	ages	.
这	-	是	一个	幸存	剩	的	古老的	年龄	.

克里姆鲁人是古代遗留下来的残存民族。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wen] ['ɒstɪn] [strʌk]

When	Austen	Struck
什么时候	奥斯汀	击中

奥斯汀的奇遇

[ai] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kriːtʃə(r)] .

I	lost	little	time	in	the	examination	of	the	dead	creature	.
我	丢失的	小的	时间	在	这	考试	的	这	死的	生物	.

我迅速对这只死去的动物进行了检查。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]

The	shafts	from	which	it	had	come	were	but	a	few	hundred	yards
这	轴	从	哪个	它	有	来	是	但	一个	很少	百	码

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

它来自距离地面仅几百码的矿井，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][gæs][wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnlz] .

and	the	purple	gas	was	still	rolling	out	of	the	funnels	.
和	这	紫色的	气体	曾是	仍然	滚动	出去	的	这	漏斗	.

紫色的气体仍然从漏斗中滚滚而出。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ]['sekənd]['mɒnstə(r)] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜ:st] .

I	did	not	know	when	a	second	monster	might	follow	the	first	.
我	做过	不是	知道	什么时候	一个	第二	怪物	可能	跟随	这	第一的	.

我不知道第二个怪物会在什么时候出现。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ] [gri:f] [ænd; ənd]['terə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

My	mind	was	too	much	upset	by	grief	and	terror	to	be	capable	of
我的	头脑	曾是	也	很多	沮丧的	经过	悲伤	和	恐怖	到	是	有能力的	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['plænɪŋ] ,

intelligent	planning	,
聪明的	规划	,

悲痛和恐惧让我心神不宁，根本无法进行理性的计划。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

but	I	knew	I	wanted	to	get	away	from	here	,
但	我	知道	我	通缉	到	得到	离开	从	这里	,

但我知道我想离开这里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:s] ,

and	I	think	I	had	some	notion	of	reaching	the	northern	pass	,
和	我	思考	我	有	一些	概念	的	到达	这	北方	经过	,

我想我当时确实设想过要到达北部山口。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'bə:nd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

and	of	getting	back	to	an	unburned	growth	of	the	red	vegetation	,
和	的	获得	后退	到	一个	未燃烧	生长	的	这	红色的	植被	,

并恢复到未被烧毁的红色植被状态。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [wi:k] [wɪð] [θɜ:st] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

for	I	was	weak	with	thirst	and	hunger	.
为了	我	曾是	虚弱的	和	口渴	和	饥饿	.

因为我又渴又饿，身体虚弱。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪg] .

But	all	that	was	very	vague	.
但	全部	那	曾是	非常	模糊的	.

但这一切都非常模糊。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [welz] , ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

I	walked	around	the	wells	,	keeping	at	a	distance	;
我	步行	大约	这	水井	,	保持	在	一个	距离	;

我绕着水井走了一圈，保持着一定的距离；

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][maɪ] ['wɪərid] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'i:]

and	struck	out	for	the	east	as	fast	as	my	wearied	limbs	could	carry	me
和	击	出去	为了	这	东方	作为	快速地	作为	我的	疲惫	四肢	可以	携带	我

.

:
.

然后，我迈着疲惫的身躯，以最快的速度向东方进发。

[suːn] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Soon	the	cliff	was	out	of	sight	.
很快	这	悬崖	曾是	出去	的	视线	.

很快，悬崖就消失在视线之外了。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdesələt] , [ˈrəʊlɪŋ] [blæk] [ˈlændskeɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpɜːp(ə)l] [skaɪ]

All	about	was	the	desolate	,	rolling	black	landscape	,	with	the	gloomy	purple	sky
全部	关于	曾是	这	荒凉	,	滚动	黑色的	景观	,	和	这	阴沉	紫色的	天空

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

四周尽是荒凉起伏的黑色大地，头顶是阴沉的紫色天空。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [sɪə] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] .

My	thoughts	were	as	dark	and	sere	as	the	world	.
我的	想法	是	作为	黑暗的	和	塞雷	作为	这	世界	.

我的思绪如同这个世界一样黑暗而凄凉。

[ˈmeməriz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈɒstɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Memories	of	dear	old	Austen	and	of	lovely	Melvar	were	always	with	me	,
回忆	的	亲爱的	老的	奥斯汀	和	的	迷人的	-	是	总是	和	我	,

我对亲爱的奥斯汀和可爱的梅尔瓦尔的记忆始终萦绕在我心头。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræʃnəli] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

even	when	I	tried	to	banish	them	and	to	think	rationally	of	my	position	.
甚至	什么时候	我	尝试	到	放逐	他们	和	到	思考	理性地	的	我的	位置	.

即使我试图摒弃它们，理性地思考我的立场。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pəˈhæps] [θriː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] ,

When	I	had	gone	perhaps	three	hours	from	the	cliff	,
什么时候	我	有	已消失	也许	三	小时	从	这	悬崖	,

当我离开悬崖大约三个小时后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,

and	had	almost	lost	my	fear	of	pursuit	,
和	有	几乎	丢失的	我的	害怕	的	追逐	,

我几乎已经不再害怕被追捕了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪˈgɑː(r)] - [ʃeɪpt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	saw	a	great	cigar	-	shaped	object	of	gleaming	white	on	a	low	hill	before	me	.
我	锯	一个	伟大的	雪茄	-	形状	目的	的	闪闪发光	白色的	在	一个	低的	爬坡道	前	我	.

我看到前方低矮的小山坡上有一个巨大的雪茄状白色闪亮物体。

[səʊ] [dʌl] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [pərˈsepʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [siː] .

So	dulled	were	my	perceptions	that	it	was	many	minutes	before	I	realized	that	it	was	the	rocket	-	ship	in	which	we	had	come	over	the	Silver	Sea	.
所以	迟钝	是	我的	感知	那	它	曾是	许多	分钟	前	我	已实现	那	它	曾是	这	火箭	-	船	在	哪个	我们	有	来	超过	这	银	海	.

我的感知能力变得如此迟钝，以至于过了好几分钟我才意识到，那是我们乘坐飞越银海而来的火箭飞船。

[ðen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Then	,	bringing	a	faint	thrill	of	hope	,
然后	,	带来	一个	头晕的	刺激	的	希望	,

然后，一丝微弱的希望涌上心头。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [flaɪ] ,

the	thought	came	to	me	that	it	was	still	probably	in	a	condition	to	fly	,
这	想法	来了	到	我	那	它	曾是	仍然	大概	在	一个	状况	到	飞	,

我突然想到，它可能仍然处于可以飞行的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	,	if	I	could	succeed	in	controlling	it	,
和	那	, 如果	我	可以	成功	在	控制	它	,

如果我能够成功控制它的话，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

it	offered	a	possible	avenue	of	escape	from	the	crater	.
它	提供	一个	可能的	大街	的	逃脱	从	这	火山口	.

它提供了一条逃离火山口的可能途径。

[ai] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l] [wɔ:lz] .

I	walked	up	to	the	thick	metal	walls	.
我	步行	向上	到	这	厚的	金属	墙壁	.

我走到厚厚的金属墙前。

[ðeɪ] [si:md] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	seemed	undamaged	by	the	fire	.
他们	似乎	未受损	经过	这	火	.

它们似乎没有受到火灾的损害。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði][fɑ:(r)] ['haɪə(r)] ['temprətʃər]

Of	course	,	they	were	used	to	withstanding	the	far	higher	temperatures
的	课程	,	他们	是	用过的	到	承受	这	远的	更高	温度

[dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ] [flaɪt] .

developed	during	flight	.
发达	期间	航班	.

当然，他们早已习惯了飞行过程中产生的更高温度。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l]

I	walked	around	the	ship	,	and	was	surprised	to	see	that	the	heavy	metal
我	步行	大约	这	船	,	和	曾是	惊讶	到	看	那	这	重的	金属

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

我绕着船走了一圈，惊讶地发现那扇厚重的金属门.....

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ['əʊpən] , [hæd; həd] [bi:n] [swʌŋ] [ʃʌt] .

which	we	had	left	open	,	had	been	swung	shut	.
哪个	我们	有	左边	打开	,	有	到过	摇摆	关闭	.

我们原本敞开的门，现在却被猛地关上了。

['laɪɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:d] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Lying	against	it	was	the	charred	skeleton	of	a	man	.
说谎	反对	它	曾是	这	烧焦的	骨骼	的	一个	男人	.

靠在它上面的是一具烧焦的男人的骸骨。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['met(ə)l] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['ɑ:mə(r)] [ðæt] [ai]

About	the	bones	were	woven	metal	garments	and	crystal	armor	that	I
关于	这	骨头	是	编织	金属	服装	和	水晶	盔甲	那	我

['rekəg'naɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] - .

recognized	with	a	shock	as	Naro's	.
认可	和	一个	震惊	作为	-	.

骨头周围散落着金属编织的衣物和水晶盔甲，我震惊地认出那是纳罗的。

[səʊ] , [ai] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪstə(r)][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

So	,	I	thought	,	the	fellow	had	deserted	his	beautiful	sister	to	seek	the	shelter
所以	,	我	想法	,	这	同伴	有	荒凉的	他的	美丽的	姐姐	到	寻找	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] ,

of	the	rocket	-	ship	,
的	这	火箭	-	船	,

所以我想，那家伙为了躲进火箭飞船里，抛弃了他美丽的妹妹。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

and	had	fallen	a	victim	to	the	flames	at	the	last	moment	.
和	有	倒下	一个	受害者	到	这	火焰	在	这	最后的	片刻	.

并在最后一刻葬身火海。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [stɛərd] ['grɪmlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ; [ðen] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ,

For	a	moment	,	I	stared	grimly	at	the	remains	;	then	,	animated	by	a	sudden	ray	of	hope	,
为了	一个	片刻	,	我	凝视	阴沉地	在	这	遗迹	;	然后	,	动画	经过	一个	突然	射线	的	希望	,

我凝视着残骸，神情肃穆；片刻之后，一丝希望的曙光闪过，

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	sprang	to	the	door	,	pulled	it	open	,	and	leaped	into	the	ship	.
我	弹簧	到	这	门	,	拉	它	打开	,	和	跳跃	进入	这	船	.

我冲到门前，一把拉开门，跳进了船里。

[ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvlɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] - .

There	,	lying	on	the	floor	,	was	the	lovely	form	of	Melvar	.
那里	,	说谎	在	这	地面	,	曾是	这	迷人的	形式	的	-	.

只见梅尔瓦尔俊美的身影躺在地板上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['tætəd] [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Her	clothing	was	tattered	and	smeared	with	stains	of	red	and	black	from	the	burning	forest	,
她	衣服	曾是	破烂	和	涂抹	和	污渍	的	红色的	和	黑色的	从	这	燃烧	森林	,

她的衣服破烂不堪，沾满了燃烧的森林留下的红色和黑色污渍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

but	she	was	unharmed	.
但	她	曾是	毫发无损	.

但她毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'stɔːd] .

It	was	almost	incredible	to	me	to	find	her	restored	.
它	曾是	几乎	极好的	到	我	到	寻找	她	恢复	.

让我感到难以置信的是，她竟然被修复了。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][lɑːst] ,

I	was	half	afraid	that	my	mind	had	failed	at	last	,
我	曾是	一半	害怕的	那	我的	头脑	有	失败的	在	最后的	,

我一度害怕我的大脑最终崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	that	she	was	but	an	illusion	.
和	那	她	曾是	但	一个	错觉	.

她只不过是一个幻影而已。

[aɪ] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [red] [lɪps] .

I	dropped	on	my	knees	beside	her	,	and	kissed	her	warm	red	lips	.
我	掉落	在	我的	膝盖	旁	她	,	和	亲吻	她	温暖的	红色的	嘴唇	.

我跪在她身边，吻了吻她温暖的红唇。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , [stɪl] [bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] , [pʊt][ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [ɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

She	stirred	a	little	and	,	still	but	half	awake	,	put	a	trustful	arm	about	my	shoulder	.
她	搅拌	一个	小的	和	,	仍然	但	一半	醒	,	放	一个	值得信赖的	手臂	关于	我的	肩膀	.

她动了动，虽然还未完全清醒，但仍然很信任地把一只胳膊搭在我的肩膀上。

" ['winfi:ld] , [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑ:st] .

"	Winfield	,	I	knew	you	would	come	,	"	she	whispered	at	last	.
"	温菲尔德	，	我	知道	你	会	来	，	"	她	低声说道	在	最后的	.

“温菲尔德，我就知道你会来的，”她最后低声说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['nɑ:roʊ][ænd; ənd] ['ɒstɪn] ? "

"	But	where	are	Naro	and	Austen	?	"
"	但	在哪里	是	纳罗	和	奥斯汀	?	"

“可是纳罗和奥斯汀在哪里？”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] , " [ai] [sed] .

"	They	will	never	come	,	"	I	said	.
"	他们	将要	绝不	来	，	"	我	说	.

“他们永远不会来，”我说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌem 'i:] ['fɪəsli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	drew	me	fiercely	toward	her	,
她	画	我	激烈地	朝向	她	,

她紧紧地吸引着我，让我靠近她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ju:z][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] .

as	if	to	use	me	for	a	shield	against	the	awful	truth	.
作为	如果	到	使用	我	为了	一个	盾	反对	这	可怕	真相	.

仿佛要利用我作为挡箭牌，来抵挡可怕的真相。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ;

It	was	some	time	before	she	was	able	to	talk	;
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	讲话	;

过了一段时间她才能说话；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['nɑ:roʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sməʊk] ,

but	presently	she	told	me	how	Naro	had	seen	the	smoke	,
但	目前	她	讲述	我	如何	纳罗	有	已见	这	抽烟	,

但她随后告诉我，纳罗是如何看到烟雾的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] -

and	how	she	had	thought	of	seeking	shelter	from	the	fire	in	the	rocket	-
和	如何	她	有	想法	的	寻求	庇护所	从	这	火	在	这	火箭	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

她还曾想过躲进火箭飞船里避火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	had	run	down	the	trail	we	had	made	as	they	left	the	ship	.
他们	有	跑步	向下	这	踪迹	我们	有	制成	作为	他们	左边	这	船	.

他们沿着我们离开船时留下的路跑了下去。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	fire	had	overtaken	them	just	as	they	reached	it	.
这	火	有	被超越	他们	只是	作为	他们	达到	它	.

他们刚走到火边，就被大火吞噬了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [jɑ:rdz] , [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði]

The	boy	had	carried	her	the	last	few	yards	,	had	put	her	through	the
这	男生	有	携带	她	这	最后的	很少	码	,	有	放	她	通过	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

男孩抱着她走了最后几码路，把她放进了门里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] [hɪm'self] .

and	then	had	been	unable	to	enter	himself	.
和	然后	有	到过	无法	到	进入	他自己	.

然后他自己却无法进入。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] , [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][əʊld] - ,

But	,	a	hero	to	the	last	,	a	worthy	warrior	of	old	Astran	,
但	,	一个	英雄	到	这	最后的	,	一个	值得	战士	的	老的	-	,

但是，他是一位至死不渝的英雄，一位值得尊敬的古老阿斯特兰战士。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['məʊʃn] .

he	had	swung	the	door	shut	with	his	dying	motion	.
他	有	摇摆	这	门	关闭	和	他的	垂死	运动	.

他临终前用力关上了门。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Presently	I	turned	my	attention	to	the	ship	.
目前	我	转向	我的	注意力	到	这	船	.

这时，我的注意力转向了那艘船。

[ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['perɪskəʊp] [stɪl] [geɪv] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][træns'pærənt] .

The	marvelous	periscope	still	gave	the	illusion	that	the	bow	was	transparent	.
这	奇妙	潜望镜	仍然	给予	这	错觉	那	这	弓	曾是	透明的	.

精妙的潜望镜仍然给人一种弓身透明的错觉。

[wen] [aɪ] [muːvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl]['liːvə(r)] , [ðə; ðɪ] [dʒets] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][gæs] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] .

When	I	moved	the	little	control	lever	,	the	jets	of	purple	gas	rushed	out	again	.
什么时候	我	已搬	这	小的	控制	杠杆	,	这	喷气式飞机	的	紫色的	气体	匆忙	出去	再次	.

当我拨动那个小控制杆时，紫色的气体再次喷涌而出。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wɜːkt] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

After	a	time	I	had	the	vessel	worked	loose	from	its	place	in	the	earth	.
后	一个	时间	我	有	这	血管	工作	松动的	从	它是	地方	在	这	地球	.

过了一段时间，我才把这艘船从土里挖了出来。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [aɪ] ['pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [nɒb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

Then	,	once	again	,	I	pulled	up	the	little	metal	knob	and	pushed	it	forward	.
然后	,	一次	再次	,	我	拉	向上	这	小的	金属	旋钮	和	推动	它	向前	.

然后，我又一次拉起那个小金属旋钮，把它向前推。

[ðə; ðɪ] ['blækənd] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [mɪst] .

The	blackened	terrain	was	colored	by	the	purple	mist	.
这	变黑	地形	曾是	有色	经过	这	紫色的	薄雾	.

焦黑的大地被紫色的薄雾笼罩着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪmd] , [blɜːd] , ['blɒtɪd] [aʊt] .

It	was	dimmed	,	blurred	,	blotted	out	.
它	曾是	调暗	,	模糊	,	印迹	出去	.

它变得昏暗、模糊、被遮蔽了。

[wiː; wi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd]

We	shot	through	the	purple	cloud	and	abruptly	plunged	into	clear	air	and
我们	射击	通过	这	紫色的	云	和	突然	暴跌	进入	清除	空气	和

['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] .

blessed	sunshine	.
蒙福	阳光	.

我们穿过紫色的云层，突然间便置身于晴朗的空气和灿烂的阳光之中。

- [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Melvar	stood	by	me	,	with	her	arm	upon	my	shoulder	.
-	站立	经过	我	,	和	她	手臂	之上	我的	肩膀	.

梅尔瓦尔站在我身边，一只胳膊搭在我的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['glædli] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .

She	**cried**	**out**	**gladly**	**as**	**we**	**came**	**into**	**the**	**light**	**.**
她	哭	出去	乐意	作为	我们	来了	进入	这	光	.

当我们走到光亮处时，她高兴地叫了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**quite**	**noon**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**very**	**brightly**	**into**	**the**
它	曾是	不是	相当	中午	和	这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	进入	这

['kreɪtə(r)] .

crater	**.**
火山口	.

当时还不到中午，阳光非常强烈地照射进火山口。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːdʒənt] ['lʌstə(r)] ,

The	**crescent**	**Silver**	**Lake**	**was**	**still**	**gleaming**	**with**	**the**	**same**	**argent**	**luster**	**,**
这	新月	银	湖	曾是	仍然	闪闪发光	和	这	相同的	银色	光泽	,

新月形的银湖依然闪耀着同样的银色光泽。

[ænd; ənd] - [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒem] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [red] ['ʌplənd] [bɪ'jɒnd] .

and	**Astran**	**shone**	**like**	**a**	**great**	**gem**	**set**	**in**	**the**	**dark**	**red**	**upland**	**beyond**	**.**
和	-	闪耀	喜欢	一个	伟大的	宝石	放	在	这	黑暗的	红色的	高地	超过	.

阿斯特兰就像一颗璀璨的宝石，镶嵌在远处深红色的高地上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [mɪst] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**clouds**	**of**	**purple**	**mist**	**below**	**were**	**thrown**	**up**	**and**	**scattered**	**in**	**a**
突然	这	云	的	紫色的	薄雾	以下	是	抛掷	向上	和	疏散	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['rægɪd] ['strimər] .

thousand	**ragged**	**streamers**	**.**
千	破烂不堪	主播	.

突然间，下方的紫色雾气被抛向空中，散落成上千道参差不齐的飘带。

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [bɜːst] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

A	**great**	**blaze**	**of**	**opalescence**	**burst**	**out**	**where**	**it**	**had**	**been**	**.**
一个	伟大的	火焰	的	乳光	爆裂	出去	在哪里	它	有	到过	.

一道耀眼的乳白色光芒从它原本所在的地方迸发而出。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] .

A	**flood**	**of**	**fire**	**ran**	**over**	**the**	**Silver**	**Sea**	**.**
一个	洪水	的	火	跑	超过	这	银	海	.

银海之上，火海一片沸腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ,

It	**was**	**a**	**white**	**,**
它	曾是	一个	白色的	,

它是白色的，

['mɪlki] [lait] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] .

milky	**light**	**like**	**that**	**we**	**had**	**seen**	**between**	**the**	**blue**	**crystal**	**globes**	**of**	**the**	**great**	**machine**	**in**	**the**	**chasm**	**.**
乳白色	光	喜欢	那	我们	有	已见	之间	这	蓝色的	水晶	地球仪	的	这	伟大的	机器	在	这	深渊	.

像我们在深渊中那台巨大机器的蓝色水晶球之间看到的那种乳白色光芒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['kreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fleɪm] .

In	**a**	**moment**	**the**	**whole**	**crater**	**was**	**a**	**torn**	**and**	**angry**	**ocean**	**of**	**iridescent**	**flame**	**.**
在	一个	片刻	这	所有的	火山口	曾是	一个	撕裂	和	生气的	海洋	的	彩虹色	火焰	.

瞬间，整个火山口变成了一片撕裂而愤怒的、闪烁着虹彩光芒的火焰海洋。

[ðə; ði] [red] ['ʌplənd] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] - ['vænɪʃd] [fər'evə(r)] .

The	red	upland	was	blotted	out	,	and	Astran	vanished	forever	.
这	红色的	高地	曾是	印迹	出去	,	和	-	消失了	永远	.

红色的高地消失了，阿斯特兰也永远地消失了。

[waɪt] [fleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['haɪdrədʒən] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm]

White	flames	that	were	like	the	tongues	of	burning	hydrogen	that	burst	from
白色的	火焰	那	是	喜欢	这	舌头	的	燃烧	氢	那	爆裂	从

[ɪk'spləʊdɪŋ] [sʌnz] ,

exploding	suns	,
爆炸	太阳	,

白色的火焰，如同从爆炸的太阳中喷涌而出的燃烧氢气的舌头。

[fleəd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] .

flared	up	behind	us	.
喇叭口	向上	在后面	我们	.

我们身后燃起了熊熊大火。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

Then	we	heard	the	sound	of	the	cataclysm	—	a	crashing	roar	like	the	thunder
然后	我们	听到	这	声音	的	这	灾难	—	一个	崩溃	吼	喜欢	这	雷

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːlɪŋ] ['maʊntənz] ,

of	a	thousand	falling	mountains	,
的	一个	千	坠落	山脉	,

然后我们听到了灾难发生的声音——一声如同千座山崩塌般震耳欲聋的巨响。

[æz; əz] [diːp] , [æz; əz] [vɑːst] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] [wɜːld] .

as	deep	,	as	vast	,	as	awful	,	as	the	crash	of	colliding	worlds	.
作为	深的	,	作为	广阔的	,	作为	可怕	,	作为	这	碰撞	的	碰撞	世界	.

如同世界碰撞般深邃、浩瀚、可怕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

At	the	same	instant	we	felt	the	force	of	the	greatest	explosion	that	has
在	这	相同的	立即的	我们	毛毡	这	力量	的	这	最	爆炸	那	有

['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɒn] [ɜːθ] .

ever	occurred	on	earth	.
曾经	发生	在	地球	.

就在同一瞬间，我们感受到了地球上发生过的最剧烈的爆炸的威力。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kænən] .

The	rocket	shot	upward	as	though	shot	out	of	a	mighty	cannon	.
这	火箭	射击	向上	作为	尽管	射击	出去	的	一个	强大的	大炮	.

火箭像从威力强大的大炮里发射出来一样，直冲云霄。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['daːkənd] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [fleɪmd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən]

The	blue	sky	darkened	about	us	,	and	the	stars	flamed	out	like	a	million
这	蓝色的	天空	变暗	关于	我们	,	和	这	明星	火焰	出去	喜欢	一个	百万

['sɪntɪleɪtɪŋ] [dʒemz] ,

scintillating	gems	,
闪烁的	宝石	,

周围的蓝天渐渐暗了下来，繁星如同百万颗闪烁的宝石般点亮。

[ɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪrɪədz] , ['gliːmɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['empti] ['blæknəs] .

in	incredible	myriads	,	gleaming	cold	and	hard	against	the	infinite	empty	blackness	.
在	极好的	无数	,	闪闪发光	寒冷的	和	难的	反对	这	无限	空的	黑	.

无数个，在无垠的黑暗中闪耀着冰冷坚硬的光芒。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] !

We	had	been	hurled	out	of	the	atmosphere	and	into	interplanetary	space	!
我们	有	到过	投掷	出去	的	这	气氛	和	进入	星际	空间	!

我们被抛出了大气层，进入了星际空间！

['ɒstɪn]	[hæd; həd]	[strʌk]	!
Austen	**had**	**struck**	**!**
奥斯汀	有	击	!

奥斯汀出手了!

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[wɒz; wəz][nəʊ]	[mɔː(r)]	!
The	**world**	**of**	**the**	**Krimlu**	**was**	**no**	**more**	**!**
这	世界	的	这	-	曾是	不	更多的	!

克里姆鲁的世界不复存在了!

[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪlvə(r)]	[siː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	.
The	**whole**	**Silver**	**Sea**	**had**	**gone**	**off**	**in**	**a**	**great**	**explosion**	**.**
这	所有的	银	海	有	已消失	离开	在	一个	伟大的	爆炸	.

整个银海都发生了剧烈的爆炸。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['evə(r)]	-	['raɪzɪŋ][krɑːft][wiː; wi][kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['dezət]	[spred]	[aʊt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]
From	**our**	**ever**	**-**	**rising**	**craft**	**we**	**could**	**see**	**the**	**desert**	**spread**	**out**	**around**	**the**
从	我们的	曾经	-	上升	工艺	我们	可以	看	这	沙漠	传播	出去	大约	这

['maʊntən]	[laɪk][ə; eɪ][vɑːst]	['jeləʊ]	[siː]	,
mountain	**like**	**a**	**vast**	**yellow**	**sea**	**,**
山	喜欢	一个	广阔的	黄色的	海	,

从我们不断上升的飞行器上，我们可以看到沙漠像一片广阔的黄色海洋一样环绕着山脉。

[rɪmd]	[ɒn][ðə; ði]	[saʊθ]	[baɪ][ə; eɪ]	['stiːli]	[bluː]	[laɪn]	[ðæt]	[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]	.
rimmed	**on**	**the**	**south**	**by**	**a**	**steely**	**blue**	**line**	**that**	**was**	**the**	**ocean**	**.**
带边	在	这	南	经过	一个	钢铁般的	蓝色的	线	那	曾是	这	海洋	.

南面环绕着一道湛蓝的海岸线，那就是海洋。

[ðə; ði]	[waɪt]	['faɪə(r)]	[dʌl]	,	['feɪdɪd]	,	[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[gɒn]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The	**white**	**fire**	**dulled**	**,**	**faded**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**
这	白色的	火	迟钝	,	褪色	,	和	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有

[flæʃt]	[ʌp]	.
flashed	**up**	**.**
闪光灯	向上	.

白色的火焰渐渐暗淡、消逝，就像它出现时一样迅速。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[muːn]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə; eɪ][waɪld]	[blæk]	['ruːɪn][ɒv; əv]
The	**crater**	**of**	**the**	**Mountain**	**of**	**the**	**Moon**	**was**	**left**	**a**	**wild**	**black**	**ruin**	**of**
这	火山口	的	这	山	的	这	月亮	曾是	左边	一个	荒野	黑色的	废墟	的

['dʒægɪd]	,
jagged	**,**
锯齿状	,

月亮山的陨石坑变成了一片荒凉的黑色废墟，布满了锯齿状的岩石。

['skætəd]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	['sməʊkɪŋ]	[stəʊn]	.
scattered	**masses**	**of**	**smoking**	**stone**	**.**
疏散	群众	的	吸烟	石头	.

散落的冒着烟的石块。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]	[leɪk]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]	[red]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['ʌpləʊnd]	,	[ɒv; əv]	['brɪliənt]	-
Of	**the**	**Silver**	**Lake**	**,**	**of**	**the**	**red**	**vegetation**	**upon**	**the**	**upland**	**,**	**of**	**brilliant**	**Astran**
的	这	银	湖	,	的	这	红色的	植被	之上	这	高地	,	的	杰出的	-

,
,
,

银湖，高地上的红色植被，璀璨的阿斯特兰，

[nɒt][ə; eɪ]	[treɪs]	[wɒz; wəz][left]	!
not	**a**	**trace**	**was**	**left**	**!**
不是	一个	痕迹	曾是	左边	!

一点痕迹都没留下!

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːtʃɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

The	crater	was	left	far	behind	in	the	long	arching	flight	of	the	rocket	.
这	火山口	曾是	左边	远的	在后面	在	这	长的	拱形	航班	的	这	火箭	.

火箭漫长的弧形飞行轨迹将陨石坑远远地留在了身后。

[ðə; ði] [waɪt] ['frəʊz(ə)n] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

The	white	frozen	brilliance	of	the	stars	faded	out	,
这	白色的	冷冻	辉煌	的	这	明星	褪色	出去	,

繁星冰冷的白色光芒渐渐消失。

[ðə; ði][ˌʌn'təʊld] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][kə'rəʊnə][wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] , [ænd; ənd] [bluː] [wɒz; wəz]

the	untold	glories	of	the	solar	corona	were	dimmed	,	and	blue	was
这	不明	荣耀	的	这	太阳的	冠状病毒	是	调暗	,	和	蓝色的	曾是

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

restored	to	the	midnight	sky	.
恢复	到	这	午夜	天空	.

太阳日冕那无比绚丽的光辉黯淡了下来，午夜的天空又恢复了蓝色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

We	were	plunging	toward	the	desert	in	the	direction	of	Kanowna	.
我们	是	骤降	朝向	这	沙漠	在	这	方向	的	-	.

我们朝着卡诺纳方向，一路向沙漠疾驰而去。

[aɪ] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)]

I	pulled	back	the	lever	and	used	the	full	force	of	the	rockets	to	check	our
我	拉	后退	这	杠杆	和	用过的	这	满的	力量	的	这	火箭	到	查看	我们的

['miːtiə(r)] - [laɪk] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

meteor	-	like	flight	until	the	fuel	was	exhausted	.
流星	-	喜欢	航班	直到	这	燃料	曾是	筋疲力尽的	.

我拉回操纵杆，用火箭的全部动力来检验我们像流星一样的飞行，直到燃料耗尽。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

A	moment	afterward	we	struck	the	earth	.
一个	片刻	之后	我们	击	这	地球	.

片刻之后，我们坠落到地面。

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

We	climbed	out	and	left	the	vessel	there	on	the	sand	.
我们	攀登	出去	和	左边	这	血管	那里	在	这	沙	.

我们爬出船，把船留在沙滩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]

Just	as	the	stars	were	coming	out	that	night	we	arrived	at	the	headquarters
只是	作为	这	明星	是	未来	出去	那	夜晚	我们	到达的	在	这	总部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːp] [rɑːntʃ] .

of	a	great	sheep	ranch	.
的	一个	伟大的	羊	牧场	.

那天晚上，正当繁星点点之时，我们抵达了一个大型牧羊场的总部。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

People	were	very	much	excited	over	the	earthquake	.
人们	是	非常	很多	兴奋的	超过	这	地震	.

人们对地震感到非常兴奋。

([ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [æt; ət]

(	The	shock	of	the	explosion	of	the	Silver	Lake	had	been	registered	at
(	这	震惊	的	这	爆炸	的	这	银	湖	有	到过	挂号的	在

['evri] [ˌsaɪzmə'græfɪk] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .)

every	seismographic	station	in	the	world	.	)
每一个	地震仪	车站	在	这	世界	.	)

（银湖爆炸产生的冲击波被世界各地的所有地震台站都记录了下来。）

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪf] [ɪl] -

The	**rancher**	**and**	**his**	**wife**	**cared**	**for**	**us**	**with**	**great**	**hospitality**	**,**	**if**	**ill**	**-**
这	牧场主	和	他的	妻子	关心	为了	我们	和	伟大的	热情好客	，如果		患病的	-

[kən'trəʊld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

controlled	**curiosity**	**.**
受控	好奇心	.

牧场主和他的妻子热情好客，虽然他们的好奇心有些难以抑制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外星智能(The alien intelligence)
第6/6页

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][rest] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]

After	**we**	**had**	**had**	**a**	**week**	**of**	**rest**	**,**	**they**	**took**	**us**	**by**	**automobile**	**to**
后	我们	有	有	一个	星期	的	休息	,	他们	采取	我们	经过	汽车	到

- .

Kanowna	**.**
-	.

休息了一周后，他们开车送我们去了卡诺纳。

[ðeə(r)] [ai] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] —

There	**I**	**astounded**	**them**	**by**	**rewarding**	**their**	**generosity**	**with**	**a**	**magnificent**	**emerald**	**—**
那里	我	震惊	他们	经过	有回报	他们的	慷慨	和	一个	壮丽	翠	—

[ai] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [pæk] [ə; eɪ][hɑːf] [paʊnd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['dʒuːəlz] [ðæt] ['nɑːroʊ][hæd; həd] [brɔːt]

I	**still**	**had**	**in**	**my**	**pack**	**a**	**half**	**pound**	**or**	**so**	**of**	**jewels**	**that**	**Naro**	**had**	**brought**
我	仍然	有	在	我的	盒	一个	一半	磅	或者	所以	的	珠宝	那	纳罗	有	带来

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] - .

me	**from**	**Astran**	**.**
我	从	-	.

在那里，我以一颗华丽的祖母绿宝石回报他们的慷慨，令他们大吃一惊——我的背包里还有纳罗从阿斯特兰带给我的大约半磅重的珠宝。

- ['evə(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,

Melvar	**ever**	**surprised**	**me**	**with**	**her**	**innocent**	**beauty**	**,**	**her**	**grace**	**and**	**poise**	**,**
-	曾经	惊讶	我	和	她	清白的	美丽	,	她	优雅	和	沉着	,

梅尔瓦尔总是以她纯真的美丽、优雅和仪态让我感到惊喜。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [njuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]

with	**the**	**ease**	**with**	**which**	**she**	**learned**	**to**	**face**	**new**	**situations**	**,**	**and**	**to**	**meet**
和	这	舒适	和	哪个	她	学习	到	脸	新的	情况	,	和	到	见面

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

她能够轻松地面对新情况，并结识新朋友。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]

I	**believe**	**that**	**no**	**one**	**ever**	**suspected**	**that**	**she**	**had**	**not**	**had**	**a**	**lifetime**	**of**
我	相信	那	不	一	曾经	怀疑	那	她	有	不是	有	一个	寿命	的

['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

training	**in**	**the**	**best**	**of**	**society**	**.**
训练	在	这	最好的	的	社会	.

我相信没有人会怀疑她没有在上流社会接受过一生的训练。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [riːtʃt] [pɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

We	**were**	**married**	**at**	**Kanowna**	**,**	**and**	**reached**	**Perth**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
我们	是	已婚	在	-	,	和	达到	珀斯	一个	很少	天	之后	.

我们在卡诺纳举行了婚礼，几天后抵达珀斯。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神